



AKADEMIA

EMBRÉ  
1911-1912

600 90  
500 70



ΛΟΓΟΤΕΧΝΗ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

68 M  
284

# ΕΔΟΥΑΡΔΟΣ ΥΟΥΝΚ

## ΦΙΛΟΣΟΦΟΣΟΥΝ

ΚΕΔΣΕΛΕΡΙ



### ΔΖΙΑΤΙ ΕΒΒΕΔ

«Εν τῷ κόσμῳ θλίβην ἔχετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε, ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον».

«Τουνηατά σηκηγτηνής ὀλαδζάκ· λάκιν μετα-  
νὲτ κριστέριν, πὲν τουνιαγιή γιενμίσιμ».

ΕΚ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ΙΣΤ' 33

BIBLIOTHEKE  
AKADEMIAΣ  
ATHENON  
9055/19244

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ  
ΤΥΠΟΣ „ΑΣΙΑΣ“

1910

9 MAR. 1964

1929  
1884

---

238



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

## ΔΙΠΑΔΖΕ

Ἐδουάρδος Γιούνκ νάμ φεῖλοσὸφ 1684 ταριγιντὲ Ἴν-  
κιτέρατα τογούπ, κεντζλιγιντὲ ἐκτιζὰ ἐτὲν ἰλιμλερὶ ταχ-  
σιλ ἐίλεπικτὲν σόνγρα, ρουγπὰν τακτις ὀλουνημοὺς βὲ  
πάξι νατιτὲ τεελιγλερὶ ἰλὲ σερεφ πουλμαγὰ πασλαμήσ-  
δηρ.

Ἄνδζακ ἐσάσεν ταπιατὴ μερακὴ μεγιάλ ὀλουγουντάν  
ματεά, κεντζλικτὲ ταλιπ ὀλουγοῦ μασλαχατλαρὴν χιτζ  
πιρινδὲ μουρατιηνά ἔρμεμις, βὲ γιασηνὴ ἀλτηκτάν σόν-  
γρα, ὄν σενετὲν περὶ τεσελλισὴ ὀλάν ἐχλί Λοικία, βὲ  
ἐχλινὶν ἐκὴ ἐβλαδῆ, Φίλανδρος βὲ Νάρκισσα, οὐιζ ἀνγ  
ζαρφηνδὰ ἄζμη τάρη πακὰ ἐτίνδζε, ὃ τζὰν ἀτζησὴ ἰλέ,  
τουγιατάν κούλλιεν ἐλ τζεκίπ, βὲ ζατηντὰ ἰσιτατὴ ὀλάν  
σὺρ ἰλιμνὲ μεσγούλ ὀλαράκ, ὄνοὺν ἰλὲ μερακινητὲ τὲφ  
ἰτέριδι.

Μουάχχηρεν πούτουνηομρουντὲ καλεμ ἐλιντὲν τούσ-  
μεγιουπ, κερὲκ σὺρ, κερὲκ νὲσο τζὸκ τεελιφλερ ἐτμίσδιο.  
Φάκατ ἐχτιαρληγηνην σόνγ κιουνλεριντὲ, βεφατ ἰτετζε-  
γηνὴ χήσος ἐτίπ, νὰ σεπετὲ μεπνὶ ἰσέ, ἔλ γιαζηλαρηνὴ  
χὲπ ἀτεσὲ γιακμήσ. Πάξηλαρη κηγιὰς ἐτίορλαρκι, ἐσερ-  
λερινὴ τέκρωρ κοζιτὲν κελζιριπ τασλιχ ἰτμὲκ ἀρζοῦ ἐτέρι-

μιν, βακήτ κάλματηγηνη άνλαγήντζα, ὃ χαλδὲ προακμάζ  
 ιστέμεγιηπ, υάχβ έτμεγιῆ τεροδζιχ έίλεμίν. Μάμαφιχ, γά-  
 λια έλτὲ καλάν πάζη έσερολερὶ βάρδηρ κι γάγετ τουχάφ  
 σείλέρτιρ, βὲ πουνλαρῆν ἔγν άλγιασῆ ἴσπου, ΚΕΔΖΕΛΕΡ  
 τιρ. Ἰνσανῆν τζανηνην έσολουμοσούζ ὀλτουγουνου, άχρε-  
 τῆ βὲ έπετιλιγιῆ ισπάτ χακκηνητά, τζόκ άτζαίπ πουλουσ-  
 λάρ ιλὲ σοίλέρ, βὲ νασιχάτ βὲ τεκτιρολερινῆ, νεκρὲ τέμ-  
 σιλλέρ ιλὲ κετζέρ. Που ζάτ πὶρ έορνεκοίζ μουελλίφτιρκι  
 τεελιφλερινῆν ούσουλι χιτζ, πὶρ τίκερ μουελλιφὲ πενζε-  
 μέζ, χάττε σάίρ μουελλιφλέρ πὶρ πιρολεριντέν έορνέκ άλ-  
 μησάροτρη τεγιῆ ζέμμ έδέρ. Γιαζτηγιῆ σείλέρ πὶρ τερτίπ  
 ούζερε ὀλμαγιηπ, κισίνῆν φικρη νὲ σέκιλ κετζέρσε, πὶρ  
 άτάμ καλεμνίτε οίλέ κεζδιομίότιρ. Πὶρ μαπτεγιῆ πασ-  
 λάρ, ὀνου προακῆρ πὶρ γάίρησηνε κετζέρ πὶρ σιοῖλετιγηνη  
 τεκροαράρ, πὶρ γάρη ταπὶρ ιλὲ κίνε σοίλέρ, σείλέκι  
 ὀκουγιανῆν τζανῆ σηκήλμασην τεγιῆ, Ἰνκλιζτζετεν Φραν-  
 σῆζτζαγια τερτζουμέ έτέν άλίμ, πὶρ ραπιταγια κιοϊμάκ  
 ούζερε τοχούζ κετζεγιῆ, γικρομὶ τορτέ πεολμοús ικέν,  
 πάζη χουροτελερινῆ τέκρορ άγιηρῆπ, χασιγιζέ ισμὶ ιλὲ  
 χῆρ κετζενην σονουά, πασκά πασκά α. β, νισανελερῆ  
 ιλὲ ιλαβὲ έίλεμίσδιο. Πουντάν ματέ, Μαχσέρ κουνου ού-  
 ζερινὲ 3 φάσλ. πὶρ κασιτεσῆ βὲ πάζη μαπτελέρ χακκηνητά  
 τεφεκκουρολερῆ, ἴσπου κιταπῆν νιχαγιετινὲ τέρτζ έτιλμίσ-  
 τιρ.

Κιταπῆν μουντερετζατηνά κελιντικτέ, ἰνσανῆν φικρινῆ  
 τενβίρ βὲ τερφὶ έίλεμέκ, Ἰλλαχά βὲ τίκερ ἰνσανλαρά  
 φάροζ ὀλάν μουχαπτετὲ ταχβιέτ βερομέκ, βὲ τζανῆγν έσ-  
 λουμοσούζ ὀλτουγουνου ισπὶτ έτεροζ, φαζιλέτ ούζερε για.



σαμάκ νέ τερετζελερτέ έλζέμ πρ βαζιφε όλτουγουνού  
 άνλατιακτάν ιπαρετ όλτουγού, βέ πινάεν άλεχ τικάτλε  
 μουταλεά έτενλερ ιτζίν τζόκ φαίτελι πρ έσίρ τεμέκ ι-  
 τουγή, σουπχεσίτζιρ. Πουνουήν ιλέ περαπέρ, πάζη ματτε-  
 λερή τζόκ τεφά τεκραρλαμαοή βέ χουσουσί ιλέ έτζέλ  
 τζιχετινι χ'ρ σαάτ κόζ έονουνέ κειτορέκλε, ινσανήν ιδó  
 κουτ'ε βέ τερακκηγιέ όλ'ν χαβεσινι κesiγιορ κιπί κου-  
 ρουνμεσί ιτζίν, μούμαίλεχ μουελλιφε κουσουό άτφ έτεν-  
 λέρ βάο ισέτε, Γιουνκούγν μαξατη τερακκηγιή μέν έτμέκ  
 όλμαγιηπ, κουναχά όλάν μείλ βέ άρζουγιού κesμέκ ι-  
 τουγή, τικάτλε μουταλεά έτενλερην μαλιουμι όλατζάκτιρ.  
 Σάνιεν κουσουρλου νοκταλαρή όλσα ταχί, κουσουρσουέ  
 ινσάν πουλούνματηγη κιπί, ινσανήν έσερλεριντέ  
 κουσουόρ πουλουνμάκ ταπιίτιρ. Σοίλέ ταλατά χανιάτ βε-  
 κιταπή μουταλεά έτερ ιχέ κι φιοάο έτίγιορ. \*Ο τάχι του-  
 λειοσουν «Παραίκι, τερτλι όλαντάν κατζήγιορ. Σαατε  
 σοίλειτιγή κουντουγού γιερτέν κερí καλμάζ, άχ ου βάχ  
 εικόνητέν κατζάο, κους κιπί ουτζάο τα, βαρήπ κομηόκ  
 λαζούν γιάς ιλέ ισλάνμαμης γιάνι άγλάμαμης κοζλερ  
 άράο.

Τζοκτάν περι, ραχάτ ουέκου νέ όλτουγουνού πιλμέμ.  
 Πρ κατζ τακικά ουτζουκλανά ουτζουκλανά ουγιου-  
 τουκτάν σόνγρα, ουγιανήρημ. . . Μουτλου πρ ταχά ου-  
 γιάνμαγιανλαρα: Λάκιν ότα πός. \*Εκερ ρουγιανίγν  
 μεζαρλαρά ταχί κριτιγή σαχίχ ισέ, όνλαρά τα μουτλου  
 δζουμάκ πόστουρ.

Ουέκουμούν ιτζιντέ νέ κερησ'κ τουδλάο κορτούμ. Πρ  
 μουσιπετιέν πρ μουσιπετέ τουδούπ καλκαράκ, χαγιαίλι

πωσάμενοι, τὸ βλαβερόν φυλαξόμεθα. Βὲ νάσηλκι κούλ-  
ταλινὶν τζιτζεγηνῆ κοπαρῆρ, τικενλερινὶ κηρὰρ ἰσέκ, πάλ-  
λειτζε ποῦ κιπὶ ἔσερλερίγντε φαῖτελί κησημηνῆ μεῖβὲ κιπὶ  
τεβῶιρερέκ, μουζιρρ ταραφηντὰν σακηνατζάγιζ».

Νάσηλκι νιοκαρηδὰ ζικρὶ κειτζδῆ ἰσέ, ἴσπου κιτὰπ ἔβε-  
λα Ἰνκιλιτζιζετεν Φρανσήζδζαγια τερτζουμὲ ὄλουνοῦπ 24  
κῆσημὰ ταξιμ ἔτιλμῖς, βὲ μουάχχηρεν 1858 ταριχιντέ,  
Δανιμάρκανην Σταμπὸλ Σεφαρετχανεσῆ πὰς τερτζουμα-  
νῆ Παρὸν Ὁχαννὲς Ἐρεμιὰν τ'εναπλεριντέν, Φρανσήζ-  
τζαταν Τούρκτζεγιε τερτζουμὲ ἔτιλερέκ, Βενετία τα Ἐρ-  
μενίτζε χουρουφάτλε παστηρηλμῆς βὲ ποῦ τεφὰ ταράφη  
μῆτζεζανεμτέν, Ρούμτζα χουρουφάτλε Τούρκτζεγιε νάκλ  
οὔζερε ὄλμῆ. Τὲρ ἀλιδὲ τάπ, βὲ Μικρὰ Ἀσίατα μουτεμεκ-  
ἀτὰμ καλεμινίτε οὔλε κειζουτζε, βὲ ὁμογενησλεριμιζὶν ἰλιμπερ-  
λάρ, ὄνου πρακῆρ πῖο γάϊρησηνε κειζουτζε  
τεκραρλάρ, πῖο γάϊρη ταπῖο ἰλὲ κίνε οὔλε  
ὀκουγιανῆντζανῆ σηκῆλμασην τεγιῆ, Ἰνκιλιτζιζετεν  
σήζιτζαγια τερτζουμὲ ἔτέν ἀλίμ, πῖο ραπιταγιὰ κιοι,  
οὔζερε τοκούζ κειτζεγιῆ, γικιομὶ τορτέ πεολμούς ἰκέν,  
πάζη χουρτελερινῆ τέκραρ ἀγιηρῆπ, χασιγιε ἰσμί ἰλὲ  
χῆρ κειζενῆν σονουά, πασκὰ πασκὰ α. β, νῖσανελερῆ  
ἰλὲ ἰλαβὲ ἔιλεμῖσδιρ. Πουντὰν ματέ, Μαχῶερ κουνου οὔ-  
ζερινὲ 3 φάσλ πῖο κασιτεσῆ βὲ πάζη ματτελὲρ χακκηνητὰ  
τεφεκκουρλερῆ, ἴσπου κιταπῆν νιχαγιετινὲ τὲρτζ ἔτιλμῖσ-  
τιρ.

Κιταπῆν μουντερετζατηνὰ κελιντικτέ, ἰσανῆν φικρινῆ  
τενβῖο βὲ τερφὶ ἔιλεμέκ, Ἀλλαχὰ βὲ τίκερ ἰσανλαρὰ  
φάρζ ὄλάν μουχαππετὲ τακβιὲτ βερμέκ, βὲ τζανῆγν ἔο-  
λουμσοῦζ ὄλτουγουνου ἰσπῆτ ἔτερεκ, φαζιλετ οὔζερε για.



# ΥΟΥΝΚ ΦΙΛΟΣΟΦΟΣΟΥΝ ΚΙΔΖΕΛΕΡΙ

## ΠΙΡΙΝΔΖΗ ΚΕΔΖΕ

Ἄχ, τατλή οὐϊκοῦ ἄχ. Γιορκούν ταπιατὰ χανιάτ βε-  
ρίρσιν... Ἄχ, νὲ τζαρέ κι φιαρὲ ἐτίγιορ. Ὁ τάχι του-  
νιαβὶ ἀτεμλὲρ κιπί, τερτλι ὀλαντὰν κατζήγιορ. Σαατε  
τιγν πουλουτουγοῦ γιερετὲν κερὶ καλμάζ, ἄχ οὐ βὰχ  
σεσιντὲν κατζάρ, κούς κιπὶ οὐτζάρ τα, βαρήπ κονμὸκ  
ιτζοῦν γιάς ιλὲ ισλάνμαμης γιάνι ἀγλάμαμης κοζλὲρ  
ἀράρ.

Τζοκτὰν περὶ, ραχάτ οὐϊκοῦ νὲ ὀλτουγουνουῦ πιλμέμ.  
Πιρ κατζ τακικὰ οὐτζουκλανὰ οὐτζουκλανὰ οὐγιου-  
τουκτὰν σόνγρα, οὐγιανήρημ... Μουτλοῦ πιρ ταχὰ οὐ-  
γιάνμαγιανλαρα: Λάκιν ὄτα πός. Ἐκερ ρουγιανίγν  
μεζαοραρά ταχὶ κιορτιγῆ σαχίχ ισέ, ὄνλαρά τα μουτλοῦ  
δκουμάκ πόστουρ.

Οὐϊκουμοῦν ιτζιντὲ νὲ καρησῆκ τουσῶλὰρ κορτοῦμ. Πιρ  
μουσιπεττὲν πιρ μουσιπετὲ τουσὸῦπ καλκαράκ, χαγαλι

τερτλέρ ιλέ μεγιούς όλτούμ: Χέλε άγηλήτμ, άκλήμ πασημά κελτι ούγιαντήμ. Ούγιαντήμ, φάκατ έλιμέ νέ κιρτί; Βάϊ χαλιμέ, τερτιμῆ ιεπιτλ έπτιμ, βέ σαχιχῆ, χαγιαλισιντέν πετέρ τερτλέρ πουλτούμ. Τερτιμῆ γιανμαγά κουνλέρ πέκ κησσάτηρ: "Αχ. Κετζελέρ νέ κατάρ καρανλήκ όλσά, πενίμ χαλίμ κατάρ μουσιπετλή όλάμας, καίπιμ κατάρ καρά γιασλή όλάμας.

Ίότε, κεδζέ τεβρινίγν γιαρησηνά βαρη. Χαβαλαρηγν όρτασηνά, άπανός τάχτ ούξεριντέ ότουρμούς πιρ χειπετλή πατισάχ κιπί, καρανλήκ πιρ καφές άρτηντάν, ούγιουμούς δζιχανέ τογρού, κουρσούν άσασηνή σαλμῆς: "Αχ! ποϋ νέ σουσλούκτουρ, ποϋ νέ καρανλήκτηρ. Κοζλέρ πιρ όεί κορμέζ, κουλακλάρ πιρ σές έδιτμέζ. Πούτουν κεαίνατ ούκουγιά ταλμῆς. Τουγγιά έολμούς τουρούγιουρ: Τουγγιανῆ γιασάτάν χασεκέτ τουρμούς κιπί, ταπιάτ ραχατλανήγιουρ σανήρσην. Βάϊ κορκοούντζ ραχατλήκ βάϊ, τουγγιά σονουού χαπέρ βερέν τασβίρ: Κελσίν ιμι κελσίν όου τουγγιά σονου. "Ει κατέρ γιρτ ιμι περτεγγῆ, πενίμ άρτηκ πεκλεγιετζέκ χαλίμ κάλματη.

"Ει σουσλούκ, έι καρανλήκ άζιμ έκιζλέρ, έζελι κεδζενίγν μουπαρέκ έβλατλαρη, τατλή φικιρλεριγν άταλαρη, σίς όλτουνουούζ γερετέ, τουσκούν άταμλαρη καλτηρήρ, όκληνά κουβέτ βερίρσινης. Πανάτα ιματά έτιν, σίζιγν χοκμουνούζ όντάτηρ. Κουλου τοπραγῆ σίζιγν όλάν ποϋ άλιλ βιτζούτ, δζογά βαρμάς τουσοϋπ χειπετλή τεβλετινιζέ πιάτ έτετζέκτιρ. Λάκιν σίζιγν φαίτεσης ιματηνηζῆ τιλεμέκλε, έλιμέ νέ κιρέρ; Σίς κίμσινις; "Επετι χιτζλερέ πιρ σές έτίπ, σαπάχ γιλτηζλαρηνή γιαρατήπ

κουμπέγρη άσουμανέ τιζέν, βέ χένουζ τογάν τουνγιαγιά  
χάλκ έτιτζησηνή χαπέρ βερμέκ ίτζουν γιλτηζλαρήν πì  
ναζήρ τεβρινή παόλατάν κατιρ Άλλαχήν γιανηητά σίζ  
νέσινης; Σανά για Άλλάχ Ταάλε, σανά ν'ζ έτέριμ, σοϋ  
κók γιουζουντέ παρλαγζάν άφιταπήν νουρουουό βερέν  
σένσιν. Τζανιμά τοκάν, πενίμτε άκλήμá νουρ βέρ. Ποϋ  
θ σαάπτηρκι, ίνσανλάρ ουϊκουγιά ταλμής ίκ'ν, χασίς ά-  
τάμ, μαλινίγν γιανή παόσηνή πεκλέρ. Πενίμτε μαλίμ  
σένσιγν. Πενίμτε κοζουί σεντέτιο, πìρ σηγηνατζάκ γιέρ  
σεντέ άράρημ.

Τζανήματα χασοκλεριμ κιπì καρανληκτò τουρούγιορ.  
Κερém έίλ' έφέντιμ, σοϋ όλτουγούμ ίκ'η κατ καρανληκτάν  
ίτζεζή, τζανημά πìρ νουρ κηβηλτζημή κοντ'έρ, μαχζούν  
τζανημά ήσ'ηκ βερσίν, τεσελλά έτσίν. Πέν άτζηλαρημή  
παστηρηπ, τερτλεριμή φικριμ δέν τζηκαρήπ, έομουρ ίλε  
έτζελίν φασηλλαρηνη σείρ έιμέ ίλέ, φα'τεμέντ όλμάκ  
νιετιντέγμ. Σέν έουουμέ τούς, χάκ όλανλαρηή πανά κοσ-  
τέρ' τιλιμίτε, άμελιμίτε σ'ν ίταρò έίλέ. Άκλήμá κουβέτ  
βέρ, έγγιγ'η τανηγιάήμ. Κιονλουμέ ζορ έίλέ, έγγιγ'η σε-  
βεγζήμ. Πενί φαζιλετέ πέντ έίλέ, σιμτιγέτεκ πορτζλοϋ  
καλτηγήμ πακηγιελερ'η σιμτέν σόνγρα έτά έτέ πιλεγιήμ,  
βέ σερίγν ίντικάμ κατεχίν ποϋ σεφίλ παόσημά τουκε-  
νίπ, ναφίλε τοζουλμους όλμασην.

Ύότε σαάτ πιρ'η βουρούγιορ ... Χάι χάι, πίζ σαατλαρη  
καίπ έτικτιέν σόνγρα σαγιάρης. Εοίλε ίσέ βακηητά σές  
τζηκαριτηομάκ, ίνσανά πìρ άκηλληλήκτηρ. Τουνδζούγν  
σεσι τζανημδά έοτίρ, μαχόερ μελεγηνίγν σεταση κιπί,  
τζανημ'η τιρτετιρ τουγιάρημ: Σαάτ κερτζέκ βουρτου-

μου; Πού βουράν εόμρουμούν σόγν σαατήτηρ. Πουν-  
τάν έββέλ βουρανλάρ νέ όλτου. Βαρτή τουγγιανίγν τογ-  
τουγουνού κορέν σενελέρ ιλέ πίο όλτου. Πού πίο νι-  
σάντηρκι, έομρου τέρκ έτεδζεγημή χαπέρ βερήγιορ· άχ,  
ταχά νέ κατάρ γιαπαδζάκ σείμ βάρ. Κορκουλαρήμ,  
ούμιπλερίμ πίο πιορινέ κετζμί; πού ουν ζατ ήμ κορκου ί-  
ιζινδέ τιρ· νέρεγιε κιτίορουμ;... Σοϋ κήσσατζηκ έομου  
ρουγν κεναρηντάν άσάγα τόγορú πακάρ τιτρέριμ. Άμάν  
Άλλάχ, ό νέ τιποής κιρτάπτηρ; Για χύπετλή έπετιλίκ,  
κοζουμέ κορουνέν σένσιγν. Σιν πενίμ ζατίμλε πίο όλα-  
τζάκσην· σουπχέμ γιόκ. Φάκατ πενίμ κιπί πίο σεφίλ,  
πίο σαατέ πιλέ σαχίλ τεγήλ ικέν, πίο έπετιληγέ νίτζε μα-  
λικ όλα πιλετζέκ;

Ίνσάν έβλατ ή τζόκ άτζαίπτηρ. Άνλασηλμάζ πίο ζατ  
βάρ ισέ, Άλλαχτάν σόνγορα ίνσάντηρ. Ίνσαν ή έίτζε τα-  
νημάκ ιτζήν, γιέκ τίκερινε ζήτ κορουνέν πίγν σεκλή πίο  
γιερé κετιρίπ, όίλε πακμαλή. Πίο πιορινέ ζήτ ν· ζενκιν-  
λήκ, νέ φακηρλήκ, νέ άτιλίκ, νέ πογιουκλούκ. Ίνσάν νέ  
χόρ σέιτιρ, ίνσαν νέ πογιούκ σέιτιρ, για ποϋ άτζαίπ  
μαχλουκού γιαρατάν Άλλάχ, ό νάσηλ σέιτιρ; Ίνσαντά  
ικ ή μουχτελίφ ταπιάτ πίο γιερé κελμίς, ίνσάν πίο πιο-  
ρινέ ζήτ ικ ή έπετινίγν χασήλ όλτουγοϋ μερκέζτιρ. Ίκ ή  
ούτζού πίο γιερé κετιρέν ιλίμέκτιρ Γιαρατάν Άλλαχτάν  
χιτζλερέ βαορανάτεκ, σαγιησής μαχλουκάτ ζεντζιορινίγν  
όρτασηνδά πίο παρλάκ χαλκάτηρ. Τανγο ή νουρουνούγν  
σιογουνούκ σαφκ ή, μουταάλ ζατ ήν τασλάκ τασβιο ή, βέ  
ποζουλμούς σουρετί τιρ. Φανί τοπραγ ήν έβλατ ή, έπέτι  
ιτζετιγν βαορισ ή. Πίο έολμέζ ζαίφ, πίο έπετι ποτζέκ,

πίρ κούρτ, πίρ Τανγρῆ τηρ. Κεντιμιτὲν κεντιμ κορκούκ,  
κεντι ζατημητὰ κεντινῆ ὁασηρήγγιορουμ. Φικριμ πουλουν-  
τουγοῦ γιερετὲ γιαπαντζῆ, πούτου κεντιμῆ κεζέρ τολα-  
ῶηρ, χέμ σασάρ, χέμ κορκάρημ. Τζανῆμ κεντισινῆ ἀράρ  
βέ κεντινῆ κορμὲκ ιτζούν κεντισινὲ τεονέρ. Κοζουνοῦ  
τικέρ κεντισινὲ πακάρ, ὁασηρήρ, κεντι κεντινῆ τανηγιά-  
μαζ, κορκουγιὰ τουσέρ. Ἴνσάν ἐβλατιῆ κεντι κεντισινὲ  
νὲ ἀτζαῖπ σήρηρ· σοῦ ὄλτουγοῦ σεφίλ χαλιτέ, κίνε κο-  
ρουνὲν βακαρηνά πακάρμησην; Σοῦ δζεκδιγιῆ τερτλερῆν  
ἀρασηντιά, κοστερτιγιῆ ζαφ'ρ σουρετινὲ τικὰτ ἐτέρησην;  
Ἄκλῆμ κορκού ἰλὲ σεβιντζ ἀρασηντιά ὁασηρῆς καλμῆς,  
ζατημην νὲ ὄλτουγουνοῦ ἀνλαγιάμαγιορ. Κιὰχ ταατζοῦπ  
ἐτέρ, σεβιντζιμιτὲν οὔτζάρημ, κιὰχ κορκουμιτὰν κεντιμῆ  
ἀλτηρήρ, κεντιμιτὲν κεντιμ πιρερίμ . . . σοῦ ἔομου-  
μοῦ κιμ σακλαγιὰ πιλίρ; . . . Χέλε πίρτε, ποῦ ζατινῆ  
κίμλερ μάχβ ἐτὲ πιλήρ; Πίρ μελέκ πενὶ μεζαρὰ κιομε-  
κτὲν κουρταράμαζ, λάκιν μελεκλερίγν τεκμίλ ὀρτουσοῦτα  
πενὶ μεζαρτὰ μαχποῦς τουτάμαζ.

Χάιρ, τζανημῆν ἔολμὲζ ὄλτουγοῦ πίρ πὸς ταχμὶν τε-  
γῆληρ. Ταπατιῆγν χέρ ὀειντὲν ἰσπατιῆμ βάρ. Κουιπέγιη  
ἀσουμὰν πενὶ ἀπειμὶν ἐγνηληγηνὲ μουκαγιέτ, νουρλαρῆ  
ἰλὲ ἠσῆκ βερσινλέρ τενῆ, Γιαρατὰν γιέρ γιέρ γιλητζλάρ  
τιζμῆς· ποῦ παπτε οὔκοῦ πιλὲ ἰνσανῆ τερπιὲ ἐτμεγιέ  
ταγίν τιρ. Ὁ τατλῆ οὔκοῦ, οὔγιουσμούς ἀζαλαρημῆ  
ζῶπτ ἐτπιγιῆ ζαμάν, οὔγιαν'κ τζανῆμ γιορουλμάκ πιλ-  
μέζ, χασσελερίμ ἰδλεμέζ ἰκέν, τζανῆμ κίνε κεντι γιολουν-  
τὰν καλμάζ. Κεὰχ τζαγιολαρῆ τζιμενλερῆ τζιγνέρ κεζέρ  
κεὰχ πίρ ἰζσῆζ ὀρμὲν ἰζιντὲ μεγιού; βέ μαχζοῦν τολα-

ὄηο γιατήρ, πῖο γιόλ ἰζῆ πουλάμαζ. Κεάχ πῖο τεπέτεν οὐτζάι, βέ τερετέν τερεγιέ τεκερλενερέκ κορκάο· πῖοτε κεντινῆ πῖο κολτὲ πουλούρ, σουγιούν γιουζουντὲ γιουζμεγιέ πασλάο, κοπουρμούς ταλκαλαρῆ ἰλὲ κουλεσίο τουρούο· χέλε πῖο σάορ κηγιηγιὰ τουσέο, τα τὰν γιοκαρῆ τηρμανμαγιὰ τζάχτ ἑτέο, τζὸκ τεφὰ χαβατὰ οὐτζούγιουρ σανήο, ἔτραφηνδὰ γαραῖπ χαγιαλλέο κορούο. Λάκιν κορτουγοῦ τουστὰν βέ χαγιαλαττάν, κερὲκ χοσλανσῆν κερὲκ κορκσοῦν, γίνε κεντῆ ζατῆ, ἀγιαγῆμ ἀλτηντὸν καλκῖν τοτζτὰν ἀλιά ὀλτουγουνοῦ, ὃ γιαλὰν κορκουλαρῆ ὃ γιαλὰν σεβιντζλερῆ πιλὲ χαπὲο βερίο. Τζαλησκανληγηνὰ καρὸο ὀλάμαζ. Κοζοῦ τάρμα γουκσεκλερὲ τζικμακτὰ τηρ, φικρὶ χέμαν βατανηνά τογο ὕ τερτὶ ὀλμακτάτηο. βέ ἀγηρληγῆ ἰλὲ κεντινῆ γιερὲ γιαπήσθηράν ἔολουμλοῦ τενίγν τερουνιντέ, οὐτζουόσοῦο τουρούο. Κετζενίγν σουσλουγοῦ ταχὶ τζανίγν ἔολμέζ ὀλτουγουνοῦ χαπὲο βερίο. Καρανλήκ ὀλμασῆ ἰλέ, πῖο ἔπετὶ κοῦν χαπερῆ βερίο· χασσελεριμῆ οὐγιουότουράν οὐέκοῦ ἀκλημῆ τερπιὲ ἑτέο, βέ ποῦ πὸς ρουγιαλερίν ἔτραφηντὰ τολαστηγῆ ναφιλὲ τεγῆλτηο.

Κετζενίγν ρουγιαλαρῆ πιζὲ τζὸκ φαιτελῆ τερσλέο βερε πλίο. Ἰνσανὰ μουζιο ὀλὰν κεντὶ κουρτουγοῦ ρουγιαλέο τηρ. Ἀτζαπα κὰτζ δεφὰ οὐέκουνοῦν ραπτασῆζ ρουγιαλεριντέν πετέο χουλιαλέο κουρμούσομ, πῖο πινιὲ οὐίμαζ σείλερῆ πῖο γιερὲ κεντιρίτ, ὀλμάζ σεγιέ βιτζούτ βεομεγιέ τζαλησμήσῆμ. Χαῖ ὀσάσκι ν χὰ: ὀοῦ τουνιανίγν ὀινὰκ χαλιντέ, τεμελλῆ σεφαλάο οὐμάρτημ, ἔομουροῦν φηοτήναλαρηνια λιμανλήκ κισυνλέο πεκλερτιμ, τουνιὰ τζαλκαντηλαρινδά, ραχὰτ τεβλέτ ἀράρτημ. Κέντζ γιασῆμτὰ



φικριμδὲ νὲ κιουζὲλ τουνιὰ κεζέρι! Κορτουγούμ δαίλερι  
χανιαλήμ νὲ σιρὶν κιοστεριό ιτιή! Χὲπ δαζλήκ, τουρλού  
σεβιντζιλέρ, γιζὲκ τίκερινη μουτακκήπ τουκνεμέζ σεφα-  
λάρ. Σοῦ κουρτουγούμ πὶ ναζήρ τουνιατὰ φεράζ ιτζινδὲ  
κεζὲρ τουρούρτουμ. Ἰπίκ ποτζεγιή κιπί, ἀκηλοηζληγήμ  
ιλέ ἔορτουγούμ τελὶν ιτζινδὲ καπάνήπ, χανκῆ κωετιζὲκ  
τζανημήγν ἔορουνὲ τζεκδιγήμ περτεγιή καληνλατταγια-  
τάρτημ. Τζανημὴν ἠσηγηγιή ἀζόρ ἀζόρ κεσίπ, κιοζερινη  
ἔλίμλε κόρ ἔτιμ βὲ ἰρατετιμ ἰλέ κουρτουγούμ κωανήγ-  
γὰ τουσοῦπ, ιτζινδὲ τεοντούκδζε ζεντζιρίμ ἀγιαλισημά  
τολανίρητη.

Χαλιμῆ πεγενήρ ιτιήμ, κωνλούμ τουνιαγιὰ γιαπηλιμῆς,  
ἰκιοῖ πὶρ τὲν ὀλμούς, τεφρίκ ἔτιμὲκ μιμκὶν τεφὲλ ιτιή.  
Τεβλετι πουντὰ πουλούρουμ τεγιή, τελίτζε οὔμιτ ἰλέ,  
καλιμῆ ἀβουντουρούπ τουρούγιζορ ἰκέν, πότε ἀπανοηζ  
ἔδζὲλ καμπάνασηγιγν κεσκὶν σεταση, πενὶ οὔκουτάν οὔ-  
γυαντηρητή. Ποῦ πὶρ τζάγγ τηρ κὶ πουτοῦν κοῦν τζαλη-  
νῆρ, βὲ τζαληντήκδζα ὁ τοιμάζ ἔτζελὶν Τεκκεσινὲ πιν-  
λέριτζε ἰνσάν κουρπὸν κιτέρ Κορκοῦ ἰλέ οὔγιανήπ, πὶρ  
κεροῖ κεντ μὲ πακτιήμ, νησήφ τζεναζὲ ὀλμούσουμ, κεντιμ-  
τὲν κορκαγιατὰ πασλατιήμ Χάνι ὁ οὔμιτ ιτιγιήμ χανια-  
λλάρ, ὁ κουρτουγούμ τεβλετιλέρ, νέρεδε κολτιή; ὁ τζανη-  
μὴν μαλικ ὀλτουγοῦ πατισαχληκτιάν, ποῦ κοῦν ἔλιντὲ νὲ  
καλιή; Τοπρακτιάν γιαπηλιμῆς πὶρ τζουρούκ πινά, ὅτα  
τόρτ γιανῆ χαράπ ὀλμούς; γικηλιμάκ οὔζερέ τιρ Πελί,  
ἔορουμιτζεγιήν γιαπηγιή κὲλ ἰνσανῆ τουνιαγιὰ, βὲ του-  
νιὰ τεβλετινὲ παγλαγιάν τελὶν γιανηντά, καλήν χαλάτ  
τηρ, ζίρα ἰνσανῆν ἔορούρ τελὶ πὶρ ρουζκίρ ἰλέ κη-  
ρηλήρ.

Άχ, τζεννέτ, τζεννέτ, έολμέξ όλανλάρ σεφαγιή σεντέ κορούρ. Σενίν σεφαλαρηνήν νέ βακτηνά καράρ όλούρ, νέ έολτζουσουνέ. Τεβλέτ ικπάλ, σεντέν γάϊρη μαχαλτέ πουλουνάμαξ. Σενίν τεβλετινίγν σονου όλόσά. τεβλέτ σαϊμάξ. Σονου κελμέκ κορκουσου Τζεννετέ κιρέ πιλσέ, τεβλέτ όντάν τα κατζάρ. Γιόκ, γιόκ, τεβλέτ όντά έ ίντιρ, ζίρα πασημηξ ουζεριντέ τονέν τζάρχη φελε ήγν χοκμου όραλαρα βαράμαξ, τεονούπ εονούπτε άόσα νοκί τουνιαλα ρή πιλεσίνδξε τζεβιρίπ, άλτ ούστ έπτιγιή κιπί, όραγιητα πελαλαρά ουγρατάμαξ.

Τζαρχήν κιάχ άλτ, κιάχ ούστ τεονμεσί, πού τουνιαγιά μαχσούστουρ πού φανί τουνιατά, χέρ σαάτ πιρέρ τουρλουό τεπιλάτ πεϊτά έτέρ χατσιξ χεσαποήξ τουρλουό σεϊλερτέ, έισή ράστ κελμέκ πικ νατιρ σεϊτιρ ράστ κελσε πιλί, έγν τζαπουκ κετζενλέρ όνλάρ όλούρ. Ζίρα βοκτιήν έλιντέ πιρ πιογιούκ τηρπών βάρ, τεβλετλεριό πιλέ τζαγιό ότουό κιπί κοκουντέν πιτζίγιουρ χέρ σαατίγν τε έλινδέ πιρέρ τανέ, πουταγιδζή ταχραοή βάρ. Ζεβκιμιζιό τούρμαϊπ πιτζερλέρ, βι έτραφημηζδά ικπάλ όλαδζάκ φιλιζλερή, ζαλιμανέ κηρηπ κορλεμεγιή ζέβκ άττ έτερλέρ πέν κεντι ικπαλημη κορτούμ, νέ τζαπουκ τετζιλ πουλτουό, χιτζ όλτουό. Χαί χαι, φελεκτέν κελέν ικπάλ, φελέκ κιπί τερονέκ όλούρ, ινσανδάν κελέν ικπάλ, φελέκ κιπί φανί όλούρ (α). Τουνια γιουζουντέ ικπάλη; Πάκ σου κιπιρέ' ικπάλ νέρετε; χίλε πέν, έλέ κειριτιμ σαντήμ, πίρτε πακτιήμ, κιολκέ ίμιξ. Γιόκ, γιόκ, πού τουνιατά, φαζιλεττέν γάϊρη σεϊτέ ικπάλ γιόκ κιουνές σοβκή κεντι κεντιγιέ βερδιγιή κιπί, ικπαλήτα φαζιλέτ κενδι κενδιγιέ βερριό, φανέ

τουνιανήν μαλλί καίτ' ὀλμάκιε, φαζιέτιγν ἑκαπῆ καίτ'  
ὀλμάζ. Ἄχ, κέσκε ἄρζουλεριμέ κονούλ βίρεριεν, ἀρζού  
ἔττιγῆμ ὀειλερῆ, πῖρ ἔγιη βέζν ἔτμις ὀλά ἱτήμ, ὀίμη ποῦ  
κατάρ ἄτ' ἡ τζεκμέζ ἱτήμ.

Γιά ἐτζέλ, χέρ βιτζουτουὸν σαζίπι μουτλακήσην. Ἄ-  
γυαγῆν ἄλτηντά ταβλετλερι μάχβ ἔτιπ, γίλτηζ' ἀρῆ σεον-  
τουρμέκ σανά βεριδμίς, κουνεσῆ πιλέ τζεεττεγῆγν πῖρ  
ἔγιάμηρ. Πῖρ κοῦν ὀλατζάκ κι, ὀνούτα ταχτηντιάν ἐντι-  
ρίπ, καρινληκλαρζ π'ρακατζάκσην. Ποιλέ ἄζιμ κουρ-  
πανλάρ ἱλέ, κίνε κοζούν τοιμάζμη; Πενίμ καί πῖρ ζερρέ  
μακουλεσινίγν νέ πεσινά τουσορούς, ἔοφκενί πεντέν  
ἄλιόρσουν;

Γιουρεγιμη γυαραλαμαγὰ πῖρ ὀκούν γιετισμέ' μῖ ἱτί-  
κη, οὔτζουνοῦ πῖρ πῖρ ἀρτή σερὰ φηρολαττήν; Ἄφι-  
ταπήν τεβῖρ οὔτζ' πουρτζού τεκμίλ ἔτμετεν, σὲν πενίμ  
γιουρεγιμη οὔτζ' γιερετὲν γιαρτίν. 1. Βακητλάρ κετζέρ, πέλι  
σαατλάρ τονέρ λάκιν λουτφοῦ νέ; ὀτουροῦρ καλκάρημ,  
γιερ τεγησήρημ, χέπ ναφιλέτιρ ὀαζιλάκ πεντέν γιούζ  
τζεβιριμίς, χιτζ πῖρ τουσουντζεμέ κελίπ κατήλμαγιορ χέρ  
τουσουντζέμ γιουρεγιμέ τζεοκούπ, ἄτ' ἡ ἔοτλέρ ἱτζιρί-  
γιορ. Φικρίμ τουρμάζ ἱσλέρ, ἄσλα ραχάτ βερμίζ, ζαλήμ  
φικίρ κετζενίγν σουσλουγουνά καρανληγηνά πεκλέρ, σενί  
τεσελλά ἔτέρμῖ τεγιερέκ, κετζμισλερῆ κοζούμ ἔονουνέ  
κετιρίρ. Πέντε νέ σασκίνημ κι, ἀρτηνά τουσέρ τε, ὀ κελ-  
μίς κετζμίς βακητλαρῆν καρανλήκ σοκακλαρηνῆ τολα-  
σῆρ γιαιτήρημ· πενί τεσελλά ἔτεττεγῆ γιερετέ, χαίν κεσιτζῆ

1. Γιούνκ φεϊλεσόφ ἔχλινί, βέ εὐζ ἔβλατῆ καί σεβιάρ ὀλδουγοῦ ἱζῆ ὀγῆ  
ἔβλατηνῆ, οὔτζ' αἶγν ζαρφηντά τοπραγὰ κομούστουρ.

κιπῆ πιτζακλάρ βουρούρ, παγορημῆ τελέρ. "Ισῆ κουτζού  
πανά χερ γιουζτεν άτζηλάρ πουλμάκτηρ. Πενί άλλήρ,  
πίρ ζαμάν ζεβκ έπτιγῆμ γιερλερε κοτουρούρ, βαρήρ όρα-  
σηνη πίρ κουρού τζεδλ κορούρουμ κετζενλεριν χαγιαλή  
κοζούμ έονουνε κελίρ, τερτιμ τεπερσίρ.

Κεντζικδέ όλάν τεβλετιμῆ γιποτιμημέ άτζήρημ, ικ-  
παλημετέν καλάν ταγηνήκ παρτζαλαρη κορούρ, άχ έτίρ  
άγλάρημ χοσλαντηγῆμ σεΐλερῆ, σεβέ σεβέ ζεβκινῆ τζι-  
καρτηγῆμ σεΐλερῆ κορούρ τιπερέριμ. Βέ έπτιγῆμ ζεβκλε-  
ριν χέρ πιρῆ πιρέρ όκ όλούρ, γιουρεγημῆ τελέρ.

Λάκιν σάλτ κεντιμῆ άτζιμανίγν άσλή νέ; τουνιανήν  
μεσάλεση σάλτ πενίμ ιτζήμη γιανίγιορ; Τουνιατά πεν-  
τέν γάιρη τερτλή γιόκμου; "Αχ! "Αχ! άγλαγιῆπ σηζλα-  
τηγῆμ πενίμ ταλιχιμέ όλάν πινλέρδζε πίγν ινσανίγν κησ-  
μετή τηρ. Κίμινιγν πίρ γιουζτέν, κίμινιγν ό πίρ γιουζτέν,  
χέρ κεσίν ανά μισσήτηρ· τέρτ τενιλέν πίρ σαχίχ μιράσ-  
τηρ κι, ανά όλάν έβλατιῆ ιλέ περαπέρ τουνιαγιά κειριόρ.

"Αχ ινσάν έβλατινίγν πασηντά όλάν τουρολου τερτλέρ,  
σεφέρ, κητλήκ, έολέτ, φηρητίνα, γιανγῆν, ζερζελέ, καβκά  
νιζά Γιερ άλληνδά πούντζα τζανλάρ ματενλερτέ ίδλερ,  
ήσάκ κορτουγού γιόκ, τουνιατά κουνες όλτουγουνού  
πιλε ούνουτιμούς· τενίς ούζεριντε νίτζε έολουμσουζ τζαν-  
λάρ. Πράνκαγια παγλανμῆς μουτζοιμλερ κιπῆ, όμουρ-  
λερινῆ κουρεκτε κετζιοριλερ, χερ νεφες άλλήκδζα ρουζ-  
κιαρτάν ίσλίκ τζαλαρλάρ, βε καζαντζλαρη πίρ ούμουτ-  
σουζλούκτουρ. Κίμι μερχαμετσιζ σαχίπ έλιντε καλμῆς  
τζενκ ιτζιντε σακάτ όλμούς, πού κούν ό τζενκτεν άρτά  
καλάν κολουνού ούζατμῆς, τουσμεν έλιντεν κουρταρτηγῆ

μεμλεκετλερῆ κεζερέκ, πῖρ λοκμᾶ καρὰ ἐκμὲκ τιλενμεκ-  
 τ ὀρ. Πῖρ γιαντὰν γιοκσουλλοῦκ, πῖρ γιαντὰν τζαρσεῖ  
 π. πολουνμάς χαστελικ, πῖρ σουροῦ πῖ τζαρὲ φακηρῆ πασ-  
 μῆς, μεζαρδὰν γάιρη σελαμετλερῆ γιόκ, Χαπταχανελε-  
 ρὲ πάκ, νίτζε πῖν ἔολουλερῆ καπουτὰν τῖσαρῆ ἀτῆ ἀτῆ  
 βερίγιορλαρ καπουσουνοῦ μουχασαρά ἐτμῖς, ἔολενλεριν  
 γερινὲ ταλιπ ὀλάν ἔολεδζεκλεριν ἴσουρουσουνὲ πάκ. Ἰο-  
 μρουνοῦ ζεβκτὲ σεφατὰ κετζιομῖς, πού κούν ναμῆρτ  
 ἔλινὲ μουχτάδζ, νίτζε γιούζ πῖν σεφιλὲ πάκ. Ζαβαλλη-  
 λάρ, πῖρ πακῆτ ἀτζηγιάντα γιόκ.

Ἄ ζεβκὲ μαῖλ μαλτὰρ ἀτέμ, πάρι ζεβκτὲν σεφατὰν  
 ὀσανήπ, τζανῆν σηκηλητηγῆ ζαμάν, κέλ κονλουνοῦ πῖρδε  
 πού τερτλι γερλερδὲ ἔγλεντήρ ἔττιγῆν σεφανῆν ζεβκινῆ  
 ἀνλαμάκ ἱτζῖν, σοῦ πιτζαρλεριν τζεκδιγῆ τζεφαγιά  
 πάκτα μερχαμετὲ κέλ, πῖρ κερρὲ ἔλιγγῆ ἄτζ, λάκιν  
 σεντὲ οὔτανμάκ γιόκ, οὔτανσὰν οὔτανσὰν, χαιρ ἀμὲλ  
 ὀλεμεκδὲν οὔτανήρσην.

Πάρι τερτὲ τουσὲν πὲτ ἄμὲλ ὀλσά. Χάιρ κισιγιῆ τερτ-  
 τὲν νὲ χαγιῆρ ἀμὲλ κουρταρὰ πιλίγιορ, νὲ πασιρέτ, χασ-  
 τελικ κελίρ, περχηζκιορῆτα βουροῦρ περχηζσηζῖδε, βὲ  
 καπαχατημῆς ὀλμαδηγῆ χαλδὲ, πελασηνῆ τζεκέρις,  
 Ταγλαράδα κατζσὰν ναφιλὲ πῖρ, τερτῖν πιλένδζε κελίρ.  
 τζόκ τεφὰ ἔττιγιμῖς τελαγιούτ πιλὲ, ταχὰ ζιατὲ πελα-  
 γιά οὔγρατῆρ, ἔτζελτὲν κατζιηγημῆς γερτὲ, βαρῆρ κου-  
 τζαγηνά τουσῆρις. Ἰκπαλῖν βερτιγῆ, ὀχορητῆ κατὰρ ὀεῖ  
 τεγίλ, ἀρατηγημῆς ἱκπάλ ἱλὲ, πουλδουγουμοῦς σεῖν φαρκ  
 κηνῆ κοροῦρ τεαδζοῦπ ἱδῆρις. Ἀρζουμοῦς γὲρ που-

λούρ. καλπιμίς γίνε<sup>ς</sup> κανμάς, πέκ ικπαλλῆ κίμσελερίν  
κίνε τερτί βάρ. Ἐν ραχάτ έομρουμοῦς πιλέ πιζῆ ταδζίς  
έτέρ· έν άζίς τοστουμοῦς, κενδι ίστέμεδιγη χαλδέ, χα-  
τηρημηζῆ ίντζιτίρ· κέρτι καπαχατλαρή γιόκ, λάκιν  
λουτφου νέ; πιζῆμ ραχατημῆς ποζουλούρ. Νέ ματζαρα-  
σῆς μουσιπετλέρ, νέ τουσμενσίς τουσμενλικλέρ. Ἄχ,  
τερτλεριμιζίν χάνκι πιρινῆ σιοῦλςγίμ, χέρ νεφεσιμδέ πιρινί  
σαγιαδζάκ όλσάμ, γίνε άλτηγῆμ νεφ'ς γετισιέζ.

Ἴνσάν έβλαδηγῆν γιασαδηγῆ δουνιανῆν ταραφή  
όίρ τάραδζῆκ γέρδιρ πακηση γιαπανῆ ταγηστάν, κου-  
ρου σενκιστάν, μαχούφ τζολιστάν. τονμοῦς τεργιαλάρ,  
σηδζάκ κούμ όβαλαρή, γιακανλάρ ζηγανλάρ ένλερί, ζε-  
χιρ ταρλαλαρή, έτζέλ γιουβασῆδηρ. Πιζίμδε γόμριμιζ  
δουνιαμηζῆν ποῦ μουσιπετλί τασβιρινέ πενζέρ.

Δουνιανῆν παδησαχῆγίς δεγί κίπιρλενιορουζ· πάκ  
όου παδησαχῆγιά, ζεβκι ιόλτζιουλου, τερδινην σαγι-  
σῆ γιόκ κίνοῦλ άζατή πιρ γιανδάν, άγρη άδζῆ πιρ  
γανδαν νεφσλεριμιζ ραχάτ κομ'ζ· φελακέτ γικάρ χα-  
ράτ έτέα· έδζέλ κουγιουσοῦ άγιαγημῆς άλτηνδά, γιου-  
τάρημ δεγί άγζηνῆ άτζιμῆς τουροῦρ·

Ἐί! μαχιτόπ έ! πιζίμ ποῦ τουγγιά σενδέν τζόκ  
κονέκδιρ· Γιου'οῦν σολμοῦς μαχζοῦν μαχζοῦν δο-  
λασῆγγιορσούν, άτζαππα πένι άτεμίν χαλινίμη άτζῆγιορ-  
σούν.

Πέν σάλτ κενδι ούζεριμέ άγλαμάκ, νέ όλμαλή ίδι.  
κουδζοῦ γετμέζ μαγσῆμ. τερτιμέντ ίχιγιάρ, έλ πενί ά-  
τζῆρ οῦμιδι [ίλε [τεσέλλά όλουρ·

Ταπατ πιζέ όνοῦν [ίλε γιουρέκ γιμησάκληγῆ γόγρετίρ·

γρόσσα σάλτ κενδινί άδζηγγίν γιουρέκ χίρ νέ τζεκ-  
σέ μουσταχάκηρ.

Πίρ γρινί γιουρέκ άμμενίν τερδινί κοζουνούν για-  
σηνά χισσεδάρ έδέρσε γιουρενίν γιμσακλήγη φαζι-  
λέτ όλουρ.

Έλλερί άδζητηγημηζ γερδε κενδιηζ τεσειλά που-  
λουρουζ έλιν όερινέ χέμ δέρτ όλουρσακ, κενδι τερ-  
διμιζ χαφιφλενιρ. Κέλιν ινδι κελιν, πένιμ κίτλ τερτλι  
όλανλάρ, σοδ κιοζλεριμδέν άηηδλήγη γισσδάν σίзде  
χισσενιζι άλην.

Κελεδζεκ βακτη πίρ σιστίζικ πίρ μερεπιλε-  
δζεκ άδεμε που δονγγανίν δερν δεβλετι νέ φα-  
κήρ σέτιδρ. Φελέκ σενί ζεβλενίγορ, Λορένκιε. Φελεγίν  
έγιδζε κουλουδζουλουγγουνέ κεληλήγορσορν. Κερεμιλε-  
ριν άρδηκδζα γιουρεγίν τιρρεσίν, ζίρα ό χιτζ πινι  
μεδζδζάνεν βερμεζ, χιπ παχασή έλε σατάρ. Κοοκοϋ τζεκ-  
μεγέ φουρτουνα βακτηνα πεκλέμε, λιμανληκ βακτη  
δαχά κορκοιλήδηρ.

Φελενίν βερκιλεζι ούδζρετ δειλ τεδζρουπέδιο. Σίυδ  
έλινδε όλανή κουλλάν, λάκιν κελεδζεκτέν κόοκ. Πενίμ  
μεραμιμ σενίν ζεβκιζι χαράμ έτρεκ δειλδιο. Χάτδα κα-  
βιλεμέκδιο. Πενίμ μερακίμ σενίν ζεβκηντ χαράμ ιτι εκ  
δειλδιο, χάτδα καβιλεμεκδιο πεν σενίν σεβι δζινέ κοπιλά-  
μαμ Πιλίριμ κιπρίν ιστιρκι σανά εύγορ καδέμ έκογγαγίμ  
λάκιν μαζ ούρ όλουρύνπέν πίρ τδστ άδάμιμ μουδαχενέ έτιπ  
σενί άλτατάμαμ. Χάλα έλινδε όλιν ζεβκ τζεκεζεγίν με-  
σακατίν, πέτιρ. Πεσίγιν σαλλανοήκδζα τατλή ούιου  
άρασηνδά Ικαλλή τουσλάρ κορούγορσορν. λάκιν χα-  
περίν όλοούν πέσίγην χεντέκ κεναρηντάτηρ χιτζ πιλ-  
μεζμσίν κι, Ικαλλή άτάμ φελακετέ πορτζιλου όλουρ.

πορτζούν κερὶ καλήκδζα, μερχαμετσιζ ἀλαδζακλή κιπὶ,  
 φαίζηνῆ οὐστὲ βουρούρ, ἀλαδ'αγηνη φαίζῆ ἰλὲ ἰστέο  
 κετζέν ἰκπαλινῆ ἔλινε καμδζῆ ἔτέο, σενὶ κοβαλατίκδζα,  
 ἀτζησηνῆ ταχὰ ζιαδὲ τουγιουρούρ. Κὲλ ἴμπι κέλ, τουνιά  
 ζεβκινὲ κενδινῆ ἀλτήρομα· σεβινδζινῆ βέζν ἰλὲ κουλλανήρ-  
 σαν, τζεσ̄νισινῆ ταχὰ ἐγιῆ ἀλήρσην κενδιμιζῆ πῆκ ἀλ-  
 τηρήρσακ, τεβλετ ἔλιμιζδὲ σογουνούρ, βὲ σεβινδζιμιζὶ  
 ἀρτηροδῆκδζα τερτιμιζ ζιαδὲ πασάρ, τεβλετὶ γετιομετὲν  
 πετὲρ ὀλούρ.

Τεμελσιζ σεφαλαρημῆζ, σαχτε τοστλαρὰ πενζέο, ὀλάν  
 μουχαππετλερῆ, τουσ̄μενλιγὲ τεπτὶλ ὀλούρ βὲ ὀκσ̄ατικ-  
 λαρη ἀρκαγιῆ τηρμαλαγιὰ τηρμαλαγιὰ ραχατηνῆ ζεχιρ-  
 λερῆο. Λορένκιε! σὲν χαλκῆν τεβλετ ἰκπάλ τετιγινδ ν  
 κόρκ.

Πενίμ ἰκπαλήμ σενὶν ἰλὲ ἔολτοῦ, ἄ σεβδιγῆμ Φί-  
 λανδρε, (1), σενὶν σὸν νεφεσίν, πενιμ ἴφεραχημῆ σογουν-  
 τουροτοῦ, δουνιανῆν σηγήρ περτεσινῆ γιορτῆ, κουζελλι-  
 γηνῆ καραρτῆ. Σὲν ὀλτουγούν γερδὲ κορτουγούμ γου-  
 λιαλάρ, κουρτουγούμ κοζ̄ελλικλέο, νέρετε καλτῆ. Τουνιά  
 τζεὸλ ὀλμούς, πὶρ κουροὸ τοπράκ καλμῆς, κοζουμοῦν  
 γιασῆ σὲλ κιπὶ ἀκάρ· σοδ ἐξπάρ τζαγημαδὰ ἀλεμὶν γιου-  
 ζουνδὲν τουσ̄μούσομ, γιουζουμὲ πὶρ πακάν γιόκ. Ἄχ,  
 τουνιανῆν σηχηρπαζῆ ἔολτοῦ· χαγιαλι σουρετίτε μάχβ  
 ἀλτοῦ, ἄχ, τουνιά νὲ ἄτ ἀνσῆζ τεπδὶλ ὀλτοῦ· διοὺν νὲ  
 ἰδῆ, ποῦ κιοῦν νὲ ὀλτοῦ. Ἄχ ἀζιζ Φίλανδροσομ· σὲν

(1) Γιουνκοῦν ἔογει ὀγλοῦ.



σίμδι, ἰσὲ γιαραμάς πιρ ἀβούζτ τόςμου καλτήν; μεζοῦ ν  
 τζουκουρουνοῦ τολτηρμάκ ἰτζίν πιρ κουρού τσπρακμη  
 ὀλτοῦν. Πούντζα ζαχμέτ, πούντζα γαιρέτ ἔτινίν ἀρζου-  
 γιοῦ, ἔλε κειορμέκ οὔζερε ἰτίν, φαζιλετῖ ν' καδάρ ἀσκήν  
 βάρητη, σοῦ κέντζ γυασηνδά νὲ κατάρ κεαμιλλί. ἔτινμῖς  
 ἰδίν· πῖζ σενίν σερεφινὲ χαιράν ὀλδουγουμοῦζ γερετῖ,  
 μέγερ ζαλήμ ἔτζ' ἰλ κοῖνοντά σακλή, οὔστουνὲ κουλέρ  
 ἰμῖς· ἀγιανήν ἀλτηνά κῖζλί κουγιουλερ καζήπ, ὑόμ-  
 ρουνὲ κάστ ἔτερ ἰμῖς.

Ἴσαν ἐβλατῆ πιρ σεῖν σονουνοῦ νὲ κατάρ σαῖσά, γίνε  
 ἔτδιγι μουλαχαζά πιρ ταχμίν τιρ· γυαπτηγῆ πασιρέται χα-  
 μακάτμη, ματιενίν βουκουῖνδὲν πελλι ὀλούρ. Τζὸκ δε-  
 φά πὲκ σεβινεδζέκ σέτῖ, ἀγλαγιαδζάκ ἀτζηγιῖ τσπδῖλ ὀ-  
 λούρ· ἀκλήμῖζ νὲ κατάρ κησσά τηρ, κοζουμοῦζ ὑόνουνδὲ  
 ὀλαντάν ὑότεγε βαρμάζ· ἀρττάν κελὲν πιρ καλήν περετῖ  
 ἀλτηνδάττηρ κιορελίμ τεγιῖ τζαλησήρηζ, λάκιν ναφιλέ-  
 τιρ. Βακῆτ δεδιγιμῖζ πῖζὲ παρτζά παρτζά βεριλί. Ταλι-  
 χιμιζὲ δαῖρ ὀλανῆ, σῆρρ ἔτιπ σιοῦλέμεμεγε γεμῖν ἔτμῖς-  
 διο, κελῖτ ὑορρουμοῦζοῦν μουιτετινὲ κατηλμαῖντζα σῆρρ  
 βερμέζ· ποῦ σῆρρη σακλατηκλαρὴ γερετῖ χ' ἂν, χ' ἔρ τα-  
 κιά, ἔπετληγιέ ἰπιτῖτὰ ὀλά πιλίρ.

Ταπιατῆν χοκμονὲ κιορέ, πασημηζά χ' ἔρ νὲ κλεπιλίρσε  
 χ' ἔρ πουλουνοῦ γουμοῦζ ἀντὲ ζουχοῦρ ἔτεπιλίρ. Πῖρ σαα-  
 τημηζήν χιοκμοῦ ὀπιρινὲ κετζμέζ, ἰσανῆν καλπινδὲ, ἔρ-  
 τεσι κιοννὲ κουβενμέκ κῖπὶ μαγρουρλοῦκ ἰττιατῆ ὀλά-  
 μαζ. χ' ἂν ὀ ἔρτε κιοῦν, νέρετε : χ' ἂν, χ' ἂν, νίτζε ἀταμλὰρ  
 βαρῆρ ἔρτεσι κιοῦνοῦ ὑότ' τουνιαδὰ πουλούρ· ποῦ του-  
 νιαδὰ, κῖμσενιν, ἔλινδὲ τεγίλδιο· σαγιησήζ οὔμδλεριμιζῆ

ἔξπερ ἐπιγιμηῆς πέλιγιε πινά ἐτίριζ, ἔομοῦο τελανίν  
γιουμαγῆ, κενδι ἔλιμιζδέδιρ, ἰστ:διγιμηῆς κατ:ρ. οὔζα-  
δαπιλίριζ κιπί, σονοῦ κελμῆς τεδπιρλέο κουράρης. Γιά-  
ρην ὄουνοῦ γιαπαδζάγης τεγιῆ κιπουρλενίπ τουροόρκεν  
ποῦ κιούν τουσέο ἰόλούροϋζ... ἄχ ἄχ, Φίλανδροσουν  
τζαγῆ, ταπουτουνοῦ ἡσμαρλαγιαδζακ κατάρμη ἰτῆ;

Πιζῆμ ἐν πιο γιούκ καπαχατημηῆς γιασατηγημηζῆ πιλ-  
μεδιγημηζδηρ· κετζέν ἔομορὸν σαϊμάζ, πουνδάν σονοῦ  
γιασαγιαδζάγης τεγιῆ]τουρούρουζ· χέο κῆς, πίο κιούν  
ὀλούρδα ἀκλήμ πασημά κελίο δέο. Πού κιουνκί ἀδάμ  
πουνδάν σόνρα ὀλαδζακ ἀταμῆ πεγενίο, βῆ κισινῆν κενδι  
νεφσινῆ ὀλάν μουχαππετῆ, πίο κοῦν ἀκηλλαναδζάγημ  
τεγιῆ πῆσίντζε πίο μικτάρ κιπίο ζαχοιῆ ἔδέο. Ὁ κεαμίλ  
γιασαγιαδζαγῆ νέ κιουζῆλ ἰόμοῦ ὀλαδζακ, ἔγεο γιασα-  
γιαπιλίρσε, λάκιν γιασαγιαδζαγῆ γιόκ. Γιασαδηγημηῆς  
ἰόμοῦο ἔλιμιζδέ ἰκέν, ραπητασῆς σῆιλερέ κουλλανῆρηζδα  
κατερίν ἔλινδε ὀλανί, κεαμίλ γιασαμαγά σακλάρηζ. Κεντζ-  
λικδέ κουβετιμίζ γερινδέ ἰκέν, ὀλδουγουμούζ βακτέ κου-  
βενίο, κλεδζακ βακτῆ χιτζ τουσοῦνμεγιηζδε, κενδιμιζῆ  
παπαλαρημηζδάν ἀκηλλῆ σαγιαρῆς. Κισῆ ὀτούζ γιασηνὸ  
βαρήντζα, ἰσάν τακσιοῦτ ἔδεπιλίο τεγιῆ βεσβεσῆ ἔτέο-  
κηρκεντῆ ἰλζάμ ὀλούο, τερτιπινῆ τεπδιλ ἔτέο Ἐλλισινδῆ  
ἰχμαλ ἐπιγινῆ πισμάν ὀλούο, βῆ ἀκληνῆ πασηνά κετιο-  
μῆκ νιγετινῆ, ἀκηπετ καρῶο βεοίο τεκροῶο τεκροῶο τεκροα-  
λάο, μουκεροῶο ἔτέο... ἰδζρατῆ νῆ ζαμάν; Γιάρην, βε  
γιάρην γιαρην τεγερέκ, μεζαρά κιτέο. Πό:λεδζε σενῆ πέ  
σενῆ βακτημηζῆ ἰχμαλιμιζῆ τζαλτηρά ἰτζαλδηρά τουκε-

τίρ, έπετι μασλαχατλαρημηζά κούτζ πελά πίο άν πούλα-  
πιλίριζ.

Ίνσάν κησημή άσλα έδλμεγεδζεκ κιπί γιασάρ, τουτ-  
τουκλαρή γιολά πακάρσαν, υόλεδξεκλερινέ άκηλλαρή  
γιατιμής δεγιλ σανήρσην. Λάκιν έτζέλ, πίο κερρέ γιακην-  
λαρηνά κελσέ, κορκαρλάρ βέ γιουρελεκλερί τιτιρέρ.

Που δζούμλε ιλέ τανηδηγημηζ τοςτλάρ, κοζουμούζ  
ζόνουνδέν καλκήγιορ όνλαρήν υόλουμου πιζίτε γιαραλά-  
γιορ, λάκιν γιαραμηζ τζαπήκ καπανήγιορ γιλτηρημην  
άτεσή σεοντούκλειν, γιλτιριμ τουστούγουνοϋ ούνουτού-  
γιορουζ.

Χαβαδά ούτζάν κουσούν, τεργιατέ κιτέν τεκνεβιν ιζ-  
λερι, ένσάνήν φικρινδέ έτζέλ τουσούντζεσινδέν δαχά τζόκ  
ζαμάν σουρέρ. Πιζ ό φικρί, κεοιτουγούζ' δοςτλάρ ιλέ  
περαπέρ, μεζαρά κός καπάρηζ, μεζαρήν τοπραγηνή ισ-  
λατδηγημηζ κός γιασάλαρή ιλέ πιολικδέ, μάχβ όλούρ  
κιδέρ. Νίδζε; Φίλανδροσουμου πέν ούνουτούρ ουγιουμ,  
γιουρεγή ι τολκούνδουρ... Κίνε γιουρεγήμ καλκή "Αχ,  
χέρ νέ καδάρ άτζησάμ, έν ούζούν κιτζετ' σαπαχάτεκ  
κιόζ γιασιή τιοκσέμ, άτεσίμ σεογούνμετεν κουσάορ ούγια-  
νήρ, φηγανημη όασηοτήρ.

Ίστέ κουσάλαρήν σεσί κελίγιορ, νέ έρκέντε ούγιανηρλάρ.  
"Α άσίκ πουλπούλ, πέντε σεβιν κιπί κετζεγιη άράρημ, πε-  
νίμδε γιουρεγήμ σεβινκί κιπί γιαραλήτηρ, τερτλι τερτλι  
σιού'εγερεκ, άτ'ητηνή παστηρομαγιά πακάρημ. Ίκιμιζίν  
άχου ζαρη πιολικδέ έφλακί τζηκάγιορ λάκιν γιλτηζλαρ-  
δάν γάρη τινλεγεβιμητζ γιόκ. Γιλτηζλάρ σεβί τινλεμεγέ  
τουρούγιορ κιπί τιζιλμισλέρ, πενίμ φηγανημη τουνιατά

ἔοιτέν γιόκ. Τουνιαγιά νέ σαϊρλέρ κελμίζ κι, τατλή σεδα-  
λαρή χέρ ἀσηρτέ φεράχ βερμίζ. Σοῦ κετζενίν σουσλου-  
γουνδά, τουνιανήν καρανληγηγνδά, πένδε ὄνλαρην ἀσκή-  
λὲ τεσελλά ὀλμαγά πακάρημ, ὄνλαρην τερεννουμοῦ Νά  
καλιμὴ ἀβηνδηρήπ τερτλεριμὴ χαφιφλετμεγὲ τζαλησή-  
ρημ. Ἀσκλαρηνά χισσετάρ ὀλούρουμ, λάκιν νεσαλερινέ  
βαράμαμ, Ἔϊ ἀζίζ Ὀμηρος, ἔϊ ἀζίζ Μίλτων, ζινιζδε  
κιδζ νουρουντάν μαχροῦμ, τζάρ νατζάρ καρανληγνδά σοι-  
λέρ Ιδινήζ, πέν κιουνούν ἀτηνληγηγνδάν ισέ, καρανληγνδά  
ὀλμαγιή, ρατετίμιλε ιστέρημ. Ἄχ πενίμδε καλιμίν ἀσ-  
κή, σιζή γιακάν ἀτὲς καδάρ ὀλμαλή τεϊλμι ιδή; Ροῦμ  
σαϊρῆ Ὀμηροσου τριλιτέν, χέμσεχοριμ Μίλτωνουν σεδα-  
σῆ πεντέδε ὀλμαλή τεγίλμη ιδί; Πῶπ σαϊρ, ἰνσανή πεσ-  
τέ ἔττι ὀκουτοῦ, λάκιν πέν ἔολμέζ ἰνσανή ὀκούρουμ,

Τζὸκ δεφά ποῦ ἔομουρτέν ἔοτεγὲ κετζέριμ· ζίρα πέν  
πουνδάν ποῖλὲ, ἔπετιλικδὲν γαῖρη νετέν χοσλαναπιλιριμ;  
Πέν πουνδά πὲκ σεφίλιμ· χᾶϊ. χᾶϊ, ἔγερ Πῶπ σαϊρ ποῦ  
φανὶ βακτὴν ταῖρεσινδέ τουραδζαγηνά, ὀλάν ἀσκηνήν  
κανατὴ ἰλε γιολουνού ἀλμής ὀλά ἰτῆ, ἔπετιλικ καπουσου-  
νάτεκ βαρήρδη, βὲ πενὶν τουσδουγοῦμ παλαλερδὲ, Πῶπ  
ἀσκηνήν κανατὴ ἰλὲ, χαβαλαρδὰ τουροῦρ ἰτή. Ἰνσανήν  
ἔολμέζ ὀλδουγουνού ὀκουγιγῦπ, πενίδε, τζοῦμλε πένι ἀ-  
τεμίτε, τεσελλι ἔτέρ ιδί.



## ΧΑΣΙΓΙΕ

---

α') Ποῦ τουνιατὰ μουτλουλουκ'ιτσιασῆ ἐτμέκ, Γιαρα-  
τανὴν ἐμρινέ κουτρετινὲ καρσῆ κομάκδηρ.

β') Τουνιατὰ κισῆ νὲ καδὰρ φαζιλὲτ σαχιτῆ ὀλσά,  
τουσμενῆ ἐκσικ ὀλμάζ.

γ') Ἰκπαλινῆ ἐολμέζ τεμίλ οὔζερινὲ πινά ἐτμεγὲν  
ἀτὰμ γικηλσῆν τεγιῆ κουρμους ὀλούρ.

δ') Ἰνσανὰ μουσιπετῆν ἔν πογιουγοῦ οὔζοῦν βὲ γα-  
φιλ ἐολοῦμ ἰλὲ ἐολμέκδιρ. Ἐτζελὶ ἰλερσιινδὲν κορμεγιὲ,  
πούνδζα βακτημιζ βὰρ ἰκὲν, κελδιγιῆ ζαμάν γαφιλ που-  
λουνμάκ, τζὸκ μουσιπετλή σέεδιρ. Σὲν ποῦ κιουνδὲν ἀκ-  
ληννῆ πασινὰ κειίρ, ἰρτεσὶ κιουνὲ πρακμάκ τιβανελίδιρ  
Σὲν ποῦ κουνουνοῦ γιαρηνα̇ πρακήρ, ἀκηλλανμαγιὰ ὀ-  
νούνλα ἐὸςρ ἐτέρσεν, βαρὰ βαρὰ ἀκληνῆ πασῆνα̇ κει-  
ρεδζὲκ κουνουὸν καλμάζ.

ε') Τελινὶν̇ πιρὶ ὀπιρινε, τελίτιρ δέρ, λάκιν κενδὶ τε-  
λιλιγινδὲν βάζ κελμέζ. Ἰνσανῆν ἀκηλλησῆδα ἐξεριγιὰ ὀ  
τελιδὲν καλμάζ.

---

# ΙΚΙΝΟΖΙ ΚΕΔΖΕ



## ΤΟΣΤΛΟΥΚ

Κουλαγημά χοροῦ σεσί κελδί. Χοροῦ πιρ ούγιανήκ πεκτζίδιο, κετζελερτέ ινσανή ούγιαντηρσήν: γιαρατανηνή χατηρηνά κειρσίν τεγιή. Χάκ Ταάλε ινσανήν γιανηνά κομούς. Χάκ Ταάλενιν ναζαρή πούτουν τζιχανήντα ούζερινδέτιρ, πενίμδε... Βάϊ χαλιμέ, άδζεπά πέν, κοζουντέ νέ σεφίλ κορουνούγιουρου. Ίστέ κοζλερίμ γιάς ιλέ τολτουῦ... άκητάμμη άδζαπα ..νίτζιν; κεντιμή τουταδζάκ κατάρ γαιρετίμ γιόκου; γιά πιρ γαιρετσιζ άτάμ, άταμ-τάνμη σαίλήρ; Ίνσάν έβλατῆ νέ σάρτ ιλέ τουνιαγιά κελίρ πλ.μέζμηγιημ; τογτουγού σαάτ μιχνέτ τζεκμενιῆ ποίνουνα άλήρ, άντζακ κισῆ τερτλερινῆ χαφιφλετμενίν γιολουῦ, κελενί καπούλ έτίπ, ραχάτ γιουρέκ ιλέ τζεκμέκτιρ.

Ά πενιμ Φίλανδροσουμ, σενίν ναζικμιτζαζήν, τερπιγέ χαζινεση Ιτῆ ό σενίν πουλπούλ τιλίν, κεμαλιγέτ χότζαση ιτῆ, σενίν ιλέ περαπέρ νέ πετζίτ σεοχπειλέρ, νέ

καίγηλῆ ματτελέρ σοιλεσίρ ίτίκ· ζεμανέ καταλαρηνή  
τολτουράν πὸς πιχουτέ τεφεκκουρλεσῆ πὶρ γιανά άτόρ-  
τηκ έοσιλά μεαλσιζ ματτελεσῆ άραγιάν μοικλλιφλερε πρα-  
κήρητηκ. \*Ονλάρ νεφσλεσῆ ταχρίκ ίτίκ, δεχβειτέ έιπαά  
πειτά ίτικλερινέ, βέ άκλε μοχτάδζ δλαμανην γιοιουνή  
πουλτουκλαρηνά φουτουλλινηράρ. Φίλανθρος ίλέ πέν,  
άκλημηζή τερπιγέ έτμεκ κατηνητά ίτίκ, φαζιτεπιμιζή άρ-  
τηραλήμ τεγιῆ πὶρ πιριμιζι σεβέρ ίτίκ.

Νέ κιουζέλ γιαζ κιουνλερι κατζιοτίκ, πὶρ σου κεναρην-  
δά ότουρούρ χέρ νεφές άλήκδζα. \*ατίη πατί σαπαχ ίλέ,  
τοστλουκ μουχαππετι άληρ βερίοιτηκ. Νίτζε κῆς κουνλε-  
ρινῆ, χαραρετλή μουλαρεσελέρ ίλε κουναχσῆζ κατζιορη  
ίδίκ.

\*Αχ τοστλουκ άχ· σέν πὶρ τατλή μειβέσινκι, ίνσανλα-  
ρην φεραχῆ ίτζῆν, γιαρατάν σενί τουνιαγια πρακιμῆς; \*Α-  
ρηνην γιούζ πίν τιτζεκτέν έμίπ, γιακδηγη μαδζονδάν  
τζόκ λεζίζσιν. Τεβλέτ κογτέν ένίπ, πέν άτεμι ζι γαρτε  
κελδιγη ζαμάν κονατζάκ πὶρ ραχάτ γέρ άράρ, τὸστ καλ-  
πινδέν γάιρη σηγηνατζάκ βέρ πουλάιαζ. Πὶρ πωρινέ τα-  
γιαμῆς, ραχάτ ούδκου ούγιούρ μουττεφικ γιουρεκλερ-  
δέν χοσλανῆρ.

\*Αχ τοστλουκ, σενί νέ βακητλάρ σαρσά πιλίρ, νέ έ-  
τζέλ ξολτουρὸ πιλίρ· πενίμ τοστούμ έολτου κητιῆ,  
σέν χάλια καλπιμδὲ γιασάρσην βερδιγην σεφά φανί  
τεγηλ πακήτηρ, σενί χέρ πετιμιτέ μετχ έτέρ όκού-  
ρουι.

Λορένκιε, κιση πὶρ τοστά νέ τουρλου χαζινελέρ καζα-  
νηρ πιλίρμισιν; Ικπάλ ίλε κεφαλιέτ έτινίρκι, ταπιατδά

ἰκισῆ πῖρ πῖρινὲ μαχλοῦτ ὀλμοὺς φαξιλέττιρ, ἰκισίδε πο-  
ζουλοῦπ χαράπ ὀλμαῖντζα, πῖρ πῖριντὲν ἀγηρηλμάκ μιμ-  
κὶν δεγίλ. Βιτζοῦτ ραχατῆν λαζετινῆ ἀλμάκ ἰτζῆν, χα-  
ρακετὲ μουχτάδζδηρ· ἀκήλδα ἔπιγιῆ μουλαχαζαλαρδάν  
μεῖβῶ τζικαρμάκ ἰτζῆν, πῖρ πῖρῆ ἰλε σοῖλεσμέγὲ μουχ-  
τάδζδηρ· σάλτ τεφεκκουρε παγλανήρσακ, χέμ ἰλτιατζδά  
καλήρ, χέμ τεκεπποῦρ πεῖτὸχ ἔτέριζ. Πῖρ ἀδζεμὶ φικίρ  
γιάληνηζ καλήρσα, γιολουνοῦ ὄασηρήρ, ἀβαρε κεζέρ,  
χουλιαλερτε γιορθουλοῦρ, πὸς σεῖλερτέ ζάι ὀλούρ. Τὸστ  
ἰλέ κονουσμάτὰ φικρὶν ἀζκηνηληγῆ ζάπτ ὀλούρ, ἀκήλ  
ταῖρεσινδὲν τζίκμαμανην γιολουνοῦ ἰόγρενίρ, χέμ ἀτζη-  
λήρρ χέμ κουββὲτ πουλούρ.

Κονουστουγοῦ τὸστὰ πενζεμέκ γαῖρετῆ οὔστὲ κελίρ,  
κισίγιῆ τουρτέρ, ἀκήλὰ γιαρτῆμ ἔτέρ, λισανὰ εἰσὶλὲ τεεσίρ  
βὲ "ζακὲτ βερίρκι, ἰτιπαρὰ ὄασεστὲ ὀλούρ.

Ἰκὶ κισῆνην ζῆτ κηγιασλερῆ πῖρ πῖρινὲ τζατησῆπ,  
τζακμακτάν ἀτὲς τζικάρ κῖπὶ, χάκ ὀλάν ζαχιρὲ τζικάρ  
Χακκῆ ἀραγιάν ἰκὶ τὸστ πῖρλικδὲ ὀλούρσα, χέμ δαχὰ  
τζαποῦκ πουλουνοῦρ, χέμ δαχὰ ἀσικιάρ κορουνοῦρ. Ἔ-  
γερ σενὶν γιουρῶ ἀτζατῶκ πῖρ τὸστοῦν γιόκ ἰσὲ, κεν-  
τὶν κεντινὲ κουρτουγοῦν φικιρλέρ, τασλάκ καλήρ βέ  
κορλενίρ. Φικίρ τενιλέν, ἀληνήπ βεριλμέ ἰλέ τιριλίρ,  
χέμ χαρεκέτ ἔτέρ γιόκσα τουσουντουγοῦν σεῖ φικριν-  
δὲ μαχποῦς καλήρσα ζάι ὀλούρ τζογὰ βαρμάζ οὔνου-  
τουλούρ.

Ἰνσανὰ σάλτ τουσουνμὸκ κηφαγερ ἔτὲ ἰτῆ, γιαρατάν  
πῖζὲ λισὶν βερίρμι ἰτῆ; Φικιρλεριμῆζ τουτακδάν κετζμέ  
ἰλέ ἰφράζ ὀλούρ φικρῆ τεκμὶλ ἔτέν σεῖζτουρ φικρῆ μα-



τεντέν τζηκαράν τίλιτιρ· άλτουνοῦ τζουρουφουνδάν άϊρήρ, κερερ ζινέντ ιτζήν, κερέκ κουλλανμάκ ιτζήν, άλιάτ γιαπάρ μειδανά τζηκαρήρ. Λισανήν σοϊλεγιση̄ πιρ ταμγάδηρ, φικρέ τεγέρ ταμγασηνή πασάρ, έγερ άγιαρη̄ έγιή τζικάρσα σαντηγά κονούρ.

Μαλιουμάτ δαχή, έιλικ έτμέκ κιτίτιρ· βερμέ ιλε καζανήρηζ, έογρετμέ ιλέ έογρενίριζ· κιση̄ πιλιτιγηνή ταγητμάγιε καζανήρ, σαχιπ όλούρ. Νίτζε χάκ ματτελέρ πάζη χουϊσουζ όκουμουσλαρη̄ν φικρινδέ κομουλου τουρούρ, έγερ τδστ ιλέ κονουσουπ, ιφραζέ κοσά, ουζερινδεκι μουζιερ πäs τζεοζουλουπ, χακκιν παρλακληγη̄ άσικιάρ βέ άλεμέ φαϊτεση̄ όλατζάκδηρ. Τουρκούν κεολούν σουγιού κοκού τουτάρ, λάκιν τζαλκαντηλη̄ τενιζδέ, πιρ ταλκανην κοπουγοῦ ὀ πιρι ιλε ταγηλη̄ρ.

Σοῡ χαλτε̄ τζικαλήμ κιαχτε̄ πιρ τδστ ιλέ κονουσαλήμ κι, άκηλτάν άκηλ όγρενελίμ· γιαληνηζληγη̄ πρακαλήμδα τουνιανη̄ν ζεβκινη̄ τζικαρτμάκ ιτζήν πιρ τδστ γιανηνά βαραλήμ. Γιαζήκ, κίμσε ιλέ κορουσμέκ ιστέμεγεν μερακληλαρά. Φιλχακικά πιλκισλικ νέτιρ: κισιγέ άνδζακ ραχατλη̄κ πουλμάκ χουνερινη̄ όγρετεδζεκ ταρίκδιρ όνοῡ γιαπάμαγϊαν τελίτιρ. νέ κορκιάρ πιλίρ, νέ σεβινμέκ. Πιλι, άκληνή κουλλανάμαγϊαν άτάμ, άσηλ τελιτέν πετέρτηρ άκηλλή όλανλαρη̄ν τοστλαρη̄ όλούρ. Ταπιάτ ινσανλάρ μαπεινινδέ τοστλουκ ιστέρ· όνοῡν ιτζήν ικπαλη̄ν τερμσηνή τζηκαρμάκ ιστεγενέ, όλάν ικπαληνή τακοϊμ τιρη̄ρ. Γιόκσα χέπσινη κεντινέ σακλαγιήπ, έμσαληνή μαχρούμ έτέν ναμκοροῦν ικπαληνή γιᾱ άλήρ, γιᾱ τενζι. έδέρ.

Ἰκπάλ τετικλερὶ πῖρ τιτζαρέτ τιρ, πῖρ σεφά τεγησή-  
τηρ γεεκ πασηνά γιαληνήζ ὀλάν ἀτάμ, ἐτινὲ πιλτιγῆ  
κατὰρ ἰκπάλ ἐτινέμεμισοδιρ. Κενδι τζεσόνιμιζῆ ἀλήπ, κεν-  
τιμιζδὲν χοσλανμαγά, πῖρ τοστά μοχτάτζηζ· καλπιμιζῆ  
πῖρ φερὰχ κελίπ, ἀσκηζ, κουββετσιζ καπανήρ κανήρσα,  
τζάπουτζακ σιονέρ.

Λάκιν τζικὰρ γιαγιλήρ, πῖρ τὸστ καλπινδὲν κετζέρ,  
τεκρ ὁ πιζὲ κελίρσε, ἀχ ὁ ζαμάν νὲ χὸς ὀλούρ· καλπιμι-  
ζῆ ἀλεφλεντιρήρ, πέλι, ἰκπάλ τετικλερῆ, ἰκῆ κισηγέ  
μουχτάδζδηρ.

Σακὴν ἀλτάνμαγιασην· σαχίχ τοστλοῦκ φαζιλεττὲν  
κελέντιρ· ἀκηλτὰν κέλμεγεν τοστλοῦκ σενδὲν οὐζάκ ὀλ-  
σούν· ζιρα ὀιλὲ τοστλοῦκ πετχοῦτ μαχσουλούδηρ. Πῖρ  
μεκροῦχ ἄσκ ἰλὲ, γιουρεκ τουτουσοῦρ γιανάρ. Λάκιν ἀ-  
τεσῆ τζαποῦκ σιονέρ, γίνε γιουρεκ σογούρ. Καλπὶ κηζ-  
δηραδζάκ μουχαππετῆ, ἐομρουγγέ σουρεδζὲκ φαζιλετ-  
δὲν γάιρη σείτὲ ἀράμα.

Ἰκὶ τ' ἄν πιρλικδε εἰλήκ ἐτμέκ, πιρλικδὲ φαζιλῆτ ἰσ-  
λετμέκ, πῖρ κουζελ ὀ ἴτιρ· ποῦ γαῖρὲτ ποῦ μερτλικ, τοσ-  
τλοῦγὸν ἐν ἀλεά πισκεσίτιρ· φαζιλεττε ποῦ τατλή γηπ-  
δά, χέμ τοστλοῦγ ὕ ἀρτηρήρ· χέμ ἰκὶ τοστοῦ, κεμαλι-  
γέτιν παλιά τερεδζελερινέ καλτηρήρ. Τανγρη κισηγη ἔ-  
πετεν μουτλοῦ ἐτεδζεγη καπουγιά, ἰκισῆ περαπὲρ  
κιρέρ.

Λάκιν χάνι ὁ τοστλοῦκ πουλάν ἀτάμ; ἔλτὲ τοστλοῦκ  
πουλμαγά, κιση τοστλοῦγὸν κεντὶ μέσκ ἐτμελί. Πογιούκ  
κίμσελερ, νίτζε φασίτ κηγιασλερέ ἐσίρ ὀλμούς, ἐζ τζούμ  
λεῶ μουπαρέκ τοστλοῦκ κενδιλερε πῖρ κολάι γεμλεμέ-

πιρ ζάνν έτερλέρ· τοστλουκ τετικλερής άλτουνούν πα  
ρηλητησή ιλέ τουτουλούρ σανηρλάρ· πιρ κιπαρην κου-  
λουμσερ γιαναγηντά, πιρ ναζικ σιβε βάρκι, τοστλουκ  
ταγιανάμαζ κηγιás έτερλέρ· άγιαγή καρηνιζαλή καρή  
κιπή, έλλερίν· καλπινέ τουζακλάρ κουραοράρ, κενδι  
καπλερινή κίμσεγε βερμεζλέρ. Λάκιν άλτουν κιπί πιρ  
φανά σείτεν μααδέ κουτερεδζέκ γεμλερής γιόκ ισέ, πιλιν-  
λέρκι πίζτε καλπιμιζή κενδιλεπινέ βέρμεγιζ. Έι ζουγούρτ  
μαλλάρ, σενίν νεφσινέ ολάν τοστλουγουμουζού, μαλιγγίν  
ιραδηνά μαχσοús έδέρσεν χισαπήν γιανλής ολούρ. Σέν  
τοστλουγού άλτουν ιλέ σατήν άλήρημ ούμιτινδεσιν. Έλ-  
λεριν καλπινη ιστέρσεν, σεντε ό σενί άζηράν κιπί έν-  
διό, τόστ καλπί κιοστερ. Πού μαλί χερ κές άλήρ σατάρ,  
λάκιν τεγερ παχασηνή βερενλέρ άζδηρ.

Τοστλουγού καζανμάκ νέ κατάρ κούτζ ισέ, σακλαμα-  
σήτα ό κατάρ κούτζδουρ· τοστλουκ κιπί ναζικ σεί ολά-  
μαζ· τζίζβι πιρ σείτεν ινιζινής· κούλ ιλέ τοκουνσάν,  
καπανμάζ γιαραλάρ άτζηλήρ, τζεκινσεν σακατλανής,  
σουπχε έτσεν έολούρ· χερ σείγιή τοστούλα μεσβερετ  
έιλε.

Λάκιν χερ σείτεν έββελ, πιρ σαχίχ τόστ πουλμαγά,  
κεντίν κεντίν ιλε μεσβερετ έιλε. Σανά τόστ γιουζού κοσ-  
τερεν άταμήν χελσίντε, βερεδζέκ τόστ γιουρεγιή ολμάζ·  
γιουζδέν κορουνεγε καπήλμα· καλπτε σακλή τ'ουρουκ-  
δεν κόρκ. Τζόκ βακίτ τουσούν, βεζν έιλε, άτζελε έτμε,  
άχεστε σεί· πιρ κερρε σείζδίνμι; σουπχεγιή καλδήρ,  
κενδινή ινάν.

Γιουρεγινή πιρ κερρέ βερλι, σόνρα κίνε κερί άλμίν,  
πιρ κερε καράρ βερλι, τεκρρα άτζαπαγια τουόμεκ, τβα-  
νελίκδιρ. Καράρ βερδιγίν ταστά, έολούντζεγετεκ παγ-  
λάν· ποϊλε έμνιετ έτερσεν, σενίν σερεφίν ταστουντιάν ζια-  
τε όλούρ. Πιρ τεχλικεν πιλε όλσά, τουσούνκι, κερση-  
ληγή τουνιανήν έν πιογιούκ έλιγήδηρ· κερ νε παχαγιά  
άλσάν, ουτζούζδηρ.

Κίσιγε πιρ σατήκ τόςτ,  
Τάχτου τατζδάν 'είδιρ.  
Τοστου όλμαγίαν Σουλτάν,  
χαζινεσι τέχι τιρ.  
Νεγίε γιαράρ τεβλετίμ,  
έκερ τοστούμ γιόκ ίσε.  
Πιρ τόςτ έτινμεκ ιτζίν  
κερ νε βερσεμ γερίδιρ.

Φίλανδρος πενίμλε ότουρούπ καλκθήκδζα πού πεϊτ-  
λερή σοϊλερ ιτή, πενι κορτούκδζε, άσκά κελίρ, νεσατή  
άρτάρ ιτή. Τζεννετ σερεπετι ιτζμήσ χικί, αλλιμί, φεράχ  
ίλε τολάρηδη.

Τοστλούκ κατεχή έλιμδε, Φίλανδροσουν φαζιλετινε  
ιτζεδτιμ, Αχ, χακικάτ, τοστλούκ πιδ τεεννετ σερεπετήδηρ.  
Λάκιν τζεσνισίτε τεκμίλ όλμαγά σενελερε μουχτάδζδηρ·  
γενι παγλανάν τοστλουγούν, νε τζεσνισή όλσύρ, νε κου-  
βετί πιζιμκί γικιρμι σενετε πιτιμς ιτή, γικιρμή σενε, τοστ-  
λουγούν ζεβκινή έι τεηκαρτήμ.

Αχ Φίλανδροσουν χός ταπιατηνη νερετε πουλαγιήμ;  
ό γιμσάκ γιουρεγί, ό άλιδζενάπ μεδρεπί νερετε πουλα-  
γιήμ; ό σατήκ καλί γιαλανδζηληκ πιμεζ ιτή. Γιου-

Ζο... τὲ τουστλοῦκ κουλουσοῦ, καλπιντὲ φαζιλὲτ χαζ-  
νεο. σατακατῆ ἰλὲ τάιμα καλπιμῆ σάζ ἐτέριτη. \*Αχ τζεν-  
νετ σεφασῆ, τουνζατά νατιρ πουλουνούρ σεφά· λεζετιγ-  
γῆ ἀλτήμ, λάκιν τζαπούκ γιτιρτήμ... ἄχ, πουντιάν σόν-  
ρα πανά πῖρ Φιλανδρος ταχά πουλουνμάιμη;

\*Αζίζῆμ Φιλανδρος, σενί νὲ κατάρ ἀγλασάμ χάκτηρ.

\*Ατζημαγίμμη; ἀγλαμαγίμμη;... τζόκ σεβτίμ, βὲ γι-  
τιρελιτὲν περὶ ταχά τζόκ σεβίροουμ γιτιρτιγῆμ νὲ ὀλδου-  
ἔολτουγουνοῦ κοροῦρκεν ἀνλατήμ. \*Αζίζ τζανῆ νὲ τερε-  
τζε φαζιλετὲ μαλικ ὀλδουγουνοῦ, κοζούμ ἔουνουντὲν οὐ-  
τζάρκεν κορτούμ τζενετὲ δογροῦ τζικάρκεν ἀνλατήμ.  
Πάρι νεσατηνῆ πανά πρακά ἰτήτα, ἐτζελ τοσεγηνδὲ για-  
τηγῆ χαλι νάκλ ἐτέ πιλέ ἰτιμ. Ἰνσάν ἐβλατηνῆν ὀάζιμ  
κετζιδιντὲ κοστερτινῆ γαιρετῆ ἀνλατά ἰτήμ. Ἰνσάν ἐβλα-  
τῆ ἐτζέλ κουτζαγηνά τουστούκτὲ, νὰ ἀτζηγιατζάκ χάλ ὀλ-  
τουγουνοῦ, ταχά κίμσε ρεσμ ἐτέμεμις ὀ ρεσμί τζηζμάκ  
κεραμετὲ μαχσούστουρ. Μελεκλέρ πουννοῦ κορτοῦ· μελε-  
κλέρ σεβινερέκ κελίρ, ἐγιῆ ἔολούμλε ἔολὲν ἀταμην ἔτρα-  
φηγῆ κουσατήρ, βὲ πιρέρ ἰζετλη τόστ κιπή, γιαταγῆν  
κεναρηνά τζηλῆρ. Λάκιν πὲν που ρεσμί τζιζατζάκ ἀσκήδαν  
γάρρη θεῖμ γιόκ πεν νίτζε ἀνλατά πιλίριμ;... γιόκ, γιόκ  
ποῦ τζοῦμλε ἰλὲ τοστούμουν σανινῆ οὔνουτοῦπ, σερεφινῆ  
πατηράμαμ.

Σεσινὶ καλπιμδε ἐσιδίγιορουμ ἄλ ἔλινε καλεμί, τοστ-  
λούμ σανά γιόλ κοστεριόρ τέγιορ... χάιτε πακαλήμ...  
Παχί, γιουρεγίμ τιτρεγιορ. Πῖρ αἰτινλήκ γιερετὲν πῖρ  
καρανλήκ ὀρμανάμη κιοτῖμ; γιερ ἀλτηντά οὔτζοῦ που-  
τζαγῆ γιόκ πῖρ βιρὰν μαγαραγιάμη τουστούμ, γιόκσα  
ἔολουλέρην μεκιανηνά βαρτήματα, πῖρ κὸρ καντίλ ἠσηγῆ

Ὡλέ οὐνουτουγιμοὺς μεσαρλαρίμη κοροσὺγοροουμ ; σὲς σετὰ  
γιόκ πουντὶ πατισαχλαρὰ πιλὲ μουταχενὲ ἔτμεγιορλαρ ..  
τοὺρ πῖρ ἄζ φικριμὴ τοπλαγιήμ.... ἰστὲ Φίλανδροσσον,  
γιαττηγῆ μουπαρέκ γιερὲ κελτίμ.... νέτιρ οὐ κορουνέν,  
ἔτζέλ τοσεγήμη ; χάσα τάχτη ζαφέρ τιρ. Κόρ ἴμιτι σερε-  
φινῆ. πάκ πῖρ ἀτάμ κεντισινῆ νάσηλ ἔολουμοσούζ ἔτερ.

Κερὶ τούρουν τουνιά ἀταμλαρῆ ποὺγιορλερὲ γιακλάσ-  
μαγ. Σαλίχ ἀτάμ, ἔομρουνοῦ κατερινῆ τεκμίλ ἔτμέκ ἰ-  
τζῆν καπαντηγῆ χουτζορὲ, πῖρ μουπαρέκ γιερτιοχι, καπου-  
σοῦ Τζεννετέ ἀτζήληρ. Χάκ μεσαλεση ὄντὰ γιανάρ  
μουραϊνίγν γιοζοῦδόντὰ ἀτζηλήρ καλπλερ ἀοικιάρ κορου-  
νοῦρ χέρ κορουνέν χιγέτι ἀσλισσιντέτιρ. Πέλι, φαζιλὲτ τε-  
τικλερῆ, μεζαρῆν κεναρηντὰ πεάν ὀλοῦρ(β). Τανγρῆ περ-  
τεγῆ γιοτάρ, τοσταῦ ὀλανλαρῆ κοστερίρ. Τουνιά μου-  
τεκεπιρλερινῆ φοτουλλούκ χέρ νὲ βακαρῆ κηγιαφετέ  
κόσά, πουγιουκλουκλερῆ ἔιρετῆ ὀλτουγοῦ ὄντὰ ἀοικιάρ ὀ-  
λούρ ἔτζελίν ἔλινί κειζοκλειν, πογιουκλήκ σάλτ φαζιλεττὲ  
καλήρ. Ζαλήμ ἔτζελίν ἔλιντὲ, φαζιλὲτ σαχιπινῆν πογιου-  
κλουγοῦ ἀριτάρ. Ἄχ Φίλανδρε, ὀζαλημ σενίγν πασηγ-  
γὰ νὲ οὐκουτετλὲρ κειτίρμετι ;

Ἐββέλλζε χαπὲρ βέρμετεν, κουνουνοῦν ὀγλὲν βακτην-  
τά, ἰκπαλήν κουτζα ηντὰ, ἄπ ἀνσήζ παστη, σενὶ χέρ  
σεβτιγιντέν τζεκτῆ ἀγιοτῆ. Πουτοῦν βιτζουτὶν χαστά,  
γιατακτὰ οὐζαν ἰήσ, ἔομρουνοῦ σοκέν ἀγρηλαρῆν ἀτεσῆ  
ὠλέ, χιτζ ἀρὶ βέρμεϊπ, σενὶ καβουρτοῦ. Σέν κουκενμετέ,  
ζαίφ ταπιατῆν κορκοουτὰ, πῖρ πῖλμετιγῆν κιοταπὰ του-  
σοῦγορσοῦν, γιορσεγῆν τζαρῆνηντητὰ τουνέσθηρ καρα-  
ρήγιορ, μεζάρθηρ ἀτζηλήγιορ, σεσὶν κεισιλίρ, βὲ σόν....

ἄχ, νάσηλ σιοϊλεγιήμ, νάσηλ ἀνλαταγιήμ; Βέ σόν...  
 πῖρ τοστούν σεσινίν κεσιλμεσῆ... ἰλαχί, νέ σιοϊλέγιο-  
 ρουμ; Που κορχουλάρ, που μουσιπετέρ νέρετε, ὃ ἔο-  
 λενίν γιουρέκ οἶνατμασῆ νέρετε;... πέν ἐτζελέ μουπτελά  
 ἀτάμ χακκηγὰ σιοϊλέγιουρουμ σαντήμ... ὃ ἰσ Φίλανδρος  
 ἀρτηκ ὄνλαρδάν τεγῆλ ἰτῆ.

Δζάν τζεκισδιγι ζαμάν, ταπιὰτ ἐδζέλ ἰλέ τζενκλεσδιγι  
 γερδέ, δζανῆ τενδέν ἀρηλήρκεν, ὃ γιουζινδὲ ὄλάν σαζ-  
 λήκ, ὃ καλπινδὲ ὄλάν ραχάτ ζαίφ ἰνσάν πούμη δηρ;  
 ἐδζελέ μουπτελά ἀδάμ προϊλέμι ὀλούρ; Χάιρ Φίλαν-  
 δρος ἰσανληγῆν ὃ δερεδζεσινί ἀσηρμῆς ἰδί ὃ ἀραδὰ  
 καδιρ Ἄλλὰχ ἔλινι οὐζατμῆς, γιαρδῆμ ἐδέρ, ἰτζετινῆ  
 πᾶχς ἐέριδη. Φαζιλετῆ, δοσπλαρηνὰ κενδι νασηχάτ  
 ἐδέριδι, πιζι τεσελλί ἰδίπ, ἰόρνεγινῆ πιζέ μιρὸς πρακδι.  
 Ἄχ γιουρεγιμιζίν ἀτεσινί νάσηλ ἀνλαταγιήμ; γιαταγη-  
 νῆν ἔτραφηנדὰ χαϊρὰν ὀλμούς δουρούρουζ, κιοζλεριμι-  
 ζι ζουζερινέ τικμῆς χέμ ἀγλάρ, χέμ τεαδζουπ ἐδέριζ κιοζ-  
 λεριμιζδέν ἀκάν γιός, κίμι ἀτζῆ πουναρηνδὲν κελιρ,  
 κίμι σεβινιζδέν... πῖρδε ὃ μουσιπετλι σαὰτ κελδί. Τε-  
 βροίλκεν πιλέ, ζατηνδὰ κίνε ἀζαμετῆ βάρ ἰδί, γενίλμε-  
 δη ἀνδζακ οὐλουδζανηγῆ τεσλιμ ἔδιν, κησμετῆ ἰλέ πε-  
 ραπίρ κενδιδε τεμάμ ὀλτού.

Ἐί, ἐτζελέ μουπτελά ἰνσάν [ἐβλατλαρη], φαῖλετῆ ἰτι-  
 πάρ ἔδιν. Φαζιλετῆ μουσερρεφ ἔδιπ οὐτζετινί βερέν,  
 πῖρ Ἄλλὰχδερ, ἰνάνην.

Κιόν ἀνασηνὰ κιέρκεν, γερδέν καλκάν πουγουλάρ,  
 βέ χαβαδάν ἐνένχαρὰνληκ δουνιαγιῆ καπλαγιῆπ, ταγλα-  
 ρη τζῆγ νεμλενδιγῆ ζεμάν, πῖρ γιουκσέκ κουλεδέν, πῖρ

δαγῆν τεπεσινδὲν πατὰν κιοινεσὶν ξαχὰ σὸν σαφκῆ  
κιορινδιγι κιλί, δξιοουχελανῆν κιοζινὶ κορκουδὰν ἐδξέλ  
καρανληγηνην μουσιπετινδέ, Φίλανδροσην καλπὶ ραχάτ,  
βὲ βακαρῆ γερινδέ, ἐδξέλ καρανληγηνδὰ γίνε κενδινῆ  
κιοστεριὸ ἰδί.

Καλπινὶν ραχατῆ γιοζινδὲν πελλι ἰδί· δξεννὲτ οὔμι-  
δι τξεχρεσινδὲ παρλάρ ἰδί· τενινὶν χαραπῆ δξανηνῆ δο-  
νατδῆ· πασηνά πιρ νοῦρ τὰτζ κεῖτιριὸ, γοῖλὲ ζιννὲτ ἰλὲ  
Γιαραδανῆν χάκι παγινὲ τακδιμ εἰλεδί.



## Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

(α) Κισῆ φικρινῆ ἰτζερισινδὲ πὲκ τξὸκ σακλάρσα πο-  
ξουλούρ. Δουσινδξὲ δεδικλερι τὲνκ παγλή ἐμταὰ κιλί  
ρουξκαρλανήπ, κιοινεσὲ γιαγηλμαγὰ μουχτάδξδηρ.

(β) Σαχιχ ἀδαμῆν γιοζὶ γοῖλιμ σαατηνδὰ, πιρ ἀτζῆκ  
κινάπδηρ· εἰλικ σαχιπὶ ὄνδὰ τεσέλλὰ πουλούρ· κουναχ-  
κὰρ ὄλὰν σεσιξ ὄκούρ, κενδι ρεξαλετινὶ κιοριὸ, βὲ χιτζα-  
πήνδὰν πενξὶ σαραρήρ.





# ΟΥΤΖΙΝΔΖΙ ΚΕΔΖΕ

## ΒΑΚΗΤ

Λορένκιε, φικρίμ σενίνλε βακίτ σιοχπετι έτμέκδιρ, σενίν ιλέ βακτιή κουλλαμανην ιγιοληνή σιοίλεσμέκδιρ· Κερμ έδιπ, κουλαγηνή πανά βερίρμιοιν; Σεσίμ καλπινέ δεγήπ, πίο φαΐδεσινή κιορίρ ισέν, πενί μεσροϋρ έδέρσιν έτραφημī καπλαγιάν καρά πουλουτ γιοτηλήπ, πίραξ ύσηκ κιορίρμ, βέ κενδι σερεφιμί, καλπιμίν άδζησηνδάν τζικαρμής ολούρουμ. Φίλανδροσουμην μεζαρηνδάν πίραξ χάκ μαδδελέρ τεβσίρεγιμ, κιοζίν γόνινε κο ιαγήμ ιούζερλερινέ σέν φικρινι ισλέτ. Δουνιαδά πίο δοστήν μεζαρη κιπί, έχλι κελάμ ολάμαξ· όνούνλα σιοίλεσελίμ. Ό κουροϋ τοπραγιήν, κέρδζη άγζη διλι γιόκ, λάκιν όνούνσϋς τουρμασσι πιζι τερπιέ έδέρ, τζόκ νασηχατλάρ βερίρ.

Σέν Φίλανδροσου άτζήρημ δεγι όγινιρσίν· λάκιν γιασαμάνδα, κιοζ γιασήνλα περαπέρ όιλε σοίλεορι; Πίο ιολμησι γιορκεκδέν άτζημάκ ιολδιγή σαατδέ όλάν μουραδη ούζερε γιασαμάκδη. Μεμλεκετδέ χηρσήζ βάρημησ, έβλερε κιορίρλαρ ιμίσ δεγι πίο χαβαδίζτζικσά χασίς άταξ

μὴν γιουρεγὴ δὶνάρο, χηρσὴζ νακληνῆ ἐσιτδίκτζε κενδι μα  
λίιτζίν τιτρεο, μαλινὲ δαχά ζιαδὲ ἄσκ βερίο, οὐκουστηνῆ  
σατάο, κιδζέ κιονδουζ μαλινὴ πεκλέο, κιοζι ὄνηνδέν ἀ-  
ρηλμάζ. Γιὰ σενὴν ἐτραφηνδὰ ποῦ καδάο ἀδάμ ζάι ὀλοῦ-  
γιορ, ὃ μουσουπετῆ κιορήγιορ τουν· ἐδζέλ ὄνλαορδάν τζα-  
λήπδα σενὴν ἔλινδὲ χάλια προκδηγῆ βακτῆν ἰδαρεσινὲ,  
ζιαδὲ μουκαγιέτ ὀλοῦγιορμισιν ;

Βακῆδ δενιλὲν μουπαρέκ μάλ, ἀλτηνδὲν κηῖμετλῆ ἱκέν  
ινσάν ἐβλατηνά πίο γιούκ ὀλιούς, ἀλτζάκ κουρσουνδάν  
ζιαδὲ πασήγιορ. Πιζέ βερίλὲν κιονι, κηῖμετσοζ ἀλήο,  
χεσαπά κὸμαγιζ γιλκρημηζῆ πίο πιοῖ ἀρτῆ σηρά τελεφ  
ἐδέο, φαζιλέτ πορτζινὰ χίτζ ζαχοιέ ἔτμεγιζ. "Α ἀδάμ,  
δουνιαδά πίο δέμ νέ δεγέο πιλίομισιν, βάρ ἐδζέλ δισεγιν-  
δέ γιατανὰ σόο... δελὶ κανληνῆν βακτῆ, ἀκληνὰ κὸδηγῆ  
καδάο τζὸκ δεγίλδηο. "Ο ἐδζέλ, ὃ τεκπάζ ἐδζέλ, καπην-  
τὰ τοιροῦο· καρανληκδὰ δουομοῦς, ἄπ ἀνσηζ πασατζάκ  
βακτῆ κιοζεδίο πίο κερέγιακάν ἔλινε κετζέοσε ἄοτικ σελαμε  
τίν γιόκ, ζίρα ἔλινὲ δουσέν ἐσιρέ κουρτουλους· οὐμιδί γιό  
κδουο. νιχαγετσιζ ἐπεδιλίκ λαλεσι πογαζηνὰ τακηλήο.  
Βέ δογάρκεν δέρουχτε ἐτδιγῆν πορτζοῦ, γιασαδῆκδὰ  
ζουστὲ κὸδουγοῦ μουραπαχασῆ ἱλέ ἐδά ἐτμελίσιν. Χέο σε-  
γῆ ἱσράφ ἐδελίμ καρδὰς, λάκιν βακτημηζὰ χασίς ὀλαλήμ  
Δε γέο παχασηνῆ ἄλματηκτζα ἱομοριμιζιν πίο τεμινῆ βέομε-  
γιελήμ. Χέο σαατημηζῆ, μαλιμιζτίν, κανημηζτάν, βερίο  
κίπ κησκαναράκ ἀτζηγιαράκ σάοφ ἱτελίμ, βέ μειβεσινῆ  
ἀλμαγιὰ τσαλισαλίμ, πακαλήμκι ἐουορουμεζοῦν χέο κου-  
νοῦ, φασιλετιμιζῆν χάλινεσινῆ ἀοτηροσῆν.

Τζὸκ τεγῆλδηο, πεντε μεζαοῖν κεναορηντὰ ἰσαλλαῖηπ

τουρούγιουρτουμ, βέ κετζιορτιγην έομουρτιν, ο ούμισιζλικ  
άρασηντά έομουμου γιουρεδζεγην άτζησηνιάν γάση  
σειμ γιόκ ιτι. Έι ταπιπίμ, άλίμ. Μεατ, περεκιάτ βερσίν  
σενίν χαρετινέ κι, πού βακτιμ χάλια έλτέ τιρ.

Γιαζήκ κι πανάπου άληβεορτηγην κουνλεοέ πετέλ,  
σενίν σάνηγγά σερφεγγέ έπετιλικ βερέμεμ. Νεσατιμ  
μουρατημά ίταάτ έτμεγιορ άσκήμ κιδιδίτζε κεβσέγιορ,  
βέ πιρ κουν ιόλεδζέκτιρ, βέ σενίν σεναατηνήν, φικριμή  
κεντζελτετζέκ πιρ ιλατζή γιόκ. Άντζακ νιετιμή καπούλ  
έιλέ, σανά όλάν τεσεκκουρούμ, βουτζουτουμούν κουβ-  
βετι ή έλε έκσιλεδζέκ δεγίλδιρ χάττα ιχτιαρλήκ πασήπ,  
χαγιαλήμ κουββετδέν καλδηγή ζαμάν πιλέ, γίνε χατη-  
ρημδάν τζήκμαγιαδζακδηρ.

Ίνσάν έβλατινή τεοπιγιέ ιτιμέκ ιτζήν, κιοζουμούζ ιό-  
νουνδέ τουνιανήν πιρ μετρεσεσή βε πού μετρεσετέ  
χέρ τ μ μεσέκ όλουνάν, βακτι κουλλανμάκ τερσίδιο.  
Χεο άκσάμ ιόλούρουζ, χέρ σαπάχ τογάρτζ, χέρ κουνου-  
μούζ πιρέρ τεκμιλ ιόμούρτουρ, βέ χέρ πιρ ή πιρέρ τουρ-  
λούτουρ. Πιζ πού φαρκή κορμέζ, πού κουνουμουζού  
τουνκινέ κατάρτζ, λάκιν πιρ άκ ήρ ιομακτά ικι δεφά  
γεικανμάκ όλάμαδηγη κιπι, πιρ ιόμουρτετε ική τεφά  
τογμακ όλάμαζ. Άκάρ ιομάκ κιπι, κισινην ιομορού τούρ-  
μαρκ άκάρ, τεϊσίλδρ, λάκιν τεγησηλδηγή πελλι όλμάζ.  
πιζ νέ ο ιομαγην βαρ ήπ ένκινλεοέ καρησάν ταλκαλαρη-  
νά τικάτ έτεοιζ, νέ κετζέν βακηλαρά κατηλάν σαγισήζ  
κουνλεοε. Τ οτζούκ όγιουνδζακλαρηνά άκ ήλ βερμίδηζ,  
πιζ σουρουκλεγέν ταλκαλάρ ιλε κουλούπ οϊναγιαράκ κι-  
πίγορουζ.

Κιοζλεριμιζή καπαμής, έτζέλ κουγιουσουνά γιαπιζά γιαπιζά ένιγιορουζ· πίρτε άπ άνσήζ κιοπουρομός τάλ-καλάρ ταγηλήρ, σουγιούν άλτηνδά καπαλή δλίαν το-κουντου μείδανά τρικτίκλαίν, τιρμεγεέ πασίλάρηζ· κορ-κά κορκά έτραφημηζά πακάρηζ, τζανημήζ άγίλήρ, σού-πυριρ τουρούρ... τζαρέ νέ; ναρίν καγινημήζ τοκουντου-γέ τζαρπάρ, άτζηλήρ, παραλανήρ, τάρμα ταγήν δλίούρ.

Πού τουνιά τζόκ Φείλοσοφλάρ κορμούς, βακτήν κη-μετή ούζερινέ σοίλεμισλέρ, έγιή κουλλανμαγιή τεπάιζ έτμισλέρ. Λάκιν βακτηνήν κημετινι πιλίπ, παχασηγή τζηκαράν κεαμίλ, πέν νατίρδιο. Πού δζούμλε ιλέ πιρ χοκουμδάρ κελμίσκι, (1) κενδισι Καΐσαρ ικέν «πιρ κούν καΐπ ιτίμ» τεγιή άτζημήζ. Ποϊλε πιρ φαζίλετ σαγιπή, χοκουμάρ πιλέ δλμασα, γίνε άλεμέ χούκμ έτμεγεέ λαϊκδηρ.

Πού σοζού ίνσαν κησμή ταραφηνδάν πιρ έλτζιλικ ιδί, άκηλήν χέρ ίνσανά σοίλεδιγή σιόζ ίτή. Άκήλ τούρμα-γιπ τζαγηθήρ, πού ούτζάν βακτήν δεγερί, πιρ έπετι-λίκτηρ, δέρ, ζίρα έπετιλιγή βερέν βακήττηρ· βακήτ, έλι-μίζδέ πιρ άλέττιρ, τζόκ χικμετλέρ γιαπάρ, χέμ έίληγήν, χέμ κεμλιγήν πουναρήδηρ τεγιή, νασηχάτ έτέρ. Πού φρανι τουνιά έίληκλερινδέ, κενδι μαλιμήζ δλαράκ, βα-κηττάν γάιρη σεγιημιζ γζόκ, πακησή καζαγιέ παγλή-δηρ, δέρ.

Λάκιν τζάν, χασσελερέ έσίρτιρ, όδα βακτέ, χασσελέρ-καδάρ ιτιπάρ έτέρ, κιορέμεγενλεριν κιοζουνέ, τουτάμα-

---

(1) Ρώμα Καΐσαρη Τίτος Ουεσπεσιανός.

γιανλαρην ἔλινε, βακήτ χιτζ κιορουντουγού κιπί, τζα-  
νάτα χιτζ κελίρ.

Ζαί ιτιγιμηής βακτῆ, τεκράρ σατήν ἀλαδζαγημηής  
γερετέ πακησηνήτα τελέφ ἔτμεγέ, ταδά ζιαδὲ μασράφ Ἰλὲ  
σεπεπλέρ σατήν ἀλήγιουρούς. Χάττα χιτζ ἀτζημάζ, ὀ-  
γουνδζήκ σεϊλερε σατάρης. Ἰομρουμουζούν μουττετινδὲ,  
νίτζε νίτζε πὸς ἀραληκλάρ πρακήρης. Χάιρ, ταπιστήν  
πιζὲ βερδιγῆ ἰκρέτ πὸν τεγῆλδηρ. Τσπιάτ, βακτῆν  
χέρ τεμινῆ ἀμελε κόρ, Ἰσλεδίρ. Κεαμίλ ἀτάμτα ταπιὰτ  
κιπή τζαλησκαν βὲ ἀμαρατ ὀλούρ, Ἰομρουνοὺν χέρ τεμι-  
νῆ Ἰσλετίρ, μαχσουλουνὸν ἀλήρ. Κερέκ φικρη, κερέκ ἀ-  
μελι, χέρ ταίμ φαζιλετ Ἰσλεμετε ὀλούρ. Κετζιτζῆ Ἰομρου-  
νοὺν χέρ τεμινῆ Ἰσλετίρ, ἔπετι ἔτέρ· χέρ τεμι πῆρερ  
κῆρ πράκμαγινδζα κετζμέζ. Κεαμίλ ἀτάμ κενδι σαατλα-  
ρηνήν πατισαχήτηρ, χέπισίνδεν πατζ ἀλήρ, βὲ χέρ σαὰτ  
σεγιοτίπ κετζδιγῆ γερετέ, πρακδηγῆ πατζδάν, κενδισινε  
κούλλι Ἰράτ χασήλ ὀλούρ. Κισῆ Ἰστεδιγῆ καδάρ εἴληκ  
ἔτμεγιε, ἰχτιμάλκι κουτρετῆ ὄλμαγια, λάκιν μανὶ δεγίλ·  
καλπινδὲ βάρμη; ἔτμῖς καδάρ ὀλούρ. Κισινῆν μουρατῆ  
ἀμελῆν γερινῆ τουτάρ, ζίρα κουδρετ κενδι ἔλινδὲ δεγίλ-  
δηρ. Πῆρ σεῖ παγησλάμαδη τεγιῆ, τζεομερτικδῖν κερεῖ  
καλμάζ. Ἰνσανῆν φαζιλετῆ νὲ καδάρ τζὸκ ὀλσά, χαιρ  
ἀμελλερεῆ κίνε Ἰόλιτζουλοὺ ὀλούρ, λάκιν μουρατηνὰ Ἰόλ-  
δζοὺ ὀλάμαζ· ὀχουσουσὰ κουδρετῆ ἀζατέδιρ, βὲ τζα-  
νῆ κιπί Ἰόλιτζουσουζτουρ.

Ἰνσανῆν φικρινῆ κίμσε τουτάμαζ, κίμσε κονλουνὲ μα-  
νὶ ὀλάμαζ. Ἐῖ ἀτάμ, σενὶν φικριν Ἰφαζιλετετὲ ὀλσουντα  
κερίμ Ἀλλάχ, καπούλ ἔτέρ.

Πού κερέμ σαχιπή Ἀλλαχῆ, πέν νέρεδε πουλούρημ;  
Γιὰ ἀζίζ μελαϊκὲ, νερί νέρεδεςδιρ; σίζ πιλίρσινιζ, πανά  
σαλήκ βέριν σίζ ταχτηνήν γιανηνδάσηνηζ, σίζ κανατ-  
λαρηνηζῆ γιαιμιῆς, ἔτραφηνῆ κουσατήπ τουρούγιρσου-  
νου. Ἄχ, ὁ νοῦρ δζεμαληνῆ, πέντε κιορεδζέκμηγιμη; πασ-  
δηγή γερετὲ ἀτζηλάν τζιτζεκλερδέν, ιόλουμσουζ ἀγιακλα-  
ρηνήν ἰζινῆ πουλαπιλεδζέκμηγιμη; Κελεδζέκ κουνλερὶν  
σαχίπι μουτλακῆ, κετζενλερὶν χακιμῆ, οὔτζοῦπ κιτὲν σα-  
ατλέρ μουιτετινὲ βακῆτ κατάμαδηκλαρη, ἔπετι Ἀλλαχῆ  
πανὸ κιοστερσενίζ νέ:

Σοῦ ἰνσάν ἐβλατιῆ, σοῦ κετζιτζῆ ζάτ, ἔοιρουνουῦ ναπε-  
τιτ ἐτὲν πίρ κατζ σαατήν ζαρηνητά, βακῆτ χαζινεσινί σε-  
φιχανὲ τελέφ ἰτῆρ. Ἰσοίζ ὀλουγουμουζ ζαμάν, ὄλ ἀζήζ  
βακῆτ πιζὲ ἀγήρ τζεζιρέ κιτή με ρούχ κορουνοῦρ. Ἐλι-  
μῆζ πός ὀλουγοῦ ζεμάν, βακιτῆν τεκερλεκλερῆ τουρ-  
μούς, ἔοιρουνουζοῦν ἀγήρ γιουκουνουῦ πιζὲ ζόρουλα  
σουρουκλετιορ σανήρηζ. Πίρ σαατήν γιοκοῦ ἀλτηνητά  
ἰνλίρ ιορούρουζ, ὁ ἀχεσιτὲ κετζέν σαατλαρη τζαπουκ  
τιβρ ἰτιπ, πιζὲ πιζιτὲν πίρ ἄν ἐββέλ κουρταρμαγά γιὸλ ἀ-  
ράρ, γαιγιαδημηζῆ ἰσκεντζεγιέ κόρουζ. Ἐλτὲ ὄλάν κουνλε-  
ριμῆζ πός ἔγλεντζελερὲ σάρφ ἔτμεγιέ, μαλιμιζῆ πιλέ τελ' φ  
ἔτέριζ.

Φικίρ πίρ ζαλήμ σέι υρ κίπ, ἔλινδέν κουρτουλαλήμ δεγί,  
δουνγιὰ γιουζουνδεν ἀβαρε εζεριζ. δελί ἰπὶ σακλάρ, για-  
ρατανά πουχτάν ἔτιριζ. πίρ γιαντάν ἔοιρουνουζοῦ κησσά  
ἔτιμῆζ τεγιῆ σικιαγέτ ἔτέριζ, πίρ γιαντάν κουνλερημηζ οὔ  
ζούντοιορ τεγιῆ τζανημηζ σηηλήρ. Ἰκιτὲ πιρτὲ ἔτζελῆ  
τζαρηρήρηζ ἔτζελ κελίπ πιζῆ κουρταρατζάκ ὀλουκλαγιῆν  
μερχαμετοῆζ ζαλήμ τεγιῆ κερὶ κοβάρηζ, ἔτζελ κελτιγιντέ,  
κετζιμῆζ κουνλέρ χεπ πίρ πικινὲ κερησηρ. κετζέν ἔοιρουνου-

μούς πᾶς πῖρ τακικά πῖλε κορουνημέζ. Βακῆτ πῖζε τογρού  
 κελίκεν σενελέρ πασιμῆς πῖρ τουδκούν ἰχτιάρ κῖτῖ,  
 σουρουκλενέ σουρουκλενέ κελίγιορ σανήρηζ. Κανατλα-  
 ρηνή ἀοτηνὰ τζεβιομῆς, κοζουμουζέ κορουνημέζ. Πῖζε γε-  
 τιπτικλείν πάκ πῖρ κερρέ κῖνατηνῆ νάσηλ. τζαπούκ γζα-  
 γιάρτα ρουζκιαρτάν τέζ ούτζέρ. Χάι, Χάι, χάνη ὁ βακῆτ  
 ὁ νέρεγεκῖτῖ, πῖζ νέρετε καλτήκ : Ἰνσάν ὁασηρηζ κα-  
 λῆρ, νέ τζαπούκ κελῖζ τεγιῆ ἀοτῆ σηρά πεττου ὁ σωμα-  
 γιά πασλάρ. Ποῦ νέ τερτιρκι, χέ κ ὀήμηκη βακῆττάν χέμ  
 κελζεντεν τατζίζ ὀλούρτζα, πῖζε νέ ἔομοῦρ γζαράρ, νέ  
 ἔολοῦμ. Σοῦ πὸς κελζιρτηγημῆζ κουνλέρ ἔλιε ἰκέν, νί-  
 τζιν τατοσίζ ὀλούρτζα, κελζιδικτέν σόνρα τεον' ραγαγιᾶλλέρι-  
 λε πῖζῖ τὰτζίζ ἔτερ. Κῖσιγιέ πῖρ τ ἄν σηκηνητησῖ, ζηντιαν-  
 τὰ χάλς ὀλμακτάν πετῖρ τιρ. Βακῆην γιουκού, κῖκρινῆ  
 ἰσλετμεγιεν πῖρ πὸς ἀταμῶ, πῖρ ἔσιριν ζεντζιριντῖν ἀγήρ-  
 τηρ. Πουνλαρῖν σεπετῖ νέτιρ ; Σεπετῖ κεντιμῖζτέ ἀρα-  
 γιᾶλήμ, ταπιατὰ τακιοράτ γιόκ. Ταπιάτ βακῆτ βερμε-  
 τέ χασισλήκ ἔτμεζ, ἴλλα κουλανματα ἰνσάν ἔβλατῖ σεφι-  
 χλίκ ἔτερ, λάκιν τζεζασηνήτα τζεκέρ. Ἀλλαγῖν ἔμορίτω  
 βακῆτηνῆ ποσὰ κελζιορίπ, ἔομρουνοῦ ὀγιουντζάκ ὀειλερέ  
 τελέφ ἔτέν ἀταμά, κεντῖγζασάμαση κεντισινεᾶζάπ ὀλοῦρ.

Χάκ Τα ἴλε δουνιαδά σεφαγιῆ, βακῆτ ἰσλετμεγιέ παγλα-  
 μῆς, ὀζεζαγιῆδα βακῆτ ζαῖ ἔτμεγιέ. Τζανηιῆζ σηκηλήρσα-  
 ἰσέ σεγηρδελίμ, ὀζαρεσί ὀδοῦρ. Ἰσῖζλιγῖ ραχατῖλήκ δεγιῆ-  
 ἀλδάνμαγζαλήμ, κῖσιγιέ σεφί βέ τεσελλά, λιαζῖμ ὀλάν κα-  
 ἰγῖηλάρδηρ. Καῖγῖησῖ ὀλμαγαν πῖρ ἴς πούλουπ γζαρατῖπ,  
 ποῖνουνά ἀλμαλῖ, γιόκσα γῖμρουνοῦ σεφίλ κελζιοῖρ. Κῖ-  
 ὀνήν δζανῖ, ἴς ἰλέ φερ' ἰ πούλοῦρ. Ἰσῖσῖζ καλήρσα, κῖο-

νούλ άζαπῆ ἰλὲ τεπελενήρ· φεράχ κίρ μαχσούλδηρκι, ἰσ-  
λενέν ταρλαδά πιτέρ· γιασαμάκ φεραγλῆ ὄλμαδηκτζα,  
γιασαγιανά άζάπδηρ.

Ἐπεδிலιγῆν τεδαρικ ἔτδιγῆ χικμετίν ἰδζρασῆ σαατηνδά,  
καδίρ Ἄλλάχ γιαρατμαγιῆ τερτίπ ἔδιπ χιτζλερέ κουβ-  
βρετ βερδικδέ, βε ταπιατῆ ρέσμ ἔδιπ κιαγινατῆ κουρδου-  
κτά, βέ πινλέρδζε πίν δουνιαλαρά κενδί χικμετινῆ βερίπ  
μαχλουκατῆν μουδδετινῆ πῆάν ἔτμέκ ἰτζῆν, τζάρχη φελέκ  
σαατηνῆ δεβρέ κοΐδουγοῦ άνδέ, βακητλάρδα ἰπιτιδά ἔττῆ·  
βέ κηνηλδανμάζ ἔπεδிலικδέν· δεβρέ πασλαγιάν βακήτ, τζι-  
χανά δουσοῦπ κατσμαγιά πασλαδῆ.

Ἄρτηκ ἔγλεντζεγῆ γιόκ, σαατλαρῆ, κουνλερῆ, αἴλαρῆ,  
γίλλαρῆ, πιλεσίντζε σουρουκλεγιπ κιτίγιορ. Γιουρουλμάκ  
πιλέζ, ἔπετιλιγέ τογροῦ γιλδηρῆμ κιπῆ σεγηρτήρ, ἔπε-  
τιλιγέ γειτισμεγέ κιτίορ. Βέ ποῦ τουνιαλάρ, Γιαρατανῆν  
ἔμορ ἰλέ ἄλτ οὔστ ὀλούπ, γικηλήπ κεντι ἔμορ ἰλέ τζηκ-  
τηκλαρῆ χιτζλερέ τοκούλμεϊντζε, βακῆντα τουρούπ ρα-  
χατλανατζαγῆ γιόκ. Βέ ὁ μουσουπετλῆ σαάτ κελίντζεγιέ-  
τεκ, κὰι ρουζκιαλαρῆ ἰλὲ, τενίτζ ταλκαλαρῆ ἰλὲ περαπέρ  
οὔτζσοῦν, κεοκτεκί γιλτηζλάρ ἰλὲ τούρμουγιηπ τεονσοῦν,  
ἰνσάν ἔβλατηνὰ πεκλέμεσιν τεγιῆ, Γιαρατάν ἔμορ ἔτμίστηρ,  
πιλεσίντζε κοσμάκ ἰνσανὶ τουσέρ. Ἰνσάν ἔβλατῆ, κεντι-  
νῆ ἔτζελε τογροῦ σουρουκλεγιέν μερχαμετσιζ βακῆν ἄ-  
τημηνῆ οὔφαλτμάκ ἰστέρμι; βέ ἔλτῆ ὀλάν βακῆν σεφα-  
σινῆ τζικαρῆπ, κετζτικτέν σόνρα ἄτζῆμμαμακ ἰστέρμι  
χέρ βακτηνῆ φαζιλετέ κουρπὰν ἰσίν.

Βακτηνῆ ἔγιῆ κουλλανὰν ἄτάμ, κετζτιγηνῆ τουμάζ,  
κεντι γιουλουνου ταπιατὰ οὔττουρούρ, ραχὰτ γιουρέκ ἰ-



λέ κιτέρ νέ βακηττάν οικιαγιετῆ ὀλοῦρ νέ ἔομουρτέν βέ  
νέ ἔτζελτέν.

Λάκιν βακτηνή ποσά κετζίρεν σασκῆν, χέμ βακτῆλε  
τζενκλεσίρ χέμ Ἀλλαχά καρσή κομάγηλα κεντὶ ζατινή  
ζορά κόρ, βέ ἱτιγιῆ πιχουτέ ζοροῦν σηκηνητησηνῆ τζεκέρ  
Ἰτζερισιντέ πῖρ ἰζτραπ ὀλοῦρ ἀρζουλερῆ γιέκ τίκερ ἰλέ  
τζενκλεσίρ, βέ ἀρζουλερινίνζιττηγιετιντέ καλί ἔορσελενίρ.  
Πῖζ ἰσέ χέμ γιλλαρῆ πόλ πόλ σάρφ ἔτέριζ, χέμ ἔουρου-  
μουζοῦ σεβέριζ, χέμ βακῆτ πιζτιν οὔζάκ κισίν τεγιῆ ζορ  
ἔτέριζ, χέμ τεονέρ τέκραρ τζαγηρήρηζ· ἔτζελῆ χέμ ἀσάρ  
χέμ κατσάρηζ. Τζάν ἰλέ τέν πῖρ γιερετέ ἰκεν τιρλικσῆζ  
καρη κοτζά κιπῆ χηρλασῆρ γιατῆρ, ἀρηλημαγὰ καλίντζε  
ἰκισίτε|τερτῆ ὀλοῦρ, ἀρηληκ ἀτζησῆ τζεκέρ.

Ἀβαρὲ ἀταμίν χαλί ὀδοῦρ, τζάν σηκηνητησηνιάν κα-  
τζάρ, ὃ ἰσέ ἀγιαγηνά τολανῆς· πούτουν ἔομρουντέ πιλε-  
σίντζε σουρουκλενίρ γιατῆρ.

Πάκ οὔ γιοσμά τζελεπιλερέ, ζεννέ κιπῆ κεινίπ κου-  
σάνῆπ μιρασγετιλερέ· ζαρίφ ρούπαλαρ, μόταμση κηγια-  
φετῆρ, τακῆπ τακησῆτηρῆπ, κενδιλερινῆ χαλκά κιοστε-  
ρὲν ταπιάν σαχιπῆ χατουνλαρά· πῖρ τζούζι ζαχμέτ, βι-  
δζουδλερινῆ γιοράρ, πῖρ ἰγ ἔγηρμέκ παρμακλαρηνῆ ἰν-  
τζιτῆρ· γιασατηκλαρῆ ἰόμοῦρ πιλέ, κενδιλερινὲ ἀγηρλήκ-  
δηρ.

Ἐγλεντζελερῆ δάμα τεπδὶλ ὀλοῦπ, τζανλαρηνῆ ἐγ-  
λεντίρμεδικτζε, τζάν σηκηνητησηνά ταγιανάμαζλαρ. Κοῦν  
ταγιανδῆκτζα, πουνλάρ μεϊτανδά κεζέρ, ἰλκ παχάρ κου-  
γεσίνῆν σαφκηνδὰ, οὔφατζῆκ σινέκ κιπῆ οὔτσουδορλαρ  
τουρουρλάρ. Γιαζῆν κιουζῆλ κουνλερινδὲ, κιοუნὲς ἠσῆγη-

νή ὄνλαρ ἰτζήν βερίρ κῆς κιονύλερι, ὄνλαρ ἰτζήν παχάρ  
τζιτζεκλερῆ γιετιστίομελίδιο. Παδί σαπάχ, χωβιγιά τῆ  
τατλή ρουζκιάρ σατζμαλή, γιόκσα ταζιορῆ μαχζάρ ὀλοῦρ.  
Ἐσκι βε γενί τουνιά, τουρλού πουχουρλάρ, ναζικ κοκου-  
λού γιαγλάρ, σουλάρ, σεφαλή σεταλάρ, ἔλ βίλαγετινδῆ  
τοκουνμούς τουρλού κουμασλάρ τεδαρῆκ ἔτμεγῆ πορδζ-  
λούτουρ.

Βε πού τουκενμέζ οὔτζάν κιονού κετζιορῆπ, ἰόμουλε-  
ρινίν γιουκονού σικιαγετσιζ σουρουκλεμεγῆ μετίρ ὀλ-  
μάκ ἰτζήν, τελλικλερῆ τούρμαγιηπ τεπδὶλ ὀλμαλή, γέ-  
νιδεν γενιγῆ τεπιρλέρ ἰτζάτ ὀλμαλή, βε ταζετιν ταζεγιῆ  
σεφαλόρ κιορμελί. Ἐἰ τζοτζούκ, σέν χιτζ πογιουμέζμι-  
σιν; τακσιρατλαρην σενί πεσιγῆ κομούς τατλή τατλή σαλ-  
λάγιρ. χιτζ τουσουνούγιουμουσουνκι, πῆρ ἰόλμέζ τζα-  
νήν βάρ, ὀνοῦνλα οὔγρασῆγιουρσουν, τζένκ μείτανηνδά  
τουρμούς, τζοδζούκ κιπή ὀγιουνδζάκ ἰλέ ὀινάγιουρσουν.  
Σανὰ γιασαμάκ ἔγλεντζέτιρ, λάκιν ἰόλμέκδε ἔγλεντζέμι-  
διο; τζεβὰπ βέρ. Ἐτζέλ ποσγεηνέ γιατάρσαν, βακτηνη  
νάσηλ κετζιορετζέκσιν; χαστεληγηνέ τζαρῆ ὀλμαδηγη πεάν  
ὀλδουκδάν σόνρα, ρουχλαρῆν χαρακετδέν τουροῦπ, του-  
νιά σεχρινδέν κουρτουλαδζάκ ὀλούρσαν, τεμρινῆ κοπαρ-  
μῆς κεμί, κεντινῆ γιουταδζάκ φηρηνα ταλκαλαρηνήν  
ἰόνινῆ τουσμούς, κοσούπ ἔνκινέ τζηκτήκδζα, κηγιῆ κενάρ,  
σεχιρ μεμλεκετ οὔζακλανῆρ κιπῆ, σενίντε κοζουνδέν  
τουνιά σείλερῆ οὔζακλανδηγη ζαμάν, σενίν πὸς ὀιουν-  
δζακλαρηνήν, ἔιρετή πογιουκλουκλερῆν, νέρεδε καλήρ;  
σέν κεντίν νέρεδε καλήρσην; ... ὀίλῆ τεγῆλ... σενίν ταχὰ  
ἔτραφηνδά καλαπαλήκ ὀλούρ, σενί ἀγῆρ ρουπαλάρ ἰλέ

κεγιντιριζλέρ, σόνρα ούζερινέ πίρ πιογιούκ μερμέρ τὸς  
πρακηράρ... χάϊ χάϊ, μεζαρδά πιλέ πογιουκλούκ ἔττικ-  
δεν σόνρα, σαγληκλαρηνδά ἔττικλερινε τεαδζούπ όλου-  
νούρμου;

Ἐϊ Λορένκιε, ἔτζέλ σέντέν ούζάκμηδηρ σανήγιορσουν ;  
Παδὴν ούστουνδεν κετζίπ, όκουνου σανά τογρουλττουγου  
νου κióρμετινμη; Ὁ σανά ζεβίκ ἔττικεδζεκ σεβινδ'λή σα-  
ατλάρ νερεδε καλδή; χέπ σεγηρητήπ, ὃ γιουττουγινή τζηκαρ  
μάζ κιορταπά σακλανδή. Κετζερκεν σανά μιράς πρακδηκ-  
λαρή μανασ'ζ σοχρέτ, νεγε γιαράρκι, ὃδα πρακανλάρ  
κιπή κετζίπ κιετζεκδιρ.

Ὁ σαατλαρδάν φικρινή ταδζίζ ἔτεδζεκ, ρ'νκοίζ πογια-  
σίζ ταδλάκ σουρετλερινδεν γάιρη, χατηρηνδά νε καλδή;  
βέ χάλια κατεζίν σανά πρακδηγή σαατλάρδα, βακτὴν  
ἀραπασηνά πινίγιρ, ἔβελκιλερίν ἀρτήνδζα κοσούπ κιδε-  
δζεκ. Ἀραπαγιά πάκ, κούς κιπή ούτζήγιρ τεκερλεκλε-  
ρίν ζαρηνδάν τινκιλινδεν άτες τζηκήγιρ. Πίραζ δαχά,  
πίραζ, δαχά..... Ιότε κουνεσ καραρτή, τουνιά σανά κιο-  
ρουνμεζ.

Γιαζήκ, γιαζήκ· πιζε κορκοῦ βερμεγιέ, ἔτζέλ ἀγιαγη-  
μής ἀλτηντά κουρσουλτεμέκμ λαζήμ ; κιοζουμουζ, ἔουνου-  
δὲ ική γιουρέκ πίρ περιντέν ἀϊριλμάκμη ρ'αζήμ ; πιρ τόστ  
δπιρινὴν μεζαρηνή κόζ γιασή ιλέ ισλαττηγηνή κορμέκμ  
λαζήμ ; Χέρ σαατήν ταχτασή, τιβάργιουζουντέ γιαζηλή  
κησμετιμίζή κοστερίρ, σοιλεμέζ διλή ιλέ πιζέ χαπέρ βερίπ  
άτάμ, τεβλετίν ταμάμ όλούγιρ, χέρ νέ κατάρ σουρσέ,  
κολ ι κατάρ γιόκτουρ, δέρ, Ἴναάν ἔβλατὴ κορκοῦπ τιτρε-

γερέκ φοτοῦλ Ναβουχοδονόσορ κιπή, τεβλετιμή έλιμ-  
 δέν άλαδζάκ κίμιτιγ τεγιή χαϊκηρίο. Έτζελίν τοχουμοῦ  
 πιζτέ τεγίλμη ; πιζή έολτουρετζέκ γιλανή<sup>5</sup>ίτζεριμιζτέ πεσ-  
 λεμεγιορμουγιουζ ; ναφακασηνή πιζτέν έμίγιορ, κου-  
 βετή κελμεγιέ πεκλερκι πιή παραλαγιά.

Κουεσήν κολκεσή έομρουμουζοῦν χεμ έολτζουσουτόουρ  
 χεμ όρνεγή. Ίκισίτε κημηλτανμάζ κιπή κορουνούρ, ό ίσε  
 τούρμαγιηπ βακτήν πιρ ούτζουντάν όπιρ<sup>9</sup>ούτζουνά σεγιρτ  
 μεττιρλερ· τέν κοζού ίλε άρτλαρηντάν γιετισιλμεζ,  
 λάκην άκήλ κοζού, ό τουρούρ κιπί κορουνεν χαλλεριντεν  
 τουρμάζ χαρακετλερινή σετζερ, βε κολκενήγν νε τζαπήκ  
 κιττιγηνή κορούρ. Έομρουμουζοῦν σαατή, άνιβαχιττέ  
 τεβρ όλούρ, πίζ τε ό σαάτ ίλε περαπερ κετζερ κιτεριζ.

Δά·ιν έκσικληγημηζ πιζή διλέ ζαπτηνά άλμης βέ χοσ-  
 λανδιγιμηζ χουίλαρά όίλέ κιορλενμίσιζκι, βακτήν ούτζτου  
 νουνού δζάν κιοζουμούζδε, τενδέν ζιαδε κορμεγιορ.

Κετσειν γιλλαρήν σαϊσηνή, γιασαδηγημηζ γόμουρδεν χι-  
 σαπ έτμζγιηζ, έλλα σαϊσηνή σαγιάρηζ όνοῦν ίτσούν γιαση-  
 μηζή άλδηγημηζά άκλημηζ γιατμάζ. Κης ίτσινδε πιρ κιο  
 νεσλή κούν κιορσεκ' δαχά παχάρ άιλαρηνδάγιηζ σανήρηζ.  
 Ίχτιαρλήκ ποῦ ρουσορκλαρηνά σεβινη σεβινε κεντζλίκ  
 ούμιτλερδή εκεριζ. Έοίλε εοίλε βακήτ τετιγιμηζ πασημηζ  
 ούζερινδεν χαφίφτσε καγιαρ, πιζή δαλδηγημηζ ρουγιαλα-  
 ρδαν ούγιανδηρμαδαν κετσερ. Δουνιαδα κιοουνουνδε κα-  
 πηλμαζ αδαμ γιοκ'πεκ κιαμηλ αδαμην πιλε σαατη κερι κα-

λῆρ. Εἰ τοστούμ, σέντε κουνεστὲν κερὶ καλήγιρσουν, σὲν κεντί γιουλουντὰ κουνὲς ἰλὲ περαπὲρ κίτμεγιρσουν, τουνιαγὰ χέρ κουνὲς πογτούκτζα, σενίντε καλπιγὲ γιασα- μὰκ οὐμιτὴ τογουγιορ. Ποῦ τάκσιρατημῆζ τηρ, πιζή χέπσιντεν σόνρα τέρκ ἔτέρ, βὲ ἔομουμουζούν χέρ τα- κσιρατηνά τακβιὲτ βερὶορ.

Κεαμίλ ἀτὰμ κελζὲν σαατλαρῆ ἰλέ σοῖλεσηρ· ἀτίλ Ἀλλαχὰ κεντί χακκηντὰ νὲ χεσάπ βερτικλερινῆ σοράρ. Ὀνλαρῆν τζεβαπηντάν, πιζίμ τετζρουπέ τετιγημῆζ τσι- κάρ. Ἐἰ ἰχτιάρ ὃ τετζρουπέ σανά νὲ σοῖλέγιρ; ποῦ φα- νὶ τουνιανὶν χέρ σεγιῆ πόστουρ σὲφασηνῆ ταττίκτζα, πὸς ὄλτουγοῦ ἀνλασηλῆρ· τουνιανὶν ζεβκινὲ μέστ ὄλ- τουγουμοῦζ πιλέ, τουνιά τεβλετὴ χουλιὰ ὄλτουγουνοῦ ἀνλατῆρ τεγιῆ τζαγηρῆγιορ. Ποῦ νασηχατλαρτάν τέρς ἄλ πασηγγτακῆ ἄκ σάτζηγγτάν χαπερ τινλετε, ἄλ κελμὶν τεμρινῆ βάρ ταχὰ κουτλοῦ πὶρ γῆρ ἀρά, ποῦ τουνια- τάν φικριγγη ἀγίρτα ἐπετηλιγὲ τογροῦ γιελκενλε.

Ποῦ σεφασηνά κεντιμιζῆ τελιτζε ἀλτηρηγημῆζ του- νιά νέτερ ; πὶρ πογιούκ ματέμ μεκιανίτιρ τοσεμεσὴ με- ζαριστάν, τιβάρ ζαρλαρῆ ἐτ' ελὶν κελζὲ κουντουζ τοκου- τουγοῦ ματέμ νακησλαρῆ. Μεβτιμιζῆ κελιρέν πουλουτ, κουνούν ὄγλενιντὲ ἐνὲρ, κεντιμηζῆτε τεπιρλεριμηζηνε, μεζαρῆν κελζεσιν· κομέρ. Ποῦ οἶναστηγημῆζ φανὶ ἔο- μουροῦν μεϊτανηντάν γιεγιῆπ ἰτζτηγημῆζ γιερετὲ κουλουπ ὀνατηγημῆζ γιερετὲ, ἄπ ἀνσηζ βουρούπ, πιζή, ἰνσάν ἐβ- λατηνῆ γιουδάν κιρταπὰ ἀτῆ βερὶορ. Τοπρακτάν πὶρ νε- φὶς ἄλῆρ, πὶρ ἐγιάμ ποῦ γιασατηγημῆζ χαβατὰ σαλλανῆ-

ρηζ όντάν τέρασο βαροήο, άγιαλημηζ άλιτηνή τζεπε-  
 τηγημηζ άταλαρημηζήν γιατηγηή τοποραγιά κισόρα. Πι-  
 ζήμ τε έβλατηρημηζ κελήο, πιζι τζεγνέο βε τιά Γμασατιέν  
 \*Αλλάχ, τουνιανην τοζουνοϋ τοποραγηή σαβουροσά,  
 πιζτε πιρ έπετι κουνουή ήσηγηή ιλε κεντημηζή σατηραής  
 μεζαοήν γικηνητησηνητάν κατζήνητσαγια κατάρ τοποραγηήν άλ-  
 τηνητά ουγιούο γιατάρηζ. Ίνσάν τογάρ, γμασατηγηήν ά-  
 τεατζούπ έτέο, κοζουνοϋ έτραφά κεζδιοήο κεντιανέν έβ-  
 βέλ κελιπ κετζενλερίν πιρή πιρή ουστουνέ μεζάρ τασλα-  
 ρηνη κιοροϋο γιαζηλαρινή ουκούο, γιουρεκτέν πρ άζ  
 έτεο, κεντινη άλτηρηήο, άκηπετ έλί άτζητηγηή χαλε, κεν-  
 τισίτε κιοριφτάρ όλουο. Χάι χάι, πιζήμ κησημετιμηζ, πιρ  
 αζ βαηητ πιζ έλί άγλαμάκ πιραζτα έλ. πιζή άγλαμάκ  
 τηο.

Ίνσάν κησημή νέ σασκήνητηο. Βακήτ κατζάρ, έτζελ  
 κοσάρ, υόλουμ, καμπάναλαρη χαβαγιή υόττουροϋο, έπετι-  
 λήκ κορκουτούο, τουνιά χαρακεπτε, χεπ κορκουτά, χεπ  
 ζοο έτμετέδιο. δζούμλε μαχλουκάτ άτζελε έτέο, άκηρηνά  
 τογοροϋ σείρητηο. Ίνσάντα νιχαγετινέ τογοροϋ μειλλενοσην  
 τεγιή, χεπ χαπέρ βεριολέο, ζοο έτεολέο, πουνλαρην ά-  
 ρασηνηδά φάκατ Ίνσάν έβλατηή ουγιουσοϋο τουροϋο. Ίου-  
 ροϋ μουσεββές, τούρμαγιηπ τεπδιλ όλουο, μουκαπτερι  
 κερι τονμέζ, κιοταπην άγζηνηδά πιρ Ίντζε τέλ ιλε άσηλή,  
 πιρ μηκδάρ σαλλανδηκδάν σόρα τουσοετζεκ ικέν, άλεμίν  
 πιου άρπετεσεή άρασηνηδά, γίνε ραχάτ γιουρεκ ιλε ου-  
 γιουκλάο τουροϋο.

Ουγιάν έϊ ζαβαλλή ουγιάν. Ταχτλαρη τατζλαρη  
 πράκτα, γιλλαρηνη τακλά. γιλλαρηνη ιταρελή τούτ. Κα-

τζάν βακτῆ σηκῆ τούτ. Ἐπετιλὶζ πῖρ σαατῖν κανατηνὰ  
παγλήδηρ. Βακτῆ ἐγλενδίο, καπήπ κατζδηγή ουκαττε-  
ρινῆ ἐλινδὲν τζεκ ἄλ. Γιαλβάρ γιακάρ, ἄντ βέρκι, ὃ  
ζότούντζ ἰττιγηῆ κουνλερῆ σανὰ τέκραρ βερσίν. Ποῦ κε-  
ραμὲτ, φαζιλὲτ παπηνδὰ ὀλμάζ σεῖ τεγῆλδηρ. Μουκατ-  
τὲμ ζάι ἰττιγημηῆζ κουνλερῆ, πού κιούν τέκραρ φαζιλὲτ  
πιρλιτεπιλίρ πῖρ πουτούν ζόμρουν πετελινῆ, πῖρ τεμίν τὰρ  
βακτηνηζ σηγτήρὰ πιλίρ.

Ἐῖ ἀτάμ, ὀγουντζακλαρὰ ζάι ἔττι ἦν σαατλερῆ τέκ-  
ραρ ἐλὲ κειομὲκ ἰτζῆν, φαζιλὲτὲ τούς, πὲτ χουῖλαρῆν  
ἴλε καγιῆπ ἔττιγηῆν βακτηλαρῆ, φαζιλὲτ ἴλὲ τέκραρ πι-  
ρίλτ. (α) Τουδούνκι βακτηνηῆ ζάι ἔττιμὲκ, κανηνη ζάι ἔτ-  
μεκδὲν ζιαδέτιρ, κενδὶ κενδινῆ τεπελεμὲκδιρ, κενδὶ νεφ-  
σηνη ζόλτουρμέκτιρ.

## Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε



(α) Τουνιά ταλκαλαρηנדά τζαλκανάν σαμάν τζεοπου-  
νοῦ, τζαχιλλέρ πεσινέ τουσόουπ, έλε κειρελιμ τεγιῆ πίο  
πιρινέ τζεκισίολέρ. Ἀκηλλαρηνήν νασηχατηνά νίτζιν κου-  
λάκ βερμιζλέρ; Γιουρεκλερινέ φισιλτεγιέν Τανγρηνήν σε-  
σινῆ νίτζιν τινλεμεζλέρ; Κενδι έλιμιζδέ όλάν ίκπαλή,  
τουνιατάν ίστεμενήν άσλή νέ;

Βακτῆν έλινδέ τζόκ κουδρέτ βάρ βέ άσλα νέ μουχα-  
γέρ τουρούρ, νέ πι καγῆτ. Βακῆτ τεδιγημηζ, τεκμιλ βέ  
χι-μετλή έπετιλήκ ταίρεσινδέν άρηλήπ, κιογλερδέν άσα-  
γή ίνσάν έβλαδηνά έλτζιληγέ κιονδεριλδηγή, σάλτ βακῆτ  
όλμάκ ίτζῆν δεγήλδηρ. Σαατλάρ, κιουνλέρ, άιλάρ, γιλ-  
λάρ, χέπ βακτῆν σαγισῆζ έβλατλαρήδηρ κενδι ούτζουπ  
κιτιγιῆ γερδέ, όνλάρ έτραφηנדά πιρέρ κανάτ κιπῆ,  
γιάχόδ χέρ πιρῆ κανατηνήν πιρέρ τουρλού καλεμι κιπῆ  
τιζιλή τουρουράρ.

Βακτῆν ούτζουσόου άσλεν άτζελέ, πίζ δαχά ζιαδέ έβ-  
τιρμενήν άσλή νέτιρ; Κιουνλεριμ-ζ κατζδηγή γερδέ, πίζ  
χεβαί γουρουραρημήζηλα ταχά ζιατέ κοβμανῆν σεπεπῆ  
νέδιρ; Ἀκηπέτ νέ όλούρ πιλίρμισιν; Ἰνσάν βακτηνδάν  
κατζάρ, βακῆτ ίνσαντάν, πιρῆ πίο ταραφά, όπιρι όπιρ  
ταραφά, τζόκ σουρμέζ πίο πιριντέν έπέτ-έλ-άπάτ άρηλ-  
μάκ ίτζάπ ίδέρ.



Ἰνσάν οὐκουτάν οὐγιανήρκεν, ὃ κειζέν κουνιῆρ  
ταχὰ κελεδζέκ ὀλοσά τεγιῆ ἄκ ἐτέρ. Πέλι, Ἄλλάχ πιζέ  
ποῦ μουδζιζατῆτα ἐτέρ· τσουνκί κιοὺν ποῦ κουνκινδὲ  
γίνε κελδί, ἰστὲ, κειζέν τακσιρατλαρημηζῆ ἰστεγεδζέκ,  
τουστουγουμουζ γερδὲν πιζλερῆ καληραδζάκδηρ, πιζέ  
λουτφ ἄλῆ βερίπ, γιουρεγιμηζῆ ραχατλαταδζάκδηρ. Σα-  
κῆν πούτα τουνκινὲ πενζέμεγε· τουτουὺν κητῆ χαβαγια  
οὔτσιούπδα, κειζέρεκεν τζανημηζῆ καράρτμαγια. Γιαζῆκ,  
γιαζῆκ. Τανγρηνην τζομερτ τζομερτ βερδιγιῆ πούνδζα  
κουνιῆρ, πιζῆ σεφιλ ἐτμικ ἰτζίνμητηρ· Ἄλλάχ τζομερτ-  
λικδὲν βάζ κελμέζ τεγιῆ, ἰνσάνδα κουναχδάν βάζ κέλε-  
μελίμη;

Σαατλάρ πιζῆ κατζάρκεν γαραλάρ, τουνιά τελικ-  
λερῆ κοζουμουζέ ἐτζελτὲν ἰστεγιέ σεί κιοστέρμεγιηπ, κε-  
λεδζέκ βακτῆ πιζέ οὔνουττουρούρσα, ἐπετὶ εἰλῆκ σεβδα-  
σηνῆ γιουρεγιμηζδὲν καλδηρήρ, τζεννέτ ἰλὲ μονασιετῆ  
κεσέρ, τζανημηζῆν σερπεστιετινῆ γεσιρ ἐτέρ· χέρ ἀρ-  
ζουμουζοῦ τενέ παγλάρ, τζανημηζῆν ἐπετιληγὲ οὔτζμάκ  
ἰτζῆν ὀλάν κανατλαρηνῆ κηράρ, βέ πιζῆ γέρ γιουζουδὲ  
σουρτουμμεγὲ μετζποῦρ ἐτέρ.

Ὁ ζαμάν ἰνσάν, βαραδζαγιῆ μενζιλῆν ἀδουκζάρ γιολου-  
νοῦ ἑασηρήρ καλήρ. Κουτρετλεριμηζ χέπ χαϊβανῆ ὀ-  
λούρ, τουνιανῆν τζαμουρουνά κιομουλούρουζ. Τζεννετὲ  
χέρ πιρῆ πιρέμ ταχτιτὰ ὀτουρουπ, ἐπέτεν γιλτῆζ κητῆ  
παρλαγιαδζάκ ἐολμέζ τζανλάρ, τουνιά παταγηνά πατάρ  
καλήρ. Ἰνσάν κέρτζι τοπραγῆν ἐοζουνδὲν γιαπηλμῆσ-  
δηρ, λάκιν τουσέρσε, κιοκτέν τουσέρ.

Ἰνσάν τζὸκ μουτεπέρ ζάττηρ, κενδί κηῆμετινὶ πιλέν,

τουνιαγιά ίτιπάρο έτμέζ. Χέρο κετζέν κιουνούν γουλιασῆ,  
τεκράο κελίο έτραφημηζῆ τολασήο, βέ κετζιοδιγημηζ  
ταρζά κιορέ, γιά μελέκ κιπῆ γιουζουμουζέ τατλή τατλή  
κουλουμέο, γιά σεϊτάν κιπῆ κιο λερινῆ τσεβιορῆπ πασηνή  
σαλλάο.

Μαχσέο κιουνού, τουνιά χίτζ όλτουγού ζαμάν, άγια-  
γημηζηλα γιουβαλασηνή ποζδουγουμουζ καρηντζά σου-  
ρουσου κιπῆ, χέρο πιριμίζ τζηκῆπ, κενδι ιρατέγιη τζουζιε-  
μηζ έλέ ίχιγιάρο έττιγημηζ, χαϊρλή βέ χαϊρσήζ κησμετι-  
μηζῆ βαρῆπ άλαδζάγηζ.

Κιουνές πακτήκλαιν ιοτιφά ταχτασῆ ναφιλέ όλούο,  
Έδζελιν βερδιγῆ χαπεολέρτε, άκῆλ κιουνεσινδέν νούο  
άλάν άταμά ναφιλς όλούο.

Βακῆ ναφιλεγέ κετζιομεκ, πῆο μελέκ τογαδζάκ το-  
χουμου έζμέκδιο.



# ΔΙΟΡΔΙΝΑΖΙ ΚΕΔΖΕ

## ΝΑΡΚΙΣΣΑ (1)

Ἰστὲ γίνε οὐγιανδήμ, καρησήκ δουσλάρ ἰλέ φικριμῆ  
ζασηρδάν οὐκουδάν καλκδήμ. Δουνιαγιῆ καρανληκλάρ  
καπλαμῆς δζανμηζῆην ἰόνουνδέ, ἀκῆλ μεσαλεσινδέν  
γάρη ηῶσῆκ γιόκ. Ἄχ, ἀχ, γίνε γιάς διοκμέκ ἰτσηνδηρκι,  
μιοζλερίμ ποῦ καρανληκδά ἀτζηλήγιορ. Ἄσῆκ ὀλανήν  
καλπινδὲ πῖρ ἀρζοῦ ὀλοῦρ, σεβδιγηνῆ πουλμάκ ἰούμιδῆ  
λέ, ὀλδουγοῦ γερε σεγιορδῆρ· πένδε ὀνοῦν κίπῆ, δερδι-  
γῆν πεκλεδιγῆ γερε, κερὶ καλμάζ βαρήρημ. Ἰστὲ σόζ  
ερδιγῆμ σαάτ πούδηρ· χ'ο κειτζὲ ποῦ βακῆτ, δερδῆμ ἰλέ  
ἐν οὐγιανῆρ, πωρικδὲ σοῖλεσίρηζ.

Ἄδζηλῆ δζανλαρῆν τεσελλαση, ἄ κιουζὲλ μαχिताῖτ  
ετζελεριν σους βακτηνδά, γιλδηζλαρῆν σουρουσουνὲ  
γάλινηζ σὲν χούκι ἐδέρσιν ὃ κιοιμοὺς ταχτηνδὸν ἔν,  
αβαλαρδάν ἀσαγά κέλ, κέλ πένιμ καλπιμέ, δζεννετε  
αγῆκ κιοιφτελέρ ἰλχάμ εἰλέ.

Ἰ Γιουνκοῦν ὀγέι κηζῆ τηρ,

\*Αφιταπήν τιλπερ κήζ καρηνδασή, κουνές ολματηγη  
ζαμάν, τζάρχη φελεγήν κετζεκι τεββρινή σέν τσεβιορίσιν  
άχενκλερϊνή σέν τινλέρσην ονλαρήν άχενκι ίνσάν κουλα-  
γηνά έρμεκ μουχάλκαπιλιντέν τηρ. Κέλ ιμιτι κέλ, πιο  
χαϊρλή ρουγιαμτά σεμαβι τουζενλεριγγή τζανημά έοτ-  
τουρ. ονλαρήν ναζικ άχενκι, πενιμ φιγαν ναγμελεριμέ  
τεσιρ έτσιν,

\*Αχ, τουγιούγιουρουμ σενίν σεβτακέρ τεσιρην τερτλή  
τζανημά τεγήγιουρ σοιλεγετζέγημ ματτετέν χοςλανήρσιν,  
σανάτα τοκανήρ, σανά πενζέρ πιο μαχτζούπ τιλπερή  
γιτιρτηγιμη άγλαγιατ άγιμ., ά σεβκιλη κηζημ σενίν γιου-  
ζούν σολμους, κεντιν μαχζούν, κοζούμ έονουντέ κορού-  
γιουρουμ σανήρημ, σεδίν τζανημά τεγήγιουρ «πανά κετζε  
όλτου » πενήμ κεντζληγιήμ τατλή ουμιτλεριμ πιο έπε-  
τι κετζεγιε κομουλδου » τέγγουρσουν σανήρημ... χάιρ Φί-  
λανδροσουν μεζαρηντάν τζικάν κεδζε ποιλέ καρανλήκ  
τεγγιλ ιτη, έτραφημη πουνούν κατάρ τέρτ πουγουσου κα-  
πλάματη. Πάκ σου τέρτ ζεντζιρινέ άσλα γιάλληνηζ κελ-  
μέζ γιέκ τίκερινή μουτεακήπ σουρου ίλέ κεζερλέρ. Φί-  
λανδροσουν μεζαρη ταχά καπάνματαν Νάρκισσαμ  
άρτη σηρά κιττή,

Ζαλήμ έτζέλ ουστ ουστέ βουρουπ άχου ζαρημη σα-  
σηρηρ, τερτλεριμη πιο πικινέ κετζιριρ. \*Ατζήμ νερτε κα-  
ράρ έτσιν, άβέλ χάνκησιν άγλαγιήμ, πέντε πιλμέμ. \*Αζιζ  
Φιλανδρος σενί βουράν έλ πιο όκτα κηζημά χαιρηλαμης.  
Ραχατημη ποζατζάκ πιο ουγουρσουζ κους κιπη, έτζέλ  
σενί κιοζούμ έονουντέ παραλαμάγηλε πιο τουτσάκταχά  
κουρπán έτειτζεγινη χαπέρ βεριρ ίμις. Ζαλήμ έτζέλ,

Νάρκισάμη τουτ ου, τζαηνην παχαρηνα γιασαγιήπ  
κουν κορμεγιέ πασλαγιαδζαγιή ζεμαντά, μεζαρην τιπινέ  
άττη. Κουν κορμέκι, χιτ, πού τουνιατά όλούρ σέιμιτιο  
Ραχατλήκ τεικλερής πίο μειβέτιο κι, άτζληγηνη τσεκέν  
άταμά γιεμεσί γιασάκτηρ.

“Αχ νέ κουζέλ ιδή, νέ τατλή ταπιατή βάρ ίτη. “Ο νέ  
σερεμέτ, ό νέ σέν ταπιάτ. Ικαλιντέ κουσούρ γιόκ ίτη.

Τεβλετιτέ φαζιλεδέ όλάν έιλεκλέρ ουζερινέ γανή γανή  
γιαγάρτη φάκατ ίτζρασηνά κουν ιστέρτη. Γιαζήκ γιαζήκ  
Που κατάρ έιλικλέρ. μέγερ έτζελίν κοζουνέ ταχά τζα-  
πούκ κουρουνμέκ ίτζην ίμής (α). Ταγλορη έοτδουρεν να-  
ζίκ σεταλή πουλπούλ, τατλή σακηρητησή ίλε κουλιστανή  
σεγλετιγιή γιερετέ ζαλήμ άβτζηνήν χηόμηνά ποιλέ ουγ-  
ράρ τερτλή φιγανή άγζηντά καλήρ..... ό έοτέν ταγλαρ-  
τά σές σετά κάλματη. ό ναζίκ άχενκί ίλε σεγλετιγιή όρ-  
μαντζηγή πίο καρά γιάς καπλατη. “Αχ, κηζήμ κηζήμ, ό,  
καλπιμέ τοκουνάν σεσιγγή, άρτηκ έσιτμεγιετζέκκιημ  
ταχά σόν σοζλερηνκουλαγηματά ίσλέγιορ. “Ατζημήν άρα-  
σηντά γιουρεγηματν τιρεμεσινή χάλια τουγιουνιοροουμ,  
χάλια καλπιμέ σεβίντζ ίλε καρησηκ πίο μαχζουνλουόκ  
βάρ... λάκιν μαχζουνλουούμ τζόκ ζιατέτιο... άχ κηζήμ..  
σενί κέσκε ούνουτα πιλσέμ.

Κεντζλήκ, κιοζέλλίκ, τατλή σετά, σέν ταπιάτ, σεβειζέκ  
γιουρέκ’ βέ φαζιλέ... φελεγιήν ίνσανά βερετζέκ πουνδάν ζι-  
αδέ νεσί ράρ; Πουγλαρην χέπσινη κηζημά βερμής Ιδής  
κηζήμ πνίμ χαζινέμ Ιδής. πένδε ... βάι χαλιμέ ! μουτλου-  
λαρην μουτλουσοϋ παπα Ιδήςμ . . . πάκ σοϋ άτην κιοζελ-  
ληγηνέ νέ άλδαδητζή σά ίμής κι, πένι άταδζαγιή δέρετ

κουγιουσουνά καπάκ ὀλμούς Ιμής. Ἐδζέλ πενίμ δεβλετι-  
μή κησκανήπ, κουρδουνά ισαρέτ ιτμίσ, ὄδα πίο δανέ κου-  
λουμέ γιαπησδὴ, κονδζέ ικέν δαλαδὴ, ἀδζήλμαδαν κου-  
ρουδδοῦ. Ἄχ: ἄνη βαχιδδέξκουροπάν ὀλδὴ κιτδὴ.

Ἄχ, δουνζανήν εἰληγὴ νάσηλ ἀλ λαδηδζήδερ· πίο ἄν  
ραγάτ βερίρσε, ἀρδὴ σηρά δζεζασηνή τσεκδιρὴρ. παρδὰκ  
ζότλερινὴ ἰτσηρὴρ. Ἄχ, ἀιρηλήκ ἀδζησὴ σεφασηνδάν  
δζόκ ἀγήρδερ· παπαλὴκ' ἀδὴ δουιδουγούμ ἀδζὴ καδὰρ  
σεβήνδζ βερμίσ· δεγίλ ἰδὴ. Ἄχ, κηζημὴ νέ χαλδὲ κιορ-  
δούμ· χένουζ δουγμελενμίσ· τσιτσεγὴ δαχὰ κοντζέ ικέν  
πίο κασηργά ιλὲ δεβριλμῆς φιδάν κιπῆ, Νάρκισσαμὴ  
ἐδζελῆν κουδζαγηνδὰ, δαχὰ δενκί οὔστουνδὲ σεριλῆ  
κιορδούμ. Ἰολδουγοῦ σαατδὲ σεβδιγιμ κιπῆ, χίτς σεβμίσ  
δεγίλ ἰδὴμ. Πενίμ ἄχ ου-ζαριμῆ, χάνζη σέρτ μεδρέπ κια-  
μήλ, ζόζρ, ἐτμεζδε ἀπλάρ. Δοστλάρ, ἀγλαμαγιά οὔτανάν  
φοτουλοῦ ἀπλάγινην ἰνσανὰ κιοζ γιασὴ δοκμέκ ἀίπ  
δεγίλδερ. Ἀδζησηνῆ δουγιάν δερτλιγιέ, ἀκήλδα ἀγλαμα  
για ἰζην βερὴρ, φάκατχαττέν τεδζαοῦζ ἐτμεγέ μουσαατὲ  
ἐτμέζ· Ποιλὲ πίο κεαμιλ ἐβλάτ γιτιρέν, χερ κίμ ἰσέν,  
πενί σέν ἀδζή.

Κοζουνοῦν νουροῦ σογουνούπ, παϊκὴν παϊκὴν πακ-  
μαγὰ πασ' αδηγηνὴ κιορδουγούμ ζαμάν, κιοῦλ γιανακ-  
λαρὴ σολούπ, γιουζουνοῦ ἐολοῦ πενζι σαρήπ, κιορενλὲρ  
οὔμιτῆ κατ ἰπιγιὴ ζαμάν, ἄχ, γιουζουνὲ πακμακτάν το-  
γιουλούρμου ἰτῆ; Ἐἰ ἐβλάτ σεβέν παπαλάρ, ἐτζέλ σο-  
γουγοῦ κιπῆ καρὰ γιὲλ ἔσέν βατανημδάν, νὲ ἀτζελὲ ἰλὲ  
κατζηρηπ, κιουνεσὴν σητζαγηνὰ γιακὴν κιοτουρτουγου-

μού, (1) σιζ χαγιάλ ἔτιν. Κιουνεσῆν σητζακληγῆ, πέλκι τεβὰ βεδίδ τεγιῆ οὐμάδητημ. Λάκιν κιουνεσῆν γιουρεγιῆ γοῖλὲ πὲκ ἰμήσκι, πὶρ κιοζελὶν ἰόλμεσινῆ, ἀντζα πὶρ τζι-τζεγῆν κουρουμασῆ κατάρ ἀτζήγιορ. Παγτζελεριμιζδὲ πὶρ ζαμπάκ τσιτζεγῆ πασῆνῆ ἔγῆπ, τοκουλτουκουνοῦ σείρ ἔππιγῆ κλπῆ, κηζήματα πασῆνῆ κεοκσουμέταγιαγιῆπ κουτζαγημδὰ δζάν βερδιγηνῆ, γοῖλὲ πι καγιῆτ σείρ ἔττῆ.

Κιουζέλ ζαμπάκ, βὲ ταγλαρημηζῆ σενλετὲν τζιτζεκ-λὲρ σουρουσοῦ, σιζῆν γετιγηνήζ τζεννὲτ τααμήτηρ, ἰτζ-τιγηνήζ, σιζὲ ρὲνκ βερὲν κουνεσῆν σαφκήτηρ, βὲ σαπα-χῆν ἀκσαμῆν τζηγῆ ἰλὲ ταζελενόρσινηζ· ἰστέριτινηζ κι-σιζῆ κηζήμ τεβόρσῆν. κηζημῆν ἔλινδὲ κουζελλιγηνήζ ἀρτάρ. βὲ κενζινὲ, τζανῆ κλπῆ ναζικ βὲ σεφαλή ραῖχαλὰρ σατζάρητηνηζ.

Ἰνσάν ἔβλαδηνῆν μεκιανηνῆ τονατμάκ ἰτζῆν τογάρ, ἰνσάν ἀρασηνδὰ γιασάρσῆνηζ. Κετζιτζῆ κουζελλικλὲρ, σεβιλίρ βιτζουτλάρ ἄχ, σιζῆν ταλινηζ, ἰνσανηνκιντὲν νὲ κατάρ κουτλούτουρ. Κερτζὲκ σίζδε ἰνσάν ἔβλατῆ κλπῆ, πὶρ ἀντὲ κετζερ κιδέρσινηζ· λάκιν σαγιησῆζ ἀτζη-λαρηνῆ πάρη τζεκμέζσινηζα.

Πιζήμ ἀνημηζῆν γιαζησῆ πούτουρ· τουνιατὰ ζέβκ ἔτιμεγὲ, κενδιμηζῆ σεβδαλαρὰ ζάλτηρμαλήγιηζ Σεβδαλα-ρημῆζ ἰσῆ, κετζιτζῆ σείλερὲ μαῖλδιρ κι, ἔρτὲ κιεδζδὲ χέπ ζαῖ ὀλούρ, γερινὲ τζεφὰ κελίρ. Λάκιν πὶρ σεφατῆν σόν-

---

(1) Ἰγκιλτέραδαν χαλτηρήπ, Φράνσαδα Μονπελιὲ τα-ραφηνὰ κιοτουρμούς.

ρα, τζεφά νὲ ἀτζή ὀλούρ; Ἔτουνια γιουζουνδὲ ἰκπ λ  
 ἰττιασὴ ἔτεν φοτούλ, ποῦ κουροῦ τοπρακδά, ποῦ μιχνὲτ  
 ταρλασηνδὰ, ἰκπάλ χασηλὰ κέλμεδηγηνη, ταχὰ πίλμεγιορ-  
 μουσουν; Λορένκιε, ἀρζουλερὴν σενὶ τούρμαγιηπ ταβὲτ  
 ἐδίγιορ, πενίμ τερτλερὴμ σανὰ ἰπρὲτ ὀλσούν. Τοστου-  
 νούν μεσακκατηνδὰν σὲν κεαμιλλικ ὀγρέν· τουνιαγιά  
 ταγιάνμα, ζίρα κουβενεδζέκ ἐλικλερὴ, καμηστὰν γιμ-  
 σάκδηρ, βέ ἔτραφηνδὰ σιβρὴ τικενλερὴ βάρ, κατζάρ-  
 κεν γιουρεγὴ τελέρ γιοτάρ, βὲ κληνὴ ἀκαράκ, οὔμιτσὴς  
 πρακὴρ κετζέρ.

Ζαλήμ φικίρ, πράκ πενὶ κεντὶ χαλιμὲ· τερτιμὲ τερμὰν  
 γιόκ ἰσέ, πάρι καλλιμὲ ἐζιγιέτ ἔτμε.. χέρ νὲ ἰτσὲμ πόσ-  
 τηρ· κηζὴμ χατηρημτὰν τζηκμάς· τζανημτὰν ἀγιηράμα-  
 γιορουμ... κερί ἀτμαγιά τζαληστηνημὴς φικὴρ ταχὰ κη-  
 ζάρ τερτλεριμηζὴ ταχρίκ ἔτέρ πιζὴ ζεβκὲ ἀλῆρ· τερτλε-  
 ριμζὴ τεκράρ τεκράρ ταζελέρ, πιζὴ γικάρ χαράπ ἔτέρ.  
 Ἄχ ἐβλατὴμ, γιασηγγὴν ταζελιγιντὲ σενὶ κελὶν ἔτμε-  
 γιὲ χαζηρὴκ κοροῦγιορ ἰκέν, παχτήγν ἰσλεγιπ πίρ κου-  
 βεγζὴ σεβιντηρὴγιορ ἰκέν τουνιάνῆν ζεβκινὴ κιορούπ για-  
 σάμὰκ τεβλετινὴ τατμαγ· πασλαμὴς ἰκέν, τουνιανὴν κιόρ  
 ἰνσανῆ σενὶν παχτιαρλιγηνῆ μὲτχ ἰπτιγῆ γιερτέ, σενὶ οὔ-  
 τζουροτὸμ... κεμικλεριγγὴ ἔλ βιλαγετιντὲ πρακτὴμ. Κα-  
 ρίτ γιερλερὴν τὰς γιουρεκλι ἐχάλεσῆ πιλὲ κῆκίς γιαση-  
 νῆ ζάπτ ἔτέμετιλερ. Μουρουβετσὴς ἀταμλάρ, κός για-  
 σῆ τοκτουλέρ λάκιν, μερχαμὲτ κοστέρμετιλερ.. Νάρκισ-  
 σανῆν ἐόλουσουνὲ ταπιατλαρῆ ζόρουλα κός γιασῆ διοκ-



τουρτουῦ λάκιν μεζχεπλερινῆν φασίτ ιτικατῆ κομμεγιέ  
μεζάρ βέρμετι. (1)

Ἐἰ κερέμ σαχιπῆ Ἀλλαχῆν, ἰκράχ ἔττιγῆ μερχαμετ-  
σῆζ τίν γαῖρετῆ πίο ἀβούτ, τοπραγίν οὔξερινέ, πίο  
κουρέκ τοπράκ άτμαγά ἰμτινά ἰτιλέρ, ποῦ πίο χηῖμέτ  
ἰτήκη, ἔγν ἀλτζάκ χαῖβανά πιλέ γιόκ τενμέζ, Ὁ ἀρα-  
τά πέν νέ γιαπά πιλίρτημ; κιμέ γιαλβαρά ἰτήμ ; τζα-  
ρέμ τουκεντῆ τίντζε πίο χηρσηζλήκ ἔττιμ κηζημά πίο  
κιζλι μεζάρ τσαλτήμ...

Λάκιν πορτζουμτά κουσούρ ἔττιμ. Ὁ ἀίζημῆν ἀρα-  
σηντά πιλέ, γιουρεγιημέ ὀλὲ κορκού βάρητη κι, χέ-  
μαν ἀδζελέ μεζαρά κοῖτοῦμ. Κεδζέ γιαρσησηντά κόζ  
κορμέζ καρανληκτά, ἔλιμ ἀγυγιῦ τιρρεγιερέκ, σεσίμ  
τσήκμασιν τεγιῆ, ἠσκηρηγημῆ τουταράκ κανλήση πένιμ  
κιπῆ, σόν βεταμῆ κουλαγηνά φισιλτεγιερέκ χηρσῆζ κι-  
πὶ γιανηντάν καστήμ... ἄ τὰς γιουρεκλή παπά. ἄ καῖρετ-  
σῆζ ἀτάμ. ἰσμινί ὀλοσούν μεζαρην οὔξερινέ νιαζμαλή τε-  
γλημ ἰτῆ;

Σίμτι πιλέν γιοκ' ὁ μερχαμετσιζ ἔδζνεπιλερίν ἀγιαγῆ  
ἀλτηντά, ἔβλατίν τζιγενεῖπ οὔνουτουλούπ κετετζέκτιρ.  
Γιαζῆκ, τζεσαρτσῆζ πουλουντοῦμ, καπαχάτ ἰσλετήμ.  
Πέν ταπιατίν ἔν ἀζήμ ἔμρινέ ἰταάτ ἔτήροουμ, χάνκι  
τουσμεντέν κορκάρητημ, Ἄχ ἔβλατήμ χαλάλ εἰλέ, οἷε  
ἔτμεγιέ μετζπούρουτουμ,

---

(1) Πουνλάρ Λουθηρανόστουρ τεγιῆ, Λατινλέρ ἔολου-  
γιού κομμέκ ἰστεμετικλερηντέν Γιούγκ Φεῖλοσοφ δζάν  
ἀδζησῆ ἠλέ, πουντά πίο ἄζ χατές ἔτίγιορ.

Καζάπιλέ άδζή, γιουρεγημδὲ τζενκλεσήο ιτή· δοαμά  
πεττοά κατάρητημ. Γιαρατανά σετ,τέ έττιγήμ γεοτ, γυα-  
ραττηγή κουλά έοφκελενίρητημ· σενίν άζίζ τενιγγή για-  
πανή γεολεριτε πρακδηγημά, καζαπημικάν κεντιμή γέο  
ιτήμ· Ο μερχαμετοσήζ τοπρακλαρή έοφκέ ιλέ τζιγνετιμ,  
λάκιν ποὺ δζούμλε ιλέ έχαλισινδέν μουρουββετλη τζηκ-  
τήμ, ζίρα ό άδζημήν άρασηνδά, σενδέν κησκανδηκλαρή  
μεζόο, κενδιλερέ κησμέτ όλσούν τεγιή τοά έττίμ.

Καπαχατημ βάρμη; Καπαχάτ γόλουλερή κηροπαλα-  
μάκτηρ· έολουλερ άζίζτηρ· όνλαρά ήκραμσηζλήκ χαράμ  
τηρ, τοέραγή τεζκιαχά κογιούπ ίσλεγιήπ μαχλουκατιν  
έν άλιασιπόλιν ίνσάν έβλατηνή γιαπán έλ κουπέγιη ά-  
σουδενή κεδόγ ρενκέ πογιαγιπ, άφιταπή άλτουν ιλέ  
γιαλητζλαγιάν έλ τεγίλμι; τεμάμ πέτ χουίλαρ τουρούπ  
ίνσανιγιέτ ούγιανατζαγή ζεμάν φασίτ ιτικάτ πίο έο-  
λμούς· τενέ κάστ έτίπ πί κουνάχ τοπραγή χορλαγιήπ κηρ-  
παλαμαγά, ό ζαμάνμη πάς καλτηρήγιορ;

Ίνσάν κηπῆ παση ταλιχσίζ πίο δζίνς άρασηνδά, ποϋ τάρζ  
μουαμελέ, νέ καδάρ ικράχ έδεδζέκ σεΐδηρ. Πίο δζίνσκι  
μουχαπίτ ιλέ δογάρ, μουχαπίέτ ιλέ γιασάρ, πούτουν  
δεβλετή πίο πηρινή σεβμεκδέδιο, βέ πίο πηρινή σεβμεγιέ  
πίο δζούζι βακτή βάρ. όνδάν σόνρα μουκαδδερή κηοτου-  
ροϋρ έπίδι κεδέλερέ άτάρ. Ποϊλέ πίο δζίνς, πίο πηρινέ  
ποϋ σεκίλ μουαμελέ έτμέκ, ικράχ έδεδζέκ σεΐ δεγίλμι;  
Γζόκ γζόκ, δουνιάδά δερτλή άδαμή άδζήμαγιάν άδάμ  
κηπῆ, τás γιουρεκλή δζαναβάρ έλάμαζ. Ίνσάν όγλοϋ,  
δζόκ δεφά καρδασηνήν άρακσηνή όκσαδηγή γιερδὲ πιλέ  
κηνέτ έδερ· καρδασηνά πίο γιαρδημή τοκασά, κηπρινίν

ἰκτιζασήδηρ, ἔϊλήκ ἔτδιγῆ γιερδὲ ἠρσηνά κεδὲρ ἔδέρ.  
 Μερχαμέτ ἔτμέκ ἰτζήνέλιν! οὐζαττηγῆ χαλτέ, ἰανέ ἔτετζεγῆ  
 φακηροῖν ἠρσηνή γικάρ· γιά ἰντικάμ ἀλατζαγῆ ζαμάν νὲ  
 ἔτμέζ; Ἐἰ χαζήμ μαχιτάπ, γιουζουνοῦ ἔδρετ ἄ κεβκεπήν  
 ναζίκ γιλτηζλαρή, κάτζην, κάτζην, κεδένιν καρανληγηντά  
 σακλάνη / κι, σεσιμή ἔσιτίπ γιο· ρεγηνίς διόνμεγρε. Πέλι  
 ἰνσανήν πασηνά, ἰνσάν κιπὶ καζάπ ὀλάμαζ, βέ, πῖρ κα-  
 ζάπτηρ κ, σακηνημάκ μιμ ἰν τεγῆλ. Φηρητήνα πασλάμα-  
 ταν πῖρ κασίρκατσηκάρ, χαβαγιῆ καραρτήρ. Πῖρ κουλὲ  
 γιηκῆλματαν τιβαρκαοῖ ἀτζηλήρ. Γιερετὲν ἀτές τζικα-  
 τζάκ ὀλσά, γιερ πατλάματαν ἀλητηντά πῖρ κουρουλτοῦ  
 πεῖτὰ ὀλοῦρ. Ζελζελέ πῖρ γιερῆ πατήματαν ἰπτιτα  
 σαρσάρ χαπὲρ βερίρ. Ὀλατςάκ γιανγηνη, κορουνὲν κα-  
 ρά τουτοῦν πεδὶν τουγιουροῦρ. Ἰλάκιν ἰνσάν ἔλιντὲν  
 φηρλαγιάν γιλτηρημ, νὲ παρλάρ, νὲ κουρουλιέρ· ἀπαν-  
 σηζ φηρλαγιῆπ βουρμασῆ πῖρ ὀλοῦρ. Χαττα ἔλιντεζλι  
 πιτζαγῆ βουρατζαγῆ Κουρπανὲν πογρουνὰ ταγιαγηνητζα-  
 γιά κατάρ, τοστλουγοῦν ετεγῆ ἀληνητά σακλάρ. Μουπα-  
 ληγάμη ἔτίορουμ, Κιέσκε ὀίλὲ ὀλὰ ἰτή. Ἰνσανήν  
 καλπινὴ τζιπλάκ κορὲν Ἀλλάχ, ποῦ κορκουντζ χαλινὴ  
 ἰνσάν κουζεντὲν κέτμ ἔτμίσδιρ.

Ἄδζαπα τζανημῆν ἀτζησηνά, κενδιμὴ δζόκμου ἀλητη-  
 τήμ; Ἄχ, πῖρ τοστουνά τζανδάν ἄτσηγιάν ἀτάμ, χαρα-  
 ρετλένμεγρηπ, πὶ καγιήτ ὀλαπιλίρμι; γιαζήκ ἰνσανλήκ ἀ-  
 τηνά, γιαζήκ. Κεαμιλ Φίλανδρος δαχή τουσμεν ἀτζηλαρῆ  
 τζεκδὶ ἰδί, τουγιάρτη· λάκιν εἰ χάκ, εἰ χάκ, εἰμίπ νὲ ὀ δου-  
 ρούγιρ, νὲ πέν. Ἄχ, Νάρκισσαμ, Νάρκισσαμ, γιουρε-  
 γιμῆν ταζέ γιαρασή σενὶν ἀτζήν χέπισινη οῦνουττουρδού.

Σενί γιτιροτηγήμ, γιουρεγημε νε γιαραλάο άτζήκι, γαίση  
σεϊ τουσουνεδζέκ χαλίμ, γιόκ· σενίν τ'εκδιγήν τεροτλερην  
χέο πιρή, καλπιμε πιρέο όκ όλτού.

Σανήρημ μουκαττέο σενίν πασηνά πούντζα τέροτ πιρικ-  
τιοδιγή, σενίν μεζορηνή τζοσκουραλάτηπ, πενίμ άτζημή άρ-  
τηρημάκ ιτζήν ιτή. "Αχ έβλαδήμ, έγερ παπανήν σεσί έλαν  
κουλαγηνά κελίοο ισέ, σενίν υόλμεντέ, άτεδα υόλουμλερ-  
δέν άιρή όλάν χαλλεορή, παπάνηλα περαπέο φικρινδε  
κεζδιο. Τζεκδικλεριν κιοζούμ υόνουνδε, χερ πιρή πιρεο  
γετί πασή άζδεο κική γιουρεγημή πίν γεορδεν πιρδεν σο-  
καλάο· πουνά τακάτη κελίο ; Πούντζα άτζηγιά, πεν νί-  
τζε ταγιαγαγημ; Που σολμους γιουζουμδενάδσαγιγιά, κιοζ  
γιασήμ σελ όλμους άκάο· άίνιμά φικριμε κελνλεο. χερ  
κιοζ γιασημή άοτηραδζακ σεϊλεοδιο.

Πέν πουκιοζ γιασηνή χέο νε κατάο τοκσέμ πουναοή  
κουρουμάζ, καλπιμέ τεσελλά όλατζαγηνά, άτζηλαρηνή  
άοτηρηο. Γιόκ· γιόκ ποίλε πίο άτεσι σεοντουομεγιέ νε  
πενήμ κόζ γιασήμ γιετησιο, νέτε τοστλαορημηνκί, Σεβκιλί  
κηζήμ άτζημή άλεμίν καλπινέ τεεσηο έττιρεγιήμ, σανά  
πουτουν τουνιανήν κόζ γιασηνή άλή βεοεγιήμ. Σενήν ά-  
δην άνηλητηγή γιεοτε, βέ πενίμ που φιγανλεορήμ σοϊλεν-  
τηγή γιεοτε, άδζή τουγιάν γιμσάκ γιουοεκλεορήν άχη σανά  
τογροουλσούν, Τελι κανηλαο, κεντζλικ χαοαοετιντε, ζε-  
βκλεορινίν άοασηντά, σεβιντζλεορινέ άοά βεοοινλεο, σενίν  
χαλιγγί άτζησηνλάο· μεγιους βα μαχζουν όλαοάκ, βαοσην-  
λάο μεζαολάο άοασηντά σενί τουσούνσουνλεο.

---

# ΧΑΣΙΓΙΕ

ΕΣΔΕΝ ΤΕΔΗΙΖΕΠ



(α) Δξανλή βιδζούτ ιολδούκλειν άγηρηληγή άοτάο  
κεζάληκ πίο σεί έλδέν τσηκδίκλαιν, άδζησή, έλε κελεν  
σείν σεβινδζινδεν ζιαδε όλούο.



ακόη νένσο ήρίτι...  
-η έλίέ ήφθ...  
έτόωγ νέν...  
ήήαζόαγελίσο...  
-ηπ νίησι κί...  
-ίηκ ήφθ...  
ήήαζόαγελίσο...  
-οκ νίηπ...  
-ηή έπεί νίβρα...  
ήήαζόαγελίσο...  
κίηπ... (1)

## ΠΕΣΙΝΟΖΙ ΚΕΟΖΕ



### ΕΤΖΕΛ ΚΟΡΚΟΥΣΟΥΝΑ ΚΑΡΣΗ ΙΛΑΤΖ



Ἐὶ Ὑόρκη Δουξοῦ Σαχζαϊέμ, (1) νεσάτῆμ σεὶν χάα παγιγγέ κατὰρ τζικατζάκδηρ· τζεσασετιμῆ ἄφβ έίλέ, ζι-ρα σεπεπῆ σανὰ ὀλάν ζιμμετίμδιο. Κέρτζη σέν γιασάτὰ κέντζειν, παχτήν κουσατέτιρ, ἀνδζακ ποῦ σοίλεγεδζεγήμ πετζίτ ματτελέτιρ, κουδζουνέ κέλμεσιν.

Ἐδζέλ κορκουσοῦ ἰσανήν καλπινδὲ πὲκ τερίν τζη-ζηλήδηρ. Πουνούν τζαρσεινῆ ὀκουγιαδζάγην· πεϊτ-λερμὲ κουλάκ βέρ.

Μουτλοῦ ὁ ἀταμάκι, ποῦ τζαλκαντηλῆ τουνιανήν σαχτέ σεφαλερινδὲν ὀσανήπ, χακκή κιορμεγέ, τζάν κιο-ζουμουζέ περτέ ὀλάν ὀγιουνδζάκ ὀείλερδὲν ἰπὰ έτίπ, ἰρατεπῆ ἰλὲ βαρήρ, σελβιλερῆν κουϊτοῦ κολκεσῆ ἀλτην-

(1) Ἰνκιλτέρα κηραληνήν ἰκινδζῆ ὀγλουνά Ὑόρκη Δουξοῦ τενίλιρ.

δά, ἐτζέλ μεσαλεσινῆν ἠσηγῆ ἰλέ, μεζάρ τασλαρηνῆ ὀ-  
κουγιαράκ ἐγλενίρ. Ἐτζέλ ὁ γικηνητῆλάρ ἀρασηνδά ὀ-  
τουρμούς, ὁ κουϊτοῦ τεβλεττέ κισηνῆν τζανηνά πῖρ ρα-  
χάτ γέρ κιστερίρ, Κισῆ σηκτζά σηκτζά ὁ γερέ βαρῆπ,  
φικρινῆ κεζδιουελῆ. Ὁ γερλερῆν, χακκά φαϊτελῆ, βέ κι-  
πρῆ παστηρατζάκ χαρσῆ βάρ. Ἄ τζανῆμ, κόρκμα,  
κὲλ σοῦ γερέ κιεγλήμ. Ἴνσανῆν ποῦ κατάρ μουχτάτζ  
ὄλτουγοῦ τεσελλαγιῆ, ὄντὰ ἀραγιαλήμ. Ἰομούρ ἰλέ ἐ-  
τζελῆ βέ ν ἰτελίμ· κὲλ κόρκμαγιητ, ἐτζελὶν γιουζουνέ πα-  
καλήμ, βέ βερτιγῆ κορκουλαρῆ σάϊμαγιητ. μεζαρλαρην  
οὔζερινδέν, πεχατηρλήκ τζελενκλερῆ ἀλήπ τακηνα-  
λήμ. (α).

Πιλέμδζε κὲλ Λορένκιε, κὲλ, Νάρκισσανην οὔστουνου  
ἔουτὲν τασῆν οὔζερινῆ ὀκουγιαλήμ... νὲ κίουζέλ ἀτάπ  
τερσλερῆ βάρ γιαζηλή. Ὁ σοϊλεμέζ τιλῆ, νὲ κατάρ τε-  
σιρλήτηρ· χάνκη ἔχλι κελάμδηρ ὄκι, πῖρ ναζηκ τζανά,  
πουνδάν ζιαδὲ τοκουνά πιλσίν. Λισανῆν σιοϊλεγισῆ, πι-  
ζῆ ταχρῆκ ἐτὲ πιλῆρ· λάκιν σοῦ τασῆ κιοροῦπ, τεσειρῆ  
καλπμιζὲ τεγτικδέν σόνρα, λισανῆν ἔσερινδὲ κουββὲτ  
μη καλήρ; λισανῆν κιστερτιγῆ σουρετλέρ, χέπ τζαν-  
σῆζ ἔολου κιπήτηρ. Που κιορουνέν τασῆν σιοϊλετιγῆ  
σάλτ δζανά τεγέρ· οὔζερινδεκὶ ταριχδὲ, νὲ σαϊσῆζ τερσ-  
λέρ βάρ... σόρ, πῖρ κερρὲ σόρ, τουνιατὰ κεντζλικ, κου-  
zellik, βέ χέρ σεβιλετζέκ σέϊ τζόκ σουρέρμι. Ἐ· ἀτάμ,  
ταχά ἰόμφουνὲ κουβενίρμησην; Σοῦ κατάρ μεζαρτὰ για-  
τανλαρῆν ἰτζινδὲ, πεντὲν κέντζ ὄλμαγχαν, πῖρ κισῆ βάρ-  
μη; ὄτα κὲλ τεγιῆ πενὶ τζαγηρῆγιουρ... πουνά νισπέτ,

πουτοὺν τουνιατά, πενὶ τζαγηρήπ, τουνιαγιά παφλαγιά-  
δζάκ νὲ πουλούγιουρουμ ;

Ἄχ, πὶρ γενὶ οὐεί ταχά κιορουγιουρουμ κηζημήν μεζα-  
ρῆ ἰόνουμὲ ἀτζηλδῆ. Ἄζιμ χάκ παρηλαγιῆπ, σεφακη-  
νῆ σαλαράκ, μουπαρέκ μεσρικιντέν τζηκήγιουρ. Ἰότὲ ἕρεῖ  
κελίουρ, τζανημά τοκουνούγιουρ, χουλιαλάρ τέφ ὀλου-  
γιουρ, ἀκλημῆ κιορλεγέν χεβαι νὲφς πουλουτλαρῆ παρα-  
λανήγιουρ· ποὺ χάκ νουρουῦ ἱλὲ, κεολκὲ κετζῶδῆ, κιοζουμ  
ἀτζηλδῆ, βιδζουτιμ γένιδεν κουδρετλέρ καζανήγιουρ.  
Κιόζὲ κιορουνμὲζ οὐείλὲρ κιορούγιουρουμ, πὲκ οὐζάκ  
οὐείλερῆ ἐλίμλε τοκανῆπ τουγιάγιουρουμ· κελετζέκ βακῆτ  
κιοζουμ ἰόνουνδὲ χάζῆρ τουρούγιουρ. Τουνια, τουνιανήν  
γιαλανδζῆ σεφαλαρῆ, πουνδάν σόνρα πενὶ ἀλτατάμαζ.  
(Τουνια σεφαλαρηνήν κηῖμετηνή, κιοσῆ τερτλή βακτηνδὰ  
πιλίρ). Πὲτ χουγιουὺν τζιτζεκλέρ ἀλτηνδὰ κουρτουγού  
τουζακλάρ μεϊτανὰ τζικτῆ. Φαζιλετῆν περτεσῆ γιορτηλῆ,  
κιουζελλιγηνή κιορούγιουρουμ. Ἄχ, ἰόμουρ, κιοζουμ  
ἰόνουνδὲν νὲ τζαπούκ κετζῆγιουρ ; Χάκ, καζὲλ γιαπραγῆ  
κιπῆ, γιὲκ τικερινῆ μουτεακῆπ τοκιουλούγιουρ· ἀρζουὺ  
ἐτικλερῆ οὐείλὲρ, ἀγιακλαρῆ ἀλτηνδάν κυλκάν τὸζ κιπῆ  
χαφιφ, τζιγνετικλερῆ τοπράκ κιπῆ χὸρ οὐείλέρτιρ. Του-  
νια ἰόμουρουὺ τουσουνδουὺκδζε κιοζουμὲ πὸς κιορου-  
νούγιουρ.

Ἄχ, κιοζουμ σίμδη ἀτζηλήγιουρ. Ἐδζελὶν πούντζα  
ζαμάν κουλαγημῆ ἰόττουρουπέτε, πὲν κουλάκ ἄσμαδη-  
γημ χαγιολῆ νασηχατλαρῆ σίμτη ἀλλάγιουρουμ. Ὁ να-  
σιχατλαρά μουτενεπλιχ ὀλαδζαγημά, πὶ καγιῆτ, πὶ περ-  
βὰ ἰουρούρτουμ.



Τοστλαρημά βουρτουγοῦ ὀκλάρ, πανά τεγτιγηνή σί τη  
τουγιούγιουρουμ. Γιαγιδάν τζηκάν ὄκ, νὲ κατάρ κέτζ  
τουσέρσε. ἀτζτηγή γιαρά ὁ κατάρ πογιούκ ὁ κατάρ τε  
ρίν ὀλουῦρ. Ἄλλάχ, ἐοίλὲ ὀκοῦν σιβρισή νὲ κατάρ κε-  
σκὶν ὀλουῦρ ! Ἀτζησή ἀζαλαρημά βουροῦ, πουτιοῦν  
βιτζουτιμὴ γιακήγιουρ· ἀγρησηνη κιμ τεκὶν ἐτσὶν ; Ποῦ  
ζεχιρλῆ φικῆρ ὀκουνοῦ γιουρεγνητέν τῆπαρήπ, γιαρα-  
λαρημά τεσελλι μελχεμί σουρεδζέκ, πῖρ χαῖρλῆ ἔλ γιόκ-  
μου ; Για πέν γιουρεγνημὴ καλτήματαν, μεζαρά πακά-  
μαγιατζακηγιημ ;

Νίτζιν ; ἐτζὲλ τουσουντζέσινὲ, γιουρεγνημῆ νίτζιν  
καλτηραγιῆμ ; Ὁ κετζίτ βεσβεσὲ ἐττιγνημῆς κατάρ  
κορκουλοῦ τεγήλτηρ. Κεντιμιζὲ κορκουῦ βερμεγιὲ χου-  
νερημῆς τζὸκ ὀλτουγουντάν, κουρτουγουμούζ χουλιαλῆρ  
ὕλ κεντὶ κεντιμηζῆ ὀρσελέρηζ. Ἰπιτα κοζουμούζ ἔονου-  
νὲ πῖρ χαγιαλῆ σουρέτ κειροῆπ, πῖρ κορκουντζ ὀεῖτιρ  
τεγιῆ, χαγιαλιμιζτὲ κουρ ὀρηζ· ὄντάν σόνρα κεντὶ κου-  
ρουντουμούζ ὀλτουγουντοῦ ὀννουτοῦρ, ἔονουντὲ τιτρέριζ  
κουζουμουζοῦ καλτιροῆπ, γιουζουνὲ πακμαγὰ τζεσαρετιμίζ  
καλμάζ.

Ποῦ κεντὶ ταχμινιμῆς ἰλὲ κουρτουγουμούζ σουρετὶν πέλ-  
κι ἄσλη ζανηνὰ χίτζ πενζέρ γιερῆ γιόκ, σάλτ κεντὶ κου-  
ρουντουμούζ ὀλά πιλῆρ. Βάκηα ἐτζελὶν σαχίχ ρεσιμινῆ  
χάνκη ρεσσάμ τζηζὰ πιλμῖς ὄζαλήμ ἐτζελὶν πῖρ γιε-  
τὲ πῖρ ἄν τουρτουγοῦ γιόκ· κορκουτάν καλὲμ ἔλιμιζδὲ  
πιτιρέρ· κουρουντουμούζ κορκουγιουῦ πογιουτοῦρ, ἀτζεμι-  
ληγημῆς, σουρετῆ καρὰ κοστερηρ, ἀκλημηζήτα κορκουῦ  
ἄλῆρ.

Ἐτζέλ νέρετετιο; Γιά κετ,μιστέτιο, γιά κελεδζεκτέ χαζηρά όλτου κλαίν, γιόκτουρ ζίρα ούμιτημήζ κεσίμε-  
τεν χασσελεριμίζ έολοϋρ. Ἐοίλε όλτουκτάν σόνρα, κορ-  
κού βερετζέκ σειλέο ιλέ φικριμηζή πεσιν τολτουρμανήν  
άσλή νέ; Βουρτουνοϋ ζαυάν βουρουλουρουζ, λάκιν ά-  
γρησηνή τούεμαγιηζ; ό έολοϋ καμπάναση, ταπούτ,  
καζμά, κουρέκ, μεζάρ τζουκουροϋ, γιάς τοπράκ, καραν-  
ληκλάρ, κουρτλάρ, βέ έομουροϋν άκσαμηντά, ίχτιαρήν  
φικρινή πασάν κορκουλοϋ σειλεριν χέπισι, έολουλερε  
τεγιήλ σαγλωρα κορκεϋ βεριο σειλεο τιο. Ἰνσάν κεντινē  
κεντι ραπητασήζ χουλιασηνά κουρπάν έτμήζ, σασκη-  
ληγή ιλέ μουσιπετινē άρτηρηγιορ· πιο έτζέλ ιτζάτ ιτίορ  
κι, ταπιατήν γιαπτηγή τεγιήλ. Βέ πίο έτζελήν κορκου-  
σουντάν πίγγινε μουπτελά όλοϋγιορ, σοϋ άλτατητζή σου-  
ρετλερē, φικριμιζτέν τζηκαραλιμ· μεζαρην άγζή σηκē  
καπαλήτιο, τουνιατά όλανλάρ σηρρηνή άνλαμάκ μιμκιν  
τεγηλητο.

Ἐτζέλ, ρέσμ έττιγημηζ κατάο τζιοκίν βέ κορκούντζ  
όλσα πιλε ίχτιαρην νέ κορκατζάκ σεγιή βάρ; Έγεο γιασηνή  
άλτήκτζα κεαμιλλενμίσ ισε, έτζελε καρση σεγηρητηπ κα-  
ρανλήκ μεκιανλαρηντά πίο ραχάτ έτετζέκ γιορ ιστεμελι.  
Ἐομουροϋν ινσανē ποϋ κατάο τζέλπ έτετζέκ σεμι βάρ;  
Καλπιμιζτέ τάιμα γιασαμάκ άρζουσοϋ πουλούγιορμου-  
γιουζ; Ὁκουτουγουμούζ πεστελεο, χέπ σαζλήκ ναγμε-  
λερίμιτιο, Ἄχ, άχ ινσάν έβλατη πιο κεορ, έτραφηνή  
κουσατάν πιτζαρελικλερē τουσουνεδζεκ δλσά, τουνιανην  
ποζ βέ φανή όλμασηνή, ινσανλαρην χουτσοϋζλουγου-  
νοϋ, φαζιλετην ζααφιετινē, κεμιλ άταμλαρην πιλε τακ-

σιρατηνή, τουσουνετζέκ ὄλσα βέ πιρή πιρή ἀρτή σηρά  
ζουχοῦρ ἐτέν πελαλαρή, κουσοῦρ βέ κασίρ ἐλικλερῆ, βέ  
ἐϊλιγῆ πασλάρκεν πιτμεσινῆ βέ ἀρτί σηρά πρακπηγῆ πι-  
μέζ ἐολμέζ ἀπλαρηνή κοζοῦ ἐονουνέ κειρετζίκ ὄλοά  
χέρ νέ κατάρ τζεσοῦρ ἀτέμ ὄλοῦρ ἰσέ ὄλσοῦν, ἐλεπτε  
μεγζοῦς ὄλοῦρ.

Ποϊλέ πίο κουροῦ τασληνά, ἐίληκδὲ πίο ἐίληγῆ γζόκ,  
χέρ ταραφή δέρετ ἰλέ πελά, τεπελερῆ δάιμα κασηργαλῆ,  
ἐνκινλερῆ, ἰσάν ἐβλαδηνήν οὔμιτλερινῆ πατηρομάγηλα  
μεσχοῦρ ὄλμοῦς κορκουλοῦ κιοδαπλάρ, ποϊλέ πίο τεχλιε-  
λῆ γζερέ, νίδζε σαρηλδήκτζα σαρηλαπλίγιοροῦς;

Ἰνσανῆν χαλῆ ἰλέ μουπτελά ὄλδουγοῦ πελαλαροδάν  
μααδὲ, τεσσεκσεσῆζ πίο κιοῦν κειριδινημῆζ βάρμη;  
πίο κιοῦν ὄλοῦρμουκι, πίο κιαμήλ ἀδάμ, πίο γζενῆ σῆρ  
πούλμασην, πίο πιλίνμεδικ πελά κιορμεσην, βέ πικρινῆ  
δαχά κιορμεγιου δεγῆ, δουνιδάν ἰπά ἴτμεσιν; χιλεκιάρ  
σαατλάρ πιζι τεκκεκειροῆρ ἐλιμιζέ, κέλμεδεν, [οὔμιδλερι-  
μιζῆ ὄκσάρ, δουρλού ἐλικλέρ βάδ ἐδέρ.

Ἰνσανῆν ἀκλή βάρμη; χέπισι πιζι ἀλδαδῆρ κει-ερ-  
ἐίληκ βερεδζεκλερῆ γιεροδὲ, πιλ ἀκῆς πικέρ δέρετ πρακῆροδα,  
κατζάν γηλά κατηλῆρ κιδέρ. Ποῦ δζούμλε ἰσάν γίνε  
οὔμιδινι κεσμιζ· ἀλδονδήκτζα ἰνανῆρ, πίο ἀλδανδηγηνή  
ὄπικρινέ δεγῆς ἰδέρ, τεδζρουπτεσῆ νασιχάτ ὄλμάζ, γίνε κε-  
λεδ' ἐκ βακτιῆ κιοζεδῆρ. Ποϊλέ ποϊλέ σόν κουνουμουζέ-  
δεκ, ἰομουμουζδε πιλεμίζδε ἰγμάζ ἐδέρ δουροῦρ. Πιελι,  
ἰομουμουζοῦν τσεκδιγί πίο σῆροδηρκι, φάκατ δζάν τσε-  
κσέν ἀδαμά ἰκράρ ἐδέρ. (β)

Τάιμα πούρατα γιασαβάρμη; νίτζιν, κορτουγοσμου-  
ζοῦ τέκρορ κιορμίκ, ἰοιτιγρημῆζῆ τεκροῦρ ἐοιτμέκ ἰε ἰν-

μη ; πῖρ κετζιδιγημηζ γεφτέν, δζανημηζ σηκηλαράκ, τεκράρ τεκράρ κετζίπ τεονμέκ, πῖρ τζεμπερίν ιτζινδέ το-  
λασῆπ, γαραζδάν μουχαπτετέ, μουχαπτετιέν γαραζά  
τεονμέκ ιτζίνμη ; πουνκί ἀζουμουζδάν ποῦ κιούν ιπά  
έτιπ, πῖρ πρινέ πενζέρ σφαλαρημηζήν οὔστοινέ έσνε-  
γιῆπ τουρμάκ ιτζίνμη ; γιόκσα πῖρ καραρτά όλδουγου-  
μουζδάν όσανῆπ, γενι πελαλάρ άραμαγά μεδζπούρ όλ-  
μάκ ιτζίνμη ; Σεφαλαρημηζήν έν νεσελη βακτηνδά πιλέ  
χέπση πού κατάρμη, πουνδάν νάιρη όεί γιόκμου τεγιῆ  
σορτουγουμούζ άζμητηρ ; Πού, τουνιανήν σεφασῆ νέ  
σακῆλ όύτιρ, νέ κατάρ άζτηρ. Άσλη γόμουμουζ κησσά,  
σεφαμηζ ίσέ γόμουμουζδέν έββελ όλούρ, όνούν γόμ-  
ροῦ νέ καδάρ όλούρ ; Γόμουμουζούν γιαρησηνά βαρ-  
τήκλαίν, χασσελεριμιζδέν σεφά καλυμάζ· χασσελεριμιζδέν  
γενι πῖρ όεί τουγιαδζάκ κουββέτ, καλυμάζ. Πῖρ καραρ-  
τά γιασαμάκ σηκηνητησῆ ιλέ, κιορτουκλεριμιζῆ τεκραρ-  
λατιά τεκραρλαγιά, κουνλεριμιζῆ κετζιορμεγέ μετζπού-  
ρούζ.

Σμῖτι Ιζαμαντάκετζενκινίν πατοσή τζεόνισηνή άλή-  
ρηζ χασσελεριμηζ ιμτιλά όλμούζ, τιτσινίρηζ. Ίλκ σενε-  
λεριμηζ μουσρίφ παπαλάρ κηπῆ, βαρισλερινή μαχρούμ  
έτέρ, άρτιάν κελενλερέ μιράζ όλαδζάκ ζεβκή σεφαγιῆ,  
πέδίν κεντιλέρ τελέφ έτέρ.

Πῖρτε κοτζαμάκ πέλασῆ κελίρ, χέρ τερτιῆ παστηρηό· ό  
ζαμάν όλάν κουνλερτέ όού κάλμαμηζ, πίζ έδ· τζικαρ-  
μαγιά τζαλήσῆρηζ. Δεζζέτ άσημηζ, χασσελέρ γόλμούζ,  
ζαμπερεκλίρ κεβόεμηζ, μεδάματλάρ τηκενημηζ, τζαρχλάρ  
ποζουλμούζ, κιάχ πική τουρούρ, κιάχ όπιρη. Γιειγιη-

μῆζ ναφακά βιτζουτῆ πεσλεγεδζέκ γερτέ ζόλτουρούρ κι-  
σῆ νέ κατάρ περχηζικιάρ όλσά, γίνε περχίζ έτμεγενην  
τζεκπιγιῆ σηκηνητηλαρή τζεκέρ, σεβινδζή πιλέ τεχλικελῆ  
όλούρ. έλινέ πίρ κατέχ άλσά, άτζαπα έτζέλ, όουνοῦ νέ  
ζαμάν έλιμτέν καπαδζάκδηρ τεγιῆ, χέρ σαάτ τιτιρέρ.  
Ίομούρ πίρ κουρού ταρλά όλούρ, άρτηκ μαχσοῦλ βερ-  
μέζ. Ποϊλέ μουρουββιτσιζ κιουνλερῆ όενλετμεγέ, κετζ-  
μισλερῆ χατηρά κετιρίπ, πίρ βακήτ πουλουνδουκλαρῆ  
ζόλερῆν, κουρτουκλαρῆ πί μανά τεπιρλερῆν νακλινέ  
μουχτάτζ όλουρλάρ. Ποϊλέ πο'λε ζέβκ σεφά ίνσανῆ  
τέρκ ίτίπ, πίρ πιρῆ άρτή σηρά κατζάρ. βέ καρνή τόμα-  
μης σεφιλή πίρ κουρού τζεολτέ, βέ τουνιανην κεδζελε-  
ρινδέν ταχά καρανλήκ πιρ κεδζεδέ, γιάπ γζάληνηζ πρα-  
κήρ κιτέρ. Μουτλοῦ όνάκι, ό βακτηνδά κενδινῆ άλεμίν  
χακιμινέ πεγενητηρμεγέ οῦμιτ έτεπιλίρ. βέ δζανῆ τευτέν  
άϊρηλμαγά μεδζπούρ, παχτήν έγιρετή ζιγινετλερινῆ κερῆ  
βερίπ, άρκασηντακῆ έτί σογιουνούρ, τουνιανήν όγιούν  
μείνανηνδάν τζικάρ κιτέρ.

Ίότє πενίμ ό βακτήμ κελδή γιασαδηγήμ δουνιά μάχβ  
όλδοῦ, γερινέ πίρ γενισί κελδί, όνδά κουλλανιλῆν άδετ-  
λέρδε χέπ γενίδηρ. Πίρ όεί πέκ γιακήν όλούρσα κιτζού  
άληρ. Κενδινί κιοστερμέκ σεβδασῆ, κιθρούνμεμεγέ σεπέπ  
όλούρ. Δερτλεριμί βαρίπ ριδζαλè νάκλ έτδιγήμ ζαμάν,  
κουλάκ βεριρλέρ, δινλεγίπ χοσλανηρλάρ, βέ έλιμή σηκηπ,  
γιάρην γίνε κελ τεγιῆριτζά έτερλέρ. Ίμτινά τετικλε-  
ρῆ όεί, πουνδάν ζιαδέ άλτατηδζῆ κηγιαφετέ κιρέ πι-  
λίρμη;

Σαχζατέμ, πουνλαρι σοϊλεμέμ ιλέ πασλατηγιμ ματτειέν  
αϊρηλήτμη σάνμα· ποϋ σοϊλετικλερήμε· εομουροϋν κηϊμε-  
τινή τενζιλ έ-μέκ ιτζίντηρ έδ'ελίν κορκουσουνοϋ άζαλ-  
τμάκ ιτζίντηρ. Κισή τουνιαγια νέ κατάρ πί καγιήτ ό-  
λούρσα σεφασηνή όκατ'ορ ζιατέ τζηκαρήρ.

Έσκή Έλληνοσλαρήν, Τρωάδαγιη ζάπτ έτμε ριέ πέζλ  
έττικλοή ζαμανήν ικησή κατόρ, πέν τεβλετήν κερέμ κα-  
πουσουνή μουχαδαρά έττήμ, ναφιλέ γιερτέ ταγιαντήμ  
τουρτούμ. Λάκιν γιατήκ· μάλ κ'έσπ έτμενην γιολοϋ, κο-  
ζοϋ πογιουκτέ όλμάκ τεγήληνης χάττα έλιμτέ όλαντάν  
πιλέ μαχροϋμ όλτούμ ζιρα ζεβκινι τζηκαράματημ. Άρ-  
ζουγια τουσμενήν άσλη νέ ; τουνιατά άρζοϋ κηπή έζιε-  
τλή μεσγουλιέτ όλάμαζ. Σέν πανά κουτζοϋ κουββετή  
γιεριντέ πίρ άτάμ πούλ, βιτζουτι χασταλήκ κορμούς όλ-  
μασην πίρ ταμαχά τουσοϋντε πάκ νέ τζαπούκ σολάρ σα-  
ραρήρ' έτινη τοκέρ, πενίμ κηπή μεζάρ Κατζκηνηνά τε-  
ονέρ. Γιενή τουνιανιν μαλί, πουτοϋν σενίν όλσα άρζοϋν  
ταμαχήν όλτουκτάν σόνρα γίνε φακήρσην.

Έι κοϊλουκ γιερήν σεφαλαρῆ, τεμίζ χαβά, χαφίφ τα-  
άμ, πενή τεβλέτ καπουλαρηνήν πουλασήκ ιλλετλεριντέν  
σίζ κουρταρτηνήζ.

Χάι μουπαρέκ όλσοϋν, πενι ποϋ φακήρ κουλιπεγέ κε-  
τιρέν Ράππινην κερεμῆ δζανημηήν ραχατηνή πέν πουρτά  
πουλτούμ. Τουνια πίρ βακαρλή σεφινέ τιρ, μουχαταρα-  
λή τεργιαλαρδά τζαλκανήρ γιατήρ. Ούζακτάν σεϊρῆ σε-  
φαλήτηρ, λάκιν οϋστουνέ βαρμαδῆ τεχλικεσήζ όλάμαζ.  
Πουνδά έμίνημ, πίρ κουροϋ ταχτά ούζακινέ π'ρακῆλῆ,  
χαλκήν κουρουλτουσουνοϋ, ούζακδάν τένιζ ινιλιτισῆ κηπι

γιάχοδ κειζμής φηρτήνανην σολουγάν σαματαση κιπή  
 τινλέριμ βέ ραχάτ γιουρέκ· ιλέ· κενδι πετζιτ μασλαχατη-  
 μη τουδουνούπ, έτζελ κορκουσουνά, καρσή κομανήν γιο-  
 λουνού όγρενίρημ. Πουντά τεϊνέγηνέ ταγιανμής βέκα-  
 βαληνή ουφουρούρ τζοπάν κιπή, κουλιπεσινήν πουδζα-  
 γηνδάν σαχραλαρή σεϊρ έτέρ· κιπή, μερχαμετσήζ ταμα-  
 χήν έττιγή άβλαρή σεϊρ έτέριμ. Πακάρημ ζαγάρ σουρου-  
 σου κιπή πιρ· αλάι· άτάμ, ουρούπ χηρλαγιαρική· χάκ κα-  
 πουλαρηνή κηρήπ, άταλέτ σινορλαρηνή πασήπ, καπματά  
 κούρτ, άλτατματά τιλκι, κιάχ κατζαρλάρ, κιάχ κοβαρ-  
 λάρ, βέ τά ό γιορουλμάζ άβδζή, έτζελ κελίπ, χέπισηνη  
 κενδι τζουκουρουνά άτήνδζαγια κατάρ, χέπ πιρ πιρλερινή  
 γιμεκτέτιρλερ.

Ποίλε πιρ κησσά ζαφέρ ίτζήν, πού κατάρ ζαχμετέ νέ  
 μουτζιπ ; Τουνιά τεφτερινήν πιρ· γιουζού τζεκιλεδζέκ  
 τερτζέρ, πιρ γιουζού προκηλαδζάκ έίλικλέρ βέ τουνιά  
 πογιουκλουκλερινήν γεκουνου τοπραγά τοπρακ όζέμ ό-  
 λούρ. Έγερ πού πεϊτλερή ι, πιζδέν· σόνρα κελενλεριν έ-  
 λινέ κειζεδζέκ· όλούρσα, άνλαρλάρκι τεβλέτ χατεμεσή  
 κεινινδέ γιασαμής ποίλε πιρ άτάμ ζουχούρ έτμίσ βέ άσηλ  
 τογούσου· Ίνκιλτίραλη· ίκέν, κίσηγέ τεβλέτ βακτηνδέν  
 πιρ κιούν κερί καλμάκ· ίχτιμαληνή· μουλαχαζά έτμίσ,  
 έτζελ· τοσεγηνδέ τουνιά βέ τουνιά· μαλί· τερτιπλερινέ βα-  
 κήτ κειζιρμεμισ, βέ τουνιαδάν· κοτζμεκ· ίκτιζασή, τουν-  
 γιά· μαλινδέν· γιούζ· τζεβιρμίκ· σηκηνητησηνή· τεγέρ· όλτου-  
 γουνού· άνλαμής· τεγέλερ.

Κεντζιλκδέ· τέτζρούπ· γιόκ, τουνιανήν· άλτατηδζή· χαλ-  
 λερινέ· πακάρ, κισή· τινλέρδζε· πελαγιά· ταλάρ. Σόνρα για-

ση κενδινή τερπιέ έτέο· κοτζαδήκδζα κοζού άτ'ηλήο,  
γιασαμανήν γιο' ουνού όγρενίο, όγρενίο άμμα έτζειλ κα-  
πουλαρήτα γόνουνέ άτζηλήο.

Κοζού τοιμάζ, ιχτιγιαολήκ ταχά τζαγηρήγιοο, ταχά  
κιούν ιστέριμ, ταχά μάλ ιστέριμ, ταχά σεφά ιστέριμ. Έξ  
ζαβαλλή, χασσελέο κουββεττέν καλτηκτάν σόνρα, σεφά  
όλμάζ.

Σεφά, πίο σεγζέ μαλικ όλματά τεγήλ, κισίτε χασσέ  
όλμαλήκι σεφαγιή τουϊσούν. Ταππιατήν, κεβσετίπ τελ-  
λερινή πιρέο πιρέο κηρηγηή γιαγιή, τεκράο κεριπ κουρ-  
μαγά ναφιλέ γιορουλούρουζ· νέ δελιλίκτιο ποϋ! Κουνές  
πατηγιά τογροϋ έντίκδζε, κολκενίν οϋζανδηγή κιπή, πι-  
ζήμδε κιουνουμούζ άκσαυλατήκδ'α άρζουλεριμήζ άρ-  
τήγιοο.

Ζενκίν γόλμεγέ ταυάχ έτενλέρ, ποϋ σιζηνκί νέ χήρσ-  
δηο; Ά πενίμ γιασαλαρήμ, ά κεντιμιζέν άρτά κα-  
λάν παρτζαλάο· ά μεζάο κεναρηνδά σαλλανάν ίνσάν κη-  
ρηνηλυρή· γιασηιηζή άλτήκδζα, κοτζαμής άναδζλάο  
κιπή, σοϋ κουροϋ μιχνέτ τοπραγηνά, ταχά τεριν κιόκ σα-  
λήπ, ταχά σηκήμη σαρηλαλήμ; Κατζόν χαγιαλλεοή έλε  
κετιομέκ ιτζήν, σοϋ πουρουσμούς έλλεοιμιζή, χέμ χηρσ-  
τάν, χέμ ιχτιαορη'δάν τιτρεγέ τιτρεγέ, πός χαβαλαρά  
τογροϋ, ταχά οϋζαταλήμμη; Ίνσανά λαζήμ όλάν τζόκ  
σέι τεγήλ· ότα άζ βακήτ ιτζήντηο' τζογά βαροάζ, ταπια-  
τήν πιό σαάτ ιτζήν, έρεττή βερδιγή τοπραγή κερι βε-  
ρίοης.

Ποϋ φηοτήναλάο ίτσινδέ γιασαδηγηήν γόμούο έλ βερίο,  
ά σεφίλ ιχτιάρ. βάο πάρη λιμανδά γόλ. Σέν σίμδι κα-



λαπαληκδάν κατσμαλή ιδήν, σενίν χαλινή κιορὲν ὄλμα-  
μαλη ιδή· ἔβινήν πουδζαγηνδὰ καπανήπ, ἀκληνήν κεβσε-  
μεσινή, μουρατηνήν ζααφηνή, βιδζουδηνήν χαρατηνή,  
χαλκδάν σακλαμαλή ιδήν. Κελεδζεκ βακτηνή κενδίν κεν-  
δινὲ πεσίν χαπέρ βερίπ, ἰὸλμεγῆ ταλίμ ἔτμελή ιδήν. Βαρήπ  
κενδίν κενδινέ, σεσσίζδζε μουλαχαζαγιά τουρσάνα ὁ  
τανήμαδη·ην δεργιαλαρά τογρού, πίραζδαν κεμιγέ πινίπ,  
γιολδζου ὀλαδζαγῆν κηγίλαρτά κέζινσέννε, δζανηνή  
δονάτ, πινεδζεγῆν κεμιγέ φαζιλέτ ζαχιρεσῆ τολτούρτα  
ραχάτ γιουρέκ ιλέ, σενί πίρ ἔσμετέ ὁ οὐζάκ τουνιαλαρά  
ἀταδζάκ ρουζκιαρά πεκλέ. Ἄχ ὁ βιλαγετλέρ ἄχ· φικρι  
ιλέ οὐζακτάν τασχίχ ἔτμίσ ὄλμαγίαν κίμσελερέ, νὲ ἀτζαίπ  
κιορουνεδζεκλέρ.

Ποῦ κεβσεμίσ ἔλιμιζτέν τουνια οὐγιουντζαγῆ πῆρ κε-  
ρέ καῖπ τουστουκτέν σόνρα ἄρτηκ χασερλερτέν οὐμίτ  
γιοκ· ὄντάν σόνρα τζανηγῆ τσφτίς ἔτμελή, ταχά ἀλά σει  
φαλάρ, τζανηγγνά ἀραγιήπ τζανηγῆν κουτρετινή ἔολμεζ  
σειλερέ πέζλ ἔτμελή. Ὁ ζαμάν τουνιατὰ φάκατ ἰτιπάρ  
ιλέ ραχατλήκ ἀραμαλή, ζίρα ἔλτέ ποῦ ἰιτέν γάιρη σεῖ  
καλμάζ. Ἰτιπάρ, κεαμηλλήκ σοχρετινὲ βεριλῆρ, ραχατ-  
ληγῆ κεαμηλ ὀλάν καζανὰ πιλῆρ. Ἐγερ πρακήρσακ κί  
τζαχιλλικλερμηζ ἰκισινίτε ἔλιμιζτέν ἄλσην, ἀχέρ βακτη-  
μηζτά νὲ τεσελλαμηζ καλῆρ; Ὁ κουνλερτέ πιζῆ σεβιντι-  
ρῆπ ραχάτ γιασαταδζάκ, φαζιλετδέν γάιρη σεῖ γιοκ· φα-  
ζιλέτ ιλέτιρ κί, γιασηνή ἀλμῆς ἀτάμ μεζαρά σεβινερέκ  
κίτέρ. Πίρ σεῖτέν κόρματηγηντάν ματέ, ἔολμεγῆ ἀρζου-  
λέρ πιλέ, ἔολούμ κουναχκιαρά κορκουλούτουρ. Ἐδζέλ,  
κορκουτουτζοῦ κηγιαφετινῆ, κουναχτάν ἔιρετι ἄληρ·  
ἔτζελῆν κηλητζηνῆ πιλεγιέν κουνάχτηρ.

Ἐβλατὸ μ Νάρκισσα κὲλ πανὰ γιαρτὴμ ἐίλὲ ἐίτσελ. Ἰλὲ  
παρησαγιῆμ βέ σοῦ ἀρτὴμ σηρά κὲλμεγιεδζεκ σ Ἰλερ  
τεν κονλουμοῦ ἀγίραγιῆμ. Ἐδζέλ πενί, τοπρακλαρῆ ἀρ-  
τημαγὰ κοντέρμετεν, πενί τοζνιαγιὰ πέντ ἐτέν παγίραρῆ  
πέν κεντὴ ἐίλιμλε κηρμῆς πουλουναγιῆμ, βέ ἐίτσελὴν κη-  
λητζῆ, κουνλερῆμῆν τελιντέν γάιρη κεσετζέκ σεί που-  
λάμασιν. Ἀκλίμ οὐγζουσμαγὰ πέκ μουπτελάτηρ, βέ ἔγερ  
χεντε ἦν κενιρηντά οὐίκουγιὰ ταλάρσαμ σενίν κολκὲν  
έουουμὲ κελσίν, ἀδζήνλα πενί οὐγζαντηρσην, βέ κοζλε-  
ρημὴ γου μδούρμαγιῆπ, κελὲν ἐίτσελέ τοδροῦ τικηλῆ δου-  
τουρσοῦ. Πουντὰν σόνρα πενήμ μάχβ ὀλμαμά, νέ  
ζόρ ἴσπερ νέ καζά γιόλ ἐμριμὴ ταπιὰτ κεντὴ πογιουρ-  
μούς, ἐίτελιν ἐλινὲ βερμῆς, ὄτα πανὰ κοστερμεγιέ, πέλκι  
πὶρ ἄν ταζὰ πεκλεγιέ.

Τεατῆμ ἀρτὰ πρακτηγῆμ κειζέν σενελερὲ πακάρημ,  
κορτουροῦμ, νίτζε πεντέν κένιζ, πεντέν κουβετλῆ, βέ  
πέν κεντὴ τζαχῆλ τεγῆλ, πέ τζόκ σενελερ γιασαμάκ οὐ-  
μιτιντὲ ὀλάν κιμσελερὶ μειταντὰ κόρμετικτζε, πέν ὀνλαρῆν  
οὐσταῖνε νάσηλ γιασαγιὰπλιμισιμ τεγῆτῆ τεατζοῦπ ἐτέριμ,  
νίτζε π γ γιασάγορμουγιουμ ; Χάσα! ἐολμεμῆ τεκμῆλ  
ἐτίορουμ, εἰ ἀλίμ ταπιπ Μεάτ, ποῦ γιασατηγῆμ σακὰτ  
έομροῦ, πανὰ σέν ἀλῆ βερδίν, χάλα ἀλτηγῆμ νεφές σε-  
νῆν σεναατηνῆν χουνερίτιρ· ἀντζακ πέν έομροουμὸ τζοκ-  
τὰν περὶ, σηνηρλερμῆν κουβετῆ Ἰλέ, φικριμῆν κουδρετῆ  
Ἰλέ, χεπ περαπὲρ μεζαρά κεομμούσουμ· ἰχτιαρλήκ Ἰλέ  
χαστελίκ γιουκοῦ ἀλτηντὰ, βιτζουτῆμ ἐριγιῆπ ἀκήγιουρ-  
κουνλερμῆν τορτουσουνοῦτὰ τουκατίορουμ. Χασσελε-  
ρῆμ, τζανημῆνκαπουλαρηνῆκαπατῆβέἀκλήμ τουτουλτουγῆ

γιερτὲ. πανὰ ταπουτουγγοῦ χαζηρλά, κεντιγῆ τοπραγά  
βὲρ τέγιορ.

Ἐομουροῦν χερ δεμιντὲ κορτουγοῦμ χαλί, πῖρ σὸν  
τεφὰ ταχὰ κορμεγιέ κορκαγιήμη ; Ἐδζέλ πανὰ πῖρ γιε-  
νὶ σείμιτιρ, ἴνσάν τογάρκεν ἔολμεγιέ πασλάρ. γιασῆ  
ἄρττήκτζα ἔουροῦ ἄζαλήρ· πῖρ μούμτουρ κι γιαντήκτζα  
τουκενήρ. Τζούνκι ἔδζέλ κεντζλιγημῆ γιεδῆ, κουβετιμῆ  
ἵπρανηρτῆ, καλανήτα κεντινήν ὄλοσούν νέ ὄνοῦ ἀτζή-  
ρημ, νέ τε οὔγουρσοῦζ σεσιντέν οὔρκέριμ.

Κουλαγημὰ τοκανάν, σενήν σεσίντηρ, εἰ ἔομουροῦν  
βέ ἐτζελίν σαχιπί μουτλακῆ, βέ ταπιατήν ἐπέτι ουνεσῆ  
πέν πῖρ ποδιεκτέν πετέρ, βέ τζιγνετηγῆμ τοπρακτάν ἀλ-  
τζάκ ἰκέν σέν πενίκεντί κερεμένιλε, ὄλτουγοῦμ καρανληρ  
κλαρτάν τζηκαρήπ, νοῦρ ἰτζιντέ ἀνήμ ἀτζικ κέζμεγιέ ἰ-  
τζήν βερτῆν· πενί λουτ οῦν ἰλέ μουσερρεφ ἔττιν, βε  
πανὰ ποῦ βαρληγῆ βερτηγῆν, πενί μουτλοῦ ἔτμεκ ἰτζήν  
τιρ. Σεν πενή πῖρ πῖλμετηγῆμ γιερε ταβερ ἐτίορσουν· σε-  
βινε σεβινε ἰταάτ ἔτέρ, κεντιμῆ σανά τεσλίμ ἔτέριμ.  
Κουβεντιγῆμ κιμ ὄλτουγουνοῦ πιλήρημ, μουρατῆμ σεντέ  
γιασαμάκτηρ. Ἀσῆλ ζατηλήκ σεντέτιρ· το·νιατὰ ὄλαν-  
λάρ, χέπκολκῆτιρ· κέζαλικ· ἔομούρτε πὸς σεῖ τιρ ἔο-  
λούμτε.

Ἰομουροῦν χακκητὰ τζὸκ εἰ σοῖλενήρ, (γ) ἔδζελέ τζὸκ  
ἰφτιρά ὄλουνοῦρ· κεαμήλ ἀτάμ, πῖρνὶ κουλλανμανῆν οὔ-  
σουλινη πῖλιρ, ὃ πῖριντέν κόρκαμακνην γιολουνοῦ· πῖρ  
πῖρινέ ρουπάρ ἐτίπ, ἰχισινίντε χακκηνηῆ χάκ ἔτέρ.

Δζάν τεντέ μαχπούς, ποῦ τουνιατὰ μεζαρτά γιασάρ.  
Ζεντζισπέντ γιεσίρ κιπῆ, καρανληκτὰ ἔζιέτ τζεκερ χασε-

λερήν καλήν περτεση ἄρτηντάν, κούτζ ἰλε πίο τζούζι χάκ  
ήσηγηνη σέτζεο, Ἐδζελ, τενί μεζαρά κόο, λάκιν δζανή  
χάπσιντεν κουρταρῆο, ἔονουντεκί πουλουτλαρῆ ταγητῆο,  
ἄιτηνληγά τζηκαρῆο, βέ ἔπετιλιγῆ ούτζμαγιά κανάτ βερίο.  
Ἐδζελίν χακκηνά σοῦλενεν μουσιπετλεο, χαγιαλίτηο, τα-  
πάτ χίτζ πιρινῆ τουϊμάζ, λάκιν ἔομουμοῦν σαχίχ πελα-  
λαρῆ βάρκι, τουνιανῆν ἀκλῆ, σακημανῆν γιολουνοῦ  
πουλάμαζ.

Λάκιν νίτζε. τεγιετζέκσιν ἰνσάν ἔβλατηνῆν ἔδζελέ χίτζ  
σοῦλεγετζεγῆ γιόκμοι; ἔτζελίν κετζιτηγῆ γιολτὰ νέ γικηνητη  
λάρ βάρ. Χίτζ πίο σεγιέ μουρουβετη γιόκ τεβλέτ πο-  
γιουκλούκ χέπ γιολοῦ ούζεουτέ γιηκάρ πρακῆο νέ ἰλίμ  
πακάρ, νέ μαριφέτ τουνιαγιά νοῦο ὀλατζάκ, ὃ ἔπειτι καλ-  
μαγιά λαγικ ἀκηλλαρῆ ζουλουμκιάρ ἔλί ἰλέ σογουντου-  
ροῦο τουνιανίν χαλκηνη τεκράο τζεχαλὲτ καρανληγηνά  
πρακῆο τεγιετζέκσιν.

Κεριτζέκ, ἔδζέλ ἀλιμλερῆ τε, ναχραμάν ἀταμλαρῆτα  
χοκουμδαρλαρῆτα, χόο κοροῦο ταχκίο ἔτῆο ἰνκιάο ἔτμέμ  
λάκιν ἀλιμλήκ γιηγητλήκ, χοκουμταρλήκ, οῦνβανλαρῆ  
πός λακηρτηλάρτηο τζαμουρτάν γιαπμά τενιμιζέ γιαπη-  
σήπ, τενιμίζ ἰλέ τζουρουγιετζεκ σεῖλεοτιο.

Λάκιν σοῦ ἔπέδι δζανημηζή, Ἀλλαχῆν σουρετινὲ κιορὲ  
γιαραδηλμῆς δζανημηζή χορλαγιάν, ποῦ δουνιανῆν ἰομρί-  
δης μεζαρήν καρανλήκ κετσιδηνη ἀσήπ, νουροῦν μεκια-  
νηνά βαρήνδζαγια καδάο, δζανημηζή ταχκίο ἔδεν ποῦ  
ἰομούο δεγίμ; Ἐἰ ἔδζέλ, σὲν ἰομουρδὲν ἀλιγῆσην κου-  
δουμοῦν μουπαρέκ ὀλσοῦν πανά ποῦ γιακηνλαρδὰ κελε-  
δζεγηνὲ μεμνούνομ. Σενίν κηλαγουζλαρῆν, ἰχτιαρλήκ,

χασταλόν, σενίν γιακίν όλδουγουνού χαπέρ βερίορλαρ.  
πένι ι μπουρέ παγλαγιάν δουγουμλερι δζουζούγιου όλ-  
τουκλωρηνή τουϊμακτάγιουμ. Πιρ κατζ κουνετεκ όνλα-  
ρην χηζμετῆ ταμάμ όλούρ. ιόλου κάμπάνασηνην τιλῆ  
κημηλτανήγιου, καλάν πιρ κατζ τοστουμου, τζοκ κετζ-  
μέζ, τζεναζεμέ ταβέτ έτεδζέκ. Γιουρεγιῆ γιμσάκ όλάν  
πέλκι πιρ κατζ ταμλά γιας άκητά λάκινάκλῆ κιαμῆλ  
όλάν, ιόλενιν πασηντά γαζά τζελενκι κιορούρ, ιόλου-  
γουνου μουτλουλάρ.

Άχ, σου σουρουκλετιγῆμ τοπραγιῆ, νέ σεβιντζ ιλέ  
ρουζκιαρλαρά βερεδζέγιμ. Βέ πιρ κιούν άνασηρην ιτζιν-  
δέν, ταπιατήν κιορταπλαρηνδάν, γίνε τζεκιπ τζηκαρηπ,  
νουρ ιλέ αλουτέτενι τέκραρ τακηνηπ, τεκμιλ βιτζου-  
τούμλε γένιδεν γιασαμαγά πασλαγίνδζαγια κατάρ, τεγι-  
μῆ τοπραγά έμανέτ έτέριμ. Ό βακῆτ χέρ τερτί, χερ με-  
σακκατῆ γενμις όλούρουμ. άτζηλαρημ άγρηλαρημ πιτμις  
όλούρ. Έι έδζέλ έδζέλ σέν όλμασαν, χιτζ πιρ τερτιν  
σονου όλμάζ. σέν όλμασαν χέρ φαζιλετιμιζ ναφιλέ ό-  
λούρ, χέρ τζεκδιγημηζ ποσά κιτέρ.

Τζεκτικλεριμην ουτζρετινη σενδέν άλαδζάγιμ. Τογάρ-  
κεν πιρ χαϊκηρητήμ, που σεφιλ ιόμουρου ιστεδιμ πιρ  
ταχά που ιόμουρδεν κουρτουλουπ, πιρ ιόμουρ ταχά έτιν-  
μεγέ νέ βακῆτ χαϊκηραδζάγιμ; Χάιο ιόμουρ, μεζαρην  
περισινδέν τεγίλ, ιότεσινδέτιρ. Έδζέλ βουρουρ γιαρα-  
λάρσα, πιζῆ σακλαμάκ ιτζίνδιρ. έτζελιν βουρτουγου καση,  
τουσίρ γίνε καλκάρ ζενδζιρλερη, κηρηλήρ, άζάτ όλούρ  
τεβλέτ σαχιπῆ όλούρ, τζεννετῆ καζανήρ (δ).

## ΧΑΣΙΓΙΕ

(α) Τοσπλαρην έολουμουντένπιζ νέ μεϊβέ τζικαράπιλή-  
ρης ; Όνλαρην έολουμού πιζή ούγιουσουκλουκτάν ού-  
γιαντηρομαλή κορχουγιού γίουρεγημηζτέν τζικαρομα-  
λή κικριμιζή γενμελί βε πεδ άμελδεν πιζί σακηντη-  
μαλή. Έτζελι τζοκτά τουσούν Λορένκιε πρά-  
κι φαίτεση τζανηγέ τεσίδ έταιν, Σενήν ρατη-  
τασίς σεβιντζλεριγή κορλεγιήπ σανά σαχίχ τεβλέτ τετα-  
θήκ έτετζέκ, γιάληνης ότουρ. πράκ κι χουκμουνού ι-  
τζρά έταίν. Σέν όνοούν χουκμού άλτηντά όλούρσαν ό  
σενή χέμ γιουρεγιήν τζαλκαντησηνηή παστηρη, χέμ  
σενι έπετι ιζζετέ ναίλ έτέρ, χέμ σέν όίμτιτεν ραχάτ κου-  
λέρ κορμεγιέ πασλάρσην. Έολιούμ τουσουντ'εση, κι-  
ανήν φικρινή άτζάρ, βε χαϊρ άιέλ ίσλεμεγιέ νασιχάτ  
έτέρ.

(β) Σευ ναζικ μιζάτ' έιλεπιλεριμηζην μεζακή νέτιρ ;  
Που τουνιατά τάϊμα γιασαμάκ, Νίτζιν! Άσηλ έομου-  
ρούν καπουσουνού πεκλειπ άσλα ίτζερη κίρμεμεκ ίτζίν-  
μη ! που τουνιανήν καρανληγηντά χάπς όλούπ, έπετί ή-  
σηγη άσλακόρμεμεκίτζίνμη, σααπλαρην έσκιμής τζαρχήλέ

χέρ κοῦν ἐνίπ τζήκπ, πῖρ γιενῆ σέι κόρμεμεκ ἰτζίνμη;  
μεραμλαρῆ πούμουτουρ ;

Ἐγερ ποῦ ἰσέ βαρσηνλάρ χαιβανλάρ ἰλὲ οὔνοιγέτ ἐτ-  
σινλέρ, ἔγερ χαιβανλάρ κενδιλερδὲν τερπιελῆ τεγῆλ ἰσῆ.  
Φαζιλετλερῆ ὄλμαδηγηνδαν, γιάνη. μουχαφαζά ἐτμεδικ-  
λερινδὲν, κέρτζη κενδιλερὲ σορσάν, χέρ κεστὲν ζιατὲ  
μουλαχαζαλήγιηζ τερλίρ, λάκιν ὁ τασλατηκλαρῆ μουλα-  
χαζά ἰλὲ, νέγιε μουντζιρ ὄλουρλάρ; Ποῦ φανὶ τουνιαγιῆ  
πῖρ σεβίπ πῖρ ἰκράχ ἐτερλέρ.

Φάκατ πουνλαρῆ νάσηλ καντηρήπτα. ποῦ τζιρκίν  
χαλδὲν ἰκράχ ἐττιρμελῆ ὄνά φαζιλετιὲν γάιρη τζαρέ  
γιόκ. Φαζιλέτ πῖρ κεραμετὲ μαλίκτιρκι, τουνιανήν κου-  
ροῦ καγυαλαρηνῆ τζιτζεκλέρ ἰλὲ τονατήρ, ἰνσανῆ τουνιά  
ἰλὲ παρηόττηρῆ, βὲ ἄλ-ἐλ-χουσοῦς κουνλερῆν πῖρ πι-  
ρινὲ πενζετιγῆ δζάν σηκατζάκ χαλινὲ, τουρλοῦ σεφαλάρ  
βερίρ, βὲ ταπιατῆν ὄσαντηρητζῆ τζεμπερινῆ, πῖρ οὔ-  
ζοῦν γιόλ γιαπάρκι, κιότῆ κεζτίκδζε χοσλάνῆρ.

(γ) Χασσελερῆν σεφασηντάν γάιρη σέι τούιμαγιηπ,  
ὄνλαρῆν ἀρζουσηνδὰ γιασάγιάν ἀτέμ, σεφί ζόμρου-  
νοῦν χέρ κιομνουνοῦ μεγζοῦς κετζιρηρ. Τάιμα πῖρ μακαμ-  
δὰ ζότὲν κουσλάρ κιπῆ, μεβσιμλερῆν τεπιλατηνδάν  
χιτζ χαπερῆ ὄλμάζ. Λάκιν τοινιά γιουζουνδὲ κουνεσῆν  
πισηρηγῆ μείβελερέ ἰρτικιάπ ἔτμεγιεν ἀλιὰ δζανλάρ,  
κουνλερινῆν χέρ δεμινὲ κογερτζινῆν ποῖνουντακῆ για-  
λαποῦκ τούιλέρ κιπῆ, τουρλοῦ ρενκλέρ πῖτὰ ἐτέρ.  
Γιουρεκλερινδεκι κιουναχσηζλήκ σεβινδζῆ, χέρ σέγιῆ  
χός κιοστερῆρ, βὲ ὄλάν φαζιλετλερῆ, φικιρλερινὲ κιου-  
νὲς κιπῆ νοῦρ βερίρ.

Ούτανμάκ νέ όλτουγουνου πιλμεζλέο, βέ άοζού έτιικ  
 λερη όεί έσκιμέκ πιλμέζ. Τζεννέτ ούμιδι ιλέ παλαλεοτέ  
 ούτζούπ, χέρ κουνές τογτούκδζα, τεβλέτι κεαλιγετή  
 ταχά γιακήν κορούπ, χέρ κιούν πιερό γενι ιζζέτ χίος  
 έτεολέοκι, φαζιλετέ όλάν γαίρετλερινή άοτηρήο. Ταπα-  
 τήν τζαοχη, άραπά τεκετρή κηπή τεοντούκτζε, κενδι  
 τζηκδηκλαρη γερτέν άόσαγα πακαοράο, σαατδάν σαατά  
 πιεοο κιουζελλικ κιοοουολέο. Κενδι φαζιλετλερινήν γιο-  
 λού, ικπαλέ τογορούτοο. Βέ όιλέ δζανλαοην φαζιλετη-  
 νιν κιοστεοδηγή δηο, βέ ικπαλλεοη φάκατ δινιν ιτζοα  
 σή ιλέ καζανηλάντηο. Πιζ φαζιλετ κατζκηνηληγή έτίπ-  
 δε, κησμετιμήζ όλάν ικπαλή τεπελίμμη ;

Κέρτζη άλεμιν ικράο έτιιγή όείτιοκι, άορετιν ικπα-  
 λινέ πι καγιήτ όλανήν, τουνιατάδα σεφασή άζ όλούο·  
 λάκιν διλιτέ σοίλενίο, άμελέ κειορέν πέκ άζτηο. Βάκηα  
 ποδ ιόμοοοο νέτιο ; πέκ άόκη όλανλάο πιλέ νέ όλδοο-  
 γουνου πιλμέζ· άόκη ιλέ κοολενμίοσηζ, τζόκ ζιατέ σεβ-  
 διγημηζδεν, σεβιλμέζ έτιμίοσηζ· σαοηλήπ τελι κηπή κου-  
 τζακλαδηγημηζδάν, κουτζαγημηζδά πογούγιοοουζ· βέ  
 κετζιτ γιολουμοουζού, λιμάντηο σανήγιοοουζ· Έγεο ποδ  
 ιόμοοουτέν γάιτη όεί γιόκ ισέ, χιτζ πιρ όεί τεγήλδηο·  
 γιόκ έγεο ποδ ιόμοοούο πιρ γάιτη έοορέ σεπέπ ισέ,  
 παχασήζ όείτιο. Πουτουνοδ ζάπτι έτελίμ τέοσεκ, χιτζ-  
 τιο, βέ χιτζδέν πετέοτιο· τέοτ ιλέ μεόακαττάν ιπαρέτ-  
 διο.

Πι καγιήτ όλούο, πιρ όέ· γεορινέ κομάζ ισέκ, παχα-  
 σήχαττέν άόάο· ζιοα ό ζαμάν τεσελλά βέ ραχατλήκ  
 μεκιανή όλούο· έπέτι ικπαλέ τζηκάο, πιρ μοοφεοοιχ γιόλ



όλουρ. Ό ζαμάν γόμουρουν Ισμηνή βερμετέ, ικρόμ υέ  
 άνήπ, σενά έτμελί βέ χατηρά κελτίκδζε, γιουρεκτέ σε-  
 βιντζ πεϊτά όλουρ. Ό ζαμάν νέ κουνλεριμιζδέν ούσα-  
 νήρηζ, νέτε τουνιανήν γιουζού, κουρουό τζολιστάν κο-  
 ρουνούρ. ΠΟΥ ΤΟΥΝΓΙΑ ΠΟΣΤΟΥΡ ΑΜΜΑ, ΠΟΣ  
 ΟΛΑΝ ΑΤΑΜΑ. Πουό γόμουρουν τεονέκ όγιουνλαρηνή  
 νεγέ πενζετεγίμκι, τεγερεή μαλιμ δεγήλ, κιάχ παχά γε-  
 τισμέζ όλουρ, κιάχ χιτζ παχασή όλμάζ. Έι άτζ κεδ'ε,  
 σέν δάιμα πανά γιάρσην, γίνε σέν γιαρτήμ έιλέ, Ό-  
 μουρουό όγιουνοό, άγιά τεσπίχ έτεγήμ. Ζατηντά πίο  
 καρανλήκ τασλάκ κουρέ, κεντινδέν γιουκσικ πίο γάιρη  
 κουρενήν ήσηγή ιλέ παρλάρ. Τουνιανήν κουρεση ίκισινίν  
 άρασηνά κιοδιγή πίορλε, άι κολκετέ καλήρ, ήσηγή του-  
 τουλούρ· λάκιν ήσηγηνήν πέκ παρλάκ βακτηνδά πλε,  
 ήσηγηνή άλτηγή άτες τζηκάν μουσερρεφ κουρεγέ νισπε-  
 τεν, κεντι νουροό σολούκτηρ. Πι άνιχη,, άι τουνιά βέ  
 κουνές νάσηλ ισέ, γόμουρ, κιουνάχ, βέ έπετιλίκδε πεϊνλε-  
 ρινδέν όϊλέδιο.

(δ) Έπέτι ιζζέτ ούζάκ δεγήλδηρ, έιλικ σαχιπή άταμē,  
 μελαίκ μεσνετινδέν άγιοράν περτέ, π'κ ινδζέτιρ. Κησμετ-  
 λεριό πίο όλμαγά, πέλκι πίο τεμέ πακάρ, πέλκι πίο γιλά  
 πακάρ· γιούζ γιλ πιλέ όλσά, έπετιλιγē τουσουνενε, κίνε  
 πίο τέμτιρ. Έβετλέ, τοστοούμ έβετλέ, σέντε χάλια τζεννε-  
 τέ όλανλαρηήν, πίο ζαμάν τουνιαδά όλδουκλαρηνά πενζε-  
 μεγέ πάκ. Κορκάκ ταπιατήν, κετζιτδέν ούρκουργιορμου ;

Ούρκούτμε κεντιγē· ό κετζιτ σενι έπέτι τεβλετέ τζικα-  
 ρατζαγηνή φικριγέ κετίρτέ όάζ όλ. Ό κετζιδέν τζόκ ά-  
 ταμλάρ κετζμισ κόρκμαμς. σίν νίτζην κορκούγιορσουν

Δίν, γαιρέτ κιαμιλίκ, σανα ούμιδ έίλε δεγιορλαρ· ποϋούμιδ  
 κιόινιν καλπινδε κερεγῆ κηπῆ γιερλεστικτιν σόνρα, βατιν  
 τὲ τουροῦρ· Ἐομοῦρ ιλὲ ἐδζελι πιρ κερρὲ ρουππάρ έίλε.  
 Ἄδ' αἶπ τεσπίχ τεγήλημ ; ποῦ τζούμλε ιλὲ, πιρ σαχίχ  
 βεζνετε ταρτηλσά. ἐδ' έλ έομουρτέν έγγήτηρ. Τζελενκί  
 έομουρε βερμελῆ τεγήλ, ἐδζελέ βερμελί, έολοῦμ κορκου-  
 σουνοῦ, έομουροῦν ζαιφληγῆ πείτὰ έτέρ· Ἐομουροῦν  
 σεβιντζλεριντέ, ἐδζελιν τεκυῆλ έττιγηντέν γάιρη σαχίχ σε-  
 βίντζ γ.οκ· έομοῦρ τετικλερῆ μεζαρῆν πιρ πορτζλου-  
 σού τουρ.

Οὔτάν Λορένκιε, οὔτάν· έομοουροῦ ποῦ κατάρ σεβτι-  
 γηνὲ ἄρ έίλε· έομοῦρ τζεννετλίκ δζανλαρῆ, ἄλτζάκ χητ-  
 μετλερὲ κουλλανῆρ, χασσελερὲ κοῦλ έτερ. Ἐοίλε σουφρα-  
 λαρά χηζμετ έττιρίοκί, χαιβανλάρ, ποτζεκλέρ πιλέ κεντί  
 οὔσι ταραφηνά ότουρουρλάρ, Γιαζῆκ. γιαζῆκ, οὔτανα-  
 δζάκ μετζλισλέρ. Πιρ έολμέζ τζάν, κέντινῆ χαιβανλαρῆν  
 ἄλτζάκ χασσεσινὲ ἄλτηρσῆν· οὔτάν, ἐδζελτεν κορκτου-  
 γουγά οὔτάν, Τζανηγῆ καντηρατζάκ τζεννὲτ σερπετινῆ,  
 σανά μελαϊκενῆν έλιντέν ιτζιρετζέκ ἐδζέλ· τιρ· σανά μελε-  
 κλέρ ιλὲ περαπέρ έπέτι τεβλὲτ έπέτι σεφά έτιρετζέκ,  
 ἐδζέλτιρ.

Ἐδζέλ πιρ γαζιλίκ τιρ· έομουροῦν ἄσκῆν πελαλα-  
 ρηνῆ γιεσίρ έτέρ· ταμάχ, σεχβὲτ, ιντικάμ, χασισλίκ, χὲπ  
 ζεντιριπέντ όλοῦπ, κουτρετινῆ ικράρ έτερλέρ. Ἐοίλε ισὲ  
 ὃ κουνου έολτουγουμούζ κοῦν τεμεγιελημ, μαχσοῦλ ἄλ-  
 τηγημίζ κοῦν τεγιελήμ, ζῆρα μαχσουλουμούζ ὃ κοῦν  
 πισέρ. Ἐγερ πιτζερκεν, τηρπάν πιρ γιερρημιζῆ τζηζάρσα,  
 πιρ τεεσιρλή μελχέμ γιαραγιῆ τζαποῦκ κα-  
 πάρ.

Ἐὶ ἐδζέλ ἐτ̄ τουσουντούκτιζε σεφά τουγιάρημ. κισινήν  
φικρινὲ ἀλιὰ τουσουντζελέρ κειριίπ, φαζιλετῆ νασιχάτ  
ἐτέν σένσιν. Ἰνσανην ζεντζιρλερινῆ κηρηπ ἀζάτ ἐτέν,  
βὲ οὐτζρετινῆ ἀλῆ βερεν σένσιν, χερ μεσ·κκάτ σεντὲ πι-  
τέρ· δζανλαρη ὅέν σεβιντηρήρσην βερτηγῆν σεβιντζῆν  
σεφασῆ ἐπετήτιρ· βὲ ὁ σεφανῆν πουναρη, γιαρατάν κεν-  
τίτηρ, Ἐδζέλ, ἐομουροῦν κεμαλιετήτιρ. Πιζῆμ ἐδζελτέν  
καζαντηγημῆς, χαζρέτι Ἄδαμίν γιτηρητηγηντέν ζιατέτιρ.  
Ἐδζέλ κελιρκεν πῖρ κορκουλοῦ ἐδρφ σαχιπινὲ πενζέρ· λά-  
κιν γιακηνητάν πακάρ ἰσέκ, πῖρ μουλαγιημ Σουλτάντιρ  
Ἄχ, Ἄχ, σου τουνιά κιπριντέν, τουνιά τερτιντέν, ἐο-  
λουμτέν, νὲ ζεμάν κουρτουλατζάγημ ; νὲ ζαμάν ἐολού-  
πτε. .... ἐπέταν γιασαγιατζάγημ ;

# ΠΕΣΙΝΟΖΙ ΚΕΟΖΕΝΙΝ

## ΔΕΒΑΜΗ

ΣΕ·Ι·ΤΑΝΗΝ ΕΛΙΝΤΕΝ ΚΟΥΡ·  
ΤΟΥΛΜΑΜΗΖ

Ἰνσανῆν κουναχῆ νέδεν χασήλ ὀλούρ; Ἐδζελι οὐ-  
νουματάν. Χειβὰχ, πέν τζὸκ ζαμὰν οὐνουττούμ' ὄμιδι  
ἔδζελι τουσουνδούκδζε, ἀτζησῆ γιουρεγημῆ γιαραλά-  
γιορ. Ἄχ, σοὺ γιαραμὰ μελχέμ σουρεδζέκ, πὶρ μερχα-  
μετλῆ ἔλ γιόκμου; Βάρδηρ βάρ, κιορούγιορουμ' λάκιν  
καλπιμῆ σεβιντιρδηγῆ γερτέ, πανὰ νὲ κατὰρ ταζιρ ἔτι-  
γιορ. Ἐἶ χικμετλῆ Τανγρῆ ἱλῆ, Σενῆν μεκιανῆν κογλερ-  
τέτιρ.... νὲ σοιλέγιορουμ, ἔπτιγῆμ κουφούρτουρ. Πε-  
νὶμ χατηρῆμ ἱτζῆν, ὃ πινὰ ἔπτιγῆ κογλερδὲν νὲ καδὰρ  
ἀδῶσαγὰ ἐντί. πενὶμ ἱτζῆν χάλια κανλαρῆ ἀκήγιορ· για-

ραλαρηνδάν πιρ πελεσέν καϊνάγιορκι, πενίμ τερτιμέ, άν-  
 τζακ ὁ τεβρά ὀλαπιλίρ. Για κατιρ Ἄλλάχ, Ἐβλατηνήν  
 πιογρουνδέν ὄου ζαλήμ τεμιρῆ κερὶ τζέκ.... ἄ ζαβαλλῆ  
 νὲ τουὰ ἐτίορουμ; Ἰοϊλὲ ἀτζηγιαδζάκ σεγιὲ πακαπιλίρ-  
 μιγιημ;... λάκιν πακμακδάντα κιοζουμου ζάπτ ἔτεπι-  
 λιρμιγιημ; Ἰνσανῆν χερ οὔμουτου ὄνά παγλήτηρ. Που  
 μουσεββὲς τουνιαγιῆ τουτάν, ὁ μουπαρέκ ἐνκσέρ τιρ ὁ  
 ὀλμασα, πίζ κιοταπά τουσέρτικ ὁ ὀλμασα, χερ οὔμιτι-  
 μῆς κεσιλήπ, τουνιὰ τογάρκεν μάχβ ὀλά ἰτῆ τεγιῆ,  
 πέτ τουὰ ὀκούρτουμ.

Νὲ τεπιλάττηρ ποῦ. Κιζγ γιουζουνδέ παρλαγιάν γιλ-  
 τηζλαρῆ, ἀγιαγιῆ ἀλτηνδὰ, τζαλκανῆρ τὸς κιπῆ κιορὲν  
 σίμτη καρανλήκ περτὲ ἀλτηνδὰδερ· βὲ γιαττηγιῆ γιατὰκ  
 τουνιανήν τοπραγιῆδερ. Γιαραδάν πιζῆ πουνδάν ζιαδὲ  
 σεβεπιλίρμη ἰτῆ; Ἄχ ὁ χαγιατ ἀγατζηνδάν νὲ ἰνιλιτὶ σε-  
 σλερῆ τζικτῆ! Χάιρ. Ἄλλαχῆν ἐβλαδῆ ἰνλετὶ ἰσὲ, ὁ ἀ-  
 γατζῆν οὔζερινδὲ τεγῆλ, ἴλλα κουναχημηζῆν γιουκου  
 ἀλτηνδὰ ἐξίλμεσην τεγιῆ, κενδὶ ἰρατετῆ ἰλὲ γιαρτημὰ  
 κελίπ, γιουκουνοῦ καλτηρδηγιῆ γερτὲ ἰνιλετῆ. Που πα-  
 χαγια πινλέρδζε πιν τουνιαλὰρ σατῆν ἀληναπιλίρτη.  
 Τζεννετῆν μελαϊκεσῆ κιόρμετιγη σεγιῆ κοροῦπ, ἀχενκ-  
 λερινῆ κεσιλέρ, βὲ ὀλάν σεφαλαρηνῆ τεεχιρ ἔπιλέρ.

Ἄχ, ὄνλαρην σετασῆ πεντέτε ὀλμαλη τεγῆλμη κι, ποῦ  
 ματεγιῆ λαϊλή οὔζρὲ μέτχ ἔτεγιῆμ. Ἄχ κειτζέ, σοῦ ἀ-  
 χενκλῆ τζαρχλαρηνήν μακαμηνῆ καλπιμέ ἰσλὲτ, Οὔγιάν  
 ἔ καλπιμ οὔγιάν. Γιαρατάν Ἄλλάχ κουτρετινῆ Ἰνσανῆν  
 τεβλετῆ οὔγρουνὰ σάρφ ἐτιγηνῆ, σὲν τουσουνμέζ οὔγιου-  
 σοῦρ τουρουρσαν, σενη κίμ οὔγιαντηρσίν; Πουτπερεσ-

τλίκ καρανληγηνή τέφ έτίπ, έπέτι νούρ ιλέ τουνγιαγιά ή-  
 σήκ βερέν χάκ, δζανηγά τεεσίρ έτίσιν. Τεεσιρινή τουγιάρ  
 σαν, άσκήν τρουτούσμαμακ γαπίλ τεγήλ: άντζακ όνούν τε-  
 εσιρῆ σενίν ίνανμαν ιλέ όλούρ.

Γιά κερήμ, βέ έόρφ σαχιπῆ Τανγρῆμ, σενίν πιζέ όλάν  
 μουχαππετήν έορφουνοϋ ταχά ζιατέ άρτηρῆρ. Σέν πιζῆ  
 νέ καδάρ τζόκ σεβσέν, έμρίν ό κατάρ τεεκιτλή όλούγιορ  
 βέ πιζῆμ ίσγίανημήζ ό κατάρ καπαχατλή όλούγιορ.  
 Σενίν μουχαππετήν χατηρημά κελτίκτζε, γιουρεγιμ τι-  
 τιρέρ μάτεμκι μερχαμετηγῆν έολτζουσοϋ γιόκ, άταλετι-  
 γήντε σιττετινέ καράρ όλμάζ. Σταυρός άγατῆνη ή έβλα-  
 τηλήν κανῆ ιλέ πογιατηγῆν, άδαλετηνήν ίντηκαμινῆ ίτζ-  
 ρά έτμέκ ίτῆν ίτή, βέ κικμετλεριγῆν έν πογιουγοϋ, έβ-  
 λατηγῆν έολεπιληγῆ ίτή. Χατηρημά πίο καρίπ σεί κελί-  
 ορ, λάκιν σοίλεγιήμη, σοίλεμεγιμη ; ποίλέ πίο ίντι-  
 κάμ ιλέ περαπέρ ποίλέ πίο μουχαππετέ σεπέπ όλάν κου-  
 ναχά, πενί άτέμ ίόγιουσούνμου, έκράχη έτίσιν. Σετίτ ά-  
 ταλέτ, βέ τατλή μουχαππέτ ίτιφάκ έτίπ, έλ έλε βερίπ,  
 κOUNαχλαρημηζῆν κοτζά γηγηνηνή νουσαττηλάρ. Ίκισῆ  
 πικλικί έπέτι Άλλαχῆν ταχτινή άζαμετιντέ μουνεζέχ  
 τουτμουσλάρ. ποϋ ίκισινίν ίτιφακῆ όλμασα, γιά Άλ-  
 λαχῆν άζαμετιντέ τακσιράτ όλούρτου, γιάχοτ ίνσάν κησ-  
 μη κούλλιεν ζάι όλμάκ ίκτιζά έτέρ ίτή. Που ίκῆ νετιτζε  
 πίο πικρινέ ουίμάκ μιμκίν τεγήλ ίκέν, [ίκισιντεν ποίλέ πίο  
 χικμετλή κερίμ πείτά όλούπ χέμ Άλλαχῆν άδαλετινή, χέμ  
 πενί άτευῆν τεβλετινή μουνεζέχ σακλαμάκ, πίο έπέτι χι-  
 κμέτ σαχιπινέ μαχσοústουρ. Έί Άλλαχῆν χικμετλή φιλι-  
 σανά νέ ίσίμ βερείμ ; σέν πίο χικμέτσινκι, νέ ίνσάν άκλη-

νά σηγάρσην, νέ μελαϊκ άκληνά· βέ πού χικμετέ όλαν τε-  
ατσιουπού, σενίν, χικμετή για ατάν κουτρετίν πλιτέ τήφ έ-  
τέμεζ.

\*Αλλαχίν χέρ κουδρετή πιρέρ ιόλτσουσου, κεμαλιέτδηρ.  
Χέπισι πιρλικδέ, πίο δέβρι κιαμιλέ όλούρκι, χέρ περτεβι  
πίρ कारαοδάδηρ· ό κεμαλιετλερην πιρή ζιαδέ, πιρή έκοικ  
δεμέκ, μερχαμετή άδαλετινδέν ζιαδέιδηρ δεμέκ, \*Αλλαχίν  
κεμαλιετινδέν νοκσάν πουλουπ, \*Αλλαχληκδέν τσικαρμάκ-  
δηρ· Σάλτ μερχαμέτ σαχιπή \*Αλλάχ, άδαλετσιζ \*Αλλάχ  
όλούρ. \*Αλλαχή που πατήλ σιφατλαρδά κισστερέν άδαμ-  
λάρ, που ζουχμουνουζου νεγέ πινά έδερσινής; \*Ινσανήν  
πεντζίκ παχασή ιόδενμίζ όλδουγουνου ούνουδούγιόρσου-  
νουζ; \*Ινσανή σατήν άλμάκ ιτσην, δζεννετήν σερμαγεσή  
σάρφ όλουνδου, βέ μαλί, \*Αλλαχά χισαπσηζ παχαγια  
όλδουγουνου, χατηρηνη·ά κετίρμεγιόρμουσουνουζ; Δζεν-  
νετήν μελαϊκή βέ γιαράδηλμής ρουχλάρ· χέπ πίο γερε  
κελσε, όλαν παχασηνά κημέτ πιτσέμεζ· ό πίο σήρ δηρ κι  
σαχιπινήν καλπινδέ, έπέδ· έλ-άπάδ σακλή καλαδζάκ.

Που παχά, κινίν ιτσην βεριλμής; \*Ει δερεδζεσίζ μου-  
χαπίπέτ! ινσάν ιτσην βεριλμής, ινσάν ιτζήν. Κιουνές πα-  
κάμαδη, ό ούμουλμάζ χαλι κιορούνδζε, κορκουσουνδάν  
κερι τσεκιλδ, νιουζουνου κετζενήν περδεσι ιλέ ιόρτδου.  
Πιο κεδζε όλδου όκι, ταπιατήν που νιαπδηγη κεδζεγέ  
πενζεμέζ· χάττα ταπιατήν κορκοуп τιτρετιγή κεδζε όλδου.  
Πιο κιουν τουτουλμασή κι, άγην κιουνεσήν πίο πικρινέ  
καρόση κελμεσή ιλέ όλμαδη, ιλλα Γιαραδανήν δαρκήν πα-  
κησή ιλέ όλδου. \*Ει άφιτάπ σενίν κατοδηγην γιαραδανη-  
γην τσεκδιγηνή κιορμεμεκ ιτσίνμη ιδή, γιόκσα Σταυρο-

σοῦν ἀγηρληγηνδάν, ὄλ μουπαρέκ πασῆ ἐγδιρέν, ἰνσάν  
κρουναχλαρηνήν τσοκλουγουνά πάκμαμακ ἰτσίνμη ἰδῆ;

Τουνιανήν τεμελή σαρσηλήπ ἰνίλτῆρ, τοπρακλάρ για-  
δηλῆρ, γιερλῆρ ἀτζηλῆρ κομουλοῦ ἐολούλερῆ τισαρη το-  
κέρ. Τζεχεννέμ ἰνίλερ, κεογτέν γιάς τοκουλοῦρ. Πέλι  
ἰνσανῆν γιουζοῦ κουλσοῦν τεγιῆ, τῆεννέτ ἀγλατῆ. Ἰν-  
σάν ἐβλατῆ ἐολμέξ ὄλσοῦν τεγιῆ πιρ Ἄλλάχ ἐβλατῆ  
ἐολτοῦ.

Πουντάν σόνρα ταχά, ἰπατέτ σεβάπμη ὄλσοῦν; μετζ-  
πουριῖτ ὄλμασήνημ. Ὁ νέ τὰς γιουρέκ ὄλμαλη κι, πού  
ἴε: χατηρηνά κελτίκτιζε. γιμσαγιῆπ ἄσκ ἀτεσι ἰλῆ του-  
τούσμαγια.

Κισῆ πουνλαρή τουσουντούκτιζε, φεραχῆ ἀρτάρ· χα-  
τηρηνά κελτικλεγινην κεντιντεν τζικάρ. νῆ σεκίλ τεσεκ-  
κοῦρ ἐτετζεγηνῆ πιλμέξ. Πέν ποῦ χικμετλερῆ τουσουν-  
τούκτιζε, ζιχνήμ ὄασήγιορ. Τζανῆμ, Σταυροσοῦν κεντι-  
νέ ἐπιγιῆ εἰλικλερέ χαϊράν ὄλμοῦς, ταατζουπουντάν γιε-  
σιρ κιτῆ παγλή τουρούγιορ.

Ἄλλάχ ἐβλατηνήν ἐομοῦ, πανά τουτατζηγήμ γιολοῦ  
κοστερῆγιορ, βέ ὄ γιολτὰ κιτέρσεμ, ἐολουμοῦ, πανά νῆ  
καζανατζαγημή πιλτηρῆγιορ· βέ κεογῆ τζικμασῆ, τζανη-  
μῆν ἐολμέξ ὄλτουδουνού ταστικ ἐτίγιορ.

Κεογῆ τζικμασῆ σαχίχμη; Ἐι χάλε σάγ μιλλετλῆρ,  
βῆ σῆζ ἐολουλῆρ, ἐσίτιν' σαχίχτηρ· πέλι, ὄαχίχ τηρ κεογῆ  
τζικτῆ· ἐδξελ καπουλαρηνῆ κηρητῆ. Ἄτῆλῆν ἐπέτι κα-  
πουλῆρ, ἀτζηλην Πατισάχη τζελαλέτ κίμτιρ; τάχτη ἰζε-  
τιντέν ἐνίπ, ἐολμεγιέ κελέν τιρ· ἰνσάν τζινσινί παραλα-  
γιάν, μερχαμεσιζ ἐδξελῆν ἐλλερινῆ παγλαγιάντηρ ἰν-



σανά όλαν μουχαππετή ιλέ, τζενετή μουτεχ.γγιήρ έτεν  
τιρ, βέ πού μουχαππετήν άνλασηλμάζ σηρηνά, μελαικε  
πιλέ κεντιλερηνή σασηρηπ χαιράν όλτουκλαρηνά χουσα-  
νάν τηρ.

Έδζελιν καπουλαρη τεβριλτή, έλιντέν σιλαχή αλτή  
ταχτή αλτ ουστ όλτού, βέ κεντί σόν νεφεσπνή βερτί. Ποϊ-  
λέ σεβιντζέκίμ ταγιαναπιλλο :: Γιερλίρ, κεογλίρ μέτχ  
έτιν, σεναλέρ όκούγγιον, ίνσανήν πασηνά γιαγάν κερεμ-  
λερέ σουκουρλέρ έτιν. Ίστέ ό σααττά ίνσαν έβλατιή κα-  
νατλαντή, βέ μεζαρτάν ουτζούπ έολμεγιέ βασήλ όλτού.  
Πουντάν σόνρα έολετζικ, ίνσάν τεγήλτηρ. έδζελ κεντισι-  
τιρ. Έδζελ γίκηλητή, πιρ ταχά καλκατζαγή γιόκ Ίνσανήν  
άννηνά έπετιληκ ταμγασή πασηλιτι, Περεκετιν άρτσήν  
εϊ τζεομέρτ τζεννέτ πούντζα κερεμλεριν σάνι σερεφι σε-  
νίν τηρ βέ ίνσάν έβλατι σεντέ έπέτι τεβλετ έτινήγγιορ.

Άχ, σεβιντζήμ πενί νερελε κοτουρούγγιορ. Πενίμ έολ-  
μέζ όλτουγούμ, μεσακόν τζεκμέκ ιτζίν ισέ, έολμεζληγη-  
μην νέσινε όδουνεγγιήμ! Πέλι όγουνούρουμ έομρούμ  
σάλτ κουναχτάν ίπαρέτ όλσά ταχί, γίνε όγουνούρουμ  
ζήρα Άλλάχ έβλατηνήν έολμεσί κουνάχ ιτζήντηρ, κου-  
ναχηζλήκ ιτζήν τεγήλ, όνουν έολουμουνέ κουναχτάν  
γάιρη χάκ έοζούρ γιόκτουρ λάκιν κερέκ κι, έολουμουτε,  
μερχαμετή χουζουρουντά, κουναχά έόζρ, έτέ. Έγερ κου-  
ναχτάν ίκράχ έτίπ, σαχίχ νεταμέτ ιλε κεφαρετινή έοτερ ι-  
σέμ χάκ Ταάλια πενέμ ίσμημή τζεννετ τεφτερινε, πεο-  
γρουνού τελίπ, κανηνά πουλανάν μιζράκ ιλε καίτ έτερ.  
Πελι, ίνσάν έβλατιή κουναχά καρσή τζενκλεσμεγιέ κουβρετ

ἀλαδζάκ πουναρή ἀδζάν χάρπα ιλε Ισαοετ έτερ. Ίνσανίν  
γιουρεγηντεν έδζελοκορκουσουνού τεφ έτεδζεκ, πού φικιο-  
τεν γάιρη γιόκτουρ.

Ίλάχι πού νε χικιέττιρ; κουναχήν πογιουκλουγουνέ  
καρόρ γιόκ ικέν, χάκ Ταάλια άφβ έτίορ, βέ άφβ έτιεγγί  
πίρ ταρίκ κουλλανήγιορ κι, άφβην παχά γετιόμέζ κημε-  
τινή ζεάν έδίορ άφβήν παχασή, πίρ Άλλάχ κανήδηρ.  
Άλλάχ πενίμ ταπιατημά τενεζούλ έτμίσ, ταπιατημή άλιά  
έτμίζ ικέν, πέν άνι κενδιμέ δουσμέν έτμίσημ ό πανά δεβλέτ  
βερμής, βερδιγή δεβλετή έγιή σακλαγζήμ δεγίμ, νοκσαν-  
λαρημī πεδερανέ μουχαπίετλε τεεδιπ έδέρ, πέν όνήν δούρ  
μαγιηπ χαιηρηνή γιηκάρημ γαζαπλαρηνήν όρτασηνδά  
πέν πίρ άσή ζορπάγιημ βέ γιάληνης πέν δεγίλημ, που-  
τούν δουνιά κενδινέ άσήδηρ. Ίνσαν δζινσή χέπ μουσελλάχ,  
κενδινέ καρσή δζενκλεσήρ. κιουναχσής πίρ άδάμ γιόκ.Πού  
δζοϋμλε ιλέ, έν κιοτου κιουναχκιαρήν ουγρουνά κουρπάν  
όλούγιορ βέ κόγια μαχλουκατή έν άλιασή ινσανδηρ,βέ  
Άλλαχίν άζαμετη, ινσανά έτδιγή κερέμ καδάρ άρτέρ  
κιτή, κενδινίν έν πογιούκ σεβινδζή, κιουναχκιαρήν έν  
κιοτουσουνού σατήν άλμάκδηρ.

Γιουρεκλερ σεβινσήν, μουχαπίετ άτεσή ιλε τουτουό-  
σοϋν. Πού νε μουδζιατ ζενδζιρίδηρκι, πίρ ουδζού δζεννε-  
τε, ό πίρ ουδζού, ινσανλαρήνδα μελεκλερίνδε άκληνδάν  
φικρινδεν ζότεγιεδηρ, Άχ,ό ζενδζιρήν πίρ ουδζουγού του-  
ταπίλσεμδε, χερ πίρ χαλκασηνδά γιαραδανή πασκά  
μεδχ έτσεμ. Τεαδζουπούμ άρά βερίπ, ό ζαπούν διλίμ,  
σοίλεγε πιλίρσεν, καλπιμήν χαραρετλή μεδχινή, δούρμα-

γρηπ σοίλε· τατλη πουχουροῦν κεογ'ερε τζικσὴν βε ἀ-  
ραπισταν πουχουραρή χεπ πίρτεν λιαναν κισή τατλη  
κοκουλαρήν, ἀσουμανή καπλασήν.

Διόν, διόν σεν γίνε ἐββελκί ἀσκηγά διόν, μουχαπτε-  
τε λαίκ γιάληνηζ ὄδουρ. Σεν πῖρ ζαμάν ὁ μουχαπτετε  
ἰσακίπ καπούλ ἐτμεξ ἰτῆν· σίμτη γίνε διόν ὁ τζεννετίν  
μελαϊκεσή, ἐονουντε γιερε καπανῆπ πῖρ καρὰρ μετχινῆ  
ρτικλερῆ, ἐζελί κουτρετε διόν. Ἦνσάν ἰνσανὰ ἰκραμτὰ  
ἰφρατ'ἐτμέκ, Ἀλλαχῆ νε κατιρ σαίμαμακ τηρ. νε κορκου-  
σούζ φοτουλούκτουρ.

Γιὰ Ἀλλάχ, πούτουν τζεννετίν σανὰ ἰζζετ ἐτμεκτεν γά-  
ῖρη ἰσὴ γιόκ ἰκεν. ἰπατετινη σεντεν κησκανάν, γιάληνηζ  
ἰνσάνμη ὄλοσούν; Ἄχ, σενίν μετχίν τιλιμτεν κεσιλτηγῆ  
ἀντε, ἐομρούμδε τουνιατὰν κεσιλσήν. Ποτισαχλὰρ πατι-  
σαχῆ σενίν χικμετιν ἀζαμετῆν βε μερχαμετῆν ἀκηλλαρά  
σηγμαζ Γιέρ ἀλτηντὰ σακλῆ ἀλτούν, τζεβαχῆρ, κεδὸκ γιου-  
ζουντὲ παρλαγιὰν γιλτηζλὰρ σενίν ἐονουντὲ χεπ καραν-  
λήκ χὸρ σειλὲρ τιρ. Ταχτηνῆν ἐτραφηνῆ τονατήπ σενίν-  
νουρουνλα πεσλενεν γιλτηζλαρτὰν τζαρχλαρηνίν ἀχενκικί  
ἰστεμεκ ναφιλετιρ, ζίρα ὄνλαρὶν πεϊτλεριμε βερετζεγί  
ἄσκ, σενὶ μετχ ἐτμεγε ἰκτιζὰ ἔτεν ἀχενκλε λαίκ, ὀ-  
λάμαζ.

Χάσα σενὶ μετχ ἐτμεκ γιάληνηζ ἰνσανὰ μαχσοῦς τουρ-  
σενίν τουνιαγιὰ ἐτιγιῆν κερεμίν μισλινῆ, τζεννεδε μελε-  
κλερ κορμοῦς τεγῆλ. Νούρ ἐβλατλαρῆ, τζεννετ ἐχαλισῆ  
Ἀλλαχηνηζῆν τζελαλετινῆ κιορμεκ  
στερμισινηζ ἰνσανὰ πάκηγ. Ἐγερ

μελεκληρετέ κησκαντοσλήκ, δλά πιλσε έλπετε ίνσανή κησκα-  
 νιολάρητι, νίτζεκ κησκανανλάρ ζουχούο έτμς Μελαικενήν  
 χερ πιρή πιρερ Τανγρηήτηρ, λάκιν σείτανήν γιεσιρλη-  
 γηντεν σατήν άληνημής τεγηλλερ. Ίνσανήν ζαφφερη  
 πουντάτηρ, βε τερράγή τζέννετ ίλε βεζν δλά πιλήρ, Τζεν-  
 νει, γιαρατμάκ χικμετινή όκουδού, όνά ίνσάντα ίλχάκτηρ  
 λάκιν σείτανήν έλιντεν κουρτουλμάκ μασλαχατή, γιάλη-  
 νηζ ίνσανήν τιρ. Ίνσανή σείτανήν έλιντέν κουρταρμάκ  
 γιαρατμακτάν ζιατέ πιρ ίναγιέτ τηρ, όνού μετχ έτμεκ, γιά-  
 ληνηζ ίνσανά μαχσούστουρ. Πού ματτε ίνσανή τερφι έτιπ  
 γιερ γιουζουντε μελεκ μεσνετινε κόρ. Γιεσιρλιχτεν κουρ-  
 τουλμαμηζ, γιαρατηλησημηζτάν πογιούκ ματτε τιρ όνού  
 Ιτζάτ έτμεδε πουτουόν τζέννετ τζαλησημής. Νε σοίλεγιο-  
 ρουμ; πού μασλαχάτ τζέννετε έολούμ σοκτού. Ποίλε πιρ  
 άηηλά σηγμαζ χάκ ματτεγιε Ιμαν κειριμέκ, τελιλήκ όλούρ-  
 του, έγερ σούπχε έτμεκ, ταχα πογιούκ τελιληκ όλ-  
 μασα.

Σουντά πιρ άζ έγλενίπ σοϋ χικμετη βέζν έτελίμ. "Έγερ  
 έολούμ τζέννετδε Ιτη ίσέ, τουνιατά όλάν νέ ίτη; Τουνιατά  
 ποϋ άκαπέ νέτεν όλσοϋ; χάι χάι ίνσανή ποϋ γιουζτέν πα  
 κάρσακ, ίνσάν νέ πογιούκ ότι ίμς. Ίπιτιαση ίλε σονου,  
 πιρ πιρινέ νέ σεκήλ μουτιαπήκ κελμς. Τζέννέτ ίλέ ίνσα-  
 νήν άρασηνιά όλάν ούζακλήκ πάκ νέ κατάρ κησσαλήρ.  
 Ίνσάν μελεκληρετέ νέ κατάρ πενζέδ όλοϋρ. Ίκισινή πιρ  
 πιριντέν φάρκ έίλε Ιμι, κορεγιήμ. Τεντέν γιαπηλημής,  
 κουνάχ ίλε καραομης ίκέν, ό ίκη τεφά τογάν τζέννέτ  
 έβλαιτή, πάκ γίνε νέ κουζέλ παρλάγιορ.

Ὁ ἐννὲτ μιρασηνῆ, ἰσῆ κατ χὰε ἐπινμῖς ἰσὲν, χιτῆ  
χακασηνῆ τουνὰ τελλιγγηνὲ φητὰ ἐτέρμ, πῖρ ταχὰ ἐλανδῖν  
τῆκαρηρημῆ; Ὁ κανλαρά πογχανμῆς Σταροός, ἰνσανὰ  
χὲρ ὀεγγῆ βὰτ ἐτμῖς· τουνὰ τουροτούαδζα κερμινῆ ἰκ-  
ράρ ἐτμῖς. Βὲ ἰσανῆν οὐγγρουνὰ ἰόμουρνού βερὲν,  
ταχὰ νέσινη τριγ ἐτέρ :

Ἐι ἀτάμ, κενδι πογιουκλουγουνοῦ τανῆ. Σὲν σάλτ  
κεντινὲ χὸρ κορουνοῦγιουρσουν· σενῖν ἔχεμμιγὲτ βέρμε-  
τηγην πογιουκλουγὲ, μελεκλὲρ χαϊράντηρ. Ἐ μεκατηρη-  
νῆ πιλμῖζ ἀτάμ, ταπιὰτ καταπῆ τάιμα κιοζοῦν ἰόνουνδὲ  
ἀτῆρ τουροῦπδα, σὲν ἄσλα ὀκουμαγῆ ἰστικαὰτ ἐτεδζέκ  
τείλμισιν :

Σοῦ ζαίφ ἀκλῆν ἰλὲ πῖρ κερρὲ τουσῶουσὲν, ὀ καταπῆ  
νὲ χικμετλὲρ πουλμάζσην : πουτιοῦν ταπιὰτ, σενῖν πο-  
γιουκλουγουνοῦ ταφσίλ ἐτέρ πῖρ κιάπτηρ. Κενδι κεν-  
τινῆ τερτίς ἐτεπιλὲν ἀτάμ, γὲρ γιουζοῦνδὲ Τανγρηῆ  
κουτρετινὲ πενζέρ, πῖρ κουδρὲτ σαχιπῆ ὀλδουγουνοῦ,  
βὲ ὄνουν κιαπῆ ἰόλμῖζ ἰόμουρὲ μαλικ ὀλδουγουνοῦ κῖρ-  
μεμεκ μινκῖν δεγίλδηρ. Πῖρ Ἄλλάχ ἐβλατῆ ἰόλούγιουρ  
ἰσὲ, τοκιουλὲν κὰν, πῖρ κούρτ, πῖρ πεοτῆκ οὐγγρουνὰ δε-  
γίλδηρ. Ἐπεπλήκ χατηρημὰ κελτίκδζε, τζανημὰ πῖρ  
πῖλμετηγην ἄσκ ἀτεσῆ τουγῆάρημ, τουνιαγῆ οῦνουτού-  
ρουμ, χάπτα τουγιατὰν ταχὰ ζιατὲ χοσλανῆρημ, τουνὰ  
κιοζοῦμὲ πασκα κιορουνοῦρ. κεντιμῆ δζεννετὲ σανῆρημ.  
Πὲν ὀ τεβλετὲ κοτζέρεκ, κιονεσῆν νὲ κῖρμεδιγην μα-  
χαλλερὶ τέρβρ ἐτεδζέγην!

Πῖρ χὰκ σῖδζ βάρ σοῖλεγεδζέκ, πέλκι τζὸκ τζεσαρέτ

διρ τεγιῆ, σοίλεμὲκ ἰστέμεμισλαρ; πιν νέδεν κοροκόπια  
σο'λέμεγεδζεγημ; Μελαϊκτε ἰνσάντιρο λάιν τζινσῆ ταγῆ  
ἀλιάτηρ; ταπιατη ταχὰ χαφίφτιρ. ἰνσουλερεσιτέ κέζμεγε  
κανατλαρῆ βάρ.

Ἰνσανλάρδα μελαϊκδιο, λάινγιο σ'ουλεριντέ τιν γιο-  
κοῦ βάρ· ποῦ παλδζηκλή τερεγιῆ κέζμετζεγε κατάρ, πῖρ  
κάτζ σαὰτ πιλελερινδζε σουροουλερεσιτέ, γιαρατηλησῆν  
σὸν τερεδζεσινὲ τογροῦ, ἀγιακλασῆ γιαρατ' τηρμανῆτ  
κιτμελίτιολερ. Μελαϊκῖν τακισρατη ἰνσουλερεσῆν ἰνσανλαρῆν σε-  
βαπῆ βάρ. Ἰνσανλάρ γιαζηλῆ ἀσκῖν τζὸκ κέζμεζ,  
χάκ Ταάλε τζαγηρήπ, τζεννετδεκὶ νῆρμαν παῖραγῆν ἀλ-  
τηνὰ τζέμ ἔτεδζέκ. Κιοκλερεσιτέ ποῦ ἰνσουλερεσῆν πιζῖμ γιο-  
τασλαρημῆζ, μουττεφικλερεῆ ὄλαν ἰνσουλερεσῆν, ἄσλα χατηρ-  
τὰν τζηκαρμαζλάρ κερτζι κιοζλερεσῆν οὔζάγηζ, λάιν  
κονουλλερινδὲν οὔζάκ τεγῆλῆζ. Χαζρέτι Μιχαῆλ πιζῖμ  
ἰτζῆν τζενκλεσῆτῆ, χαζρέτι Ραφαῆλ πιζῖμ γιαζαμηζῆ ὀ-  
κουτοῦ, βὲ χαζρέτι Γαβριῆλ πιζῖμ γιαρατανῆν ἔμορινῆ κε-  
τιοτῆ. Ἐἰ ἀτάμ, ποῖλὲ πῖρ μουπαρέκ τζῖνς ἰλέ πῖρ ὀλ-  
μούσοουν, ἀκηλσῆζ χαβῆν δερεδζεσινὲ ἔνιπ, χαβῆνλα-  
ρὰ κατησῆτηγηνὰ οὔτάν.

Ἐἰ μουπαρέκ τιν, σὲν ἰκπαλῆν τζανῆσην, βὲ ὄλ ἰνιλε-  
γὲν Γολγοθᾶ ταγῆ τινῖν τζανῆτηρ· χάκ ὄλανλάρ ὀ ταγῆν  
πασῆνδὰ κιορουνούρ· ὄντὰ τζανὰ ζὸρ γιόκ, κενδὶ μεδζ-  
ποῦρ ὀλούρ· πιζῆ κορκοιτὰν μουχαππετὲν ζιατὲ νὲ  
σέϊ μεδζποῦρ ἔτεπιλήρ; Ὁ ταγῆν τελεσιντέ Ἄλλαχῖμ  
κιοζ γιασῆ τοκοῦ· κιοζουνοῦν γιασῆ, κιοινεσῆ σογουν-  
τουρτοῦ... πῖρ ἄχ ἔπτι... ποῦ ἄχ, τουνιανῆν τεμελινῆ σαρσ-  
τῆ Πουχαππετῆ ποῦ κατάρ ἰόρφλου ἰσὲ, γιὰ καζαπῆ.

νίτζε όλούρ; Άχ κατιρ Άλλάχ καρανληκδη ήσήγήμ,  
ζόλουμδὲ ζόμουρμ, ζόμουρτε ίφτιχαρήμ, έπετιλικδὲ τα-  
τζήμ τεβλετιμ, πιουτιούν τζιχανήμ, βὲ χερ σεγιήμ, άτσα-  
πα ίντ' ίπτιγήμ χατηρηνήν ίντικαμηνή, τοάμ ιλὲ καρση-  
λαγιά πιλίρμιγιήμ;... Ίνσανλαρδ, βὲ ίνσανλαρην, έν έτ-  
νασηνά όλόν μουχαππετινή τουδουνοϋπ, σανά σενά έτ-  
μεγὲ, έπετιλήκ π'ικ κησσάτηρ ... Χέλε πέν' ά πενίμ  
κουρπανήμ Άλλάχ. Ποϋ νὲ ταλίρτιρ; Γιά σέν κίμσιν,  
ίσμιννὲ νὲ σοίλεγιήμ; Μελεκληρην σανά βερτιγιή ίσμῆ  
πιλὲ όγρενσὲμ, όνούτα πρακῆρ, ταχά άλιαστηγῆ άράσημ,  
Πάρι καλπιμδὲ τουιτουγούμ ίσμῆ βερεγιήμ. Σέν Με-  
λαϊκήν πετερίσην, λάκιν ίνσανήν τοστούσουν. Ίακώβ  
κιπῆ έβλατηνήν έν κουτζουγορνου χέπισινδεν ζιατὲ σε-  
βέρσηρ.

Σεϊτατήν έλιντέν ίνσανῆ σέν κουρταρτήν, νεφλερην  
άτεσιντένιε σέν χελὰς έιλὲ ό γιακῆπ έριτέν άτεσῆ, κεν-  
τί κανήν ιλὲ σογουντουρούρ. Πιζι κερεμινδὲ γάρκέτιπ,  
μιννετήν άλτηντά ίνιλετμὲκ, χοςλαντηγῆν σέιτιρ. χέμ  
κερὲμ έτέρσιν, χέμ χιδζάπ άλτηνά κόρσουν. σάιτ έπι-  
γμηῆς σείλερῆ, χέμ γιακλαότηρῆρ, χέμ ούζακλατηρῆρ-  
σην κιάχ άσκήνλα πιζῆ γιουκσελτίρσην, κιάχ πὲρ πρα-  
κῆρ, κενδὶ ζαιφληγημηρ « τουδουρούρσουν. Κερεμλερὶν  
δλ κατάρ τζόκτουρκι, πιζῆ ζδρ ιλέ ναμκιόρ έτιρ... έν  
άλιά μετχιμηῆς πιλέ, σενίν χατηρηνή γικμάκ όλούρ.

Άντζακ μάτεμ πιζήμ γαιρετιμηῆς, βὲ σάτε πίρ μου-  
ρατημῆς, σανά μακπούλ όλούγχορ, όίλε ίσε καλπιμτεκὶ έ-  
δζελ κορκουσουνοϋ, πού σενίν μετχιγγέ ίχτά έπιγῆμ,  
ζαιφ νεσά πεϊτλεριμ άλτηνά κομεγιήμ, Άλλαχά πὲκ

μακπούλ δλάν κελεδζέκ έομουρούν μετχίτηρ.

Άλλαχά άσκ ιλέ ίπατέτ έτμεκτέ πέκ σογούκ, πέκ ζα-  
ίφημ βέ κουνάχ, ιλέ ίχτιαρλήκ νεσατημή τοντουμοίς  
τέγγη κεντιμῆ άτζήγιορομ. Άχ, σοϋ πείτλεριμην ζα-  
φιετή ιλε, χατηρονή ίντζήπητηγήμ Άλλάχ, σεφίλ Ίεροουσα  
λήμη άτζηγιάν μερχαμετλή κδζλεριγή πανά τζεβίρ, βέ  
άσκημην σογουκλουγουνού άφβ έίλε!

Ίπατετην σοουγού ίπατετσιζλίκτηρ ίνσανήν ίπατετή  
άσκ ιλέ όλοϋρσα, μελεκλέρτε κεντι άχενκλερῆ ιλέ, άσκη-  
νά τζεβάπ βεριολέρ... άχ όνλαρά νέ ζεμάν πέν δα-  
χή άγάκ όλαδζάγημ άχ, Άλλαχημην έολουμοϋ, πνή  
τζεννετε μαλικ έτέν σένσιν. "Εί άζίμ κελετζέκ βακῆτ, χέμ  
κετζίμς βακῆν χέμ άιμτικινηνην σουλιανῆ νέ ζαμάν  
όλατζάκ κι σενῆν καπουντάν ίτζερῆ κίρίπ γαορατανημά  
σετζτε σουνάμ; Καρτασλαρῆμ τζεννέτ τζανλαρη, άτζ  
ρουχλάρ ιλέ περαπερ, πετεριμιζύν ταχτή έτραφηντά νέ  
ζαμάν πουλουσατζάγημ; Πετεριμτηρ, πέλι πετεριάτηρ  
πενία ίτζήν ριτζά έτέν έβλατηνή τινλερ, βέ όνοϋν γα-  
ραλαρηνά πακῆτ, ίνσανῆ κοροϋντζε, κεντινέ πετέρ τζα-  
γηρ ιαμηζά τζιν βεριρ. Χριστιόν όλανά, σεβίντζ πού  
γιοϋζτεν πόρτζ όλοϋρ' πιο σαλίχ άτάμ μαχζούν όλμάκ,  
τινσήζ όλμάκ κηπή τηρ.

Κεορτούνμου Λορένκιε οϋατιμίζ πιζῆ νέρεγε τζεκαρῆρ  
Σταυροσά γιατησμάκ ιλε έόμο καζανίριζ πού πιο ίνα-  
γιέτιρ κι, μελαϊκήν χισσεσῆ γιόκ. Πού πιο μουτζιζέτ  
τιρ κι, χιτζλερδέ σουρίτ βερμεκτεν ζιατέτιρ, καρανληγῆ  
ήσηκ έτμεκτεν ζιατέτιρ. Πού ίνσανά μαχσοϋς πιο ίνα-  
γιέτιρη, βέ γιάληνης ίνσανά σακλή ίμήσι Μουτζιατλάρ  
ζεντζιριντέ, έν πογιοϋκ χικμέτ πούτουρ. Τά τουριανῆν



γιαρατηλησηνταν ταπιατην χικμετλη γικουνουνουν πι-  
 ναση, βε γιαρατανην ιζετινη ασικιαρ ετεν χικμετλερην  
 τερτιπη, χεπ που καβι τεμελε παγλητηρ. Σταυροστα  
 πιρ Ραππανι κουββετ βαρκι, τζανηηζα τοχουντουκλα-  
 γην χερ ιλετινη τεφ ετεδ κουναχην αζαπηνι κουναχταν  
 αιρηρ, εδζελ καρανληγηνταν επετηλικ μεσαλεσινη για-  
 καρ βε τουνιαγη τζεννετ ετερ.

Πικημ ιτζην εολουμου ιρτικιαπ ετεν χεμ Αλλάχ χεμ  
 ινσαν, ο πιρ κελισιντε νε καταρ τεπιλ ολαδζακ; Χα-  
 νι ο τερτλερη γιουκλενεν αταμ; Ιζου αζαμετη κεμαλιν-  
 τε, πιρ χυπετλη Αλλάχτηρ, αρτη σηρη τακηε τακημ σα-  
 γισηζ μελεκλεδ σαλτανατλα αλαϊ κοστερετζε-  
 κλερ τηρ.

Ζενιν χαγαλην που φικιαρ γιαταμαγιορ. Αλλαχην  
 βατη ιλε ολατζακ σεϊλερην αρασηνα παζη καρανληρε  
 σουπχελερ κιριορσα σουπχενη χαλλ ετμεγιε βαρ ιλιμ κι-  
 ταπλαρη τεβρ ειλε τεμεμ, φακατ ταπιατη οκου, ο τογρου  
 σοιλερ, ινσανλαρα Χριστιανληγη βαζ ετιπ ιτικατημιζα  
 γιαρτημ ετμεγιε, βιτζουτλαρην τζουμλεσινε ταπιατ εμο  
 ετερ κουιρουκλου γιλτιζην ουτζουγουνου χιτζ κορτου-  
 γουν γιοκμου; πιζε γιακην κετζερεκεν ο νουρανι κουι-  
 ρουγουνου οδζουνλουγουνα κορκου ιλε πακανλαρη ιφ-  
 ρατ ουρκουτουρ.

Τεβρινι εταγη γερετε σαγισηζ κουεσλερ παρλατα-  
 ραι βαρησ εολιζουπουζ χαβαλαρατ καϊπ ολουρ βε πιρ  
 κατζ γιοβ, σενε κελτικτεν συνρα τεκραρ τεονερ τουνια-  
 για κελιο. Κεζαλικ ο γιλτηζη παρλαταντα τεβρινην βακ-  
 τη κελτικτε τεονουπ τουνιαγια κελετζεκτηρ; βε ο κελι-  
 σινιε, πιζε μεζαρταν μουζαφερ τζηκατζαγηζ.

Ἔγεο ποῦ χάκ ματτετε ταπιατῆν τιλή γιόκ ισε, βέ πιζέ  
 πῆρ κορκάκ σές ιλέ ταχμίενεν πῆρ μεσκιούκ ούμίτ βερῖοσε  
 τῆνημίζ πουλέντ ἀβάζ ιλέ τζαγηρηπ, πέκ ἀσικιάρ σοῖλιο  
 κι, τινῆ ζεχιρλεγιέν γιλανλάρ ἔσιτε πιλίρ λάκιν ἔσιτμε-  
 γιελιμ τεγιῆ, πασλαρηνή τζεκίπ καρανήκ ἰνλερέ σο-  
 κουλουράρ τίν ἔδζελ κουγιουσουνοῦν ἀγζηνά πῆρ κο-  
 προῦ ἀτμήσ, τουνιαγιῆ ἀχρετέ πιτιστηρηῆς πιζῆ ἔσιτε  
 γριακαγια τέχλικεσήζ κετζιρηρ ἔδζελ κοτκουσοῦ ἰνσανῆν  
 ραχατηνά σέττ ὀλουρ, λάκιν τίν ὀ σεττι γικάρ. Πιζῆ χῆτ  
 ὀλμακταν χελάσ ἔτέρ βέ πουχτάν ἔττιγημηῆς μεζαρη κα-  
 παχασῆς τζικαρηρ.

Λορένκιε, σενίν ἰνιναμαζληγηνην ἀσλή νέτιο : ἀκλήνημη  
 ὄουπχε ἔττιρίγιορ : Πέντε σενίν κιπι ὀ μούπαρεκ ἀκλήν  
 ταραφατρήγιμη, πενήυτε καλπῆμ ὄνοῦν τζηραγήτηρ.  
 Πέν ἀκλή τιντέν ἀζίζ τουτάρημ, (1) ζῖρα τινίν τεμελί  
 ἀκλήτηρ. Πενί τινλέ, πενίμ τινίμ γιάληνης πῆρ ματτε-  
 γιέ μεπνίτιο, βέ πὰκ νετηρ. Ἀκῆλ κῆτε πιλτηγη κατάρ  
 κῆτε ισε τῆντιο γιόκ γάιρη γιολτέ ἔγλενίρ, ἰλερή κιτμεγιε  
 ἰσπατλαρή βάρ ἰκεν κιτμέζ τουρούρσα, ἀκῆλληκτάν τζη-  
 κάρ. Πιζῆμ ἰσπατλαρημηῆς ισε ὄιλε ἀσικιάρ τηρ κι, ἰτικατ-  
 τὰ κουσοῦρ ἔτμεγιε, ἀκῆλημηζτὰ κουσοῦρ ὀλμαλή, βέ  
 Τανγρη ὄνοῦ ἀκῆλ τεγιῆ καποῦλ ἔτμεζ ὄιλε ἀκῆλ χάκ  
 βερίπ, τονρούτουρ τεμέκ, κούφο ἔτμεκτιο.

(1) Ποῦ παπδὲ Γιουνκοῦν δῖν δεδιγιῆ. Ἰνδζῖλη δερε-  
 φῖν ἰόγρειδιγιῆ δινῆν χακκηγδά δεγίλ, ἰλά ταπιατῆν  
 ἀκῆν κῆστερδιγιῆ δῖν ἰσινδῆρ. Χάττα γικηρημῆ πῆρινδζῆ  
 κῆτῆν ἰσλαρηγδά « Πανὶ Τανγρημῆ πούλδουραδζῆκ,  
 ἰλίμ δεγῆλ δινίμδιρ, δερ. »

Κέρτσι δινί σεβμελίγιζ, λάκιν άκλή δινδέν έββέλ σα-  
γιήπ, δινδέν ζιαδέν ίσαδέν έταμελίγιζ. Έγεο κηζηνή σεβέρ-  
σεκ, δογουράν άνασηνή έταμελιελήμ. Άκλή κιόκδηρ,  
φιδάνδηρ, διν όνήν κηζή δηρ· τοιτσεινή σολάρ, γόλουρ,  
λάκιν άκλή, γιαραλαρ, πεμελιή πεδερεή κηπ ήπέδέν για-  
σάρ. (2) Διν φαξιλέν άνασηνή ίσι, άκλήν κουβετιή ίλιδηρ.  
Χριστιανληγά πουναν έταμε, άκλή σάλτ σέν σεβέρσιν  
σάνμα. Άλλαχίνδηρ, ζιαδέν σεβδιγι άκλήδηρ·  
κιουναχίνδα ίντικα, γιαραλαρ, άληρ· σεβαπήδα βερύσε,  
άκλέ ίταάτ έδενέ βερύσε. Ίνάνδα, ίνσάν άκλή κιου-  
τέρ. Ίνάνδα, Άλλαχίνδηρ, κεντιλερινή δάτ· ίνάνδα γιαουρε-  
γηνή όινάτμαγιαρακ, πεμελιή κιόζ ίλε μεζαρά πάκ.  
Δινήν γόλουρσε, σάλτ άκλήν γιαραλαρηνδάν γόλουρ·  
λάκιν άκλήν γόλουρσε έδελίν μουσιπετλερ ή δαχά όε-  
διδ όλουρ, όκλαρ ή ζαχίρ ή γόλουρ, κισιγιή κάτ βέ κάτ  
γόλδουρουρ.

Φείλεσοφλαρτάν γόλ άκλήληρη κεντιλερινή πεγεν-  
μής ίσελέο, κήσσατάν κηζήληρη ίλε Φείλοσοφλουκ  
τασλαρλάρ, βέ άκλήληρη κηδερ καντιλινέν φωτουλλα-  
νήπ, χαλκάτα κιουνέν ταύτουρ, πουνά ταπήνην τερλέρ.  
Έι μουχαππετιή ίλε πεμελιή πουλανάν κερέμ σαχιπ ή,  
πουνλάρ ούτάνματαν έταμ γόλ έρκιάν σοχπετι ή έτερ-  
λέο· ίνσανλαρά γόλ έρκιάν, σενίν γενί κυορτουγούν-  
τουρ.

(2) Δζοϋνκι κιόπ άνασηνέ κοτσουδέν σόνρα, χέρ σεγιή  
άσιζιάρ κοροϋρ, διν χανζέτ κελμάζ. λάκιν άκλή δζάνηλα  
περαπέο έπέδέν γιασάρ.

Πουτιούν Ἰμι ἐτέπ, σενι σεβμεκδέν Ἰπαρέτιδι. Σενί  
σεβμέκ ὀλμαδικδζα, Σωκράτης; καδάρ ὀλμ ὀλσαλά  
γίνε ζιμανενήν ἔν μεσχοῦρ τελιλερί διο.

Ἰνσάν ἐβλατηνά, ἰσιμλερτέ ἔν ἄζιμ ἰσιμ, Χριστιάν  
ἰσιμίτιρ ποῦ δζούμλε Ἰλ ἄτάμ βάρκι, ἀνηνητακί μουπα-  
ρέκ Σταυρός νισανηνή, πῖρ μεκροῦχ ρεζαλέτ ταμγασή-  
τηρ κηπῆ σιλέρ τζικαρήρ. Μελεκλερῆ τιτιρεμέκ τουτάρ-  
σα, ποίλελερῆ κορτουκτέδιο. Ἰνσάν ἐβλατῆ ποῦ δερεδζε-  
λερῆ τουσέρσε, μελεκλερ γιανηνδάν κατζάρ, χηζμετινδέν  
ἰκὰ ἐτέρ, βέ ποιλὲ πὲτ πάχτ ἄταμῆ, σαόκῆν βέ μαχζούν  
οὔμιτὶ κεσίκ, γιουζοῦ οὔστουνὲ προκηρλάρ.

## ΑΛΤΙΝΟΖΙ ΚΕΔΖΕ

### ΕΔΖΕΛΗ ΟΥΝΟΥΤΜΑΚ

Α πενίμ ταζέ Νάρκισσαμ, σέν σαπάχ τζηγγῆ κιπῆ  
παρλάκ ἡτῆν, τζηγ κιπῆ πῖρ σαπάχ κιορουνδούν, βέ  
κουσλουνκ ὀλματαγ, τζηγ κιπῆ κιογλερέ ούτζιτουν. Ἐι  
ἐβλάτ, ἄκ σατζήμλα σανά ὀσγῖρετ ὀλμούδουμ, σενίν κεντζ  
ληγῆν, βακητοής γόλουμούν, πανά τῖρε βερῖορ. Σενε-  
λέρ σαιζημῆ ἀγαρτιμῆς, πέν ταχά πασημῆ ἔλαν γιουκ-  
σέκ τουδούγιουρουμ ταχά κενδιμὲ κουβενῖουρουμ. Ἐλλε-  
ρίν γόλμεσινὲ πακῆπ κεντιμὲ καζηλάν μεζαρή κῖόρμε-  
γιουρουμ.

Βάκαα ἐβλατλάρ παπαλαρηγῆν ούστουνδὲ νὲ ἀγιηπ-  
λῆ ἐκοικλικλέρ κορουρλέρ. Πῖρ ἰχτιάρ ἀτάμ, ἀλτιμῆς γιλ-  
λῆκ τακῖορατῆ βέ πέτ χουίλαρῆ ἰλῶ, τελικανῆλαρῆν ἐκ-  
σοιληγῆνῆ πουλμάκ, κουλεδζέκ ὀσεῖ δεγήλμη ; Ἰομουρου-

ζου τεκμιλ έτεν, ικινδζή τζοτζουκλουγουμούζ, έβεικιν  
τέν τζυκ άηλοσήζ τηρ. Πέτ άμέλ ισλεμεγέ κουδρετιμήζ  
κάλμαγινδζα, χαίρ άμέλ βάζ έτμεγέ πασλάρηζ. Κενδιμιζή  
σεβτιομεκ σεβδασηνδάν βάζ κετζιομεγέ μεδζπούρ όλούπ,  
κενδιμιζή σαίτηρομάκ σεβτασηνά τουσέρ, νασιχάτ έτμε-  
γέ πασλάρηζ. Κεοκσουμουζου κερέ κερέ, έλι νασηχάτ  
έτέριζ, λάκιν πιζ κενδζλερην τακσιρατηνή γιουζιουνέ  
βουρδιγημηζ γερτέ, όνλάρπιζδέ, κενδιλερδέν ζιατέ καπα-  
χατλάρ κορούοκι, ίχτιγιαρληγημηζί ταχά τζιορκήν κιοσ-  
τερίο. (α).

Αδζαπα γιασηνή άλμής άτάμηλα, καπουσουνού,  
πεκλεγέν έτζελήν άρασηνά τοιολού χουλιαλέρ νέ σιχρ  
ιλέ κελίρ κερέρ; Έδζελ, καπουσουνού τζαλάρ, κενδι έσι-  
τίρ κορκάρ πού δζούμε νέ γίνε τζάπουτζακ καλπινη  
ραχάτ έτέρ, ούϊκουγιά ματάρ. Σου τουνιατά τουρμού-  
σουζ, πιρ τζένκ μεϊτανή κηπ, πινλέρδζε ιόλουλεριν ούσ-  
τουνέ, πινλερην ταχά κιοζουμοϋζ, ιόνουνδέ τεβριλήρ. Έ-  
δζελιν έτραφημηζά άπτηγή όκλασηδάν, χέρ πάρ σακη-  
νήρ τουρούρουζ: τζοκ τεφά πιζέ ράσι κελίρ, γιαραλανή-  
ρηζ: πού δζούμε ιλέ ράσι κελίρ γιαραλανήρηζ: πού  
δζούμε ιλέ γιαραλή παραλή κανλαρημηζ άκηπ τουρτου-  
γού γερτέ, γίνε κεντιμιζή ιόλμέζ σανήρηζ. Κουρουμοϋζ  
κουτουκλεριμιζην ούζερινδέ, χερ κιούν ουμιτ φιλιζλερην  
τζιλλενιρ τογδουγουμοϋζ τέβρ, ιόμουμουζου ιόλτζ-  
μοϋζ ίκέν, πιζ ό τεβριδέν σόνρα ταχά γιασαγιηπ, πιρ  
τεβριν ταχά πασί αδηγηνη κιορμεγέ ουμίδ έτέριζ, Σοι-  
λέκι άκρεπι τζαλαρηνά ούϊμάζ, ποζοϋκ σαάτ κηπ, Ιν-  
σάνηλα ταπιατην χιολμοϋ, άσλα πιρ πιρινέ ούϊκοϋν κ ιε

μέζ. Ίνσάν, σαάτ δαζά άλτητάτηρ σανήρ. ο ίσάδν ίαγέ βαρμής.

Γιαστασλαρημής άνηνην πουρουόουγουνοϋ πιζέ ναφιλέ κιοστεριζ σενελέρ βιζουτιμηζή έσκιταις όλδουγδϋ, ο σαχιχ άινελέρ ναφιλέ χατέρ βερζο ιτανί πακάρ, κενδιμιζή κιορμεγιζ. Έδζέλ κομόουλουκλα μεϊτάν άλτηγηνά πι καγιήτ πακάρης. Κομόουμουζουζο γιαρητενινή ζάπτ έτμίζ, ο πιο γιαρησηνήδα καλαμαγιά πιογαλεπεγέ ταχά χαζηρολανήγιορ πιζ, οϋυ ζαγιαρηήν γιασαγιαδζάκ χαλι κάλμαμης, ιόλδζεγή γιακλασμήζ διριζ πιζίμδε γιασημής, ιλλετιμηζ, όνδάν έκοικ δεγίλ ικέν, κεντιμιζδέν χιτζ βεσβεσέ έτμεγιζ. Έδζέλ ούατουμουζέ κελτίκδζέ, χιτζ κορμέζ όλουρουζ: κιογία ιόμορϋ τζόκ κουλλανμάγηλα, ιόμορϋ κενδι μαλιμηζ. όλουρ βέ σενελεριν τζοκλουγοϋ ιλέ, έτζελίν ούζερινέ πιο χουκοϋμ κέσπ έτέριζ κιπή.

Αντζακ πιο έολοϋμ τώσεγηνήν γανηνητά πολουνοϋρ ισέκ, τζάν τζεκισέντο πουν ούζερινέ πακάρης γιουρεγιμηζ άτζήρ, γιασογοϋκ σογοϋκτογτουγοϋ έδζέλ τερινή σιλέριζ, γιαπάσηνη τουτμαγά γιαρτιμ έτέριζ, έομουροϋν καντιλή άρατά πιο, ζάιφ ησηγην κοστεροτήκι ε, γιουρεγιμηζ τιτρεγιερέκ, ταχά άλατζανή νεφσελερή χισαπλάρη, βέ σαατλαρ βουρτουκτζα έδζελίν σεσινή έσιτετζεγηζ σανήρηζ, Ο ζευάν σεβίντζ καλαρ, γιουρεγιμηζή πιο καρά γιας καπαλαρ κοζουμουζέ χός κερουνέν σείλερ χέπ κοζουμουζτέν τζηκάρ, χέβαγιη νεφσελεριμηζ τοναρ, άρζουλεριμηζ γιουκσελερτέ κεζέρεκέν, χέπ γιερέ ένερ. Ταστουμουζοϋ άλαρ, κεντημηζτέν κορκάρης. Τουσουνοϋρουζ,

μηλάζ ο επύροσσοτκ γύοκίϋο κειμνύγστ ένηγγρο-πη

κι, τζογά βαρμάζ, πίτε ποῦ ούγιουνά τζηράπ, ποῦ κορ-  
τουγουιμουζ μουσιπετλή σεϊοῦ πίζτε άχερε έταρετζένη.  
Νίχαγζέτ έολενίν κοζοῦ πιζή άράρ, ὃ νουροῦ άκμής κο-  
ζοῦ, κοζουμουζέ ίλησηρ, σὸν βεταγιη άλήρηζ. "Ο άτ-  
ζῆ ίλέ καλπιμήζ γιμσαμήζ, σητζάκ πάλ μουμοῦ κητή,  
έδζελίν κορκουλοῦ τασβιρινήάληρ, βέ κοζλεσημήζ, πίζε  
νισπέτ γιατατζαγημήζ γιερέ πακάρ. "Αντζακ πῆρ τζούζι  
βακῆτ μεζαρη τουσουνοῦρ ίσέκ, γίνε τερακαπ φικριμιζτέν  
τζηκαρμαγιά πακάρηζ. Φικριμιζέ ὃ άτζῆ ίλέ πασηλάν  
τασβίρ, γιαλή κεναρηντρ κι κουμοῦν ούζερινέ τζηζη-  
λμῆζ κητή, τενιζήν πῆρ ταλκασί ίλέ ποζουλούρ. Κοζου-  
μουζοῦν γιαθῆταχά γιαναγμητζά ίκεν, γιουζουμοῦζ κου-  
λουμσεμεγέ πασλάρ, βέγιουρεγημηζήν άτζησή γίνε έβελ-  
κί τελιλικλερέ τεπτίλ ὀλούρ· τζόκ σουρμέζ, έν άζίζ το-  
στουμουζά ούζεριντε· ί μερμερτέν σογούκ ὀλούροῦζ, βέ  
έολμεσινῆν χιετινή γιερί ίλέ χατηρημηζτάν τζικαρηρ, με-  
ζαρη ούζεριντέ ὀτλανήπ, τοπραγηνή έσελεγιέν κογιούν  
κητή πι καγιήτ ὀλούροῦζ. (β).

'Α άλίλ ίχτιαρλάρ, ά πενήμ σασκηνηληημά χισσετάρ,  
βέ τοσπλαρηνην μεζαρηνητάν τζηκάν σεσε κουλάκ βερμε-  
γιεν άταμλάρ, τζούνκι έλίν πασηνά πατλαγιάν έδζέλ το-  
ποῦ σιζήν κουλαγηνητζά κίρμεγιορ, πάρι κεντινιζί σου-  
ζουν· ά άγιακλή μεζαρλάρ, ΕΛΖΕΛΙΝ ΚΕΛΤΙ χαπεριγη  
κεντί ούζεριντέ ὀκούγιουν. Γιά σέν Αορένκιε, κεντζλιγη-  
γέ κουβένμε. Έδζέλ, νισαν άλματαν βουροῦρ. Όλτου  
γούν γιερετέ καβί τοῦρ, χέμ κοζούνλε χέμ κουλαγῆνλα  
μουκαγιέτ ὀλ. Ούγιανῆκ τοῦρ, σιλαχημη ῥουσάν κεντζλίε  
μηζραγηνά ταγιάνμακι, ούϊκούν κοτουρούπτε ὃ ζαλήμ



τουςμεν κελίπ σενί ούκουτά γαφήλ πασμαγιά (γ).

Νίτζε άταμλάρ σίμτη τοπραγην άλτηντά γιατίγιορ κι  
κετζέν σενέ τζεσίμ μασλαχατλαζατά ιτιλέρ, βέ χάλια σο-  
χρετλερής χαλκήν τιλιντέ σοιλενίγιορ. Σίν νέτεν έμίν ό-  
λούγιορσουν; έδζέλ πένη άτέμ ιλέ μουταρεκέμι έττή  
Ίνσάν κανηνηντάν τοιμούς. κηλητζηνή τουβαράμι άσπή  
Χάσα χάλια έλιντέ σαλλαγιήπ τουρουγιορ. Ποϋ, σενέ νέ  
γιαπρακλάρ, άγατζλαρηντά κειζέν σενετέν ζιατέ καρί ό-  
λατζάκ νη ίνσανλάρ όλάν έομουρλεριντέ.

Εολεδζέκ όλτουγουμεζού, πίζ νάσηλ ούνουταπιλί-  
γιορσουζ; βαρήπ μεζαοραζατά τουρπελερτέ όκουμαγιά νέ  
χατζέτ. κοζουμούζ έονουντέ όλάν έν σέβιντζλή σείλερ  
πιλέ χαπερ βερμεγιορμου. Χερ άτημημηζτά έδζελίν του  
υλοϋ σουρετλερινή κορμεγιορμουγιοζ; Σεναατκιαρην έλί  
έτραφημηζή ό σουρετλέριλε τονατήρ. Ρεσοαμην φιοτζπ-  
σής, όιματζινην καλεμι, τασλάκ μερμερέ τζάν βεριρ, του-  
βαρλαρημηζήν γιοζουνοϋ όλνάρ ιλέ όρτερ.

Έτζατηννάν κιαρ όλάν άτάμ άταλαρηνήν σηρά ιλέ  
τιζηλή τασβιλερινέ πακάρ χοσλανής. Γουρουρουνά κα-  
βούκ σαλλάρ ματταχενετζιλερ κιπι ότασαβλερί έτραφινά  
τιζερ, πακτηκιζα πεπουρλενιρ. Ρενκλερινίν κουζεληγηνε  
πακάρ κοναγημή τοναττήμ σενλετίμ σανής. Σασκήν άτάμ  
τεμέζ κι, έβιμή γιάς τακημή ιλέ τοσετίμ, πιρ σουροϋ έρζ  
λουλερην άρασηντά γιασαγιορμου, όνοϋ χίτ-  
τουςουνμέζ.

Ποϋ γιασατηγημηζ, τουνιά νέδιο; πιρ πογιούκ μεζάρ  
τεγήλμη; τοπραγή γιαβάν βέ περεκετσής, κουββετιή ζό-  
λενλερτέν άλήρ. Πιζ χέρ κουλλανδηγημηζ σεγιή ζόλ

μουσλερδεν ἀλήρηζ· ναφακαμηζή πιλέ, κονιγλίε, κηπή  
γόμενλερδεν πεκλέρηζ. Χάνκη τοπράκηρη κονιβετινή  
γόμενουσλερδεν ἄλμαγια· κάζματῆς σαπανημή, κέζμιό-  
λεριμιζήν κουλουνθού καζήρ ἰσπέρ, πίζ μαχσοὺλ βακτῆ  
δνού τεβ ἰρῆρ, ἐκμὲκ γιαπάρ καρνημηζή τογιουρούρ.  
Ταβλαλαμηζήν γιουζοῦ, μευλεκετινέχαλισην τοπραγή  
ἰλὲ γόρτουλούτουρ. Τουγγιαμηζήν γιουζουνθὸ καπια-  
γιάν, χέπ πὶρ βακτῆ γιασαγιανλαρήν τοπραγήρη· πίζ  
πένι ἀτέμ ἰκαηνηση ὀυζερινδέ οἶνασήπ τουρσοῦγιουρ,  
χίτζ ἀδζή τουίμαγιζ.

Ὁ γιο νταζλαρημηζήν οἶνατηγή, γέρ ἀλτηνή κουλ-  
μούζ μεμλεκετλερῆν οὔστουτούρ. Τζαντημηζήν παγλαρή  
τζεοζουλότ, χᾶβαλαρά τογροῦ οὔτζμαγιά πασλαγίν-  
δζα, προαδηγημήζ τενι, ἀνασήρ πεολουόμερῆ πασλάρ  
κιουνεζ τεμιμζίν νεμινι τζεκέρ, τοπράκ βερδουρ τοπραγή  
ἀλήρ, ρουχιάρτα πακησηνή χαβαλαρά φαβουρούρ.  
Τουνιανήν χέρ ταραφηντᾶ ἰσαν γικητηση βίρ· ἐδζέλ  
χέρ γερτέ μεβοζούττουρ, φάκατ ἰσανήν φικοντέ τε-  
γῆλ.

Ἰσλέν, σάλτ ἰσαν δεγῆλ, γιαπηγηῆ σείλερδεζόμουρ  
σαγληγηνήν χαγιαληνή κοστερεν τασβίρ ζά ὀλτουκδά  
κισῆ πὶρ ταχά γόλουρ, μεζαρη καγιῆπ ὀλούρ. Τεβλε-  
λέρ πατάρ· χάνι ἔσκι Ἑλληνοσαρην τεβλετῆ· χάνι Ρώ-  
μα τεβλετῆ ἀτλαρή καλτῆ, βέ ὀκουτουγουμούρ ἰλιμλε-  
ρῆν γιαρηση, ὄνλαρήν ἀτζηναδζᾶκ μεζαρηνήν ταιχιλερί-  
τηρ. Ἐἰ ἐδζέλ, ἐδζέλ, ταλδηγημ τουδουνδζέ, σενίν καρᾶ  
τεβλετινήν καπουλαρηνή γόνουμὲ ἀτζήγιουρ· ἠσῆκ βερ-  
δζεκ πὶρ γηλητῆζ γιόκ· σενίν κανλή κουγιουλαρηνά τογ-

ροῦ πακάρημ· βάϊ, νὲ σαγισήζ τατζάαρ ταχτλάρ νὲ κου-  
μὲ κουμέ γικηνητῆ γιηγηνλαρη νὲ γόλμῆζ κηγιαῶ ὄλου-  
μοῦς πατιῶαχλαρ, γικηνητηλαρ ἄλτηγᾶ κεοπλμοῦς· νὲ μεμ-  
τοῦχ μαριφετλερ, σοχρετῆ πατιῆς, σερεφί οὔνουτουλ-  
μοῦς· νὲ μεσχουρ τεβιολερ, τενίζ ταλκασῆ κιπί πὸς κο-  
λκελερί κοζοῦμ ἔονουντε πὶρ πῶρινὶ παστηραρακ γιουβαρ-  
λανιπ̄ κετζίγιουρ· πιλελερινζτε σουρουκλετικλέρὶ σιλσιλε-  
λερ, ἰδζλεριντε τζαλκανηπ̄ τουρουγιουρλαρ. Ἐολμοῦς με-  
σχουρ ἀταμλαριν̄ κολκελερί, ἔοννουμτεν κετζίγιουρ βε  
καξαντηγημιζ σοχρετ βε πὸς· νειίμῖς τεγιῆ πὶρ πῶρι ἰλε  
τερτλεσίουρλαρ σανίρσην. Χερ̄ κετζεν τουνια ἄλιμλερινε,  
τουνια πογιουκλερινε μεχιοῦς κεός ἰλε πὶρ κερρε πακίπ  
κετζίγιουρ.

Ἴλρχι σου ἀχεστε αχεστε κεν, νὲ ἀτζαῖπ κολκετιρ,  
ποῦ χεπσινη παστηροτί. Κιπί πογιούγιουρ γιαηλίγιουρ  
ὄνε ἀτζαῖπ πιτζίμητρη ; ὄνε κεμετκι, πὸς γιερλερί πού-  
τουν τουττου. Κορκουμταν ἕρημ̄ σαστί, κανίμ̄ τογτου,  
ταμαρλαρίμ̄ τουτουλτου, Ἄχ, τανητίμ, τανητίμ, ἔολμοῦς·  
τουνιανὶν κοτζα κολκεσίτηρ. Τζεβρεσινε τζαμουρλου τζα-  
λί τολανμῖς κονλου κηρικ, κακίπ̄ μαχζοῦν, τζουκουρα  
τογρου ἔγηλμῖς πακαρ, πατιν̄ τεβλετλερινὶ ἀτζιρ, σου  
τουφανηνητα πογουλαν σιλσιλερινὶ ἀγλαρ. Ὁ σουτα πο-  
γουλανὶν γιεδινε κελεν τουνιαγῆ, γιακὶν βακηττα ατεσε  
γιανατζαγηνί, ἀγλαγιαρακ χαπερ βερίρ. Λακιν βερτηγι  
χαπερ ναφιλέτιρ, κουλαγηνά κερμεγιουρ.

Κατήρ Ἀλλαχίν Ἰντικαμηνη̄ κουλλαντηγι ἔναςῆς, σου  
ὄνὲ ἀτέστηρ. Ἰκισινίρε ἀίρη̄ βιρταλαρτᾶ καπαμῆς, ἰκισί-  
τε ὄλουκλουρί γιερτε πὶρ πῶρινε τίς πιλέρ, μεϊτάν ὄκουρ

γιαπήπ γιακήπ γάρκ έτμεγέ σεριουλεο. (δ)

Κορκούντζ χάκ πενί τζαγηρήγιορ, σεσινή έιδίδιορσινε  
κουββετι πενί δ'έιλπ έτιορ· ματτέ φικομηή άτζήγρορ· μα-  
τενίν άζαμετι πανά κλαγούζ όλτοϋ.

(ε) Κετζενίν γιαρησηνδά, ίνσαν έβλατιή τατλή ούκιν-  
γιά ταλμής, σεφαλή ρουγιαλάρ κοροϋπ, χός χαγιαλάτ ύέ  
μεζελενιπ τουροϋρ ίκέν, ποϋ άδζαίπ σεράν, τζακμά τζε-  
λιγινδεν άτέζ φηρλάρ κιπή, γιάχοδ κουεοδζιλέ τουτου-  
οϋορ κιπή, άπανσηζ καρανληκλαρδάν τίσαρή ούγραγια-  
δζάκ.

Γιαραδαν πίο ίσαρετ έπτίκλειν, άτεσέν γιακηδζή κη-  
βηλτζημλαρη γιουβαλαρηνδαν τησάρή ούτζάρ. Κηγιαμέτ  
μάγααραλαρη άτζηλήπ, σιμοεκλέρ, γιλτηρημλάρ πουσ-  
κουρμέ τσηκάρ, κουίρουκλου γιλτηζλάρ χαβαλαρά άτέζ  
βεριό

Σεφεο, κητλήκ, βεπό, τουνιαγί κοϋναχτάν ιζεβιρεμεγίντζε  
χάκ Ταάλια πιρέρ πιρέρ ποϋ ίκισινή κιονδερίο. 'Ικιοίδε

Τανγρηνήν παϊταχτήνδάν γιλτηρημ κιπι φηρλαγιήπ,

Άτεστέν πίο ήρμάκδηρ, γζουκαρτανασασα ακαρ. Ταγ-  
λαριν τεπεσί τουτουσοϋρ πούτυυν τουνια ατεσπουσκορ-  
μεγιε πασλάρ. Τουνιανήν γιαρατηλησηντάν περι, έφλακέ  
σέρ τζεγκής καγιαλάρ έριό, άτεστέν πίο σέλ όλούορ άκάρ.  
Κεοκτεν γιλτηλάρ τοκουλούορ τουνιανίν τόρτταραφηντα  
άτις καπλαρ. Τουνιαγή γικμαγια ταγιήν όλαν μελαϊκ, του-  
νιανήν ούζεριντε κεζινίο, χερταραφα, τουρμακσήζ άτεσ  
σαλαρ, 'Ινσαν έβλατιή κορκουσουνταν ούγιανίορ πακαρ  
κι πίο έπετη κούν πατλαμίζ, τουνιαγή βαχσετ άλμής.

κορχοῦ ἔξελαιλὲτ κεμαλὲ ἔρμῖς, πῖο πῖορινῆ σετζκῖν  
κιοστὲ ἄ. Τερῖν κιοδαπλάρ κουρουλτεγερεκ πατλάρ ἄ-  
τζηλή, ἰτζλερινδὲν τουτουσμούς ματὲν κουκούρτ ἄτῆς  
πουσκουρού, χέπ γιακῆπ καβουρμαγὰ πακάρ, ἰνιλτε-  
γὲ γιαγιλῆρ, γιακατζὰκ σεί ἄράρ. Τίκερ ταφαφδάνκιοκ  
κουππενῆν πῖο οὔτζουτὰν πῖο παρλὰκ χαβὰ ἄτζηλήρ,  
σαχήπη κουδρετῆν κελεδζεγῆ γερῆ κιοστειρῆ.

Ποῦ τουτουσὰν τουνιανῆν οὔζερινδὲ, πουτοῦν ἄ. α-  
μετῆ ἰλὲ κεντὶ κιορουνοῦ. Μελαῖκενῆν πῖορῆ ἰόνουνὲ  
τουσμούς, ταγηλὰν κιουνεσῆν παρτζαλαρηνῆ σουπου-  
ρού. Ὁ δὲ ἄν ἄλεμετιντὲ ὄλὰν ταπιὰτ, ἔδζελ κετζιτινδὲ  
ταχὰ τζενκλεσῖορ τουρού. Σοῦ σὸν ἰνιλιτερῆ τινλὲ Λο-  
ρίνκιε ἄχ, νέρετεγιηζ πῖζ. Σοῦ οὔζεριντε κετζδιγημηῖς  
τουνια, ποῦ ἄτῆς τουφανηνδὰ ἔριγιῆπ πατήγιορ, Πῖζ  
νέρεγιε κατζαλήμ, Τανγρηνῆν χουζουρουντὰν νέρεγιε  
σακλαναλήμ;

Κετζὲν κιουνλεριν κελῖπ κετζμεσῆ, τοπραγῆν χιτζλερ-  
δὲν τζικμασῆ, ἰνσανῆν τοπρακδὰν γιαπηλμασῆ, χέπ ποῦ  
κιοῦν ἰτζῆν ἰμῆς. Ἀρζουλεριμηῖς ποῦ κιοunuοῦ τουσουν-  
τούκτζε, νάσηλ κεβσὲρ ἔλινῆ τουνιατὰν τζεκὲρ κεογλερε  
οὔζατῆρ. Ἀρτηκ γαῖρη σεί τουσουνέμεγιοροουμ κεντιμῆ ὁ  
κουντὲ σανήγιοροουμ ἔτραφημτὰ τουνια σαλλανήγιορ.  
δζανήμδα περαπὲρ σαρσηλήγιορ σανήρημ. Μελεκλὲρ  
σουροῦ σουροῦ, κεογτὲν ἐνίγιορ, γιοκαρητὰ γιερλερῆ  
πὸς καλήγιορ. Ἰσῖτὲ χακίμ, πῖο νουρανή τάχτ οὔζεριντὲ  
ὄτουρμούσ· κελίγιορ ἔπετηληγῆν τουκενμὲζ μουττετῆ σε-

τζιλίγιορ· γιουρεκλέρ τζήρ τζηπλάκ διμούς άσικιάρ πο-  
ρουνούγιορ· Πιο νούρ σαφκή βουρτου. φικιοζο γκα  
άτζηλτή μουαγιάν όλτου.

Βάϊ, σου τζηρκήν χεϊπετλή μελέκ κίμτιρ; πο τριον  
κουγιουτάν τζηκτῆ, κούφρου λανέτ όκουγιαρακ ζεντζιο-  
λερῆν σουρουκλέγιορ· μουρτάρ πασηνῆ τικμῆς; γιλτηρίμ  
τζαληκλαρή ιλέ πουρουσμούς σουρατῆ, γιλτηρημῆν άτε-  
σιντέν καραομῆς.

·Αλλαχῆν τουσμενίτιο, ίνσανῆν χασμίτιο, Κα,απηνῆν  
ίλαμηνη άλμαγά κελίορ πίο πόρα πουλουτου, ιζιντέ  
τουτουσμούς άλέβ κιπή ζαλήμ κοζλερινῆ τεβιορῆπ, έτρα-  
φά κηβηλιτζῆμ σατζαρακ ίνλαμηνῆ τινλέγιορ. Κορκου-  
σουνού τζεκιγιῆ Τανγρηγιά πεττουά όκούγιορ· κόγχα  
τζεχεννεμέ σίφταχ τουσούγιορ, ταχά άζαπή γιενῆ πασ-  
λάγιορ κιπή τουρούγιορ.

Σεφίλ βακῆτ· έονουντεν κιτεν μεσαλέ σοβουνμούς,  
τουνιαγιῆ γιακάν γιανκηνῆν ῆσηγιῆ ιλε ιλερη κελίγιορ.  
Σουροῦ σουροῦ έβλατλαρηνῆ τζαγηρηρ, σεσινι έσιτιντζε  
γερλερῆν ιτζῆ σαρηληρ, κελιπ κετζεν σιλσιλελερῆ χελ-  
τισαρῆ βεριρ. Σιλσιλελερ κορκουπ τιτρεγιερεκ τζουκουρ  
λαρηνῆ πρακῆρ τζικάρ.

Βακῆτ χέποτηνη τοπλαγιῆπ, σουροῦ ιλε κοτουροῦρ,  
πενιζερῆ σολουπ έλλερῆ άγιακλάρη τιτρεγιερεκ έπετι-  
ληγέ τεσλήμ έδεο. Ιστὲ ὁ ζαμάν τουνιαγιά χούκμ έτεν  
βακῆτ ταχιτάν ένερ, χουκοῦμ άσασηνῆ κηραρ, τουνια  
ιλέ πασλατηγιῆ τεβλετῆ, τουνια ιλέ τεμαμ έτερ.

Τεβλέτ ἐπειλήγέ καλήρ. Ἴνσανά πῖρ ζαμάν ἐπειλήκ  
ρουγιά ἰτή, σίμπη ἐπειλικιέν γάιρηση χέπ ρουγιά ὄλτου.  
Μερχαμετ βακτῆ κειζδῆ, πουντιάν σόνρα χέπ πιτιμιστηρ,  
ἄρτηκ τεονμέκ γιόκ.

Ἐπετηληγῆν πατρακλαρή, πός γιερλερτε ζουζουκλου  
γιλιτζλάο κιπη σάλλανιπ τουροῦρ. Ἐπέτι νεφές ἰλε ἔοτεν  
πορουλαρηνην σετασῆ δις τενίζῆν φηρητήνασηντιαν ζια-  
τε ἔοτερ.

Ἴνσαν ἀβλατλαρή, κειζέν ὄγιοσυλαρηῆν σόν φασλή  
τεμάμ ὄλατζάκ γιερέ, σουροῦ σουροῦ τζέμ ὄλουρ. Ὁ νέ  
μεϊτάν τηρ, ὃ νέ ἀσκέρ τιρ μιτανη τοι. ουρούγιορ. Χίρ  
τεβρίν σεϊρτζησι πού σῆρ ὄγιοσουν ὄσονουά, πού μει-  
ταντὰ σεῖρ ἔτετζεκ. Χέπ σους ὄλμουδλάο σονουά πα-  
κήγιορλαρ..... ἐπετι χακίμ ἀγγαγά καλκάρ, ἐμρινῆ  
χούκμ ἔτερ, χέμ κεντί ἰζζετινην ἰντικαμηνη ἀλῆρ, χέμ  
φαζιλετῆν.

Χακίμ χουκμουνοῦ νούτκ' ἐτίκλεγιην, τουκενμέζ ἐ-  
πετιλίκ νε ἀμαλ πιλίρ, νε ζαμαν βεριρ, πῖρ κόζ γιουμμα-  
τά, τουνιανήν ἀσκερηνη ἠκηγιέ πεολῆρ· ἰκινέτε γιέρ  
κοστέρήρ, καπουλαρηνή ἀτζάρ. Ὁ πουκουλμεζ κολου  
ἰλε κουναχκιαρλαρῆ κανλή κουγιουγιά ἀτάρ, οὔζεριντέ  
τζατηρ τζατηρ πῖρ πουγιούκκιλήα βουροῦρ. Ὁ σεφήλ  
τερτιμεντλερ πιρῆ πιρῆ οὔστουνε τεκερλενέ τεκερλενέ  
τεριντέν τερινε τοκουλουπ κιτερλέρ.

Λάκιν κεογδὲ ἐσιτιλεν σεσλερ, ὄνλάρ κιπή δεϊλτηρ.  
Κεογλερῆ τολτουράν μεζαρτάν τζηκμῆς πῖρ σουροῦ με-  
λακδερ· χέπισινην σεζί πιρλικτε κουππέγξη ἀσουμανη

έοιτουρού. Τουνιέ κουρουλτουγού ζαμέν έσολά λατιφ  
σεταλάρ έσιτιλμής τεγήλ.

Γιαρατάν 'Αλλάχ άσικιάρ κορουνούρ, έονουντέ νίπερ-  
τε βάρ νε πουλουτ. 'Ο άζίζ ρουχλάρ πινδέν πιρε παρ-  
λαμαγιά πασλαγιήπ, γιαραταν 'Αλλάχ μασλαχατή τεκμίλ  
έδιγηνε τεσεκουρλέρ έδερλέρ. Κορουνεν τουνιά νούρ υέ  
τολουτ τζεννετην ίζετη έπέτι άχενκινή πιασλάρ... ο ζα-  
μάν πεν νε γιατάρημ; 'Ο κουτλου ρουχλάρ υέ, τζεννετ  
υαχισινη όκουμάκ, άδζαπα πανάτα κησμετ όλαδζάκμη;



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



## Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

(α) Ἰχτιαρολαρῆν ἔν πογιούκ καπαλατή, ἔτζελη χα-  
τηρτάν τζηκαριμάκτηρ. Γιασαγιὰ γιασαγιὰ, ἔολμὲι ὄλ-  
τούμ ζάν ἔτερλέρ, Πού τακσιράτ πεντέν ούζάκ ὄλσοῦν  
Πού ζουουμτε ὄλανλάρ ἔολμοῦστουρ, γιουρεκλερῆ κο-  
μουλούτουρ, βέ μεζαρολαρῆ τουνιάτηρ, Ἰχτιαρολαρῆν σε-  
ρεφή, ἔδζελι ἀρζουλεμέκτηρ, πού ἀρζού χέμ κειζέν γόμ-  
ρουνοῦν ἔιληγηνῆ κοστεριρ, χέμ κελεδζέκ τεβλετινέ  
κεφαλέτ ἔτερ, Κελεδζέκ κησμετημηζή κεντιμηζε κεντιμηζ  
χαπέρ βερμελήγγηζ, Ἐδζελιν ἀτζησή πουνούνλα τέφ ὄ-  
λά πιλιρ. Ἐδζελτέν κόρκαμακ ιτζήν σηκτζα χατηρημη-  
ζά κειρολελήγηζ. Πού μουπαρέκ φικριντέν τιτσινέν ἄ-  
τάμ κειζενῆν καρανληγηνητάν πετερ καρανληκτὰ ὄλουρ.  
Καφλέτ γιοζουσοῦ πασηντά ούϊκουγιὰ ταλάν ἀτεμη πιρ  
ρουζκιάρ ἔστικλεγινη τεκερλερῆ τζουκουρά ἀτάρ, πίρ ταχὰ  
τζημάμα, ὄλουρ.

Λοσένκιε σέν σίμπι σοράρσηγκι πού ἔδζέλ ζλαφζῆ ἰλέ  
νιτζην, τούρμανηῆπ κούλαγήμη ταδζιζ ἔτίορσοῦν. Τινλε  
πεν ἔδζέλ τεφεκκιουρού ἰνσανῆ γιερτεν καλτηρηπ, τουρ  
τουρατζάκ πίρ τεστέκτιρ, τζεχεννεμῆν κορκολουῦ κιορταπη-

νά καπάκδηρ, βέ πιζή μεζάο τζουκουρουνά ζαχμεταί, έν-  
τιρῆο πιρ μερτιβέν τηρ.

Ὁ χεϊπετλή έπετιληγή μασκαρηληγά τζεβιορή, πιρ ζάο  
άτημῆ ἰλε οἶνασήπ, τεχλικεγιέ κογιάν άτάμ βέ έπέ—έι.  
—άπάτ τεπιτλ ὀλμαζ ἰκι τουρλοῦ νετιτζεγιέ πί κανῆητ  
ὀλάν γιουρέκ νάσηλ έπτεν γιαπηλημήσθηρ; Πουτουόν ζα-  
τηνή πιρ τακικανήν τεχλικεσινε κογιούπ, έπετιληγηκου-  
μάο ουναμάκ, νε τζεσαρέτδιο; Έουρουμουζοῦν χερ κελέν  
δεμι, κετζενιν άποττηγή μεζαση καπάο. Έδζεελ κορκου-  
σουνοῦ πιζ παστηρητηγημηζλα, ἰγβαλάο γαλεπε  
έδέο.

Φαζιλετη χίφζ έπτεν, άντιζακ κουγαχίν άοτη σηράκε-  
λεν πελαγιῆ τουσουνηέκτιο.

Τουνιαδά τελικη γιόκ κη, έδζεελ τουσουνητζεσιντε σαχ-  
τε σεκλι τεπιτλ ὀλμαγια. Τουνια πικιτζληγηῆ κεντινηῆ  
σασηρηρ, καλπ'ερη τζέλη έπτεν κουββετη, κεσιλιο, ὃ χε-  
βαγιῆ πικιτζληγηῆν βατι τζόκτουρ, κεδετζέκ βακτε τούρ-  
μαγιητ τερτιπλερ κουράο. λάκιν χερ καζελ γιαπροαγή  
κιτη τεμελστζ σείλέρδιο, πιρ ρουζκιόο έσομέκλε, χαβαγια  
ταγηλήρ ταρουμάο ὀλοορ. Σαχιχ πικιτζληκ πασκά  
σείτιο. Τουνια πικιτζληγηῆ άιν έσοκσινε πεντζέρ κουνδέν  
κουνά κουτζδουλοορ, ἠσηγή άζάο κεσιλιο σαχιχ πικιτζ-  
ληκ, γενι τογάν άκιπη κηδίκδζε πογιουρ βέ ἠσηγιῆ  
άοτάο. Τουνια πικιτζληγηῆ κέτζ χασηλά κελίο, τζα-  
πουκ τεκμιλ ὀλοορ βέ μασκαρά ὀγιουνλαρη τζάπουτζακ  
πιτέρ. ζίρα μεζαρά κωτικδέν σόνρα. σέντε πιλίρσινκι,  
ούλεμά δζεμιγέτ έτίπ, ἰμιγανά τουρμάζ.

Έδζεελ, ὃ πικιτζληγηῆν γιουζουνοῦ άτζάο, βέ ραπητα-

σηζληγηνή Τανγρηνήν γόνουνε κόρ. Λάκιν σαχίχ πιλ-  
κατζλήκ, πιζή μουζαφφέρ τζεννετέ κιοτουρούρ.

(β) Τοσπλαρημηζήν γόλουμου πουλούτ κιπή ούζερι-  
μιζέ ένέρ, νεμιγιή ιλέ σεβδαλαρημηζήν άτεσινή σογουν  
τουρούρ, βέ κεαμιλλερήν πιλέ κόζουνου κορλεγέν πογιουκ  
λουκ τουτουνουού παστηρήρ. Ίονουμουζδὲ γόλὲν τοσ-  
τλάρ, όρτοϋ λαζημδζιση κιπή, πιζέ έδζέλ γιολουνού  
τουζλερλέρ ταπιατην ρέτ έπειγιή, κορχοϋ ίκράχ ένκελλε-  
ρινή καληρηήπ, γιολοϋ άτζαρλέρ, βέ γόλουμ κετζιτινιή  
πιζέ φηρηήναταν κατζήπ σηγηναδζάκ λιμάν έτερλέρ,  
Τοσπλαρημηζήν χέρ πωρινήν γόλμεσῆ, κιπριμιζήν κανατ-  
λαρηνήν πιρέρ καλεμίτιρ τουσέρ. όνλάρ τουστούκδζε,  
πίζ άσάγητάν ούτζάρηζ, όνλαρην ταρησοϋ πιρ κιονντε  
πιζέ κησμέτ όλαδζάκ τεγιή, πογιουκλουκ χηρημηζή,  
ούτζτουγοϋ χαβαλαρδάν άσάγη έντιρήςρ τουνιατάν χιτζ  
όλοπ, τοπραγήν άλτηνά κίρμετεν, γιουζουνου γυαλα-  
μαγά μεδζπούρ όλούρουζ.

Ίολέν τοσπλαρημηζή πιζέ χαϊρλιή χαπέρ κετιρήςρ σα-  
γιλάρτηρ γαστελικ ζιφληγηνά τουστούκλερῆ, πιζήμ  
φαϊδεμηζή ίτζίνδιρ τουνγιατάν κοτζτουκλερῆ, πιζήμ ίτζίν-  
διρ. Όνλαρην τζεκδιγιή άγριγιή, γόλουμοϋ, πιζ ναφι-  
λεγέ κετζιρελίμμη; Έτραφημηζή τολασῆπ, καλπιμιζή  
φαζιλετέ τοστάνέ ταβέτ έτέν δζανλαρηνή πιζ ναμκορ-  
λουγουμούζ ιλέ μαχζούνμου έτελίμ; Μεζαρλαρηνήν  
σεσσίζ, λάκιν μανεβλι ριδζαλερινή ρέτμι έτελίμ;

Άλλάχ τοσπλαρημηζή έλιμιζδεν νίτζιν άλήρ; πιζτέν  
ίντακάμ άλμάκ ίτζίνμι; Χάσα πιζή άδζήτηγῆ ίτζήν. Άκ-  
λαμή γιά μιτζετσιζδηρ γιά άζκήντηρ, έδζελί φικρινδέ

τουτμαγιά καίτ έτμέζ: χάκ ταάλετε χατορημηζταν τζικρα-  
 σην τεγίη, τοστλούκ καλεμή ιλέ παλπιμιζέ γιαζάρ. Λά-  
 κιν τουνια, σεχριντέν πιζή νέ άκλημηζ άγγηρα πιλιορ, νι  
 τοστλούκ μουχαππεττή. 'Ο άμάν πιλμέζ ζαμανά πάκ, όα-  
 νά όού κατάρ γιακίν κελιορκεν, γίνε σενίν φικριντέν  
 ούζάκτηρ. Πούτουν έομρουμουζού, πού 'έλζέμ μασλαχα-  
 τά σάρφ έτετζέκ ίκέν, πζ σάλτ φικριμιζτεν δζικαρμαγιά  
 κουλλανίορουζ. 'Εδζέλ τούρμαγιήπ καπουμουζού τζαλάρ,  
 έδζέλ κιπή σαχίχ σέι γιόκ. βέ ίνσανά χέρ σεϊτεν έλζέμ ίκέν  
 νέ ζαμάν ίστερσε κελσίν τεγίηπ πι καγιήτ όλαδζάκ μι-  
 σαφίρμιτηρ. Πέλί κεντί κεδό μούλαχαζασηζληγημηζ έ-  
 δζελί χέρ κούν ούζερμιζέ ταβέτ έτιπ, ζόρουλα, τζαγηρή-  
 γιορκεν, σουρού σουρού κηλαγηζλαρή. κελίπ, κεδίγιορ  
 τεγίη χαπέρ βερίορ ίκέν, γίνε πιζή γαφίλ πασίγιορ. Πού  
 άτζαίπ γαφλετίν σεπεπή νετιρ: Μελεκλέρ ίνσανίν έπιγη-  
 νε πακαρλάρ τιατζούπ έτερλέρ. Τουνιανήν σεφαλαρή  
 πού κεδάρ τζόκμου τουρ κι, κορκοϋ τουσουνεδζικπιορ τεμ-  
 πίο τακικά πουλούνμαγιορ: Γιόκσα ίνσανήν δερτί καϊγη-  
 σί όλ κεδάρ τζόκτουρ κι, έδζέλ καϊγησή τζανηνά τεσιρ έ-  
 τμεγιορ. 'Εδζέλ καϊγησή χατηρημηζτά κάλματηγη, άτζα-  
 πα βακτιήν κετζτηγή τουγιούλματηγηνητανμητηρ; Παχα-  
 τήρ Σαμφωνούν κοζλερηνή: όγιάν, σεβτιγη χαγιήν Δελιθά  
 κιπή, πιζήμτε άκλημηζή κορλεγιέν, άόηκ όλτουγουμούζ  
 σεβταλόρητηρ.

'Εί σασκίν ίχτιαρλάρ, ότουρτουγουνούζ γιερετέ τόρτ  
 γιανηνηζά γιγίην ιλέ κιταπλάρ τιζμήζ, κεντινιζή πίο πόζ  
 ίλιμε άλναηρομήσσηνηζ κι, τεμελινη άράρσαν πίο τανταλή  
 δζαχιλίκεδέν γαίρη σέι τεγίητηρ. Σίζ άλιμλήκ τασλα-

γυανλαρτάν ζιατέ ἀλλίμ ὀλμάκ ἰστερμισινηζ; Σιδέ πιλρε-  
ση φάρζ ὀλανη ὀγρένην. Ἄλεμην ἔομρου σίξε πιρ ἀζίμ  
μετρεζέτηρ σίξέ λαζήμ ὀλάν ἰλμί ὄντὰ ὀγρενίρσινηζ· ὀ  
μετρεσεγιέ κιρμεσῆ πέκ κολάιτηρ, γιουλοῦ οὔστουντε ἀ-  
γυαγνηηζά τολασαιζάκ τζαλή γιόκ. Ταπιατῆν τετζρουπε-  
νην χέρ πάρ κοζουνούζ ἔονουνε κοτουγοῦ χάκ τερσλερῆ  
κουλάκ ἀρτηνά ἄτμαν, ὀ τερσλερτεν ἀλαπιλετζεγνηῆζ  
μειβελέρ ἐπεδίτιρ. Φικιοτεν χαρίτζ πός ἰλιμλερέ ταλμα-  
κτάν βάζκέλιν. Ἄδηνηζῆ σοῖλετμέκ σεβνασηντά, κεντι-  
νηζή πιρ κίπρ ἰλέ πεσλέγιορσουνούζ κι, ἀδηνήζ σερεφ που  
λατζαγηνά χορλανήγιορ, ὀανηνίζ ἀρτηκτῆα φαζιλετινῆζ  
ἐκσιλίγιορ.

Ἰλιμνιζῆν νουροῦ μαχιταπῆν ἰσηγηνά πενζέρ, χέμ σο-  
λούκδουρ, χέμ σογούκτουρ. Ὄσογούκ μουλαχαζαλαρη-  
νηζτά καλπινῆζ πούζ κιπὶ τονα καλήρ, Κεντινιζέ λαζήμ  
ὀλαντάν γαίρη χέρ σεγιῆ ὀγρενμέκ σεβτασηντά ὀλάν ζεκὶ  
ἀταμλάρ, οὔγυανῆν κελιν πενίμλε περαπέρ, πιρτε ἐδζελίν  
γαρίπ χαλινῆ μουλαχαζά ἐτελίμ.

(γ) Κετσέν σενέ δουνιά μειδανηνδὰ ὀγιουνὰ πασλα-  
γιάν μεσχοῦρ ἀδαμλάρ, ποῦ κιοῦν νέρεδεδιρ; ὀ ἐτδικλε-  
ρῆ ταφραλάρ νέρεδε καλδῆ; ἀρκαλαρηνδακῆ κιουρκλέρ  
κεπενεκλέρ νίδζε ὀλδοῦ; Δουνιανῆν ἔν ἀζίμ πογζουκλουκ-  
λερῆ, πίζε ἐδζελὶ δαχά φασιχ λισάν ἰλέ σοῖλίρ. ὀ ἀδαμ-  
λαρῆν ἀρκασηνδακὶ καφτάν, κεφὶν πεζινῆν ἰδρνεγῆδηρ.  
Ὄλάν ζενετλεριμηζ μεζάρ οὔζερινέ σατσηλμῆς τσιτσέκ  
κιπῆ, ἐδζελῆ χαπέρ βερίρ. Γιέρ ἀλτηνδάν δεφνέ τσικαρ-  
μαγὰ τσαλησάν κορκουσούζ χηρσηζλάρ κιπῆ, πίζδε μεζαρ-  
λαρῆν ἰταινδέ ζέβκ ἐδεδζέκ σὶ ἀράρηζ. Ἰομρουμουζδέ

ἔτδιγημῆς σαλτανάτ, γόλενλεσρήν ππρακτηγῆ μερασὴν μει-  
βεσῆ δεγίλμη; ... ἀκηλοσῆς ποδζέκ κιλῆ, δαχά μεζαορλα-  
ρῆν οὐζερινδὲ σουροτουνοῦπ, κενδι ζααφιετιμηζή, γιακ-  
λασάν κησμετιμζή, χίτς δουσοουνμεγελιμμι;

(δ) Ἐγερ σοῦ ἰλέ αἰές, πασκά πασκά μάγαοαλαορδὰ  
μαχπούς ὄλμαπα, πῖρ πῖρῆ ἰλέ ὀίλε ζαλιμανέ δζενκλεσε.  
δζεκλέο ἰδία, ἰαοινὶν πῖρῆ μάχβ ὄλμαγινδζα πῖτμέζ ἰδῆ.  
λάκιν χάκ Ταάλε ὄνλαορῆν χησμήνῆ κουββετινῆ πασκά  
νετὲ σακλαμήσδηο.

(δ) Σοῦ ἰσσανὰ ὄλαδζάκ κησμετὲ πακάρμησην Λορέν-  
κιε; Ταπιάτ μάχβ ὄλαδζάκ, ἰσσαν ἐβλαδῆ τεκράο το-  
γαδζάκ. Τουνιατὰ ὄγιουντὰ τζικάν ἀταμλὰο, ὄγιουνλα-  
ορῆνῆ πῖκαοαο τουνιά ἰλέ περαπὲρ τεπτιλ ἐτίπ, ἰσλεδικ-  
λερῆ κουναχῆν ἀλτηντὰ ἀλέμι ἰνλεδιορλέο· ἄχ. ἄχ, πῖρ  
γενὶ τουφανὰ ταχὰ ποζουλούοσα, τουνιά νάσηλ ἰνλεγει-  
δ' ἐκ λάκιν ὀ τουφάν, σοῦ τουφανῆ ὄλαδζάκ τεγῆλ.

Τουνιανῆν οὐζ. οινὲ πῖρ γενὶ κῖοκ κουροουλαδζάκ κι,  
ἰσσανῆν κιοροτουγοῦ τουσοουνδουγοῦ σέι τεγῆλ. Οὐζερινὰ  
σῖμτωκ τζανσῆς γῖτῆ-λαρῆ ἰδαρὲ ἐδὲν δζανλῆ γιλτηζ-  
λὰο πζιλεδζέκ πάμπασάκα πῖρ κιουνεσῆ ὄλαδζάκ. Ποῦ  
κιουνές. Βηθλεὲμ σεχρινδὲ τογάν ἐβλατὰ πενζέομι; χάκ  
χάκ ὀ τὲν ἀλάν Ἀλλάχ νε καδὰο τεπδιλ ὄλμούς; Ὁ  
Γολγοθά δαγηνδὰ ἰνλεγεινὲ πενζέομι; λάκιν ὄδοο, ὀ  
ἀγρηλὰο τζεκέντιο. Νάσηλ τεγησῆλμῆς; Χείπετλῆ ἀζα-  
μετινῆν ἰδουνιτὲν κελὲν ἀλαγιηνά πά· πουτοῦν τζεννὶ τ  
ορκαπηνδὰ, μελαικὲ ἐτραφηνῆ κουσάτμῆς σαλτανάτλε  
κελέτσοο. Λορένκιε τουνιανῆν μουδδετινδὲ κοροουλεδζέκ  
σῖλερῆν, κέρτς ποῦ σονοῦτοο, λάκιν κεαμῖλ ἀταην  
φικρινδὲ ἰκὰ ὄλμαλῆ

Κεαμίλ άταμήν καλπινή ταχρίκ έτεδζέα πίο σεί βάρ  
 σί, πούτουρ πίο άτάμ νέκατάρ ούγιουσόουκ όλσα, που-  
 νού τουσούντου-τέ άνηλήρ, ταλδηγή έδζέλ ούκουτευν-  
 δάν ούγιανήρ. Σίμιτι βακτήν βάρ ίκέν, τουναϊτάνκαβί  
 ταγιαναδζάκ πίο σεί άρά, γρόκσα έπέδ-άλ άπάι πατάρ  
 κιτέρσιν.

Σαλίχ άταμήν γιουζού κορκουσούντάν σαραρήσα, κα-  
 ρπαχατλή όλάν νεγέ κουβενίρ; Πού κηγιαμέτ κουνού  
 τζίντιρ, κηγιαμετλερέ καράρ βεριλεδζέκ, βέ ούμιτλερ  
 άτ όλαδζάκ άζιμ κιούν ιτζίντιρ κι, έπετιλίκ φάκαϊ Ταν-  
 γρηνήν σενελερινή σαϊμαγά ταγιήν ίκέν. τοζτάν τοπ-  
 ρακτάν γιαιηλήμς έννά ίνσανήν ούζερινέ έντί. Πού μαχ-  
 σέρ κιουνού ταχά ούζάκη; χάρ ούτέ σεντέ παόλατī  
 Άλλάχ ταραφηνδάν σενίν σεριατηγή φάσλ, έτμεγέ κε-  
 λέν κενδι ζιμετιν, ποστουντά ότουρμούς, κεντι ήλαμινή  
 σανά πεσίν βερίρ.

Κησμετλερή κάτ έτίπ, φάσλ έτεδζέκ πο λέ πίο άζιμ  
 κιουνέ, γιάληνης ίνσάνμη πί καγιηττηρ; ίνσανήν άκλή  
 βάρησα, χέρ τουσούνδζεσή πουνα πινά όλμαλή. Μελεκ-  
 λερην βέ μελεκλέρ πατισαχηνήν ποϊλε τικάτλε πακτηγή  
 σεγέ, ίνσάν έβλατī κιοζουνού γιουμάρη; Ό σεοιάτ  
 μετζλισινήν έτραφηνδά, μελαϊκέ σάφ σάφ νουρανί τζεμ-  
 πέρ κipi, τζινσλερινέ κιορέ, πιοι πιοι ούστουνέ τιζι-  
 λήπ, κιοζλερή ίνσανήν ούζεριντέ, τακίρ όλαδζάκ κησ-  
 μετινέ πεκλεγιεδζεκλέρ. Γιαρατάν κεντι σανηνήν ίντικα-  
 μηνή άλμαγά, πού κιορτουγού τεταρική, ίνσάν ιτζίντιρ.  
 Ίνσανήν χαλινή ίνσανλαρά πεάν έίλε, τακιατī τετζ-  
 ζι, έτίπ, άλεμέ άοικιάρ έίλέ> τεγιή τζεμίγη μαχλουκάτ

ριτζά έτεδζέκ. Ίνσανήν έπέτι κησμετή ό σασιτά πακρό-  
κεν, όλδ πίο κιουνού χατηρηάν τζηκαρμάκ σάλτ ίνσα-  
νάμη μαχσούστουρ ;

Ό κιούν, πενιμ χέρ πάρ χατηρηματάτηρ· λάκιν νε ζα-  
μάν κελεδζέκ ; Μελεκλέρ πιλε χαπέρ βερέμέζ· ό μουσι-  
πετλή σαατή όνλάρ πιλέ πιλεμεζ, ζήρα πίο καρανήηκ  
πουλουτ άλδηνητάτηρ· μαχλουκαδά κορέν γιόκ, ζντζακ  
γιακλαστηγή σαχιχτηρ. Βακτηνηή πιλμέκ όλάμαζ, λάκιν  
γιερινή πιλμεκ κουτζ τεγήλ. Έι άζιμ κούν, ίνσανήν χέμ  
ούμιτινή, χέμ κορκουσουνοϋ ταμάμ έδετζέκ κούν, γιου-  
ρεκλεριν χέπσηνη άδζήπ, κησμετλερεκκαράρ βερεδζέκ κούν  
χέρ σεγιή σέν πιτιοήπ, χέρ σεγιή σέν πασλαγιατζάκσην.  
Έι άζήμ κούν νερετεσιν, νερετε· σενί, νε βακηητά πουλά  
πιλίορουμ, νε έπεδilikτε.

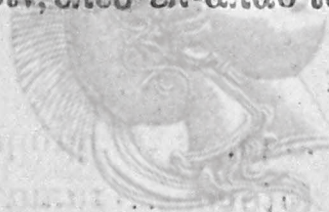
Που ίκή δεβλέτ σαχιπί, πιρή κετζενε χούκμ έτερ, πι-  
ρή κελετζεγέ· κόγζα ίκή τοβλετηή πίο έτμεγιέ καραρ βερ-  
μέκ ίτζήν, βέ τατζλαρηνη βερζν Ταντε χουτουλαρηνην  
πασηνά κελιόλερ, όρατα κετζιτζή βακηητ· ταχτάν ένμικ  
πατησαχ κηπή, άρτηκ γιασάμαγά ίρτι ιάπ έτμέζ· κεντι κη-  
λητζηνην ούζερινέ τουσερ, λάκιν κεντι γιαληνηζ έολμέζ, ό  
χέρ μαχσουλθουνοϋ έολτουρέν,, πάς τουσμενή έτζελτέ  
πιλεσίντζε τζάν βεριο.

Ό ζαμόν έπιτιληγίν τεβλετι πασλάρ· ό χατηρηνη ηη-  
κτηγημηζ βακαρλή Σουλτανίν· ό κουνκή γαζαπί χάκτηρ.  
Πειν ήτζερι άλην τεγιή, καλπμιζήν καπουσουνοϋ άζμι  
τζαλμής ; Ιτζερη άλμής όλσα ίτηκ ίκραμημηζήν άλτηνητά  
μη καλήρ ίτη ; έτζιρινι ότεγιετζέκ μαλίμη γιόκ ίτη ; Άλ-  
λάχ γιολού πιζή άζμη τζαγηρμίστιρ ; πίζ ίσέ, πιρφενα τους



κιπή όνθό κερί άτάρ, δουόμενλερηνίν έγν έτνασιλλέ ικεράμ  
έτέριτικ.

Σίμδι όνοϋνκιουλεργιουζουνδένγαίρησή, χέπ δουζ όλδοϋ.  
Σίμδι ιστέ καπουσου άτσηλδή πίρ καποϋ κι, δουνιαδάν  
γιουζ πίν κάτ πογιού. Χσκιμήν άγζηνδάνχοκιουμτσικδήκ-  
λαγιην, έπεδιλικ κελίρ, κιτεσελερή πίρκουκουρτ κουγιου-  
σουνά άτάρ· βέ έγζηλερή πίρ μουφερρίχ παγτζεγιέ κόρ.  
'Ονδάν σόνρα νέ όλούρ; όνδάν σόνρα όλαδζάκ γιόκ· ό  
σόν φασήλδηρ· δζεννετή δζεννέτ ιδέρ, δζεχεννεμί δζεχεννέμ.  
Βέ έλινδεκί χικμετλή άναχταρή σουρήπ, έπέδι κιλιδινή ποί-  
λου ποινδζα τσεβιορήπ, κερék κουτλουλαρή κερék κουτσουζ-  
λαρή. γιερλή γιερινέ καπάρ. Βί καπανδηκλαρή γιερδέν,  
νέ πιρλερίν, νέ όπιρλεριν, έπέδ·έλ·άπάδ τσηκαδζαγή καλμάζ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

## ΓΕΤΙΝΟΖΙ ΚΕΔΖΕ

### ΕΔΖΕΛΙΝ ΧΑΛΙ

Ἐδζέλ νὲ δανάκηο, νὲ ζαλήμδηο (α) πάρι τερτιλιερῷ  
ιχτιαρλαρῷ ἀλοά κοτουρσέ... ταπιατῆν ἱερισῆν ἀλαδζα-  
γηνά, χοχμουνοὺν ἰκτιζασηνά πασλανσά· σενελεριν δε-  
βρινὲ πεκλεσέτε, βιτζουτουμοὺν ἡπρανῆπ, κεντιλιγηνδέν  
τοπρακ κεσιλτικδέν σόνρα, κελσὲ σουιουρσὲ μεζαρά ἀτ-  
σά φέπιχα· Χάιρ' ὁ μερχαμετσῆζ, κουτζουμουζ κουβετι-  
μῆζ πὲκ γερινδὲ ἰκέν ἀλήρ κιοτουρούο. Ἰομούο, πασημη-  
ζὰ πελά ἰσέ, πιζὲ πρακήο· γζὸκ ἔγεο εἰλήκ ἰσέ, τζεκέο  
ἀλήο. Φακηοῆ πρακῆπ, ζενκινῆ ἀλμάκ, τερτιμεντῆ πρα-  
κῆπ, τεβλετλιγῆ ἀλμάκ, ὁ ζαλιμῆν ζεβκίτιο. Νίτζε κου-  
βετῆ γερινδὲ ἀδαμλαρῆν κερφινινῆ, πούτουν γόμουλερι  
ζόλουμτὲν ἰπαρέτ ἀλίλ ἀδαμλάρ, σακάτ ἔλλερῆ ἰλὲ τικμιό  
διο.

Πέλι ἰκῆ κὰτ ὀλμοὺς, νίτζε ἰχτιάρ παπαλάρ, ταζέ ἔβ-

λατλαρηνήν μεζαρή ούστουνέ κιόζ γιασή τιοκέρ. Ίοτιέ πέν, ιότιέ πέν. Α Νάρκισσαμ, σεγήν μεζαρηνή πέν κάζματημη;... κιουνλερινήν παχαρηνδά, έλίμλε σενίπέν μεζαρά κομαδήμι άχ, σεγίν γιασηνή χεσάπ έτμενίν άσλή νέ; άι κιουνούν ζαρηνδά τζόκ γιασατήν, ζίρα φπίλετιν τζόκ ιτή. Κισίνήν γιασή κιουνεσήν τεβρινδέν χισάπ όλμάζ, ίλλα κενδί φαζιλετινδέν. Κισίνήν φαζιλετή όλμαδηκδζα, γιούζ γιασηντάτα ιόλσε, γίνε κένδζ ιόλούρ. Κισίνήν πός κετζιρδινη σενελερής, μεζαρή ταρχινδέν ιχράτζ έιλέ, όλ κατάρ έκσίκ γιασαμήσδηρ.

Κισινίν καλπιντέ φαζιλίτ παλιμάζσα, κοζουνέ αλτουν ταχά παράκ κορουνούρ. Κισή αλτουντάν ιμιτιλά όλούρ, άμμά, καρνή τοϊμάζ. Γιαζηκκα κοζουμούζ κεόρτουρ, ικπάλ νέ όλτουγουνού τανίμαζορούς.

Ό γιουζού κουλέρ καλπι χαγιήν ναμουσούζ τισεχλινήν ζεβκι, άασκήν άσηκλαρηνή ζεβκλενήπ, έζιέτ έτμέκτηρ. Όιλε άταμλαριν τζέκτιγή πίο άτζαίπ χάλ τηρ έπτικλερι σεφαλάρ άτζηνατζακ σείλερ τηρ.

Πάχτ τενιλέν πηρ κούζ μισαλή, γιαλτηζλή κανατλαρηνή άτζαο χαβατά τουρούρ, βέ τζηρπηντήκτζα σατζτηγή κερεμλερής, σέν τακσίμ έιλέ τεγιή. καζαγιέ πρακήρ. Πίο σουρού ίνσάν έβλατι καπαγιήμ, τουταγιήμ, έλέ κειρεγιήμ τεγιή, χαβαγιά το ρούκουσουνού τιμήζ, κολλαρινή ούζατημήζ, άβρουτζλαρηνή άτζμήζ πεκλέρ. Παχτήν κερεμλερής τοκουλτούκιζε πάκ χάλκ νέ χήρς ίλε πίο πιορηνή τζιγνέο Πάκ, ζεβτζ ζεβδζεσινή νάσηλ ούνδουτούρ, τόστ τοστωινού νάουλ τεπελέρ, έβλάτ πάπασηνι νάσηλ ταζγιε έπέρ. Πούλουπ, έλ ούζατμαγά νέ κατάρ ζεκι όλουρλαρ έλλερινέ λφηροάντ κετζίτζλεγιην, χίτζ πίο σεγιέ ιλιόμεζλέρ.

χαμηλή σταλετή πιλέ πασαρλάρ, χιτζ ίνσάφ έτμεζλε  
Ώουσερλέρ κιαρην πεσινέ. μανσήπ, πογιουκλιούκ  
άραματά πέζλι βιτζούτ έτίπ, ταπου τουβανλιαρής κ  
σιλήπ γιηκηληρλάρ.

Χέπσινην χηρσή πίρτιρ, λάκιν κησσετμερής πασκάτηρ  
πιρής τέζ μιζάτζ, άρζουσουνοϋ έλε κειριμεγιέ άτζελε έττι  
γηντεν μουρατηνά βασήλ ολάμαζ· πιρής έλε κειριή γιορ  
ικεν τουσερ, έλιντέν κατζηρής· ο πιρής τουτάρ έλε κειριά  
τήμ τεγιή σεβινής, σεφασηνή τζηκαρήγιορκεν άκσινή  
τονερ γαφιλ πιρ κασηργά τζηκάρ, μαλινή καλτήρηρ οίλε  
πιρ άταμά βερής κ, νέρετεν κελτιγηνή ο δα πιλμέζ. Βάι  
χαλινέ ο άταμίν κ γιουρεγιή μαλινέ γιαπησίκ ολουπ,  
άιρηλήρκεν γιουρεγιηνήν παρτζασήδα περαπέρ κοπάρ.  
Γερτιμεντι χασίς, ίσινέ γιαραμαζ μαλινήν πασή οϋτ ουντι  
τζουροϋρ γιατήρτα πιρ λοκμά εκμεγέ άχ έτέρ.

Πιρ πιρινήν κανηνή ίτζέν ρακηπλέρ, νέρεγε κοσού-  
γιορσουνοϋζ; ραχατημηζή πόζμαν, καζανμής ολτουγου-  
μοϋζ μαλιν σεφασηνή σουρμεγέ πάκην... τινλεγέν κίμ.  
Χηρσλαρη, κιοζλερινή κιορ έτμίζ, καλπλερινδεκί χου-  
σουμέτ, ζορ ίλέ έβλέρ γιηκημī ταβαλαρά τουσουροϋρ.  
Χουσουμέτ καρκασή ποίλελερής κιορτουγουντέ, σεβινδζιν-  
δέν κανατλαρηνή τζηρηνήπ, κράκ, κράκ τεγερέκ, λεσίν  
πασήνά κονάρ, κεμκλερινή σογιάρ. Ο "σασκηνλάρ που  
χάλ ίλέ σαραιλαρδάν τζηκάρ, τιλενέ τιλενέ βαρής, πιρ  
τάμ άλτηνά καπανής.

Παζηλαρηνήδα πάχτι, τιοκτουγοϋ κερεμλεριν άλτηνδά  
έζτερ Νετιδζέγιη κελάμ ικπαλή κουλλαναπιλέν, πέζ άλτηρ!  
Λάκιν έδζελ κελίπ πουφαρκαρηή καλτηρτιγηνδά, χέπσινι

πίρ φουγληγά κόρ. Χέπισινην ισμινῆ πίρ κοζλοῦ τορ-  
 πασηνά πολτουρούρ γιασλαρή, παγελερή, λιακατλαρή,  
 χέπ πίρ πινε κατάρ, ἐλί ιλέ καρρότηρη. βέ χιτζ άγιο-  
 μάς, ράστ κελενί τζεκέρ τζικαρήρ. Γιόκ, έγερ πινη ά-  
 γιραδζάκ όλούρσα, βάι χαλινέ όνοῦν. Ίλκ άγιρτητή,  
 έδζελί κεντινδέν πέκ ούζάκ κηγιás έτένδιρ.

Τανγορηνήν έδζελέ πουγιουριουγοῦ, καφίλ όλανλα-  
 ρη βούρ, σαγλαρή ζιατέ ούρκουτεδζεκλερῆ βοῦρ τεγιῆ,  
 τενπίχ έτμισ όλμάκ κερék. Πάκ οῦ κορκουλοῦ τεμπιχέ,  
 έδζελιν έττιγῆ ιταατή. Πάκ, Ινσάν έβλατηνῆ νάσηλ άλ-  
 τατήρ, έμνιγετινῆ νάσηλ ζεβκλενίρ. Ταχμινλεριμιζῆ τάι-  
 μα γιαλάν τζηκαρήρ, σαγινητηλαρημηζῆ σασηρήρ. Νί-  
 τζε άταμλαρήν ζόλδουγουνέ τεατζούπ έτέριζ, άτιητη-  
 γημηζδάν ζιαδé σασάρηζ.

(β) Πάχτ άτζηκληγῆ πίρ μουσιπέτ κιοστερίρ. Πίρ τεβ-  
 λέτ, πίρ νεκπετέ πεσάρέτιρ. Πάχτ ιλέ έδζελ πίρ ζου-  
 λουμκιαρλήκ σιρκετή έτμισ σανήρσην. Πάχτ έδζελί τε-  
 ταρικ έττιγῆ κουρπανλαρή νεφίς ταάμ ιλέ πεσλέρ, βέ  
 κερεγῆ κιπῆ σεμιρτικδέν σόνρα, τζιτζεκλέρ Νέ τονα-  
 τῆρ, κουρπάν γερινέ κιονδερίρ. Κατζ δεφά παχτή κιορ-  
 τούμ, καρανλήκ τάμ άλτηνδά, άτῆ πελρισίζ άταμλάρ ά-  
 ραγιηπ πουλοῦπ, πίρ χαμλετέ μάλ Ιτζινέ σοκαρ, τουνια-  
 νῆν μαλινῆ τεβλετινῆ ελινέ βερίρ, ναζαρηνῆ ούστουντιν  
 άγιηρημάς, παλιαλερέ καλτηρηρ, κιόζ ζόνουνέ κόρ, βέ  
 χάλκ πουνούν Ικαλινέ πακῆπ, χασέτ έττιγῆ γερετέ, οδα  
 ποῦ γενῆ τεβλετινέ κεντινῆ άλτηρημής, σεβινίπ τουρ-

τουγού γερτέ, πάχτι πουνουό πίρτεν πιρε Ικπαλήν ταμη-  
δάν τεκερλεγιήπ έδζελην κηλητζή άλτηνά άτάρ. Ποίλε  
ποιλε νίτζελερ όλμουότουρι, σαπαχι Ικπαλινέ χασσι  
επτιγημηζ άταμην, άσάμ γόλουσουνοϋ άγλαμήσή.

Έφλακέ σέρ τζεκμίς πιρ μεσέ άγατζή, πασήη σοί-  
λάρ τουρούρ. όλτουγού όβανήν πιρ γιανηνά κολκέ έτία,  
κιουνεσή κεςέρ κιουνεσήν σητζαγηνδάν κατζάν κογιούν  
σουρουσοϋ, κελιπ κολκεσινέ σηγηνήρ. Κασηραλαρά,  
πόραλαρα τζόκ σενέ καρσή κομούς. Λάκιν πιρ κερε  
παλτανήν κιοζουνέ ιλιότῆ, πογιουκλουγουνού κοροτούκ-  
λεγιην, κοκουνέ σαταότῆ. Βουρά βουρά άκηπέτ τεβιο-  
τῆ. Ό όβανιη κολκεσι ίλε γόρτεν άγατζ, ινιλεγέ ινιλεγέ  
γιηκηλήρ. κολκεσινήν γερλερινέ ταλλαρηνή γιατηρήρ.  
κουρουλτουσουντέν γιανηνδακι όρμάν γότέρ, σαματα-  
σή έτράρ τανλαρά άκς έτέρ. Πι άνιχη έτζέλτε χαλ-  
κῆν κοζουνοϋ κορκουτμάκ ίτζῆν, γιουκσεκ πασλαρή,  
πογιουκ κιμσελερῆ κουρπάν έτέρ. βέ κηλητζηγή κηην-  
δάν τζηκαράν, ό κουβενδιγημηζ Ικπάλ τηρ.

Κισινήν γόμοϋ νέ καδάρ κιοζέ κιορουνοϋρ όλούρσα,  
μουττετῆ ό καδάρ κησσά όλούρ. Κηῆῆμ νέ κιοζέλ ιδῆ,  
ό νε κιοζέλ κιοζλερε μαλικ ιδί. γιασαγιαδζάκ έβλάτ δε-  
γηλ ίτῆ. ούστοινέ πακτέκδζασεβινίριτημ. άχσεβινδζιμ τζόκ  
σούρμετῆ.

Ποίλε πιρ κιοζέλ έβλατῆ, ποίλε τζαποϋκ γιητηρε-  
τζεγημη χιτζ ίνανμάζητημ. Ό γιουζουμέ κουλουμε-  
γέν γιανακλάρ ποίλε τζαποϋκ σολατζαγηνά άκλήμ για-  
μάζηδη.

Ό πουλπουλ τιλι σοίλεμεζ όλατζαγηνά, κεντιμη ίναν-

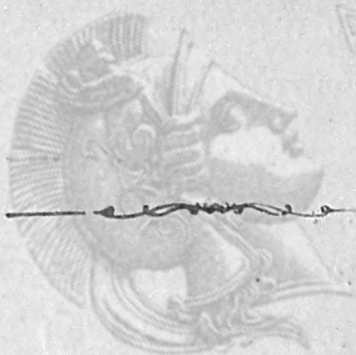
τηράμαγιουρτουμ. Έδξέλ πολέτιρ, έν κιουζέλ γόμου-  
ρουν άρτηνδά σακλανήρ. Έν τεντουρούστ βιτίουτουν  
άλτηνδά κιζλενίρ, πιζή όίλε άλτατήρ. Σασκήν άτάμ, δζάν  
άτζησή ίλε τοκεδζεγή κιός γιασήνñ, έγιñ βακτηντά χα-  
τηρηνά πιλε κετιρμέζ..... Πέν κιός γιασή τιοκιμέκλε, τε-  
σελλñ πουλούγιουρμουγιουμ... άχ, χαϊρετίμ ναπιλέτιρ,  
κονλούμ άλτάνμαγιουρ.

Τερτιμδέν ου΄ άκ κατζμαγιά, χερ νέ γιόλ τουτούγιουρ  
σαμ, κίνε τολασήπ όραγια τσηκήγιουρουμ. Ίότε κίνε πα-  
έττιγñμ μουλαχαζαλάρ, κατζηνητηγñμ φικιολερε βα-  
τή..... μουτλού πιρ πιρινñν άτζησηνή κιόρμεγιενλε-  
ρε..... άχ, τουνιατά για πιρλεσμέκ όλμασα, για άγιη-  
ρηλμάκ όλμασα.

Ά Νάρκισσαμ, κερτζέκ, σενί τουσουντούκδζε γιου-  
ρεγηνδέν κάν κιδέρ. Κέρτζι σέν πενίμ έβλαδήμ ίτήν,  
άνδζακ βουδζουτουν πενδέν άιρη ίδή. Λάκιν βάλιτεν  
ίλε πέν ίκιμηζ πιρ βιδζουτ ίτήκ.... πέλι ό γιασαιής όλσα  
ίτή, πέν που΄ τερτλερñ τουϊμάζ ίδήμ. Νάρκισσαμ η άνα-  
σηνδά πουλούρ ίτήμ, Φύ ανδροσου ούνουτούρουτουμ.  
Άχ, άΰζ γιολτασήμ, ό σενί πανά, πενί σανά παγλα-  
γζάν πάγ, νίτζε όλδού;

Που παπτέ ίκñ γιουρέκ πιρ όλμάκ δεγñλ, πιρ πι-  
ρινί καρησμάκδηρκι. πουτουν άγιηρμανñν καπιλñ γιόκ.  
Έδξέλ κηληδζή βουρτουγού ζαμάν, πιρ γιουρέκτιρ,  
Ικιγιέ πεολουνούρ τουνιαñν χαγιηρη ή ουγουρού, ό

γιαρατάν άκάρ κιδέρ· ό Ικῆ παρτζανήν έν κουτσο-  
γή, γόλενίν ούστουνέ γιασαγιάντηρ· ό κανῆ άκάν παρ-  
τζά γιουρέκιρκη, τζηρπηντήκδζα άτζή τουγιαρ· ό παρ-  
τζάτηρ κι, γόλουμουνοῦ, έξιετλέρ ιτζινδέ ταμάμ έτέρ...  
ε̃χ γιουρεγιῆμ, τούρ, τούρ..... ό γιαραγια τοκούνμα.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ



## Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

(α) Σέν δερσιν κι χιτζ ὀλμάζσα πάρι ινσάν ἔολμῆκ ι-  
τζήν τογμούς ισέ,γιασαμάκ ιτζιντέ τογμούς ὀλτουγουνού  
ἔδζέλ τανιγιήπ βουρτουγουνού χάκ ούζερε, ἀδαλέτ ιλε  
βουρσοῦν δέρσιν. Σενιν ιστετηγήν πόστουρ· ἔδζέλ κέντζ  
ἀταμῆ κοτουροῦρ· ικαπλή κεμαλτέ ὀλανη κοτουροῦρ .  
Ἐδζέλ ζουλουμκιάρ σαπίτ κιπή, ἔδερφ κουλλανηρ, βε κι-  
πρινίν ιφτιχαρῆ, κοζέ κορουνοῦρ νουφουσλάρ κουρπάν  
ἔτμῆκδηρ.

(β) Ταπιατιά ἀνασηρῆν πιρ πινε ζῆτ ὀλοῦπ, τὰμ  
τζενκλεσδηγῆ κιπή, ἔδζελτέ ἔομουρῆ τουσμέντιρ. Πιρ ι  
καπλή ἀταμά ράστ κελιρ παρλάκ, τίντζ, σάζ ὀλτουγου-  
νού κιουρῆρσε, νεφεσινε γιετιρέμεζ, κεντι τεβλετινῆν κα-  
νονοῦ, τουτουκλούκ, ούγιουσουκλούκτουρ ζέβκ σεφά,  
πογιουκλούκ σεβταση ὀντά γιασάκτηρ· ὀίλῆ ἀταμλαρῆ  
κοροῦρσε κεντι τεβλετινε πιρ χιανει ἀπ ἔτερ. Ἐδζέλ ἔο-  
μουρτεν ικράχ, ἔπιγιηντεν πιρ ἔομουρῆ νε καδάρ σάζ ὀ-  
λοῦρσα, ὀλ καδάρ ζιατέ τουσμέν ὀλούρ, ὀίλῆ ἔομουροῦ

γενίπ, κεντί χουκμουνοῦ ἀρτηρομαγιή, κεντινί δάν σιγιάσ  
ἔκκ ἐτμεκδεν χοσλανῆρ, γαφίλ ἀβλαμάκ ιστέρ, φοτουή-  
λαναδζάκ πῖρ σικιάρ ἀράρ· νὲ καδάρ σὺμουλμάζ βακρη-  
τάπασάρσα, γεγιτλιγί ὄλ καδάρ ζιατὲ ὀλοῦρ. Κορ-  
κουγιού φικρημηζτέν τζηκαρμαγιά νὲ τεκλῆρ κουλλανῆρ,  
ἔλ μεμλεκετιντε τεπτιλ κεζερ πατισαχλάρ κιπῆ, ἔομοῦρ  
ὀεκλινε κίρῆρ, ἀδηνά ἔομοῦρ τετιρῆρ.

Τεπιρλερινε γιαραγιαδζάκ κηγιαφετλερῆν χειπισινε  
κιρῆρ. Τεβλετινην χουτουτοῦ, Ρώμα καρταληνην οὔτζούπ  
κεζτιγῆ (1) γιερλερτέν πογιούκ ἱκεν, κανασατῆ γιόκ, ταλά  
πογιουτμέκ ἔστέρ. Νέρων Καῖσαρ κιπῆ, κιάχ κοτζέκ κη-  
γιαφετηντὲ κεζέρ, κιάχ ἀραμπαδζῆ ὀλοῦρ ἀραπά σου-  
ρέρ

Κάστ ἐτίπ γιερὲ βουρδουγού ἀδαμῆ παραλάμαγιντζα,  
ὄνοῦ τανυμάκ μημηκῆν τεγῆλ· κεντινῆ ζιατῆ κουροῦ κεμικ  
ὀεκλινε πενζέμεγιεδζεκ κηγιαφετλερὲ κίρμεγιέ πακάρ.  
Ἐξερια μουλλαχίμ βὲ σεμιζ κηγιαφετε κίρῆρ. Μουτλοῦ  
ὁ κορουνέν κιγιαφετινε ἀλτάνμαγινλαρα. Πῖρ κιοζι ἔδζελεδὲ  
πῖρ κιοζικογλερτε ὄλάν ἀτάμ χέμ ἔολοῦρ ἀτάμτιρ, χέμ ἔολ-  
μέζ τιρ τζούνκι πέν τζοκτάν περῆ ἔδζελίν τεκλερινῆ τικάτλε  
κοζλεγιῆπ τουρούρουμ· ὀορτούμμου, γιόκσα τουσουμτὰ-  
μη κορτούμ κι, ὀοριν βὲ κουλῆρ γιουζλοῦ κορουνμεκ ἱτζίν  
ὁ χηῖπετλῆ ὀεκληνη πρακῆπ, ἀῖνενίν ἔονουνε κεντινε του-  
ζέν βερίρ ἱπῆ. Χαί χαι, σοῦ γαρίπ σεῖρηνη χατηρηματάν  
τζηκάρμαγιημ· τοὺς πῖλε ὀλσά, γίνε ἔδζελίν χαληνῆ ἀνλα-  
τμαγά γιαράρ.

(1) Καρτάλ κουσοῦ, ἔσκι Ρώμα τεβλετινῆν ἀλεμὶ  
δῆ.

Πιο τευλί κανλί τζεμιγετιντε πουλουντούμ, έδζέλ με-  
τλισέ κέλιμεκ ίστετεή, ταπιάτ καπουγιή άτζματη, λάκιν  
έονουνε πιο χέκιμ τουσμούς, έλιντεν τουτμούς ίτζερεή  
σοκτου. Ίτζερεή κιοτίκλεγιην κίμ όλτουγούμ πελλί όλμα-  
σην τεγιή, χεκιμε γιόλ βερετή. Βέ πιο κερεμετλή ίχτιάο  
μουαμελετζιγέ βαρήπ, κεντί ίτζιν πιο σεφίχ τελή κανλή  
κουρπάν σεμιοτμήσιμις, όνα πετέλ, κεντινήν κουρου κε-  
μίκ καφασηνη βιδζουτουνοϋ τεσλήμ έπτι· βέ όνούν γιε-  
ρινέ που μιρασιγετινιη χιφίφ τεβρινή βέ ζαρία κηγια-  
φετινή τακηγήπ, άρκασηνά πιο άγιήρ κούρκ άλτή, ούζε-  
ριντεκί κεφίν πεζινή έορτιτου.

Έλιντεκί κεριλή γιάι τογρουλούρ, πιο κουζέλ τζηπήκ  
όλτου, βέ ζεχιολή όκλαρηγή σίβεκιάρ μαχπουπενίν κο-  
ζουντέ σακλατη. Που κηγιαφέτλε ό ζαλημ τεπτιλ, σικιάο  
άραμαγά τζηκτη. Νερεγιε κιδερ τεγιή σορατζάκσην, χέι  
νερεγε κιμεζ; Τζό κιττιγή γερεή ίστερσεν, σεφανήν όλ-  
τουγού γιερετη; έγερε σεφανήν τουττουγού γιόλ, άκλήν  
χιλαφή ίσε, κεδζελερ κουντουζε τεαλίπ έπτινηντεν ζιατέ,  
έδζέλ σεφαγιή κοβαλάο.

Ζέβκ σεφά άκλή κορλεγιήπ, βε ραπη ασήζ σαζλήκ,  
καμιλλγήν γερινε κειτζηγή ζαμάν, έδζελτε γερινέ κορε  
σοφρά πασηνά κειτζέρ, χορά παση όλούρ, ζαρλαρι γιου  
βαρλάο βε μουσιπετλή κατεχινή σιλμέ σιλμέ τολτου-  
ροϋρ, ό τζαμπουσλου γιορενλερην άσκηνά, άλ κατέχ βέρ  
κιπέχ ίτζηγή γερετε, βέ έδζέλ όντέ τεγιήλ, κεντιλερετέν  
οβ άκτηο κιπή, ένλάο έδζελί ζεβκλαντικλερι γερετέ, έ-  
δζελτε ένλαση ζεβκλενήο.

Βέ κιαφαλάο τουμανλ ανήπ κορκουλάο τεφ όλουπ γιου-

ρεκλέρ σενλεντιγή πιρλε, τουνιανήν σεφαλαρηνή μετζι-  
σέ ταβέτ έτερλέρ, φικίρτε ὃ ἄσκ ιλέ, έδζελιν ούζερινέ  
πιρ πογιούκ κιλίτ βουρούρ, ὃ ζαμάν έδζέλ, ὃ έίρετι κη-  
γιαφεινῆ ἄπανσηζ πρακήκ, κασλαρηνή τζατάρ...ζαβαλ-  
ληλάρ, κορκουλαρηντάν κερὶ κερὶ καδζαράρ, βε πιρὶ πι-  
ρὶ ούστουνε τεβριλήπ κατ' ἰ ούμιτ δζανλαρηνή τεσλίμ  
έδερλέρ.

Καφίλ πουλουντουκλαρή, βέ τζεκτικλερὶ κορκου, χέ-  
μαν κουερτζιλεγιέ άτες τοκαντηκτά τουτουσουπ, πατλα-  
γιήπ, κουρουλτεγιήπ, βουρτουγού καδάρ σουρμέζ.

(1) Έι Λορένκιε, έδζέλ νέ ζαμάν κελετζεγηνή πιλμέζσιν  
τεγιή τζανηγή τατλή έμνιεττε ούγιουτούρμουσουν ; ὃ-  
νουν τεχλίκελῆ ὄλμασῆ βακτῆ πελλῆ ὄλμαδηγήτηρ. Βα-  
δέσῆ μαλιούμ τεγίλ τεγιή, πουτουν έομουρλερινῆ φενά  
κετζιρεν άταμλάρ κιπή ὄλμα.

Νάρκισσανην έολμεσί κέρτζι βακητσῆζ ιδί λάκιν πι-  
λινμέζ σέι δεγίλ ιδί. Κεντσλήκ σενλιγιῆ άρασηντά, έολετζε-  
γιῆ χατηρηντάν τζηκμάζητη κοζούτε, φικρίτε, κελεδζέκ  
τακτιριντέ ιδί. Πάχτ, έδζέλ ιλέ ιπιφάκ έτίπ, κηζημηῆ  
κοζουνοῦ παγλαγιήπ άλτατμάκ ιτζῆν έονουνέ παρηλητη-  
λή τουρλου ὀγιουντζακλάρ τοκέρ άλτουν κουμούζ κοστε-  
ρίρητη λάκιν έβλατίμ γίνε κοζουνοῦ ινσάν έβλατηνίνσόν  
τεμιντέν άγιηρημάζητη. Βε έγερ τουνιά γιουζουνδέ ικπάλ  
τετικλερὶ σέι πουλουνά πιλίρσε, πάχτ πιρ γιαντάν, ταζελίκ,  
σαζλήκ πιρ γιαντάν, κηζημηῆν ικπαληνή κεμάλ μερτεπε-  
γιέ βαρτηρηγιορλαρητη.

Έδζελιν ὀκοῦ, ποιλέ πιρ παρλάκ καλκανῆ βουρούπ  
τελεπιλίτιμι ; χάι χάι χάττα ὃ ζαλιμίν ὀκουνοῦ μιχνατήζ

---

(1) Γζούγκ Φειλοσοφοῦν έογεί ὀγλου,

καπὶ τζεκέν, ὃ παρλακλήκτηρ. Κιόγια πογιουκλούκ, τετ-  
πιρλεριμιζῆ ἄλτ ούστ, ἐτίπ, ἰνσάν ἐβλατηνῆν μηκδαρηνῆ  
πιλιρῆρ κηπῆ, τζεσαρετιμηζῆ ζάπτ ἐτμέκ ἰτζῆν, πιολέ  
μουακκατ ἀλδζάκ κονουλλουλούκ τερλερῆ βερίρ.

Δουινὰ πογιουκλουγουνούν βακαρηνὰ, Λορένκιος  
δαχὰ χαῖρὰν ὀλούρμου; δαχὰ ὃ γιουκσεκ χαβαλαρδά,  
πίρ νίμ ρουζκιάρ ἰλὲ κηρηλῆπ τεβριλεδζέκ, ἰντζεδζικ πίρ  
κεβρέκ δαλῆν τεπεσινδὲ, γιουβασηνῆ γιαπμαγὰ χαβές  
ἐτέρμι; Τεγελίμκι ἐδζέλ γιουκσεκδέ ὀλανλαρά ἀῶσαγηκι-  
λὲρ καδάρ γιακῆν ὄλμαγια λάκιν τουνιατὰ ραχατλήκ,  
ταμαχῆν πιττιγῆ γερτέ παῶλατηγῆ γιαλάνμητηρ; Ἰν-  
σανῆ σεφίλ ἐτέν, γιοκλούκ τεγῆλδηρ, ἴλλα ὀλανδάν πηκ-  
κηνλήκδηρ.

Ἐἰ ταμαχκιάρ δελίκανλη, εἰ ἰκπαλὲ ἀσήκ ἀδάμ, κε-  
λεδζέκ κησμετινὲ πὶ καγιῆτ τζαχίλ, καλπινὲ φαῖδελή  
κορκουὸ βερμέκ ἰτζῆν, ἰστὲ πέν ἐδζελὶν τεχσετλή χιγιετη-  
νῆ κιοζούν ζόνουνὲ κοτούμ· ὀίμδι σενὶν τεμελζιὺ οὐμτ-  
λερινῆ κάτ ἐτμέκ ἰτζῆν, ἰκπαλῆν κουλέρ γιουζουνουὸ  
καρῶσηνὰ ρέσμ ἐτεγιῆμ.

Ἐγερ ὀουὸ πεῖτλερίμ χὰκ ἰσέ. φελέκ κισίγιῆ ὀκῶα-  
δήκδζα, ἐδζελινῆ γιακλαστηρῆρ. Σὲν ἄλτουνα ταχὰ τα-  
μάχ ἐτέρμισιν; κεντὶ τελεφινὲ καρῶή βαρμαγὰ ταχὰ κεον-  
λουν τζεκέρμι; Ἐδζελὶν ζεβκι, νισανῆν παρλαγηνῆ  
βουρμάκδηρ, βέ ἀττηγῆ κουρουλτουλουὸ ὀλμαλή χέμ  
κορκουσοῦ βουρούρκεν τουγιουλμαλῆ. Ἐδζελὶν σάλτ  
πάγιαγη χαλκδάν γιοκαρῆ ὀλάν παῶλαρῆ ἀττηγῆ ὀκλα-  
ρῆ τοπλασάμ, τερκεῶιμῆ τολτουρούρουμ· ὀνδάν σόνρα

ὁ τερχεσῆ, κινὸν γιουζουνδέ ὄκ ἄτάν πουρτζούν γιμνηνά  
ἄσσάμκι ἰνσάν ἐβλαδηγην κιοζουνέ κιορουνσέ.

Κέρετζι πού πιρ τεχσετλή γιηλδηζ κιορο-νούροδου, λά-  
κιν τζὸκ χαιρλή ὀλούρτου φελεγῆν τεχλικελῆ βερκιλερῆ  
ἰλέ ἰλερὶ κελμὶς ἄδαμῆ, πού τουνιά φηρηνάσηνδαν  
σελαμετέ τζηκιομαγιά γιαράρη ὄνοὺν ἠσηγῆ ἰλέ ἔξερια  
ὀτουρτουκλαρῆ δοκιουντουλερῆ κορουρλέριτι γιάνι τεχ-  
λικελερῆ ἄρτηκδζα, κενδιλέρ ἐμνιετλερινῆ ἄρτηρκαετάν,  
βέ χάλσα ὀλάν ἰπαλλερῆ ἰλέ κορλενίπ, κελεδζέκ κησ-  
μετλερινῆ χατηροδάν τζηκιομακδάν, κερὶ τουρρουλά-  
ρητη.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

## ΣΕΚΙΖΙΝΑΖΙ ΚΕΔΖΕ

### ΙΟΛΟΥΜ ΣΟΥΖΛΟΥΚ

Κερτσέκ, ζεβδζέμ Λουκία, κηζήμ καδάρ κέντζ, γιάχοδ  
Φίλανδρος κιτή φούδζετεν βεφάτ έτμεδι. Χάι χάι, τε-  
σελλάμ πούμουδουρ; "Αχ, χάττα δερδιμήν έν πογιουγού  
πou δείλμι; "Ο άραδά κετσέν βακητλάρ δερδιμή κιτδικ-  
τσε άγηολατδή. Νε καδάρ κέτζ γιτιρδημ ισέ, γιδιορδηγη-  
μήν άδζησή ό καδάρ πογιουκ όλδου. Για άδήκτσα γιου-  
ρεκλεριμιζήν παγή σηκησήπ, ίκή γιουρεκ πιρ πιρινε δαχά  
καβι παγλανδή. "Ο παγλάρ κηρηлмаγιά πασλαγιήνδζα  
γιουρεγίμδε γιαραλανμαγά πασλαδη, άιοηλήκ άδζησή  
σαρτή πενι, βι όιλε πιρ άδζή κι, σενελερ σουρούγιουρ.  
"Ονοβν χασταληγή άγηολασδηκτζα, πένδε πιλεσινδζε δε-  
ρεδζε δερεδζε γόλουρ ιδήμ. Πιρ δζεφακιάρ ζαπιτ έλινδέ,  
σασιδάν σασιτά έκιετή όσάτάρ μουδζοιμ κιτή όλδούμ,

Κισῆ κιουνλερινῆν σονουνά ποιλέ ἀδήμ, ἀτήμ ἐξίετ ἕκκε-  
ρεκ κιτμέκ, πῖρ ζαλήμ σέϊτιρ πασηνά κελετζεκδίν πῖ  
χαπέρ, ἰόμρουνοὺν σὸν κιουνλερινῆ βεσβεσέ βέ κορκου  
ἀρασηνδά, σενί μεζαρά κιοτουρετζέκ, πῖρ οὐζοὺν κοι-  
τοῦ γιολτά σουρουκλενίπ κιτμέκ, τζὸκ μουσιπετλή σέϊ-  
τιρ οὐμίτ τεσελλισῆ ἄζάρ ἄζάρ κεσιληπ, οὐμίτ κὰτ ὄλ-  
τούκδζα, βέ οὐμίτ ἔττιγῆ σείλέρ χέπ κεολκὲ ὄλτουγου-  
νοῦ βαρά βαρά ἀνλαδήκδζα, κισινῆν καλπὶ νὲ καρὰ γζα-  
σὰ κισίγιουρ; πέλι ἰόμρουνοὺν σὸν κιουνλερινδέ, κουτ-  
σοῦζ ταλιχῆμ πενὶ ποῦ χαλὲ κοιτοῦ. αΠενίμ ποῦ μεγιούς  
βέ μαχζοὺν πῖρ ἰχτιγιαρληγημδὰ, τερτλή κιουνλεριμῆ  
ποιλέ σουρουκλετίμ. Ἄχ, ὃ κενδὶ νεφσιμέ ὄλάν μουχαπ-  
πετῆν, ὃ ἰσανῆν πιδζουτινά γζαπησῆκ ἀρσῆζ μουτα-  
χενεδζῆ πενὶ ἀλτατάμαδη, τερτλεριμῆ πανὰ ἰγμάζ ἔττι-  
ρέμετη.

Τζὸκ δεφὰ κιοζλεριμῆ οὐζερινὲ τικέρ πακάρτημ, φι-  
κριμδέν κετζέν μουσιπετλέο, πακησῆμδάν ἀνλασηλήρ-  
δη. Κὰτζ δεφὰ ἰόλμοὺς κηγζιάς ἔττιγῆμ γερετὲ, πα-  
κάρτημκι, ὃ σολμοὺς ἀγαρμῆς τουτακλαρῆ ἰλὲ γζουζου-  
μὲ κουλουμσέγιουρ.

Γζουρεγημῆν ἀτζησηνῆ τεσελλά ἔτμέκ ἰτζῆν, κενδισι-  
νὲ ζὸρ ἔτερ, γζουζουμὲ κουλέρ γζουζ κιοστερίο, κεντὶ ἀ-  
δζησηνῆ παστηρήο, πανὰ πελλὶ ἔτμέζ ἰτῆ. Ἄχ, πενίμ  
ἀτζῆμ ἰσέ, ὃ πενὶ τεσελλά ἔττιγῆ ζαμάν, ταχὰ ζιατὲ ἀρ-  
τάρηδη. Ἐδζέλ ἰτζερσιινδέ κίζλενμῖς, ἰόμρουνοὺν τεμε-  
λινῆ, κίζλῆ κίζλῆ τούρμαγιηπ καζάρητη.

Πῖρ μαμουῦρ βιλαγετῆ τουσμάν ἀσκερὶ μουχασερε ἔτ-  
μῖς κισῆ, ζαλήμ ἔδζέλ, τούρμαγιηπ, χασιμανέ λαγημλάο



καζάρ, ὃ ζαῖφ βιτζουτούν χαραπηνά κάστ έτέρ, τεπαπέτ  
 ἰλμινίν γιαπαπιλεδζεγῆ ἰματαῖ ζεβκλενίρ τουρούρδου.  
 Ἄχ, κεδζέ γιηλτηζλαρῆ, σίζ πενί φελεκζετέ κιορμεγέ  
 ἀλησήκσηνηζ, φεργιάτου φηγανημῆ τάιμα έσπιτίρσινηζ,  
 τερτιμῆν χαγιαλλερῆ, γιατήπ ούγιουκλατηγῆμ γερδέ,  
 κατζ δεφά γιούζ γιαστηγημῆ σαρσῆπ, πενί τατλή ού-  
 κουμδάν ούγιαντηρησλάρ πιλίρσινηζ. Κιοζουμού άτζ-  
 τήκλαγην, τζάν ἀλαμετινδέ έχλιμ, κιοζούμ γόνουνέ κε-  
 λίρ. Ὁ ούζούν κετζελερτέ, πανά πού καλάν γόμρουμδέν  
 άζῆζ τζανῆν, σαατδάν σαατά σεοκουλτουγουνέ πακτήκ-  
 δζα, ἰτζεριμδέν κανλάρ κιτέριδη. Ἄχ Ἄλλάχ, ὃ γιανηνῆ  
 πεκλετιγῆμ κετζελερδέ, γόμρουῦ τουκεντιγηνῆ κορτούκδζε,  
 νέ άτζηλάρ τζέκμεμισιμ; Ἄκτέμδζε κενδι χαστεληγημ-  
 δά, σάνκι μεζαρηνῆν κεναρηνά βαρήπ, τεχσέτλῆ έπετιλιγῆ  
 κιορτουγούμ κιούν, ὃ καδάρ γιουρέκ άτζησή τζέκμεδημ.  
 Τακτιρῆν ζαρή, πενιμ χακκημά, έδζελδέμι, γόμουρδέμι  
 δαχά καράρ έτμετεν. κιοζούμ γόνουνδέ γιουβαρλανδηγη-  
 νῆ κιορτουγούμ ζαμάν, ὃ καδάρ κιονούλ άζατηνά κιορ-  
 δάρ ὄλμαδημ. Ζαρήμ γόμουρτέ τουρτουῦ, λάκιν γιαζῆκ,  
 έλιμέ νέ κιοτί; άγρῆ άτζῆ τζεκμεγέ πιρ ούζούν βακῆτ  
 καζανδήμ.

Ἄντζακ άτζητηγημῆζ άδαμλάρ ζαῖ ὄλμοῦς τεγῆλ,  
 έομρουμουζού κιόζ γιασή ἰλέ κετζιορμενίν άσλῆ νε; Φικρι-  
 μηζῆ μεζαρηνῆν έτραφηντά κετζιορῆπ, κεντιμιζῆ πι χουτε  
 άτζηλαρά άλτηρημαγά νέ μουτζηπ; Χιτζ κισινῆν τζανῆ, ὃ  
 τζεννετ νουρουνούν παρτζασῆ, μεζαρτά σεογουνούρμου;  
 Γιόκ, γιοκ, ὄνουῦν (τζεννετέ άδη νε ὄλτουγονουῦ πιλμέμ  
 “, άτηγη βερσεμ) ὄνουῦν έολεδζέκ παρτζασ ηνδάν

γάϊρη πεγγή εὐλομὸς τεγγήλ· εὐλέν, φάκατ γιασάμασηνά  
 μανι ὄλαν, οὐζερντεκί καπὶ πόστουρ, ὄνουν χακκηνα  
 τερτεν πελατάν γάϊρη σίϊ ἰδόμετι. Γιασαγιάν κεντίτηρ  
 ἰδού σηρασηνά πέν κεντημί κοσμάληγγημ. Τανγορηνήν  
 μερχαμετινέ πέν μουχτάτζημ. Χάϊ χάϊ, μεζαρλαρτα νε  
 δζὸκ ἀτάμ βάρ; Μεζαρησιάν νε περεκετλή γιέρτιε; Ἰν-  
 σάν γιασαμαγά ὄρατα τογάρ.

Ποῦ γιασατηγγήμ γιέρ, πὶρ τεγχά τζεόλτουρ· κὸζ για-  
 σή ἰλε σουλανήρ, πὶρ σακίλ σελβιλίκ τηρ, πέν κεοκ κου-  
 πενήν ἀλτηνιὰ ἀγλαγιήπ σηζλαμαγά μαχσοὺς, πὶρ κα-  
 ρανλήκ ζηντανιὰ μαχπούσουμ. Ἐχλιμῆν ὄλτουγοῦ γιερτέ  
 χέπ βαρλήκτηρ· χέρ σέϊ σαχίχ τηρ. χέρ σέϊ πακῆ τηρ.  
 Ὅραδα χιτζ πὶρ σέϊ πεπιλλ ὀλάμαζ· χέπ πέρ καραρ, βέ  
 πέρ τεβάρτιρ (α).

Ἐοῖλε ὀλτουκτάν σόνρα, μεζαρη οὐζερντε πὶρ ἐπέτι  
 περτε τζεκελήμ, ὃ ἀρηκ μεζαριὰ τεγγήλ, Ὁ κειζίτ χέρ νε  
 καδάρ κορκουλού ἰσέ, κειζιτή, κορκουγιού σαουὸτουρτου  
 Ἄρη σηρά πακιγιέ τογρού πακαγιήμ. Κοζουμε γενή  
 νιζαμλάρ κορσυνούγιου, ὄνλάρ ἰλε τεσσελά ὀλαγιήμ. Ἄ  
 ἀζίζ κειζέ, σέν φικρημή ἄτζ ἰνσανὰ ἰνσάν ληγιακατηνῆ  
 κοστερηγγήμ. Κεσθε νεσάμην ζάαφη ἰνσανῆν λιγιακατη-  
 νῆ κοστερεγιμίτερ ἰεν πογιουκλουγουνου τετζήλ ἐτμεγέ  
 ὄθιγάν γιουρεγγήμ, οὐγιάν, χάκ ἀσκή ἰλε τουτούστα γιάν  
 Ἄρζουλέρμα ποῦ πειτλερῆμ τζάν κηπῆ ἀλιά ὀλά, τζάν  
 καπὶ εὐομιζ ὀλά. Ἰλάχι, νε σοιλέγιουρουμ; Ποῖλε φανὶ  
 μετλερῆ χιτζ τζάν ἰστικιάπ ἐτέρμ; Χάϊρ. Πενῆμ οὐμι-  
 τημ ταχά ἀλιά σειτέτηρ· πειτλερημῆν οὐτζρετινῆ ἐπετιλι-  
 κτὲν ἰστέριμ.

Σελάμ, γιὰ ἐολμῆζ ἰντάν' σανά ἐολοῦρ τεμεκ κούφο  
 εἰμέκδιο· Ἴνσάν νουρανί καπουλαρταν, κετζίπ ἐπέτι κεν  
 τζλιγε βασηλ ὀλατζάκ. Ἴνσάν κιπὶ πίο ζαῖφ μαχλουκοῦ  
 βὲ ποιλὲ χαπερσῆζ ζουχσοῦρ ἔτεν μισαφιρη, τζεννετ κο-  
 ρούνδζε, τεατζούπ ἔτεδζέκ. Πίν σουκοῦρ σανά γιὰ κατιρ  
 Ἄλλάχ, γιὰ σαχίπ — ι — κερέμ' σουκουρλέρ ὀλοσοῦν σα-  
 νάκι, τουκενμῆζ ἐπετηλιγῆ, τοπραγῆν φανί ἐβλατινά βερ-  
 μήσοιν.

Σενῆν κερεμινῆ χηκμετινη κορμεκτὲν φικρὶμ γιουρου-  
 λαδζάκ ὀλοῦρσα γιορκουνουγουνού νὲ ἰλέ σαβουσ-  
 τουρσοῦν;

Ἄχ Ἄλλάχ, ὀνδάν σόνρα ταχά, σενί σεβμέκ σανά  
 σετζτέ ἔτμέκ, φαζιλέτσι ὀλούρουμοις; χαῖρ ἀμέλμι σαγι-  
 λῆρ ἰμίς· Καλπιμιζὲ φεράχ τεγήλη, ποῖνουμουζά  
 πόρτζ ὀλμάζμη;

Χαῖ χαῖ, ἔγερ ἰόλμῆζ ὀλτουγοῦμ, τέρτ τζεμῆκ ἰτζίν  
 ἰσέ, ἔγερ ἐπετιλικ, τερτλεριμῆ ἐπετι ἔτμέκ ἰτζῆν πενί ἐπέ-  
 τεν γιασατήγιορσα, πενίμ κιπρὶμ νερεδε καλήρ;..... Λά-  
 κιν Ἄλλάχ κερίμδιο, ἄφβ ἔτέρ. Ζιμμέτ καλπιμιζῆ τουρ-  
 τοῦπ, πίζ φαζιλέτ κέσπ ἐπτικδζε, ὄτα κιουναχκιάρ ἰσιμ-  
 λεριμηζῆ, τζεννέτ τεφτερινὲ καῖτ ἔτέρ. Πέλι, κερεμινδὲν  
 σουπχέμ γιόκ, ἐτζελδὲν γιουζουμού τεονμέμ' καλπιμῆ  
 γίνε ὄά' ἔτιρ, χακιπαγινὲ γιουζλέρ σουρεφιμ.

Τζανλαρῆν δζούμλεσινε γιαραδάν πίο ροῦχ ἰλέ χαγιὰτ  
 βερμῆζ, χέπισινην ρουχοῦ, πίο ἄζιζ πουναρτάν τζικμησ-  
 δηρ. Ὁ ρουχλαρά κενδι κατηλμῆς, λάκιν χέπισινε πίο  
 τὰρ τεγήλ. Χερ πειρινὲ, χηκμετινην ἰκτιζασηνά κιορὲ, βὲ  
 κουρτουγοῦ τεπιορῆν μινασιπετινὲ κιορὲ κατηλμῆς, βε

χέρ πινέ, κεντι πουρτζουνδά ταγιήν έτιγιή, τουρλού  
τεδζρουπελερεή έτδικδέν σόνρα, έγεο κενδι άλιά χολζεον-  
δέ βέ τζηκηκλαρή πουναρήν πακληγηηνδά καλμηάλα  
Ισέ, τέκραο ό πουναρά τεονούπ, έπετι ρουχά καρηά-  
δζακλάροδηρ.

Έ: άδάμ, σέν κούρε δεγίλσην, ποδζέκ δεγίλσην, κεν-  
δινη βανή, πογιούκλουγουνέ πάκ, κενδι κημετινή πλ.  
Κιαμιλλιγιήν καπουσοϋ όδουο. Πέν φικριμή τοπλαγιήπ,  
κενδι ζατημά πακδήκζα. πιο γιαπανδζή κιπάρ ζαδέ κιο-  
ρούρουμ: Τανρηδάν άγιηρηλήμής, γιέρ γιουζουνδέ κεζέρ  
πιο ζάτ σανήριμ. Κενδιμέ πακδήκτσα κιονλουμ πογιούρ,  
άσκήμ άρτάρ: δουνιαδάν Ικράχ έδέρ, γιουζουμου διογέρ,  
φικριμή έπεδιληγέ καλδηρήρημ.

Που φικριλε ταπιάτ τεπιλ όλούρ, κοζουμέ ταχά τεκ-  
μιλ κορουνοϋρ. Τουνια πιο καρησικ καρανλήκ γιέρ κο-  
ρουνοϋρ: τουνια τουκενμής, γιερινε ησηκλάο γιανήγιοο  
σανήριμ. Κοζουμέ χέρ σέτι πιογιούκ, χέρ σέι άλιά κορουνίρ.  
Πακάρημ, πέν κεντήμημ, λάκην πιο πασκά ζάτημ: ζατημ  
τουρλού χαλλερδέν κετζέρ, κιττίκτζε κιοζελλενίο κιτδικδζε  
άλιά όλούρ, Κελεδζέκζαμάν κοζούμ έονουνέ πίραζ κησμετ  
λέο κόρκι βάκτη χαλτεκαλην περτε άλτηντάτηρ, ταχμιν ιλέ  
πουλουμμάζ.

Σανήριμκι ταπιάτ κολλαρηνή άτζμής, τζανημή κου-  
τζακλαο, πενι πιλμστιγημ γερλερε κιοτουρούρ. Άχ, πιο  
κιοϋν πενιμ έμσαλήμ όλάν, όλ μουτλου ζατλαρά ράστ  
κελεδζέκ όλούρσαμ, νέ άσκ ιλέ σαρηλήπ, νέ σιβιντζ ιλέ  
κουδζακλαγιαδζάγημ; Πασκά νιζαμτά, πασκά ταπιαττά,  
σουρεϋ σουρεϋ δζανλάο κοριτζέγημ κι, πανά κουνεσή  
σύνουττουραδζακλάο.

Ποῦ κιοινζι κιορδουγούμ δουνιαδάν αλιά, πίο δουνιά  
κιορεδζέγγη... , έλπετιτε πουνου γιερῆ υέ χατηρηιδάν  
τζηκαρτατζάκ. Έϊ γόλμεζλίκ, σενίν νέ όλδουγουνου κίμ  
ταρίφ έδίπ, χαΐνελερινῆ νάκλ, έδεπίλ:ς Σενί σου κα-  
δάο πιλίριμκι, σέν πίο τουκενμέζ γόμοϋρσουν βακητλάο  
κετζδίκτζε, σενίν τελίν ουζανήο, βέ γιορμαγῆν άσλα πο  
σανμάζ. Σενίν τελίν, ποῦ γόμορϋοῦν μιχνέτ ά γατ, ηγῆν  
τζουρϋοῦκ τελινέ πενζεμέζ. Σοῦ ϋιορνεσῆν σαφκηγῆ γιορ-  
δουγουμουζ πέκ άζ ζαμάνδηο. Πίο δέρετζεμτερι τισινδέ,  
κιάχ ποζουλουο, κιάχ γιατηλῆο, δονέ ϋ γιατήρη. Ποῦ  
γιασαδηγημηζ γόμοϋο, ιλάτζ κουβετιῆ υέ πασηλῆο πίο  
ουζοῦν χασταλίκδηο. Δ'ανημηζδα τενημηζ κιάτῆ αλίλ βέ,  
ζσπούνδουο. Έν αλιά φαΐλετιμζδε, δάμα σεβατηγῆ  
τενζιλ έδεδζέκ τοκσιζάτ βάο έν πογιοῖκ σεβινδζιμηζ  
τεκμιλ ύλμάκ μιμκιν δεγῆλ: φάκατ δέρετζεκμεγῆε κουβέτ  
βερετζέκ τεσελλαλάοδηο. Ζατημηζ γενουζ πασλαμηζ πίο  
τασλάκ βιδζούτδουο, βέ πίζ κιορνουμουζοῦν δαχά σεφα-  
κηνδάγρηζ. Δογαδζέκ έβλάτ ποῦ κερμαλοῆζ γόμορϋο νέ  
καδάο γιακήν ισέ, πίζ δε σαχιζ γόμορϋο ο καδάο γιακήνης  
βέ ο γόμορϋοῦν καπουλαρηγῆ άτζαδζάκ, γιάληγῆ, έ-  
δζέλδηοκι, πίζῆ πουνδά μαχποῦς τουτάν ζενδζιοῆ κηοάο.

Ένσάν έβλατιῆ έδζελίν έλιντέν κουρτουλουόπ, ο έπετιλικ  
μειδανηνα τζηκατζάκ όλουορσα, σοῦνυμετιλεο χέπ πενίμτιο  
τεγῆ, άδζαπα νέ σεβίντζ, έτετζέκ; δζάν τοπρακτιν άρη-  
λῆπ, καρανληκταν τζηκίπ. πο'λε πίο γιενῆ κοῦν κορε-  
δζέκ όλουορσα άπανσηζ τεπιλ όλουόπ, νέ σεβίντζ του-  
γιαδζάκτηο; Κεδζενίν ουορκουντουσοῦ, έδζελίν κορκοσοῦ

βέ τρεκδηγητή τεροτλεοίν ἀδζηση, ταχά ούζεριντέ Ιλέν, β-  
 πανσιζ ὁ τεβλετή κορτουγουντέ, σεβιντζή νέ καδάο τε-  
 σιορλή ὀλαδζάκτης; Ὁ νέ σεβίντζι τιρεμεοή, ὁ νέ τατλή  
 σαροηλημάτη. Ἐδζελέ νέ καδάο τουά έτειζ'γηζ... έ-  
 λέν για κερήμ ἀλλάχ, έλέν· σέν πέκ τζομ'ρτσιν, ἴνσάν  
 έβλατή που καδαράταγιανάμαζ... που άζίμ τεβλετή, πέν  
 σάλτ τουσουριε ἴε κεντιμῆ σασηρήγιορουμ κορετζέγιμ  
 τεβλειτέν σίμιτιεν κορκούγιορουμ. Κοζουμούζ έονουντέ  
 νέ σαγιησιζ χιμετλιρ τεονετζέκ νέ πιλμετιγημηζ σέιλερι  
 κορετζέγιζ; Ἰνσάν έβλατή χέρ σεγιή πιλμέκ σεβτασινη  
 ὄρατα καντηρατζάκτης.

Που τουνιανήν κοπαλή σηγλαρηνή, ὄρατα άσικιάρ κιο  
 ρουρ. Χάλη χαζιοτά ταπιατή έορτουπ κισινήν φικρινή  
 γιοράν πουλουτλαρ, βέ άλιμλερην κοζουνέ πιλέ τουνιαγι  
 παγοιζ νιζαμ σηζ κοστεριπ τουνιανίν νιζάμ παγλαρηνή  
 κηρήπ τεοκούπ ζεντζήρ παρτζαλαροήτιο κηγιζάς έτιριέν περ  
 δελερ, χέπ γηροτιλίπ ζεντζιολε χαλκαλαρη, πίο πιοριντέν  
 άιρη κηγιζάς ὀλουνάν γιερλερτέ, χέπ πίο πιορινέ κετζιμής  
 τεκμίλ ζεντζιρ ὀλουγού πίο παστάν πίο πασά άσικιάρ  
 κορουνετζέκδιρ χέρ έολτζου γιερινι πουλουπ, τεκμίλ ὀ-  
 λαδζάκ.]

Βέ που άζίμ γεκοϋν, χέρ κοσεση νοϋρ ὀλουπ, κόζ  
 έονι υνέ τέσ τεγηρημῆ κελεδζέκ. Ὁ μαχαλδὲ πίο γιο-  
 κσεκ γιερτέ τουρουπ, χαβαλαρην ἴτζιντε ὁ τζαλκανάν σα  
 γηρηζ τουνιαλαρά ναζάρ έιλε τολασθηκλαρη γιερτέ, δζιζ-  
 δηκλαρη νουρανή] ἴλγερε πάκ.

Που κιορλερην, έν χαφιφινίν πουγιουκλουγουνή, χαγιάλ  
 έιλε· ὄντάν σόνρα έν κουτζουγουνουν έολτζουσουζ πο-

γιουκλέρ ἰλὲ ὀλάν μινασιπετλερηνή χισάπ εἰλέ. Ἄδὰ παλαγηνήν τὶβ̄ κιπὴ πογιουκλουγουνού, κουμεσὴ ἰλέπαρ λὰκ παρλάκ γιουτουύπτα, γιουττουγουνού τούματηγη οὔφατζικ χαϊβανλαρά ρουπάρ εἰλέ. Ποῖλὲ χεῖπετλή βιτ-τζουλάρτα ταμαρηνηζτὰ τζεβελάν ἔτεν κανῆν ζερρελερῆ κιπῆ, ὃ κετζτηκλερῆ ἔολτ'ουσουζ̄ τεργαλιρτὰ καγιῆτ ὀ-λούπ, κορουνμεζ̄ ὀλουρ. Χαῖ χαῖ, πινάποῖλὲ πογιούκτουρ μιμαρῆ ποῖλε χικμειτλήτηρ. Ἴμει πού χικμειτλερῆν χεπι-ση, πὶο πακηστά κεοζ̄ούν ἔονουνὲ κελίρσε, σὶν νὲ ὀλούρ σουν; Ἐγερ πὶο σεγιὲ χαῖρὰν ὀλμάκ, κισηγιὲ σεφὰ βερίρ σε, ὃ σααττέ καλπιγιτὲ νὲ φερὰχ τουγιατζάκησιν; Που ἀκλήν ἔρμετιγη τουνιαλαρί, κουτροετινέν ὀγιουντ'αγιῆ κι-πῆ, ἔλιντέν τοκεν καδίρ. Ἄλλαχῆν ἀζαμετινὴ κιορτου-γούν σαάτ, καλπιγιτε νὲ ἄσκ τογαδζὰκ; Ὁ παρλαγιὰν ρουχλάρ χασῆλ ὀλτουκλαρῆ πουνλαρῆν ἔονουντε πιζῆμ ταγλαρηνηζτὰ κουνεσε καρσῆ ἀτζηλάν τζιτ'εκλέρ καδάρ κορουνετζέκ.

Πού τζεννέτ κουνεσῆ νέτιρκι, γιαραττηγιῆ κουλλαρά ἔολτ'ουσουζ̄ σαγιησῆζτεβλὲτ σατσῆγιρ, βὲ ἄσηλ τεβλὲτ κεντῆ τζεμαλινῆ κορμέκτιρ. Πού ματτεγιῆ σάλτ ἔδζὲλ χὰ'λ ἔτέπιλιρ. Χαῖ χαῖ, πού σηζὰ βακῆφ ὀλμάκ, πού καδάρ σεφαγιὰ μαλίκ ὀλμάκ, πὲκ κολαῖ σέιτιρ..... πὶο ἔολμεγιὲ μουχτάτ'ιηρ.

Χάλια χέρ πιρῆ πιρὲρ μεκιαντὰ ταγηνῆκ, χέρ πιρῆ κεντῆ τζινσινε κορέ, τουρλού κουτροετλερὲ μαλήκ σαγιη-σῆς δζανλάρ, χέπ πὶο γιερὲ τζέμ ὀλούπ, χέπισινην μασλα-χατῆ πὶο ἐπέτ—ἐλ—ἀπάτ πὶο γιουρὲκ ἰλὲ κουνουσμάκ, νὲ κατλή ἔομούρτουρ.

Τζεννετήν άζάτ έχαλισιντήν όλοούπ, έτζιντέ όλιαν μαλήν  
 φολιμέζ σαχιπύ όλμάκ χέο πιουμηζ ζουτρετιμιζέ ζοφύ, σε-  
 φαμηζ άριτήπ γιαρατανην έσοαρινά βακήφ όλμάκ, φειρι-  
 μήζ ιλέ άλλαχί ζάπυ έτήπ, γιαραττηγηνήν σεπεπνή  
 τουγιούπ, νιετινή άνλα άκ, βέ γιαραττη ή σεύλεφή γεν-  
 τηνέ ρουπάφ έτίπ, κοζουμουζού πιο χίμετδεν πιο χίμε-  
 τέ κετζιοτίκτζε, καδίφ Άλλαχίν τερτιπλερινε άζή, έρτι-  
 μέκ, τζόκ πο γιουκ τεβλέττιφ.

Πέλι, έπεδιλικδέν γάρρητη χέπ πόσδουφ. Πουνδάν  
 σόνρα δα/ά δζανή ύόλυέζ όλδουγουνά, νανάν άδαμά, δου-  
 νιαδά σαχιχ δέφτ έδεδζέκ σέε καλήρη; Γιάρην πιο δεβ-  
 λετέ παδιόάχ, όλαδζαγηνή πύλεν γιεσίφ, ποϋ κιουνκί τζε-  
 τιγηνδέν σ'κιαγέτ έδέφου: Άγιαγηνδακί πρόνζαγη ή όίμδι  
 δεν ούνουδούφ, χαγιαλινδέν τ'χτι ότουρμουζ, χουζουμί τ  
 έδίόφουμ σανήφ. Έίληκ σαχιπύ άδάμ, πιο τζοτζούκ πα-  
 τιόάχ κηήδηφ, πατιόαχληφή ζάπυ έτμεγιέ γιαόηνήν πα-  
 λιγ όλματηνά πεκλέφ.

Κισινήν δζανηνά κ'υρβέτ βε ήπ καλτηφμαγά, πουν-  
 δάν ζιατέ νέ φικίφ όλαπιλήφ; Όφρζουμουζούν τερτιπ-  
 ρινδέν πιζέ τα γιανήπ τεσελλά έτέν, γιαλήνηζ ποϋ φικίφ-  
 τιφ γαμημήζ, λασαβετιμηζ χαφιφλενίφ, τουνγιανήν για-  
 λάν κουζελλιγη κιοζουμουζέ κιορουνμέζ όλούφ τουνγια-  
 γη, τουτουλμουζ κουνέζ κηή ούζακτάν σείφ έτέριζ.  
 Ό πουγιουκλουκ κουτζτζουκλουκ μασκαραληκλαφή αλ-  
 κάφ φελεγύν νέ μουσαδεσή καλήφ, νέ τερσινέ πιονμεσί.  
 Χέπιση μουσαβί βέ πιο ρουτπετέ κιορουνούφ πογιούκ,  
 κουτζτζούκ, γενκίν, ζουγούφτ, χέπιση πιο χαμούφ ό-  
 λοίφ. Πουνλαφή σείφ έτέν άτάμ, πουρτζλαφήν έν γιουκ-



σεγῆ, Ζουχάλ σεγιαρεσινδὲ ὄτουρμούς κιπῆ, τουν γα-  
γῆ τίς τεγιρημῆ κ ορού, νὲ τερελεριμιζτὲ τζουκουρ ούκ  
κιορού, νὲ τεπελεριμιζτὲ γιουκσεκλίκ.

Κανλῆ κουγιού ἴζινδὲ πῖρ φακῆρ μαχπούς, κουγιου-  
νούν νεμλιγηντέν, ἀλδζάκ χαβασηνήν ποζουκλουγουν-  
τάν πογουλούγιουκεν, πῖρ μερχαμὲτ σαχιπῆ βαρῆπ τομ-  
ρουγουνού ἀτζσά, κουγιουτάν τζηκαρήπ, πῖρ χαφιφ χα-  
βαλῆ, λατίφ ρουζκιαρλῆ, βε μουτζεσσέμ κιπῆ σείραν-  
κιὰχ νάζαρετλῆ πῖρ τὰγ τεπεσινὲ τζηκαρσά, ὃ τερετι-  
μεντίν γιουρεγῆ, σεβιντζινδὲν τζηρηπηνήρ, νεφὲς ἀλμαγὰ  
πασάρ. γιουρεγῆνῆ πασάν πὸς τζεοζουλούρ, βιδζου-  
τοῦ ταζελενίρ, ἰόμρουνοῦ γιάσατηγηνῆ τουγιάρ, γένιδεν  
τουνιαγιά κελίρ. Πι ἄνιχι πῖρ δζάν, ἰσανῆ ρεζιλ ἔτέν  
παγλαρῆ κηρῆπ, χαπτέν ἀσηρῆ ἔπιγῆ πὸς σεφαλαρῆ  
τέρκ ἔτίπ, ἀδζάκ νεφσλερῆ γενίπ, σερπέστ βὲ χαφιφ  
ἀκλήν κουββετινὲ οὔγιάρσα, τουνιατά ὄλουγουνού  
τανῆρ, ἰόλμέζ οὔμιτῆρ ἰλὲ κεντινῆ πεσίερ, ἀλλαχῆ  
πιλὲ ἔλὲ κειομενιὲ ταλιπ ὀλούρ. Βὲ φικρινῆ χικκὰ  
καλτηρηρ, τεσεκλά ὀλαδζάκ ἄζιμ φικιολέρ κουράρ,  
φαζιλὲτ τετικλερῆ, ζόρουλα κελίρ καλπινδὲ γερλεσίρ,

Ἐλιζ σαχιπῆ ἀδάμ, ἐλί ἰλὲ κεογοῦ τουτάρ, παστηγῆ  
γερε, διόν τεγιῆ ἔμο ἔτέρ, τουνιά ἀγιάγῆ ἀλτηνδά κενδ  
δούμαδαν τιονέρ.

Κελεδζέκ ἰκπαληνῆν οὔμιτῆ ἰλὲ κεντινῆ σεβινδζὲ ἀρ-  
τηρῆρ τουρούρ.

Τουνιατάν τζηκάρ, ἐπετιλιγὲ κηρίο Ὀνδάν ρόνρα  
φανὶ σεφαλαρῆν γιτζ πιρὶ, ἀρζουσοινού ἔγλεντιρέμεζ  
νὲ κιοζού, παρλαγιάν κιουνεσῆ κιορούρ, νὲ κουλαγῆ,

κουρλεγιέν κεογοῦ ἐσίτιρ φουρτούνα ρουζκιαρολαρή, ἔτρα φηνητὰ νὲ κατὰρ σέρτ ἐσσὲ, κεντὶ κησμετῆ, ρουζκιαρολαρά χούκμ. ἔτενὶν ἔλινδὲ ὀλτουγουνοῦ πιλίρ. ὄνοῦν ἔτερηνὲ γιαπήσῆρ, γιασῆ γιλλαρή κετζέρ. κενδὶ χιτ, πικρινῆ τουϊμάζ. Ἰολοῦμ σαατηνδὰ νὲ ἀδζῆ, τουγιάρ, νὲ ἀγοῆ. Ἐδζελὶν κικρατηνὰ, κιοζοῦ ἀτζῆκ, γιουζοῦ κούλερ, σεβινερὲκ ἀτηλάν, ποῖλὲ ἀδάμηρ. Πουνὰ κερσῆλήκ, ἐπετιλιγῆ ἰνκιάρ ἔτεν ἀτάμ, ἀσουτὲ βακτηνδὲ πιλὲ γιουρεγῆ τιτρός.

Ἄχ! Δζανημηζῆ σοῦ μιχνὲτ δουνιασηνδὰ χάπς ἔτμεγιελιμ, τζοῦνκι σοῦ τζιγνεδηγημῆς τοπράκ, πῖρ κιοῦν πῆζῆ πᾶσαδζὰκ δεγιῆ χέρ δὲμ κορκουσουνοῦ τζεκίορ ισέκ, πᾶρι ἰόνουμουζδὲ ἀτζῆκ ὀλάν, κελεδζέκ βακτὰ σηγηναλήμκι, κεντιμιζῆ σελαμετὲ τζηκαραλήμ. Δουνιὰ ἰλὲ περαπὲρ πῆζίδε πῆτ βε φανὶ σεῖλερὲ δογοροῦ σουρουκλεγιέν ἀκηνητη γὰ κερσοῦ κογιαλήμ δουραλήμ πῖρ κερρὲ, κελεδζέκ κησμετιμιζῆν ἀλιαληγηνη δουσοῦνελίμ, βὲ φικριμιζῆ πῖν σενὲ σόνραγια κοτουροῦπ, σίμδικι ἀδαμδὰ ὁ ζαμανῆν ἀδαμηνη κορελίμ. Ὁ ζαμῖν κοζουμουζοῦ κενδὶ οὔζεριμιζὲ τζεβιοῆπ, ἰόλμὲζ ἀδὰμ ὀλδουγουμουζὰ πακτῆκτζα, νὲ καδὰρ σεβίντζ δουγιάρηζ. Πῆζῆ ἄσηλ κενδὶ χαλιμιζὲ κογιοῦπ, ὀλδηγημῆς χιγιετδὲ κοσπερὲν ὄλ μουπαρὲκ ἀνεγιὲ πακδηκτζα, νὲ καδὰρ τεκεπιοῦρ ἔδεριζ. Κισῆ κελεδζέκ βακτηνη πῆλιπ, κησμετῆ ὀλαδζὰκ σααδετῆ φικρινδὲ ἰσλετμὲκ, τ' ὄκ τατλῆ σεῖδηρ. Βὲλ πῖρ τερτίπ ἔδελίμ πῖρ ἀδαμῆ ἰκῆ σαγιαλήμ. πικρινῆ πακηγιὲ κογιαλήμ, πικρινῆ φανιγιὲ πακηδὲ ὀλάν φανιδεκινῆ τεσελλά ἔτσίν. Χὲμ σοῖλε νλὲρ πῆζ ὀλαλήμ, χὲμ σοῖλεστικλερῆ χικμετλῆ μαδδε.

λερ' τή : χρεση ιχ' ι' ο' σο' εν, χρε' χαλτιμιζδ'ε πιο προη  
ιλε σοιλεστικλεο νηδινλεσιεν, γινε πιζ' ολαλημ.

Λορένκιε, (β) πουνλαρη : τουσουντιούκδ'ε, ιτζερινιε  
πιο μουπαρεκ γουρού του ριούγιουρμουουν; ολμαγιακι  
παστηράσην, ζιρα ο' πιο χάκ γουρούρτουρ. Κιπο έτεδζεκ  
γερτέ, σάκην μαχδζουπ' ολμα. Κέρτ' ι' ενσάν κενδινη ν'ε  
κατάο χορλασά, άζηρ, λάκιν ν'ε κατάρτα άζιζ' τουτσά,  
χάκτηρ. Φάλατ χουν'εο γιανήλμαματάτηρ, κερ'εκ' ι' τιπα-  
ρη, κερ'εκ' χακαρετη γερινδ'ε κουλλανμαλη. (Φαζιλετε κιπο  
ε'ιλε, δζανηνη άζιζ' τούτ. Τουνιατά φικριν' σεφαλαρηνά  
ν'ε σ'ει πεδ'ελ' ολαπιληρ; κεντι' ι' ολμ'εζ' ολδουγουνου τα-  
νηγιάν β'ε κενδιν'ε ι' τιπαρ' ε'τιπ, κηιμετινη πιλ'εν δζανά, του  
νιατά ν'ε σ'ει τεσπιχ' ολουναπιλιρ, τεβλέτηρ, κηραλ-  
λήκη :

Που τζούμλε ι'λε, ενσάν ν'ε δ'ελιτιο'ι, χ'εο' αοζουσουνου  
πού τουνιατά κομέρ, ι' ολτζουσουζ' ουμιτ'ερινη που τοπ-  
ραγην' αλτηνά κ'ορ β'ε πιο' ο' τουζ' σενενην ζαο ρηνητά, πιο  
ι' ολμ'ιζ' δζανη' πούρατα ι' ολτουρούρ. Σου' τουνιανην' ι' τζιν  
τε' γεσιρ' ολμούζ, ζηνητανηνά κονουλ' βερ'ιρ, γιουζου  
ουστουντε' σουρτουνηεγιη' ι' ριτικιάπ' ε'τεο, τζεκδιγη' σεφι-  
λιζδ'εν' χοσ'λανηρ. Που' σενελεριν' χ'επιση' πιο' άντε' κελ'ιπ  
κετ'ιπ, κερ'εκ' βακ'ητ, κερ'εκ' τερτ, κερ'εκ' καζά, κερ'εκ' εδζ'ελ  
μαχβ' ολτουγου' ζαμάν, Τανγορητάν' αλαδζαγη' πι' γεμτ'ε  
μραστάν, ε'πέτι' ε'υλακλερτέν, πιο' πιζαγιητ' σερσεμλικ' ι'λε  
βάζ' κεδζ'ιρ. Πιο' δζάν, ιζαχηνη' κουββετινη' ποι'λε' ζαχ-  
μετλη' ογιουνδζακλαρα' τελεφ' ε'τιγινη' κορούρσεμ, παχ-  
τη, κ'αχ' γιουζουν'ε' κουλουπ, κ'αχ' κορκου' βερ'ιτζ'ε, ο  
σεφ'ιλ, σεβιντ'δ'εν' κορκοιγιά, κορκοιυτάν' σεβινδζ'ε' πιο

καρὰρ τεπ λεντηγηνη κορούρεου, δις τενίζην φηρητήνα-  
σηντα πὶρ τζιὸπ τζαλμανήγιου, γιόχοι πὶρ ποίξεν πο-  
γουλούγιου σανήρημ.

Ἐἰ τενέ ταπηγὰν ἀτὰμ, σένκι ἐομορουνού πὸν σεφίλ-  
τουνιαγιέ μουνχασήρ ἐτμήσσην, σὸν τασβίρ ἐτιγῆμ  
κουτλου ἀδαμὴν χαλινέ πάκτα, σενὶν δουττουγὸν γιόλ.  
ἀκηλλῆ γιολούμουτου, ὄνταν φέχμ ἐἷε. Πίρ ἀρζου, ἴσ-  
τερσιν κελήρ, ὄνου πρακῆρ, πρινιταχὰ ἀράρσην, ὄντάν  
τα τζάπουτζακ ὄσανήρ, ὄνούτα πρακηρσην. Ποῖλέ ποῖλέ  
γιέκ τίκερινη μουτεακίπ πὶν σεγιέ χασέτ ἐτερεκ ἐομορου-  
γὸν κετζιρῆρ χίτζ πρινιτέν κονλουγὸν καητηράμαζσην. Λά-  
κιν δεγιελίμκι χέρ ἀρζουν γιέρ πουλσοῦν. γίνε ὁ καρὰ σα-  
ὰτ χέρ νέ καδὰρ κετζικσε, ἐλπέτε πὶρ κὸν κελίρ βέ λήσ-  
μηλά κελίρ. Ἄλλάχ! ὁ κεφὶν πεσινῆ τοκουτουγὸν μεκικ  
νέ τζαποῦκ κιτέρ κελίρ; Χάνι ὁ ἴλκ σενελεριμιζῆν ρουγια-  
λαρῆ; βακητλαρά πατί κιτῆ, βέ χίτζ κέλμεμις κιτῆ,  
πιζτέν οὐζάκ καλτῆ. Ποῦ κουνουμούζ ἐλιμιζτέ πὶρ κούσ-  
τουρ κανατλαρηνὶ τζηρηνηγιου οὐτζατ'άκ. Χέρ κου-  
νουμούζ κελίρ κελμέζ οὐτζάο κιτέρ. Βακῆτ νέ καδὰρ τζα-  
ποῦκ οὐτζάο, ἐν οὐζοῦν βέ ἐν μεσοῦδ ἐομορλερῆ μαμαρ  
ἐτέρσε, ἐδ'ἐλδε ὁ καδὰρ σουρέτλε κελίρ ἐλτε ἐπετιλικτεν  
γάϊρη σέι καλμά'. Ἐπετιλικ κίμιντιο τεβλετι κίμε βερίοι.  
Κεντῆ καλλιγτέ σός, τζεβατῆνῆ ὄντάν ἄλ.

## Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

(α) Κεαμίλ άταμήν πέκ δζανδάν άρζουλειγιή κουτ-  
λου ιόμουρ μεμλεκετι νέρετεδιο; άφιταπίν ήσηγιή πέκ  
ζαιφτιο, όραγιατεκ βαράμαζ γηλητηζλαοήν έν γιουκτεγιή  
όραταν τζόκ άσσαγήτηο. Έδζέλ έδζέλ, ό κατιο έδζέλ,  
πιζη σαλτανάτλε καληροήπ, ό κουτλου τιαολερέ, γιάλη-  
νηζ ό κοτουρέ πιλίς.

Βάκηα ό πιζέ χαΐηρολανάν τεβλειτή τουδουντούκδζε,  
φοτουλλαντηνημηζά νέ κατάο χακκημηζ βάρ. "Ο τεβ-  
λίτ, ταμαχημηζήν χαβαλαριά κουρτουγοϋ χαγιαλι τεβ-  
λιττεγιήλ, "Ο πιρ σαχιζ τεβλέτιοκι, άκήλ ιλέ πουλου-  
νούο, φαζιλέτ ιλέ καζανηληο, βέ πιζη μελαϊκέ ιλέ πιρ  
τερεδζεγι κόο. "Οιλέ όλτουκδάν σονοά, νέ κετζικιγιο-  
ροϋζ; άγιόκ παγλαοημηζή νέγε κήομαγιοοροϋζ; Τζεν-  
νίτ τζανίαοή χακκηνή πέκ άγιο, πέκ ποζούκ χαβαλη,  
ποϋ τζοραδζηκ χουτζορετέν τζηκήπτα, τζεννέτ οοκουλοϋ,  
τεμάζ χαβά άλμαγά, τζεννέτ σουλαοή ιτζμεγέ, νίτζιν

γαῖρέτ ἔτμεγοροῦζ, Που τουνιανήν πουγιουκλεοῦ, κιονλερινή γιοκλουκτὰ σεφιλλικτέ κετζιρίγιορκεν, πιά μουζαφφέρ βαρῆπ, βακῆ: τεργιασηνήν σόν κηγισην πίο ἄν ἔββέλ γιαναῶσάκ, φαζιλετήν τεβλέτ οὐ ἱκπάλ ἱλέ γνὸκμ ἔπιγιῆ γερέ βαρσάκ, χὸς ὀλμάζιη; Ἄχ, ὁ κουρτουλτουγουμοῦζ ἔδρέφ κιοννδέ, καδέρ οὐλλάχ νάσηλ ἄσικῶρ ὀλαδζάκ, πὸν κιὸν φικριμιζῆ ὀσσηοῶν ἔγρὶ πουγροῦ ὀσσηοῶν γιολλαρηνή. νάσηλ τογροῦ κιορετζέγιη;

(β) Ἄχ, γὸλμέζ ὀλοῦπ γιοσῶαυάκη: χατοημά κελτίκ-δξε, δζανῆμ κουτρέτ ἱλέ τολῆρ ἰσίμ κουτζοῦμ πὸν μασλαχάττηρ. Πὸν φικρέ ταλάρσαμ, γιοῦζ πενέ κετζσέ τουῖμᾶμ, βαρτήκδζα ζιατέ ταλάρμη. Κισίνῆν καλπινέ πουνδάν ζιατέ, νέ σῆ τοκουναπιλίρ, κῶκ κουρουλ τουσοῦ κουλαγιμηῖ σαρστηγή κηῖ, πὸν φικίρτε τζανημηῖ σαρσάρ, ἄκλήμ ὀσῶρ καλήρ ὀούκρουλε ἄχ ἔτμεκδέν γιουρεγιῖμ το κενῆρ. Πὸν φικίρ βάρ ἱκῆν, δζάν μεζαρηῖν κεναρηνιά ὀγγιουκλαιάζ ἄτηῖρ. βακῶρ ἱλέ παλιαλερέ τῆκῶρ ἄζιμ ταμαχηνή πεσεγιεδζέκ, βατάν χαβασῆ ἄληρ βέ γιαρατανῆν τζανλαρά τακσίμ ἔπιγιῆ ἄτῆζ, τουτουσοῦρ ἄεβλενίρ. Ὁ ζαμᾶν γηζτηζλαρτάν ἄσσανά χιτζ πίο τουσοῦντζεσῆ ὀλμάζ.

Ἄσκημηῖ χατδέν ἄσηροδῆμ, ὀλέμι; γῶκ, γῶκ πὸν ἄσκα βαράμαγιάν δζάν, κεβσέκδιρ ποῖλε ἄσκη ὀλανλάρ τζὸκ ὀλμούσδουρ ποῖλελερ ὀλιασα ἱδῆ, πὸννδζα ὀχιτλερῆν κανῆ δοκουλμέζιδῆ βέ πίο κᾶν δοκέν ὀλμοῦζ ἱσέ, πῆρι νῆν ἔτδι ηῖ, γῆρ κεσδε ἔδεκῆληρ. Δουνηῖ φηρητήνασηνδα

Εὐχαριστῶν τῶν ἐπισημοῦν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἐκείνων  
καὶ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ τῶν ἐπισημοῦν, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ  
τῶν ἀκαδημαϊκῶν.

Ὁμοίως καὶ ἐκείνων, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν,  
ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν,  
ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν,  
ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν, ἀπὸ τῶν ἀκαδημαϊκῶν.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΙ

# ΤΟΚΟΥΖΙΝΔΖΙ ΚΕΔΖΕ

ΙΟΛΟΥΜΣΟΥΖΛΟΥΚ

ΤΑΠΙΑΤΔΑΝ ΙΣΠΑΤΛΑΡ

Χείπ δίνδιο. "Ο δζεννέτ μελεγῆ, σάγ έλινδὲ άχρετ σόλ  
έλινδὲ δουνιά δερτλή ίνσανλαρῆ τσελλά έτμέκ ίτζήν κιοκ-  
τέν δουνιαγιά ένμίζ. Ίνσανά έλ τουτούπ, χαλινί άλιά έδέρ,  
ταπιατην'ι πουγιουτούρ, φαζιλετινή ταχκικ έτέρ. Έδζε-  
λιν χοκμοὸ άλτηνδά, μουσεββές βε φανί δουνιατά, ίν-  
σανά πιρ δζάν βερίρκι, Τανγρη κιπή ιδζραλάρ έτερ. Πι-  
ζῆμ ταγιαναδζαγήμῆζ καβί τεμελλερ. καδέρ ιλέ γόλμεζ-  
λικτιο' πακησή τζαλκαντηλή πιρ μουχαννάτ τεργζάτηρ-  
κι, κεζτιγημῆζ γερτέ γιαρηλήρ, πιζῆ γιουδάρ.



Νεφσλέρ ζατηκῆν γόλμεσινῆ ἰστέρ. Πὸς βὲ ἀπὲς δα-  
βά, γουρουράν ἰπαρέτ κουφούρου. Δζανηῆν ἀσηκ  
ὀλδουγού γιασαμάκδη. Γιασαμάκ ἰλὲ γιουζούμ ἄκ τζη-  
καδζάκ. Δαχὰ γιασαμάκ, δαίμα γιασαμάκ, πῖρ ἀρζούδου  
κι, γιουρεκδὲν τζηκμάζ. . . κουζέλ ἀμμά, γιασαγιῆπδα  
νὲ ὀλαπλίρημ; Ἄχ Λορένκιε, καλδῆρ κιοζουνοῦ καλδῆρ,  
σοῦ ἐπεδιλινὲ πάκ. Μουτλουλουιὰ πάκ, πουναρηνῆ ἀ-  
τζμῆς δεβλὲτ ἰκπάλ σατζήγιου. Ἰνσάν ἐβλαδῆ, ὃ πῖρ σα-  
ὰτ γιασαγιῆπ κετζὲν κολκὲ, ὃ, κουββετινῆ κιοунτουζλερτὲ  
καγιῆπ ἐδίτ, χέρ ἀκσάμ κεδζενὶν οὔικουσουנדάν κουββὲτ  
τιλενὲν ζαποῦν ζάτ, ὄουκρουδὲν σεβιντζινδὲν καλπινῆ  
ἀσκά ἀλδηρμῆς πινλέρτζε σενελερινὲ γενιδὲν γενιγιὲ κα-  
τηλάν σενελερῆν ἐπετιληγηνδὲ, κιοζουνὲ οὔικου κιομέζ  
χαῖράν ὀλοῦρ δουροῦρ τουκενμέζ ἐπετιλιγῆ σεῖρ ἐδέο,  
ἐπετιλιγῆν γόλτζουσοῦζ χαζινεσινὲ σαχιπ ὀλοῦρ, βὲ Ταν-  
γορηγιά ἰπαδὲτ ἐτμέκ ἰλὲ, κενδινίδε πῖρ Τανγορῆ σανῆρ.

Σέν ποῦ τουνιατὰ γόμρουνοῦν πῖρ δεμινὲ μαλικ τε-  
γήλσην. Σέν παγτζεντὲ ἀτζηλάν τζιτζέκ κιπῆ ναζικ, βὲ  
ροεζκιάρ κιπῆ κετζιτζίσσην, ὄνδὰ βαρῆπ ἐπετιλιγὲ μαλικ  
ὀλαδζάκσην βὲ χέρ ὄεγιέ καδίρ πῖρ Ἀλλαχῆν βερεπιλε  
δζεγῆ εἰλικλέο, χέπ σενὶν ὀλαδζάκτηρ. Χάιρ Τανγορηνῆν  
τζεομερτλιγῆ ἰνσάν ἀκληνά σηγὰρ σέ: τεγῆλ βὲ ἰνσάν  
ἐβλατῆ ἔγεο φαζιλὲτ σαχιπῆ ἰσε, νε πιογιούκ ζάτ ὀλ-  
δουρου ἀνλασῆλμάζ. Ἀλλαχὰ κουβενὲν χα-  
γιῆρ σαχιπῆ, χέρ νέ οὔμιτ ἐδέο σε  
τζόκ τεγῆλτηρ κόρ κ μ α σ η ν.

Ἐὶ ἀκῆλ, φαζιλετλερῆν μουπαρέκ πουναρῆ, γιουρεγῆμ  
σενίνιουρ πενίμ ἰκπαλίμ, σανὰ ἰταάτ ἐτμέκτιουρ γόμορμύ

όλτουκτζα σέν πιλίμτζε γιασά, βέ πανά γόμρουμδέν ά-  
 ζιζ όλ. Πενίμ γόλμέζ όλτουγουμά τεκεφφούλ έτέν σέν-  
 σιν· πενίμ ίτικατήμ τσβεκκελί ίτικάτ δεγήλτηρ. Πανά  
 δινί κιοστερέν, νέ δογτουγούμ γερίν ίκτιζασήτηρ. νέδε  
 τογουσούμοον ταλιχί. Ταχά φικριμ, άτζήλματα, κιορτου-  
 γουμέ μειλ έτίπ, τζοτζουκλουκτά όλάν τερπιεμε γεσιό  
 κιπή παγλανμήζ, σηκή τερπιε τζηραγή τεγίλημ.

Γιασήμ παλίγ έλουπ, άκλήμ φασλε κατιρ όλτουγουν-  
 δά, χειρ φικριμη τεφτισέ κοτουμ. Άκλήν σαχιχ βεζνεσί  
 Βέ, χέρ σείν σαχιχηνή χιλαφηνή βέζν έτίμ. Άκλημίν  
 πεγενμεγιητ άγιηρηγή ζουχουμλερή φικριμτεν άττήμ.  
 Πενίμ έβελκί κηγιασερίμ ράστ κελε σεΐλερ ίτī, πίρ ά-  
 λησμά ιδί.

Σίμτι ιρατετίμλε καράρ βερτιγίμ, χειρ σεπεπλερή ίλε  
 φάσλ έπιγίμ ματτελερτιρ. Ίκραμά λαγιήκ, χέρ σεΐτεν  
 ζιατε άσήλτηρ. Σακήν, δέν άκλή ζουρουδούρ τεμε. Κι-  
 σινί,ν άκλή όλματηκτζα, δινί σεβάπ όλάμαζ. Ίνσάν έβ-  
 λατηνήν άκλή, γιαρατάν Άλλαχήν άκληνδάν χασήλ όλ-  
 μουότουρ. Χάκ Ταάλε έιλικ σαχιπινέ σεβάπ, βέ κιοუნάχ  
 σαχιπινέ άζάτ βερεδζεκ όλούρσα, κερέκ σεβαπī, κερέκ  
 άζαπī κιοινήν άκληνά βερίρ. Άκλήν ίνσάν άκλή όλτου-  
 γουγού κιοστερμέκ ίστέρσεν, γόλουμσουζλουγέ ίνάν  
 Ίολμεζλιγέ ίνάνκι, μουτλου όλάσην, έδζελδ'ν κόρκα-  
 γιασην.

(α) Ταγίην διπιντέ τζεβχέρ ματενί όλούπτα, τάγ πι  
 καγιήτ όλτουγού κιπί, πάζη άδάμδα ίτζερισινδέ όλάν  
 γόλμτζ δζανά πι καγιήτ όλούρ πίρτε κηγιαμέτ κιοουνού

ματὲν ἀτζηλήρσα, δζεβχερῆ κιορούρ ἄμμα, γιοτηγηνή  
 κορούρ· ὀλδουγού τεχλικεγή ἀνλάρ ἄμμα τζου, ουρά  
 τουσέρκεν ἀνλάρ. Πάζη πουνλαρτὰν πετερλέρτε ὀλα-  
 πιλίοκι, ζιμετινή κεορλέρ, κενδινὴ χιτῖβάν σηρασηνά  
 κομα-γιά τζαλησήρ, κενδι χηρσή ἰλέ κενδινὴ χηρπαλάρ.  
 Πιρ γιανδάν κερέκ ἀκλή, κερέκ ζιμετη, τούρμαγιηπ  
 καρσὴ κελίρ, δζανὴ χηρπαλατυάκ ἰστεμέζ, χάττα ἀλκησ-  
 λαμαγά πακάρ, πιν μιχνέτ ἰλέ τζενκλεσίρ, χιτζλερέ καρ-  
 σὴ κὸρ· ὀπιρ γιανδάν κενδιλέρ χιτζλερε κιομουλμέκ σεβ-  
 τασηνδά ὀλουρλάρ· ἄρηνλαρηνδάν ἰὸλμεζλικ γιαζησηνή  
 σιλίπ, ὃ ἰτζεριλερινδέ γιασαγιάν δζανά, βέ γιαραδάν  
 Ἄλλαχά κεαφιρ ὀλουρλάρ.

Ἰκὴ ἐπετιλιγὴν ἀζιμ σαχιπὴ, γιά ἀζιζ Ἄλλάχ, ὃ ἰκὴ  
 ἐπετιληγὴν πιρῆ, σέν ρουχλαρῆ βέ ἰνσανλαρῆ γιαράτμα-  
 ταν κετζμις ἰτῆ, ὀπιρῆ σέν γιασατήκτζο σουρεδζέκδιρ.  
 Σενὶν κιοζοῦν χέρ ὀεγιτὴ κιορούρ, ἔλιν χέρ γερό ἐρέρ,  
 νεφεσὶν πουτοῦν ταπιατὰ δζάν βερίρ κηστηρῆρ. Σέν για  
 καδιρ Ἄλλάχ, σενὶν κουτρετινήν κερεμινὴ, βε κενδινὴ  
 πλέν ἰνσανά ἰὸμρουντεν ἀζιζ ὀλάν δζανὴν ἰὸλουμσουζ  
 ὀλτουγουνού, πεν ταρίφ ἐττιγὴμ γερτε, σεν πανὰ κου-  
 βετ βερ. Λάκιν ὃ δζανὴν κηῖμετινή πιλμεκ ἰτζῆν, κισὴ  
 σενὶ σεβμελίτηρ.

Ἰὸλμεζλιγε ἰνάνμαγιαν, κενδι κενδινε γιαλάν σοῖλερ,  
 σοῖλετιγὴ γιαλάν ὀλτουγουνά πουτοῦν ταπιάτ ὀεχαδὲτ  
 ἔτερ. Γιερῆν βε κιογοῦν χικμετλερῆ ἰὸλμεζλικτεν χαπερ  
 βερίρ. Ἀκλημῆζ σοῖλερ, κεονλουμουζ ἀρζουλερ· χερ  
 πιρ ὀει, γιά κιοστερίρ, γιά ἀρζού ἐττιρῆρ. Πού ἔλζέμ

χακκήν ισπατλασηνή, καδίς ούλλάχ νε κατό τσογιά-  
μής.

Έγερ μου, χάν ὄλμασα, χερ σε πός ὀλούροδου. Ποῦ  
παπδε ισπατλασην τσοκλουγού φικριμε σή μαγιορ. Για  
ἀδάμ, ἀνλαμάκ ιστερσεν, κελ πι'εμ ἕε κιαγινατά κιο. Κελ  
σού μεδρεσεδε χικμετι ἰλαχιγῆ δερσ ἔιλε· πὰκ κι γόλμε,  
ὀλδουγουνού ἰκράρ ἔτμεδεν τζικὰ πιλίρμισην. Ταπίάτ δε-  
διγημηξ, γιαραδανὴν πὶ καράρ ἔλ ἔμεγίδιοκι,  
χίτς πὶρ σεγῆ ζά: ὄλμαδαν, χερ σεγῆ δούμαγιηπ τεπίδλ  
ὀλάν δεβρίν ἔσερίδηρ. Κιουνοῦν πατματηνδ ἰν κεδξε τζη-  
κάρ, κειζενῆν καρανληγηνηδὸν κιοῦν δογάρ· γιλδηζλάρ  
δογάρ πατάρ, γίνε δογάρ. Γιερ κιογε πακάρ, ὄδα ὀ νι-  
ζαμδά δονερ κιοξελ γιάξ, κούλερ γιούξ ἰλε κελίρ δαγλα-  
ρημηζά για γηρ, χαβαγιά ραίχα βιρεν τζιτζεκλεριμιζή,  
σητζάκ καδεμὶ ἰλε κηολαρά σατζά· τετρίτζεν ἄλ γιανα-  
κλαρή σολμαγὰ πασλά, πενζή σαζαρήρ, κούξ ἀίλαρην  
σολούκ ρενκινε γιούξ τουτάρ. Μουάχχηρεν κούξ ἀίλαρή  
ἰχτιάρ ὀλούρ κερδάν τοντάν σατζλαρή ἀγαρμής, πὶρ ἰχτι-  
άρ κῆς κελίρ.

Φηρητήναλιο οὔξερινε ὀτουρμους, πουζλάρ ἰλε τοναν-  
μής, κελίρ δζάν τζεκιςεν κούζού κατζηρηρ, τουνιανήν  
μαχσοῦλ βαλινῆ σογιάρ. Ἀζάρ ἀζάρ ὀ να-ῆς ἰχτιγιαρ  
ἀκητετ γμισάρ· λατίφ ρουζκιαρλάρ ἰλε πὶ ναζήρ παχάρ  
τογάρ, βε κούλερ γιούζού ἰλε τουνια ἰη κεντζελτίρ  
ποῖλε ποῖλε σενενὶν πὶρ τεβρί ταμάμ ὀλούρ, πίρηνη ταχά  
πασλαμαγὰ, παχάρ τιονερ τεκράρ κηπλενὶν σητζάκ τζεολ-  
λεριντεν περὶ, γιάξ ἀίλαρηνή ταβειτ ἔτερ. Χερ σεῖ κού-  
ρούρ, τεκράρ τζιλλενμεκ ἰτζήν· τεκρολεγῆν ἕχερ παρμαγῆ

πιορὶ πιορὶ ἀροτῆ σηρά ἐνερ, τέκροα γιουκαροῆ τζηκμάκ  
ιτζήν. Μοινῶ. οκατῆν χερ σεγιῆ πιτῶμινδέν τζηκάο, πιο  
γάροη καλιεε ἰφράζ ὀλούο. Χερ ταραφτὰ γόλουμτὲν  
χασήλ ὀλάν γόμουο, τούομαγιηπ ποὺ γεκιουντὲ τζεβελάν  
ἐτέρ· βὲ κεαγινατῆν γόλτζουσουνοῦ πιο καραοτὰ τουτάρ,  
πιο ζερρὲ πιλὲ ζάι ὀλμάς. Βὲ πιο μαχλοὺκ γιόκκι, χὰκ  
Ταάλε γιαραττηγηνὰ πουσῶμάν ὀλὰ, γιὰχαι πιο γιαρατ-  
τηγηνῆ γιόκ ἐτίπτε, πιο βροτιγῆ καραοῆ, πιο ταχὰ  
τεπδὶλ ἐτέ.

Ἰνσανῆν γόλμῆζ ὀλτουγουνὰ, πουνλάο χέπ ἀοικιάο  
ἀλαμέτιο. Ἰνσάν κετζέρ, λάκιν ζάι ὀλμάς. Τζάν ἰλὲ τα-  
πιατῆν φαοκῆ σούτουοκι, ταπιάτ πιο τζεμπεριν ἰτζινδὲ  
πιο κάρὰ τέβο ὀλούο, τζάν πιο ἀλὲβ κηπῆ, τουκενμῆζ  
πιο τζηζκητὰ τούομαγιηπ, γιουκσελῆο, ἰλεοῆ κιτέρ.

Ἰμιτὲν ὀλάν σεῖλῆο γόλμῆζ ὀλούπ, τζάν γόλουο ὀλ-  
τουγουνὰ, κημίν ἀκλῆ. γιατάρ : Γιαρατηλμῆς σεῖλεοῆν  
χέπισιντεν ἀλιασῆ, χέπισιντεν χόομου ὀλμαλῆ ; Χερ σεῖ  
Ἰνσάν ἰτζήν γόλουπ τογούγιοοκεν, πιο ταχὰ γιασάμαμακ  
ἰτζήν, σάλτ Ἰνσάνμη γόλμελί ; Ἰοῖλὲ ἰσὲ Ἰνσάν κησμῆ,  
γετιγῆ πουγτάι κατὰο πιλὲ γιόκ. Ἰνσάν γιασαμανῆν  
τεβλετινῆ, γόλμενὶν μουσιπετινῆ, πιλὲν ἰκέν, ζαλημ τακ-  
τίο, γιόκ ὀλμάκ νεκπετινῆ, γιὰληνηζ Ἰνσανάμη κησμῆς  
ἐτμῆς.

Κεαγινατδὰ πιο κινδῶν κανὼν βάρκι, ταπιάτ πιο  
βέτζχ ἰλὲ ἀοηλάμας. Τεοειτζὲ ταοικιντὲ, ταπιάτ, μερ-  
τεβενὶν χερ κατεμεσινὲ πασάρ, χιτζ πιο σεῖ φέβτ ἔτμεγε-  
οεκ, χιτζ πιο σεγιῆ ζοο ἔτμεγεοεκ, χερ τεοεδζεσινῆ

πιο τουγιουλμάζ ούσοϋλ ιλέ κετζέρ· άρατά όλαν, που-  
γιουκλουκδè κουτζτζουκλουκτε πιο πιρλερινè ζήτ σεύέο,  
ιή παστάν πιο πωρινè πιτισήρ. Γιέκουνουν χέρ πασιζα-  
σή πιο πωρινè ούγιάρ, άρατά νè πòς γέρ καλήρ, νè άρση  
άραλήκ παρτ'αλάρ πιο πωρινè κετζέρ, βè [κετζμέ όλδου-  
γού πελλι ιεγήλ· χέρ ταραφή πιο βè πιο πωρινè παγήλ-  
δερ. Πιο γιανδά παττάλ άβαρè γιατάν τέν, τζανλανήπ,  
γιασαμαγά πεκλέρ. Όπιοι τζανλανμής άμμα, χασσεγι  
γιόκ, γιαρή γιασάρ. Ταχά ο πιο χασσεσητε βάρ, που-  
τούν γιασάρ. Χαϊβαντάτα πιο ιλάκ κιορουνούρ. Ήλά  
τετικλερη άκλήν σεφακήτηρ, ήπιτασήτηρ. Άκήλ τετικ-  
λερη ίνσαντά κιορουνούρ· λάκιν [όντάδα τεκιμλ δεγήλ.  
Μου σουρειτέ ίνσαν κησημηταν, τὰ έτζελιμμουπτελά όλ-  
μαγχαν αλιά ρουχλαρά βαρήντζαγια] καδάρ, ζεντζιορην  
χαλκαλαρηνη πιο πωρινè τακήπ, νίτζε πιο έτμελί ; Όιλέ  
ίσε ίνσανη, πιο γιανη γόλούρ, πιο γιανη ήμόλμèξ, πιο γιε-  
κούν σεί όλτουγουνού ίκράρ έίλέ, γιόκσα ζεντζιορ κηρη-  
λήρ, όντά καλήρ· μαχλουκάτ μερτιβενινδέ πòς γέρ κα-  
λήρ.

Κορδούνμοι: μαδδενίν νετιτζεσηνη; χάττα μοννασιπέτ.  
άλάνδα πούδουρ· βè δογροϋ κιδετζεκ άδαδά, πουνδάν  
σαχιχ δελίλ· όλαμαζ·

Ήλούμσουζλουγε ίνανμαγχαν άδάμ, έτζελ ιλέ άχτ έτ-  
μίζ κηπίδερ. Τα πιατήν σεχαδετινè ίνανμάζ, γιαλάνδερ δέο  
Δεβλετινη τεπμέκ ιτζήν άκλήνη ίνκιάρ έδέο, ίνσανην  
πουγιουκλουγουνούτζελαλετινη χόρ κοροϋρ. Λάκιν κια-  
μλ άδάμ όιλέ δεγήλ· «δουγια πούτουν κιοϋλ κεσιλσίν,  
πασήμ ούζερινδέ δονέν γηλδηζλάρ χέπ δοκιουλσοϋν δεγιή

ἀλλὰχ ἔμο ἐτρίς ὀσά, βέ πέν ἀλτηνδὰ ἐζιλσεῖμ πιλέ, γί-  
νε τζανήμ σελαμετδέδιο. Δζανήμ δουνιανῆν γιηκηνητησ-  
νῆ πασὰρ τζηκάο, βέ ἄλεμιν γιανήπ κιούλ ὀλδουγοῦ γιερ-  
δέ, τζανήμ ἀλέβ κ'πῆ χαβαγιά οὔτζαρ. Ἴνσὸν ἐβλαδῆ  
τζιχαντίν χαραπηνά πακάο κιούλ'ο γιλδηρῆμ πιλ' κενδι-  
νῆ βουρδουκτά, τζανῆ ἰόλυμέζ ὀλδουγουνού χαπέο βερίο.  
Ἴνσάν, σουγοῦ σέοτ δεμῖορη, ἐτζελιν ὀκοῦ κετζμεζ,  
πουρνού δουσό'ο, ἰνσανῆ γιουραλαγιάμαζ· γιμιλ ἀδάμ  
ποιλέ σοιλέο, ποιλέ δουδουνοῦο.

Κέλ Λορένκιος κέλ, (β) πάκ ἰνσάν ἐβλατιῆ πάγιαγι  
πιρ ζάτμητηρ' πουτοῦν ἐολεδζέκ σείμιτιο' σενιν ἰλε που-  
λουτλαρα τογροῦ τζηκαλήμτα. ἰνσάν ἐβλατιηνῆν κουτρε-  
τηνῆ σείο ἐτελίμ. Τουνιανῆν οὔ'ερινέ πιρ κὸζ κετζίο, χέο  
νέ γιανὰ πακάοσαν, ἰνσανῆν ἐολυμέζ ὀλτουγουνού ἰσπα-  
τηνῆ κορούορσουν. Πάκ νε τουκενμέζ χικμετλέο βάρ. Νέ  
οὔτζοῦ τεονμέζ ὀβαλάο, χέπ ἰσλενμῆς μαχσουλ βεομῖς  
Νέ σουροῦ σουροῦ κεμίλεο ἰλέ, ἰτζῆ τολοῦ μάλ, τεργιά  
γιουζουντέ οὔτζούγιορ. Τεργιαλερῆ χουκμουνέ ἀλμῆς,  
ἰστερ ζεβκινε κουλλανῆο ἰστερ καζαπηνά. Τε γ'αγῆ, ρουζ-  
κιάο βέ γιλτηζλαρη κεντι μεραμηνά κουλλανῆο. Ἐνα-  
σιρα σαχῆπ ὀλμοῦς, ἰστειγιῆ κιπῆ ἰσλετιῆο. Ταπιὰτ κεν-  
τι χατεμεσῆ ὀλμοῦς, κεντῆ ἐμοῆ ἰλε ἰσλέρ, χέλε ταπιὰτ  
ἰνσανὰ πῖο καρὸι κοσοῦν, γιολουνοῦ κοπαμαδὰ κεντι  
καδὰο ἐσκι ταγλάο καγιαλάο κοστερεῖ κορσοῦν, χοκούμ  
σαχιπῆ ἰνσάντιο' ἰνσανῆν ἐμορνε τὰγ ἰσέ τεβριλῆο. τερεῖ  
ἰσέ τολάο. Πάκ σοῦ ταγλαρῆν τεπεσιντε μουαλλάκ του-  
ράν ὄεν ὀεχιολερεῖ. Πουλουτλαρά τζηκμῆς, κουλελερινέ  
πάκ, χέο πιρῆ πιρέρο τικιλῆ ταῖα πενζῖο, ἐτρέφ κοίλερινῆ

γίεο γίεο κορούο, τουνιανήν ρεσμινή δειλετήρ. Ταχά έ-  
 οτεκί χικμετε πάκ· τενιζήν όρτασηνά γιοροσημούς σερο-  
 λέρ τενιζ τζαλκαντήκιζα βακαρλή κολκαλεση σουγγόν  
 γιουζουντέ σαλλανήρ γιατήρ. Πουνλάρ νέ βιαδζάν, εν-  
 σαν έβλατή τενιζήν γιουζουντέ τζοκ μεμλεκετελερ σαρι-  
 όλμούς· τενιζήν ταλκαλαρή έτραρηντά ενύλερ γιατήρ ό  
 καβί ταγλαρά τζαρπήκιζα, κερί άτάρ, έτραφή πός κρο-  
 ποθκ ίλε άγαρής.

Ίνσάντα Τανιρής κιπή τεργιαγιά έμο έτερ, δούρατα  
 τούρ ποϋ γιενή σινορού κειζμε» τεγιή σημαρλάρ. Κο-  
 ζουγοϋ ταχά όγλεν ταραφηνα τογρου τζεβίρ, πακ του-  
 νιανήν ό ταραφηντά νέ άλια σεναατλέρ, νε κουζέλ μαρι-  
 φετλερ βάρ. Τανγορηγιά ίχτά όλουνμούς σαγιησηζ έπα-  
 τέτ χανελερε πάκ, κοιππελή έφλακέ τζηκμήζ. Πίρ γιαν-  
 τά άκάρ σουλάρ, άγηρληκ χουκμουνοϋ ούνουτιμούς, χα-  
 βαλαρά τζηκήπ, τός κιπή σερπιλίγορ. Ό πίρ γιαντά  
 σετήτ ίρμακλάρ, βαρήςτ πίρ τζουκουρά χάπς όλούτ,  
 τουρκούν σουγιοϋ ίλε, όβαλαρή όρτούγιορ. Ταχά έοτετε  
 ίνσάν έβλατή ταγλαρή γιαρήςτ, πίρ πριριντέν ούζάκ τερ-  
 γιαλαρή πίρ πριριντέ τζηκήπ σουλαρηνή, άτζτηγή γιολλα-  
 ρά πέντ, βέ μεμλεκετινήν ίτ ίντέ ίκη τενιζή πίρ έτίγιορ.  
 Πίρδε κεντί καλπινη νιοκλό. Σοϋ σεφέρ σεϊτανή που-  
 νουντάν κάν ταμλάρ, κηλήτζ έλιντέ κουτροέτ βέ σοχρέτ  
 άρτηντάν άλάι πάγλαμής, χείπετλή ταπουρλαρή κορτού-  
 κιζε σενήν γαιρετλή κονλουγέ πίρ άσκ κελίορμον. Σοϋ  
 ινσάλ κανή ίλε σουλανμής όβαλαρά πακ. Τεργιαλαρήν  
 όα ασηντά κερμλερτεν κουρουλτζεγιήτ φηρολαγιάν γη-  
 λτισημλαρή κορούμορσοϋουν. Ό κουρουλτοϋ Ι να-



λτὲρανηγ σεσήτηρ, ἄλαμς, παρήσην τεγιῆ ἔμζ ἔ-  
πίγιος.

Χάιρ, ἰνσανὰ πῖρ σεί ταγιανμάζ. Γιῆρ ἀτζιλῆρ, ἰτῖν-  
τεκί χαζνεσινή ἰνσανὰ τεσλῆμ ἔτερ.

Ἰνσὰν κεογούν ἐολτζουσουνοῦ πιλίρ' ὃ τουκενμέζ, ὃ-  
βαλαρτὰ κατζὰν γιλτηζῆ πουλούρ. Κεαγινατήν τεβρινῆ  
πογιουτούρ, μεϊτανηνῆ ἀρτηρῆρ. Νεπιτζεγιη κελάμ ταπι-  
ὰτ ἰνσανὰ γιενιλῆρ, χέρ σηρορηνῆ ἰνσανὰ βερῆρ. Ἰνσὰν  
χουνερί ἰλὲ χέρ ταραφτὰ ταπιατή ζαπτηνά ἀλῆρ. Που-  
τοῦν τουνιὰ ἰνσὰν ἀκληνην, ἰνσὰν κουτρετινῖν πῖρ ἀσι-  
κιάρ ἔσερί τιρ. Ἰνσὰν κεντί μεκιαννηντὰ νοκσαν πουλ-  
τοῦν νοκσανηνῆ κεντί τεκμήλ ἔττη. Πῖρ γιενῆ γιαρατιτζη  
ἐπέτι γιαρατανά πῖραζ βακίτ καρσῆ τζηκάρ, τζιχανῆ τε-  
κμήλ ἔτερ..... ποῦ χικμετλερῆ κορτουκτέν σόνρα, ποῦ  
γιερτὲ ἐολμέζ ζατλάζ γιαταμῆς, χαιρὰν ὀλτουγούμ, ὄν-  
λαρῆν ἔλ ἔμεγῆ τηρ τεμέζμισιν;

Ἐῖ ἀτὰμ, κηριγῆ πέκ ἀλκησλατῆμ χουνεριγὲ πέκ  
πεπουρλενίορσουν. Πουντὰν πογιούκ πῖρ σεί ταχῆ ἰστέρ-  
μισιν; τινλέ..... κεντινῆ πιλμεγιεν σεφιλὲ πουνλαρῆν χέ-  
πιση πῖρ νεφέστιρ.

(γ) Ἄσηλ πογιουκλούκ μετρεπτέτιρ. Ἐδζέλ, πουνλα-  
ρῆν χέπισινη μὸχβ ἔτερ, φάκατ μεσρέπ πογιουκλουγου  
νοῦ χήφζ ἔτερ, βέ σερέφ βερῖρ.

## Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

(α) Σοῡ άσκήμλα όκουγιούπ, κηγιμετέ σαγιεστέ, πούν-  
τζα χάκ μαδδελεοή πεάν έτδινημέ νισπέτ, δαχά δουνια-  
γή πίο καλήν τζάο κινή πουρουνοϋο κιμσελέο πουλου-  
ναπιλίρμι; βέ δουνιαδάν υότεγι, πουλουτδάν καρανληκ-  
δάν γάιρη σέι κορμέζ, βέ σονουνοϋ σαϊμάζ άδάμ που-  
λουνούρμουκι φοτουλλούκ κολουνά γυαμάκ γιαζηλήπ ρακ  
σά τζηκά βέ τακιμ άγια ηνά πίο σαϊάν τζεοποϋ ράστ  
κελιπ τεκερλενέ κέ ρακλαρήν τουρκουλεριν ταμάν όλ-  
δουγοϋ κανλή κουγιουγια, τεπεσή ούστουνέ ένιπ κιτέ.  
Πουνλαοδάν ματέ μεζαρά κιρμεκτέν πετέο, χιτζ όλμάκ  
μουσιπετινή, κενδιλερινέ σηγηναδζάκ γέο άπτι έτίπ, υόλ-  
μεζλικ ισπατλαρηνά καρσή, πίο μουρτάο γαιρέτ ιλέ σι-  
λάχ τζεκενλέρτε πουλουναπιλίρμι; Σεϊτανι τεκλέο του-  
λαπλάο κουλλανήπ τζεχεννέμ άτεσή πουσκουρερέκ, χακ-  
κή γενελιμ τεγιη, τζεχεννεμιτέ χιλλέ καλμάζ, χέπ μεϊτανά  
τοκερλέο τοηιατά ποϊλέ άταμλάο ταχά πουλουνημάκ  
μουκίνμιτιο.

(β) Λάκιν χουλιαλέο Λορένγιοσουν καλπινέ τοζάνμα-  
γιοο, τουνια πογιουκλουγουνοϋ άσικιγέο κιορουνέν χακ-

κά καρσὴ καλκάν ἐτμίς. Ἐπετιλικ τατζλαρῆ κιοζουνέ  
κιορουνμεγιορ, γιηλητ(λαρδάν γιοκαρῆ κορεδζεγῆ τεβ-  
λέτ, καλπινέ τεσὶο ἔτμεγιορ. Ταμαχηνῆν ἀρατηγῆ, ἔλαν  
ταχά κορουνούρ σεϊλέρδτε. Καπὶλ ὀλσά, σενὶν πού τα-  
μαχηνῆ πέν κορλέριμ, βέ πού σενὶ πασάν τζικαρῶν του-  
νιανῆν πὸς ἰτζετινῆ, τεμελσιζ ὄρεφινῆ, σανά καρσὴ τζε-  
βιρίρημ. Πού τουνγιαγιῆ σανά σεβτιρέν σεϊλεριν χέπιση,  
ἀχρειῆ χαπέρ βερίο, σέν κιαμιλ ἀτάμησαν, μουαλιτζε-  
νῆ γίνε ἰλλετινῆν σεπεπινδέ πουλούρσουν.

(γ) Πουνδάν πογιούκ νέ ὀλούρ ; ἰνάναγιανλαρα πῖρ  
ἄχ. Χάϊ χάϊ, πού τουνγιαδά πογιούκ σεϊλέρ βάρ κηγιάς  
ἔτενλέρ, νέ κιοιτῶνκ ἀταμλάρτηρ. Χέλε σίμπιλικ πουν-  
τά τουραλήμ, πῖραζδαν σανά ταχά κοβὶ ἡσπατήμ βάρ  
σοϊλεγεδζέκ. Χέμ ἔδζελδέν πογιούκ, χέμ μεζαρτά κουλ-  
τουρούρ.

ΤΖΙΑΤΙ ΕΒΒΕΛΙΝ ΣΟΝΟΥ



ST. BROSSE  
LIT. N.  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

AKADHMIA

ΑΟΗΝΑΝ



058  
0

✱

FÉVRIER

1. SEPTE. 2. 10. 11. 12. 1. ADAR. 2. 10.

1890 M. Magr. Ivang.  
1891 M. C. C. C.  
1892 M. a. a. a. a. a.  
1893 M. T. T. T. T. T.  
1894 M. a. a. a. a. a.  
1895 M. a. a. a. a. a.  
1896 M. a. a. a. a. a.  
1897 M. a. a. a. a. a.  
1898 M. a. a. a. a. a.  
1899 M. a. a. a. a. a.  
1900 M. a. a. a. a. a.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ